

Шри Двайпаяна Вьяса

Шримад Бхагаватам

Неизреченная Песнь
Безусловной Красоты

Произведение в 12-ти книгах

*Книга 4
Книга Царств*

2-е издание

Москва



Аурита-Русь
2015

УДК 294.118

ББК 86.39

В96

Вьяса Ш.Д.

В96 Шримад Бхагаватам. Книга 4 / Ш.Д. Вьяса. —
2-е изд. — М. : Свет, 2015. — 384 с. : ил.

ISBN 978-5-00053-287-4

В бессмертной мудрости Вед можно почерпнуть истины, над которыми не властно время. Эта часть беседы между царем Парикшитом и мудрецом Шукадевой повествует о жизненных путях сильных мира сего и духовных поисках.

Юный царевич, подвижничеством добившийся благосклонности Всевышнего, сокрушается: «Ведь я мог просить Его исцелить мою душу, а вместо этого просил вылечить мою отсеченную руку».

Истории царских судеб — Дхрувы, Притху, Пуранджана, изложенные в данной книге, ярко иллюстрируют томление и скитания души в мире иллюзии.

В одной из бесед с царем Господь говорит: «Порой ты мыслишь себя мужчиной, порой — женщиной, порой — властителем, порой — нищим. Все это — образы твоего сновидения. Но ты и Я — не сон, мы лишь разобщены стеною твоего сна. Ты ищешь Истину, Я — сама Истина. И Я предстаю пред тобою, когда ты пробуждаешься. Я — вечность в океане преходящих образов, и единственно со Мною ты обретешь желанное умиротворение».

К изданию прилагается диск с аудиовersionей книги в исполнении народного артиста России Сергея Русскина и аудиотекстом с комментариями переводчика Александра Драгилева (Б.Ч. Бхарати Свами).

ISBN 978-5-00053-287-4

© Вьяса Ш.Д., 2010

© Оформление.

ООО «Свет», 2015

Предисловие

«Шримад Бхагаватам» — «Песнь Безусловной Красоты» — является итоговым произведением Вед, записанных на санскрите античным мудрецом Вьясой. В Ведах, по праву считающихся кладезем непреходящей мудрости, определены четыре цели человеческой жизни — здоровье, материальное благополучие, честное имя и свобода — и изложены способы их достижения. Но, записав Веда, Вьяса пришел к выводу: ничто из вышеназванного не делает человека счастливым. Тогда, следуя наставлениям своего учителя Нарады, он написал «Шримад Бхагаватам», в которой призвал людей отказаться от всего, к чему зовут Веда, — даже от свободы. Так автор священных писаний отрекся от того, чему следовал сам и чему учил других на протяжении всей жизни.

Книга представляет собой беседу между императором древнего мира Парикшитом и блаженным странником Шукадевой. Император, узнав о том, что должен умереть через семь дней, оставил трон, семью и друзей и отправился на берег Ганги, чтобы там в раздумьях об истинных ценностях бытия вступить в Вечность.

«Но каковы эти ценности, — спрашивал себя он, — есть ли на свете что-нибудь вечное, неподвластное времени? Что может смертный унести с собой в мир иной?»

Не найдя ответов на эти вопросы, он обратился за советом к мудрецам и святым подвижникам, пришедшим выразить почтение благочестивому царю в его смертный час. В ответ одни велели ему трудиться до последнего вздоха во исполнение долга перед родными и подданными, другие призывали к свободе от всяких отношений. Но ни один из ответов не удовлетворил царя, ибо свобода делает нас одинокими, а верность долгу — рабами. Тогда мудрецы посоветовали ему обратиться к блаженному юноше Шукадеве, который не был связан отношениями с бренным миром, и если что-то и могло пленить его сознание, это должно быть нечто нетленное, не от мира сего.

И ответ блаженного поразил и очаровал царя: «Лишь раб Абсолютной Красоты одновременно свободен и не одинок. Все остальные либо одиноки в своей свободе, либо обременены долгом перед Богом или людьми. Лишь Красота наполняет твое сердце счастьем, лишь над Красотой и Верностью Ей не властна смерть. Преданность Абсолютной Красоте — единственное, ради чего стоит жить и жертвовать всем своим существом».

Семь дней длилась беседа Парикшита и блаженного Шукадевы. Получив ответы на все вопросы и став безропотным рабом Абсолютной Красоты, царь покинул бренный мир.



Б. Ч. Бхарати Свами

*Посвящается союзу двух великих душ,
смиранных слуг Шри Чайтаньи Махапрабху, –
союзу, в котором понятия «учитель»
и «ученик» слились воедино, –
Шриле Бхакти Ракшаку Шридхару Махараджу
и Шриле Бхакти Сундару Говинде Махараджу.
В надежде обрести пыль их лотосных стоп
и совершать служение слугам их слуг.*



Книга четвертая
Книга Царств





ठल ढलठ ढखरढढलढ
ढलढुढढढलढ

Я смиренно склоняюсь пред
Абсолютной Истиной,
пронизывающей все сущее



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Родословная дочерей ману Сваямбхувы

ТЕКСТ 1

*майтрея увача
манос ту шатарупайам тисрах канйаш ча джаджжнуре
акутир девахутиш ча прасутир ити вишрутах*

Майтрея сказал:

— Блюститель высшего закона ману Сваямбхува зачал во чреве своей жены Шатарупы трех дочерей, коих нарекли Акути, Девахути и Прасути.

ТЕКСТ 2

*акутим ручайе прадад апи бхратрматим нрпах
путрика-дхармам ашритйа шатарупанумодитах*

Хотя Сваямбхува имел собственных сыновей, он желал, чтобы его наследником стал сын его любимой дочери Акути. С одобрения супруги он отдал Акути в жены патриарху Ручи с тем условием, что рожденный ею первенец будет его (Сваямбхувы) пасынком.

ТЕКСТ 3

*праджапатиш са бхагаван ручис тасйам аджиджанат
митхунам брахма-варчасви парамена самадзина*

Добродетельному Ручи было доверено стать одним из главных прародителей вселенной. Акути родила от него близнецов — сына и дочь.



ТЕКСТ 4

*йас тайох пурушах сакшад вишнур йаджна-сварупа-дхрк
йа стри са дакшина бхутер амша-бхутанайинни*

Появившийся на свет мальчик был воплощением Господа Бога, Его называли Ягьей — правообладателем всех жертв. Девочку нарекли Дакшиной — той, что приносит жертвы, — и была она воплощением богини Удачи, вечной супруги Всевышнего.

ТЕКСТ 5

*аниийе сва-грхам путрийах путрам витата-рочишам
свайамбхуво муда йукто ручир джаграха дакшинам*

Согласно договоренности с зятем Сваямбхува забрал себе на воспитание мальчика, а патриарх Ручи оставил у себя девочку.

ТЕКСТЫ 6-7

*там камайанам бхагаван уваха йаджушам патих
туштайам тошам апанно 'джанайад двадашатмаджан
тошах пратошах сантошо бхадрах шантир идаспатих
идхмах кавир вибхух свахнах судево рочано дви-шат*

По достижении брачного возраста Ягья и Дакшина поженились, и от их союза родились двенадцать сыновей: Тоша, Пратоша, Сантоша, Бхадра, Шанти, Идаспати, Идхма, Кави, Вибху, Свахна, Судева и Рочана.

ТЕКСТ 8

*тушита нама те дева асан свайамбхувантаре
маричи-мишра ршайо йаджнах сура-ганешварах*

В пору законоблустительства Сваямбхувы его пасынок Ягья занимал престол небесного царя, а сыновья Ягьи, прозванные в честь старшего из них Тушитами, были главными богами вселенной. Один из них даже возглавил совет семи вселенских мудрецов.



ТЕКСТ 9

*приявратоттананападау ману-путрау махауджасау
тат-путра-паутра-наптрнам ануврттам тат-антарам*

Два родных сына Сваямбхувы, Прияврата и Уттанапада, правили земными царствами, и их потомки расселились по всем трем мирам.

ТЕКСТ 10

*девахутим адат тата кардамайатмаджам манух
тат-самбандхи шрута-прайам бхавата гадато мама*

Свою вторую дочь, Девахути, Сваямбхува отдал в жены мудрецу Кардаме. Я уже рассказал тебе о жизни святого семейства.

ТЕКСТ 11

*дакшайа брахма-путрайа прасутим бхагаван манух
прайаччхад йат-кртах саргас три-локйам витато махан*

Третью свою дочь, Прасути, блюститель высшего закона отдал в жены Дакше, сыну Брахмы. Потомки Дакши и Прасути тоже заселили три мира.

ТЕКСТ 12

*йах кардама-сутах прокта нава брахмарши-патнайах
тасам прасути-прасавам прочйаманам нибодха ме*

Прежде я поведал тебе о девяти дочерях мудрого Кардамы, коих он отдал в жены девяти мудрецам. Теперь расскажу об их потомках. Слушай внимательно.

ТЕКСТ 13

*патни маричес ту кала сушуве кардаматмаджа
кашйапам пурниманам ча йайор апуритам джагат*

Дочь Кардамы, Кала, вышедшая замуж за главу небесных мудрецов Маричи, родила двух сыновей, коих величали Кашьяпою и Пурнимою. Их отпрыски населили просторы вселенной.



ТЕКСТ 14

*пурнимасута вирадхам вишвагам ча парантапа
девакулям харех пада шаучад йабхут сарид дивах*

От Пурнимы родились два сына и дочь: сыновей звали Вираджа и Вишвага, дочь — Девакуля. Девакуля стала той водой, что омыла лотосные стопы Господа Бога, Нараяны, и позже обернулась Гангою, что течет в райских мирах.

ТЕКСТ 15

*атрех патнй анасуяа трин джаджне суйашасах сутан
даттам дурвасасам сомам атмеша-брахма-самбхаван*

Анасуя, жена мудреца Атри, родила трех прославленных сыновей — Сому, Даттатрею и Дурвасу, которые были воплощениями Господа Вишну, Шивы и Брахмы. В Соме воплотился Брахма, в Даттатрее — Вишну, в Дурвасе — всеблагой Шива.

ТЕКСТ 16

*видура увача
атрер грхе сура-шрештхах стхитий-утпаттй-анта-хетавах
кинчич чкиришаво джата этад акхйахи ме гуро*

Видура спросил:

— О учитель, как возможно, что три мировых божества, которые создают, поддерживают и разрушают творение, появились на свет вместе из лона одной женщины?

ТЕКСТ 17

*маитрейя увача
брахмана чодитах срштав атрир брахма-видам варах
саха патнйа йайав ркшам куладрим тапаси стхитах*

Майтрея отвечал:

— Создатель велел Атри жениться на Анасуре, дабы тот произвел на свет от нее потомство. Во исполнение



наказа создателя супруги отправились в долину, лежащую у подножия горы Рикша, где совершали суровые подвиги.

ТЕКСТ 18

*тасмин прасуна-стабака
палашашока-канане
варбхих сравадбхир удгхуште
нирвиндхйайах самантатах*

В той долине несет свои бурлящие воды река Нирвиндхья. По ее берегам во множестве растут деревья ашока и палаша. В то прекрасное место и пришли благословенные супруги.

ТЕКСТ 19

*пранайамена самйамйа mano варша-шатам муних
атиштхад эка-падена нирдвандво 'нила-бходжанах*

Там, задерживая дыхание, великий мудрец умиротворял ум и обуздывал чувства. Сто лет он стоял на одной ноге и питался одним лишь воздухом.

ТЕКСТ 20

*шаранам там прападйе 'хам йа эва джагад-ишварах
праджам атма-самам махйам прайаччхатв ити чинтайан*

— Да смилостивится надо мною Господь Вседержитель, в Ком я нашел свое прибежище, да подарит мне сына, во всем равного Ему, — шептал сто лет великий подвижник.

ТЕКСТ 21

*тапйаманам три-бхуванам пранайамайдхасагинна
ниргатена мунер мурдхнах самикшйа прабхавас трайах*

И однажды Атри полностью остановил дыхание; тогда из его головы вырвалось яркое пламя, которое заметили три главных божества.



ТЕКСТ 22

*апсаро-муни-гандхарва сиддха-видйадхарорагах
витайамана-йашасас тад-ашрама-падам йайух*

Сопровождаемые обитателями надземных миров — небесными девами, ангелами, волхвами, пророками и райскими гадами, — Брахма, Вишну и Шива сошли в обитель великого подвижника.

ТЕКСТ 23

*тат-прадурбхава-самйога видйотипта-мана муних
утпиштханн эка-падена дадарша вибудхаршабхан*

Стоящий на одной ноге просветленный муж увидел, как три бога одновременно появились перед ним.

ТЕКСТ 24

*пранамйа дандавад бхумав упатастхе 'рхананджалих
врша-хамса-супарна-стхан сваих сваиш чихнаиш ча чихнитан*

Один из них восседал на быке, другого нес лебедь, а третьего — Царь-птица Гаруда. Точно скошенный тростник, мудрец простерся ниц пред владыками мира.

ТЕКСТ 25

*крпавалокена хасад ваданенопаламбхитан
тад-рочиша пратихате нимилйа мунир акшини*

Атри ликовал, чувствуя на себе их благосклонные взгляды. Сияние, исходящее от них, было столь ярким, что он не мог поднять веки.

ТЕКСТЫ 26–27

*четас тат-праванам йунджанн аставит самхатанджалих
шлакшнайя суктайя вача сарва-лока-гарийасах
атрир увача
вишводбхава-стхити-лайешу вибхаджйамапаир
майа-гунаир ануйугам вигрхита-дехах
те брахма-вишну-ггришах пранато 'смй ахам
тебхйах ка эва бхаватам ма ихопахутах*



Но образы божеств столь пленили сердце подвижника, что он снова обратил к ним взор и, сложив ладони, вознес восторженную молитву:

— О великие, взяв под свое начало три состояния природы, Вы воплотились в трех обликах. Вы делаете это всякий раз, когда начинается новый круг творения, дабы создавать, поддерживать и разрушать проявленный мир. Я в глубоком почтении склоняюсь пред Вами и прошу Вас открыть, к Кому из Вас троих я обращал свою молитву о рождении сына.

ТЕКСТ 28

*эко майеха бхагаван вивидха-прадхананш
читти-кртах праджананайа катхам ну йуйам
атрагатас тану-бхртам манасо 'пи дурад
брута прасидата махан иха висмайо ме*

Дабы получить отпрыска, равного достоинствами Господу Богу, я взывал к Нему и думал лишь о Нем одном, Кто недостижаем и непостижим для человеческого ума. Теперь Вы втроем предстали предо мною. И я не знаю, Кто из Вас Тот, кому я молился.

ТЕКСТ 29

*майтрейа увача
ипи тасйа вачах шрутва
трайас те вибудхаршабхах
пратйахух шлакшнайа вача
прахасйа там ршм прабхо*

Майтрея продолжал:

— Выслушав святого подвижника,ладыки ласково улыбнулись.

ТЕКСТ 30

*дева учух
йатха кртас те санкало бхавйам тенаива нанйатха
сат-санкалпсйа те брахман йад ваи дхйайати те вайам*



Боги сказали:

— О достойный из достойных, силою воли и подвигами ты добился нашего расположения. Пусть сбудется твое желание. Мы трое и есть Единосушая Личность, к которой ты обращал молитвы, и потому Мы втроем предстали пред тобою.

ТЕКСТ 31

*атхасмад-амша-бхутас те атмаджа лока-вишрутах
бхавитаро 'нга бхадрам те висраспйанти ча те йашах*

У тебя родятся трое сыновей — воплощения каждого из нас — и они прославят твое имя на все времена.

ТЕКСТ 32

*эвам кама-варам даттва пратиджагмух сурешварах
сабхаджитас тайох самйаг дампатйор мишатос татах*

И, благословив святую чету, три божества — творец Брахма, вседержитель Вишну и разрушитель Шива — исчезли.

ТЕКСТ 33

*сомо 'бхуд брахmano 'мшена датто вишнос ту йогавит
дурвасах шанкарасйамшо нибодхангирасах праджах*

В положенный срок у Атри и Анасуи родились: Сома, бог-Луна — воплощение Брахмы; подвижник Дататрея — воплощение Вишну; и мудрец Дурваса — воплощение Шивы. Теперь я расскажу тебе о потомках мудреца Ангиры.

ТЕКСТ 34

*шраддха тв ангирасах патни чатасро 'сута канйаках
синивали куху рака чатуртхй анулатис татха*

Жена Ангиры Шраддха родила четырех дочерей, которых назвали Синивали, Куху, Рака и Анулати.



ТЕКСТ 35

*пат-путрав апарав астам кхйатау сварочише 'нтаре
утатхейо бхагаван сакшад брахмистхаш ча брхаспатих*

Кроме четырех дочерей у Ангиры и Шраддхи было два сына — старшего звали Утатхей, а младшим был некто иной, как прославившийся своей ученостью первосвященник Брихаспати.

ТЕКСТ 36

*пуластйо 'джанайат патнийам агастьям ча хавирбхуви
со 'ниа-джанмани дахрагнир вишраваш ча маха-тапах*

У Пуласты от супруги его Хавирбху родился мудрец Агастья, который в следующей жизни воплотился под именем Дахрагни. Помимо Агастьи у Пуласты был еще один сын — великий подвижник Вишрава.

ТЕКСТ 37

*тасйа йакша-патир девах
куберас тв идавида-сутах
раванах кумбхакарнаш ча
патханйасйам вибхишанах*

У Вишравы было две жены. От первой, Идавиды, родился Кувера, повелитель бесов, от второй, Кешини, родились три сына: Равана, Кумбхакарна и Вибхишана.

ТЕКСТ 38

*пулахасйа гатир бхарйа трин асута сати сутан
кармашрештхам варииямсам сахишнум ча маха-мате*

Жена мудреца Пулахи, Гати, родила трех сыновей: Кармашрештху, Вариану и Сахишну; все они, как и их отец, были великими прорицателями.

ТЕКСТ 39

*кратор апи крийа бхарйа валакхилйан асуйата
ршин шашти-сахасрани джвалато брахма-теджаса*



Жена Крату, Крия, родила шестьдесят тысяч мудрецов, коих прозвали Валакхильями. Они славились глубоким познанием мироустройства. От их чела исходило неземное сияние.

ТЕКСТ 40

*урджайам джаджнире путра васиштхасйа парантапа
читракету-прадханас те сапта брахмаршайо 'малах*

У Васиштхи от жены его Урджи родилось семь сыновей, семь великих пророков. Все они славились праведностью и ученостью.

ТЕКСТ 41

*читракетух сурочиш ча вираджа митра эва ча
улбано васубхрдйано дйуман шактй-адайо 'паре*

Их нарекли Читракету, Сурочи, Вираджа, Митра, Улбана, Васубхридьяна и Дьюман. Вторая жена Васиштхи родила ему двух сыновей.

ТЕКСТ 42

*чититис тв атхарванах патни лебхе путрам дхрта-вратам
дадхйанчам ашваширасам бхргор вамшам нибодха ме*

Жена мудреца Атхарвы Читти после долгих подвижнических трудов родила сына, которого назвали Ашваширой. Теперь я расскажу тебе о потомках Бхригу.

ТЕКСТ 43

*бхргух кхйатйам маха-бхагах
патнийам путран аджиджанат
дхатарам ча видхатарам
шрийам ча бхагават-парам*

Мудрому Бхригу всегда и во всем сопутствовала удача. От Кхьяти у него родились два сына — Дхату и Видхату — и дочь Шри, что была беззаветно предана Всевышнему.



ТЕКСТ 44

*айатим нийатим чайва суге мерус тайор адат
табхйам тайор абхаватам мркандах прана эва ча*

У мудреца Меру было две дочери — Аяти и Нияти, коих он отдал в жены Дхате и Видхате. У Дхаты и Аяти родился Мриканда, у Видхаты и Нияти родился Прана.

ТЕКСТ 45

*маркандейо мркандасйа пранад ведашира муних
кавиш ча бхаргаво йасйа бхагаван ушана сутах*

От Мриканды родился мудрец Маркандея, от Праны — Ведашира. От Ведаширы родился Ушана, известный миру как Шукра. Так, верховный жрец и учитель богов Шукра принадлежит к числу отпрысков Бхригу.

ТЕКСТЫ 46–47

*та эте мунайах кшаттар локан саргаир абхавайан
эша кардама-даухитра сантанах катхитас тава
шриватах шраддадханасйа садйах папа-харах парах
прасутим манавим дакша упайеме хй аджатмаджах*

Теперь я поведаю тебе о том, как потомки этих мудрецов и дочерей Кардамы заселяли вселенную. Кто с верой слушает это сказание, тот искупит все грехи, что совершил в прошлых жизнях. Вторая дочь Ману, Прасути, вышла замуж за сына Брахмы, Дакшу.

ТЕКСТ 48

*тасйам сасарджа духитрх шодашамала-лочанах
трайодашадад дхармайа татхаткам агнайе вибхух*

У Дакши от Прасути родились шестнадцать лотосовых дочерей. Тринадцать из них он отдал в жены повелителю судьбы Дхарме, одну — богу огня Агни.

ТЕКСТЫ 49–52

*питрбхйа экам йуктебхйо бхавайанкам бхава-ччхиде
шрадда маитри дайа шантис туштитх пуштитх крийоннатих*



*бuddхир медха титикша хрир муртир дхармасйа патнайах
шраддхасута шубхам майтри прасадам абхайам дайа
шантих сукхам मुदा пуштих смайам пуштир асуйата
йогам крийоннатир дарпам артхам буддхир асуйата
медха смртим титикша ту кшемам хрих пращрайам сутам
муртих сарва-гуноптапतिर нара-нарайанав рши*

Дочь по имени Свадха он отдал в обитель предков, а Сати — в жены Господу Шиве, кто освобождает грешников от оков мирского рабства. Тринадцать дочерей Дакши, ставших женами Дхармы, звали Шраддха, Майтри, Дая, Шанти, Тушти, Пушти, Крия, Уннати, Буддхи, Медха, Титикша, Хри и Мурти. Каждая из них родила богу судьбы по одному сыну. От Шраддхи родился Шубха, от Майтри — Прасада, от Даи — Абхая, от Шанти — Сукха, от Тушти — Муду, от Пушти — Смаю, от Крии — Йога, от Уннати — Дарпа, от Буддхи — Артха, от Медхи — Смрити, от Титикши — Кшема, от Хри — Пращрая. Мурти, кладезь всех добродетелей, родила Шри Нару и Нараяну, которые вдвоем есть единое воплощение Всевышнего.

ТЕКСТ 53

*йайор джанманй адо вишвам абхйанандат сунирвратам
манамси какубхо ватах праседах сарито 'драйах*

В день явления Нары и Нараяны ликовала вся вселенная. В умах живых существ воцарилось умиротворение, и все в природе — небеса, реки и горы — исполнилось неизъяснимого очарования.

ТЕКСТЫ 54–55

*дивй авадйанта турйани петух кусума-врштайах
мунайас туштувус тушта джагур гандхарва-киннарах
нртийанти сма стрийо девйа асипт парама-мангалам
дева брахмадайах сарве упатастхур абхмштаваих*

— С небес лились сладкие напевы, небожители осыпали землю цветами. Умиротворенные пророки читали



нараспев молитвы-прославления, ангелы и люди-птицы пели песни, прекрасные девы кружились в танце. Множество благоприятных знамений сопровождало рождение Нары и Нараяны. В час Их сошествия на землю небожители во главе с Брахмой возносили Господу благоговейные молитвы:

ТЕКСТ 56

*йо майайя вирачитам ниджайатманндам
кхе рупа-бхедам ива тат-пратичакшанайя
этена дхарма-садане рши-муртинадйа
прадущакара пурушайя намах парасман*

Мы в глубоком почтении склоняемся пред Господом Богом, сотворившим этот мир, который есть одна из Его ипостасей. Проявленное бытие находится в Нем, как воздух и облака в пространстве. И этот Господь явился ныне в доме Дхармы в облике отрешенных подвижников Нары и Нараяны.

ТЕКСТ 57

*со 'йам стхити-вйатикаропашамайя сриштан
саттвена нах сура-ганан анумейя-таттвах
дршйад адабхра-карунена вилоканена
йач чхри-никетам амалам кшипатаравиндам*

Мы молим о том, чтобы Всевышний, Коего постигают, доверившись священным преданиям, и Кто, желая положить конец несчастьям в Своем творении, принес в него мир и благоденствие, милостиво одарил нас Своим взглядом. Его полный сострадания лик затмевает красоту небесного лотоса — обители богини Удачи.

ТЕКСТ 58

*эвам сура-ганаис тата бхагавантав абхмштутау
лабдхавалокаи рйайатур архитау гандхамаданадм*

Так, о Видуре, небожители славили Всевышнего, воплотившегося двумя подвижниками — Нарою и



Нараяною. Господь удостоил Своих верноподданных милостивым взглядом и отправился на гору Гандхама-дана совершать суровые покаяния.

ТЕКСТ 59

*тав ймау ван бхагавато харер амшав ихагатау
бхара-вйайайа ча бхувах кршнау йаду-курудвахау*

Дабы облегчить бремя мира, Всевышний — Нара и Нараяна — в наши дни явился в семействах Яду и Куру в образе Кришны и Арджуны.

ТЕКСТ 60

*свахабхиманинаш чагнер атмаджамс трин аджиджанат
павакам паваманам ча шучим ча хута-бходжанам*

У бога огня Агни от жены его Свахи родились три сына — Павака, Павамана и Шучи. В пищу отец определил им дары, приносимые жертвенному огню.

ТЕКСТ 61

*тебхйо 'гнайах самабхаван чатваримшач ча панча ча
та эваиконапанчашат сакам питр-питамаханх*

Три сына Агни и Свахи произвели на свет сорок пять сыновей, что стали божествами огня. Всего в мире ныне насчитывается сорок девять огненных богов.

ТЕКСТ 62

*вантанике кармани йан намабхир брахма-вадибхих
агнеййа иштайо йаджне нирупйанте 'гнайас ту те*

Они наслаждаются дарами, что жрецы-брахманы бросают в пламя во время жертвенных таинств.

ТЕКСТ 63

*агнишватта бархишадах саумйах питара аджйапах
сагнайо 'нагнайас тешам патни дакшайани свадха*

Так вселенная наполнилась потомками первых патриархов — бога Огня, Луны, мудреца Бархи и пророка



Аджьяпы. Эти благородные патриархи делятся на два рода: Сагни и Нирагни. Одни поддерживают огонь, другие пользуются поддержкой огня — и всем им в жены была отдана дочь предстоятеля Дакши Свадха.

ТЕКСТ 64

*тебхйо дадхара кание две вайунам дхариним свадха
убхе те брахма-вадийнау джнана-виджнана-параге*

Свадха, отданная в жены праотцам, родила двух дочерей, Ваюну и Дхарини, которые поклонялись Истине как единообразному началу. Они обладали и боговдохновенным знанием, и знанием, полученным из святого Предания.

ТЕКСТ 65

*бхавасйа патни ту сати бхавам девам ануврата
атманах садршам путрам на лебхе гуна-шлатах*

Шестнадцатая дочь Дакши, Сати, стала женою Всеблагого Шивы. У супругов не было детей, несмотря на то, что жили они в любви и согласии.

ТЕКСТ 66

*питарй апратирупе све бхавайанагасе руша
апраудханватманатманам аджахад йога-самйута*

Виной тому был отец Сати, который часто бранил безупречного и всеблагого Владыку. Из-за нелюбви отца к ее супругу Сати решила уйти из жизни до срока, прибегнув к чародейству.



ГЛАВА ВТОРАЯ

Дакша проклинает Шиву

ТЕКСТ 1

*видура увача
бхаве шилаватам шрештхе дакшо духитр-ватсалах
видвешам акарот касмад анадртйатмаджам сати*

Видура спросил:

— Почему Дакша, столь горячо любивший свою дочь, презирал ее мужа, всеблагого владыку, добродетельнейшего из добродетельных? Почему оскорблял чувства своей дочери?

ТЕКСТ 2

*кас там чарачара-гурум нирваирам шанта-виграхам
атмарамам катхам двешти джагато даиватам махат*

Известно, что учитель мира Шива ни к кому не питает неприязни. Самый могущественный из богов, он всегда спокоен и удовлетворен. Как могло случиться, что Дакша возненавидел святого?

ТЕКСТ 3

*этад акхйахи ме брахман джаматух швашурасыа ча
видвешас ту йатах пранамс татйадже дустйаджан сати*

Добровольно уйти из жизни — всегда нелегкое решение. Из-за чего зять и тесть поссорились настолько, что божественной Сати пришлось расстаться с жизнью?



ТЕКСТ 4

*маитрейя увача
пура вишва-срджам сатре саметах парамаршайах
патхамара-ганах сарве сануга мунайо 'гнайах*

Майтрея сказал:

— Сразу по назначении патриархом вселенной Дакша распорядился устроить царское жертвоприношение, куда были приглашены все мудрецы, йоги-волхвы, небожители и боги огня вместе со своими учениками и свитой.

ТЕКСТ 5

*патра правиштам ршайо дрштваркам ива рочиша
бхраджаманам випмирам курвантам тан махат садах*

И когда новый патриарх появился в том собрании, свет благочестия, что исходил от его чела, затмил Солнце и Луну.

ТЕКСТ 6

*удатништхан садасйас те сва-дхишнейбхйах сахагнайах
рте виринчам шарвам ча тад-бхасакишпта-четасах*

Восхищенные Дакшею, боги огня и небожители в почтении поднялись со своих мест, и только Брахма и Шива остались сидеть неподвижно.

ТЕКСТ 7

*садасас-патибхир дакшо бхагаван садху сат-кртах
аджам лока-гурум натва нишасада тад-аджнайя*

Нерожденный Брахма, почтивший своим присутствием то собрание, учтиво приветствовал своего отпрыска, и Дакша, поклонившись в ответ, занял свое место.

ТЕКСТ 8

*пран-нишаннам мрдам дрштва намршйат тад-анадртах
увача вамам чакшурбхйам абхивикшйа даханн ива*



Однако, обратив внимание, что и зять его не оказал ему почтения, Дакша вознегодовал. Глаза его налились красной медью, и он принялся осыпать повелителя смерти упреками.

ТЕКСТ 9

*шруйатам брахмаршайо ме саха-девах сахагнайах
садхунам брुваато врттам наджнанан на ча матсарат*

— Выслушайте меня, о досточтимые жрецы и боги, я буду говорить о том, как должны вести себя благовоспитанные люди. Поверьте, мною движет не самодурство и не злоба.

ТЕКСТ 10

*айам ту лока-паланам йашо-гхно нирапатрапах
садбхир ачаритах пантха йена стабдхена дущиштах*

Взгляните на супруга моей дочери. Своим пренебрежением к старшему чину он пятнает доброе имя предводителя вселенной, попирает порядок, которому мы следуем от начала времен, и творит бесстыдство.

ТЕКСТ 11

*эша ме шишйатам прапто йан ме дущитур аграхит
паним випрагни-мукхатах савитрийа ива садхуват*

У алтаря с благословения священнослужителей он взял в жены мою непорочную дочь, ничем не уступающую святой Гаятри, и тем самым признал мое превосходство над собою. Тогда у жертвенного огня он производил вполне приятное впечатление.

ТЕКСТ 12

*грхитва мрга-шавакшйах паним марката-лочанах
пратйуттханабхивадархе вачапй акрта ночиттам*

Теперь же это существо с обезьяньими глазками, женившись на моей красавице с очами лани, даже



не желает подняться с сиденья, чтобы оказать почтение тестю.

ТЕКСТ 13

*лупта-крийайашучае манине бхинна-сетаве
аниччханн апй адам балам шудрайевошатим гирам*

Признаюсь, я не хотел отдавать свою дочь этому невежде, не знающему правил приличия. Он не чтит Веды и нечистоплотен, но как брахман, порою вынужденный обстоятельствами объяснять Веды черни, я заставил себя породниться с дикарем.

ТЕКСТЫ 14–15

*претавасешу гхорешу претанр бхута-ганаир вртах
ататй унматтаван нагно вйупта-кешо хасан рудан
чита-бхасма-крта-снанах прета-сран-нрастхи-бхушанах
шивападешо хй ашиво матто матта-джана-приях
патих праматха-натхханам тамо-матратмакатманам*

Он обитает в нечистых местах, его повсюду сопровождает нечисть. Он вечно ходит нагим и, как сумасшедший, вопит и хохочет. Он посыпает себя пеплом сожженных трупов, моется от случая к случаю и украшает свое тело ожерельем из черепов и костей. Его величают Всеблагим; в действительности это дикое, зловещее создание. О его природе можно судить хотя бы по его почитателям — безумцам и нечестивцам, что толпою окружают его.

ТЕКСТ 16

*тасма унмада-натхайа нашта-шаучайа дурхрде
датта бата майа садхви чодите парамештхина*

Невзирая на его нечистоплотность и полное скверны сердце, я, по настоянию нашего верховного учителя — Брахмы, согласился отдать ему в жены свою невинную дочь.



ТЕКСТ 17

*майтрейа увача
вининдйавам са гиришам апраптинам авастхитам
дакшо 'тхапа упаспршйа круддхах шаптум працакраме*

Майтрея продолжал:

— Видя, что Повелитель гор все также сидит с отстраненным видом, Дакша рассвирепел. Окропив чело водою, он обрушился на Шиву с проклятиями.

ТЕКСТ 18

*айам ту дева-йаджана индропендрадибхир бхавах
саха бхагам на лабхатам дваир дева-ганадхамах*

— Все боги до последнего получают свою долю даров от жертвенного таинства, но не этот проходимец!

ТЕКСТ 19

*нишидхйамапах са садасйа-мукхйаир
дакшо гиритрайа висрджйа шапам
тасмад винишкрамйа виврддха-манйур
джагама кауравйа ниджам никетанам*

О Видура, несмотря на увещевания богов, Дакша так и не опомнился и не отозвал назад своего проклятия. Распорядившись продолжить священнодействие, он удалился в свои палаты.

ТЕКСТ 20

*виджнайа шапам гиришанугагранир
нандишваро роша-кашайа-душитах
дакшайа шапам висасарджа дарунам
йе чанвамодамс тад-авачйатам двиджсах*

В ответ на хулу своего господина первый из свиты Шивы, Нандишвара, был вне себя от ярости. Глаза его налились кровью, он воздел руки к небесам и принялся проклинать Дакшу и всех жрецов, что не воспротивились кощунству.



ТЕКСТ 21

*йа этан мартейам уддишйа бхагаватй апратидрухи
друхйатй аджнах пртхаг-дрштитс таттвато вимукхо бхавет*

— Кто считает Дакшу важной особой, — закричал он, — и поносит бранью святого из святых, тому и смерть — малое наказание. Кто делит мир на добро и зло, тому не постичь величия Шивы, который есть чистый Дух, и не постичь величия Истины, что пребывает за гранью условностей бренного мира.

ТЕКСТ 22

*грхешу кута-дхармешу сакто грамйа-сукхеччхайа
карма-тантрам випануте веда-вада-випанна-дхих*

Теперь вы видите, что даже благочинный мирянин теряет разум от соблазнов суетного мира. Жаждающий телесных удовольствий, власти и богатства, он если и обращается к жертвенному таинству, то лишь для того, чтобы покрасоваться перед толпой. А если внемлет священному слову, то для того лишь, чтобы искать в нем оправдание своим порокам.

ТЕКСТ 23

*буддхйа парабхидхйайинйа висмртатма-гатиш пашух
стри-камах со 'ств атитарам дакшо баста-мукхо 'чират*

Ослепленный властью и богатствами Дакша заботится лишь о том, чтобы достойно выглядеть в глазах окружающих. Позабыв о цели жизни, в грезах о женских ласках, он превращается в животное. А посему, пусть вместо человеческой головы у Дакши вырастет козлиная.

ТЕКСТ 24

*видйа-буддхир авидйайам кармамаййам асау джадах
самсарантв иха йе чамум ану шарваваманинам*



Постигший обустройство обреченного на смерть мира сам становится подобен мертвому веществу. Полагая, что обрел власть над ближними, Дакша обрел лишь гордыню. Понося безразличного к суете Шиву, этот несчастный являет собою верх невежества, а посему обречен будет вечно кружиться в колесе перерождений.

ТЕКСТ 25

*гирах шрутайах пушпийа мадху-гандхена бхурина
матхна чонматхитатманах саммухйанту хара-двишах*

Пусть все, кто питает неприязнь к Всеблаговому, будут очарованы цветистым языком Вед. Пусть прельстятся они обещаниями призрачного благополучия, и никогда не откроется им истинный смысл священного Слова. И пусть в погоне за благами, обещанными в Ведах, они никогда не вырвутся из колеса рождения и смерти.

ТЕКСТ 26

*сарва-бхакша двиджа врттайаи дхрта-видья-тапо-вратах
витта-дехендрийарама йачака вичарантв иха*

Пусть брахманы исполняют правила благочестия, но не задумываются об искренности веры. Пусть жрецам станет безразлично, от кого принимать подаяние; пусть они изучают науки, отказывают себе в излишествах, соблюдают заповеди и дают обеты — но не ради Всевышнего, а лишь для пропитания. Пусть скитаются они как нищие и в трудах своих забудут, ради чего трудятся.

ТЕКСТ 27

*тасйаивам вадатах шапам шрутва двиджа-кулайа ваи
бхругух пратйасрджач чхапам брахма-дандам дуратйайам*

Услышав проклятие духовному сословию, верховный жрец Бхригу не стерпел кощунства и предал почитатель Шивы еще более жестокому проклятию.



ТЕКСТ 28

*бхава-врата-дхара йе ча йе ча тан саманувратах
пашандинас те бхаванту сач-чхастра-парипантхинах*

— Всех, кто своим подвижничеством желает умиловать Шиву, — воскликнул он, — и всех, кто стремится походить на него, я объявляю безбожниками. Кто преклоняется перед Шивой, тот преступает закон священных Вед, который есть Закон Божий.

ТЕКСТ 29

*нашта-шауча мудха-дхийо джата-бхасмастхи-дхаринах
вишанту шива-дикшайам йатра даивам сурасавам*

Пусть все, кто молятся Шиве, лишатся остатков разума и будут подражать ему, отращивать волосы и уединяться в нечистых местах. Кто сделает Шиву своим божеством, будет пить вино и есть плоть.

ТЕКСТ 30

*брахма ча брахманамш чаива йад йуйам парининдатха
сетум видхаранам пумсам атах пашандам ашритах*

Коль скоро ты, Нандишвара, возопил против брахманов и священных Вед, ты уже сделался безбожником и противником высшего Закона. Карюю за это тебе будет вечная неприкаянность.

ТЕКСТ 31

*эша эва хи локанам шивах пантхах санатанах
йам пурве чанусантастхур йат-праманам джанарданах*

Веды есть непреложная Истина. Кто следует Ведам, достигает Всевышнего, ибо они изошли из Его уст. Ведам с первого дня творения следовали пророки, святые и праведники. Кощунствуя над словом Божьим, ты гневись достойнейших и Самого Джанардану — Высшего Благодетеля живых.



ТЕКСТ 32

*тад брахма парамам шуддхам сатам вартма санатанам
вигархйа йата пашандам даивам во йатра бхута-рат*

Путь, указанный в Ведах, ведет к просветлению и совершенству. То путь праведников и святых. Отвергая Веда, вы, приверженцы повелителя темных сил, низвергаете себя во мрак невежества и безбожия.

ТЕКСТ 33

*маитрейя увача
тасйаивам вадатах шапам бхргох са бхагаван бхавах
нишчакрама татах кинчид вимана ива санугах*

Майтрея сказал:

— Шива с горечью слушал, как бранятся его приверженцы с ученым сословием, и лицо его стало мрачнее тучи. Не проронив ни слова, он поднялся со своего места и покинул благородное собрание. Свита последовала за ним.

ТЕКСТ 34

*те 'пи вишва-срджах сатрам сахасра-париватсаран
самвидхайа махешваса йатреджйа ршабхо харих*

Рассудив, что жертвоприношение будет лучшим покаянием пред Всевышним, небожители продолжили таинство, и длилось оно тысячи лет.

ТЕКСТ 35

*аплутйавабхртхам йатра ганга йамунайанвита
вирадженатмана сарве свам свам дхама йайус татах*

По завершении священнодействия боги омылись в месте, где сливаются Ганга с Ямуною. Очистившись умом и телом, они вознеслись в свои обители.



ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Беседа Шивы и Сати

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
сада видвишатор эвам кало ван дхрийаманайох
джаматух швашурасйапи сумахан атичакраме*

Майтрея сказал:

— Прошло время, и вражда между тестем и зятем поутихла, но не исчезла совсем, тлея, как уголек в кострище.

ТЕКСТ 2

*йадабхишикто дакшас ту брахмана парамештхина
праджапатинам сарвешам адхипатие смайо 'бхават*

Поставленный милостью творца во главе вселенских родоначальников, Дакша сделался несказанно горд собою.

ТЕКСТ 3

*иштва са ваджапейена брахмиштхан абхибхуйа ча
брхаспати-савам нама самаребхе кратуптатам*

С дозволения создателя Дакша совершил жертвоприношение ваджапею и по завершении оного распорядился готовить самое пышное жертвенное таинство с начала времен — брихаспати-саву.

ТЕКСТ 4

*тасмин брахмаршайах сарве деварши-питр-деватах
асан крта-свастйайанас тат-патнйаш ча са-бхартраках*



На торжество со всех концов вселенной в сопровождении нарядных жен собирались ученые брахманы, небесные мудрецы, боги и предки.

ТЕКСТЫ 5-7

*тад упашрутйа набхаси кхе-чаранам праджалпатам
сати дакшайани деви питр-йаджна-махотсавам
враджантих сарвато дигбхйа упадева-вара-стриях
вимана-йанах са-прештха нишка-кантхих сувасах
дрштва сва-нилайабхйаше лолакир мршита-кундалах
патим бхута-патим девам аутсукйад абхйабхашата*

Целомудренная дочь Дакши слышала, как небожители, проплывая над землею в воздушных челнах, говорили о великом таинстве, затеянном ее отцом. Она видела радость в глазах райских женщин — в изысканных нарядах, украшенные серьгами и ожерельями, они парили в усыпанных цветами ковчегах над ее жилищем.

ТЕКСТ 8

*сатй увача
праджапатес те швашурасйа сампратам
нирйапито йаджна-махотсавах кила
вайам ча татрабхисарама вама те
йади артхитами вибудха враджанти хи*

— Дорогой мой, — обратилась она к великому Владыке, — твой тесть устраивает небывалое празднество, на которое приглашены все обитатели небес. Давай и мы отправимся туда.

ТЕКСТ 9

*тасмин бхагинйо мама бхартрбхих свакаи
дхрувам гамшиянти сурд-дидркшавах
ахам ча тасмин бхаватабхикамайе
сахопанитам парибархам архитум*

Мои сестры со своими мужьями придут на то жертвоприношение и встретятся с родичами. Я тоже



хочу надеть украшения, подаренные мне отцом, и отправиться с тобой в то собрание.

ТЕКСТ 10

*татра свасрр ме нану бхартр-саммита
матр-швасрх клинна-дхийам ча матарам
дракхийе чироткантха-мана махаршибхир
унийяманам ча мрдадхвара-дхваджам*

Там, наверное, соберутся сестры моей матери, их супруги и все, кто любит меня и любим мною. Разрешите мне повидаться с ними. Среди развешивающихся знамен мудрецы будут читать заклинания и предлагать жертвы огню. Милый, позволь мне посетить сей праздник жизни.

ТЕКСТ 11

*твайй этад ашчарйам аджатма-майайа
винирмитам бхати гуна-трайатмакам
татхалй ахам йошид ататтва-вич ча те
дина дидркше бхава ме бхава-кшитим*

Я знаю, что мир со всеми его узами — всего лишь игра трех состояний обмана, что здесь у нас нет ни друзей, ни родных. Но я — слабая женщина и все еще тешусь иллюзией родства, и семейные связи для меня — не пустой звук. Позволь мне еще хотя бы раз увидаться с теми, кого считаю своими близкими.

ТЕКСТ 12

*пашйа прайанттир абхаванйа-йошито
'пй аланкртах канта-сакха варутхашах
йасам врадждабхих шитти-кантха мандитам
набхо виманаих кала-хамса-пандубхих*

О Нерожденный, о Синешей, не только мои родители, но и другие женщины в красивых одеждах и украшенные драгоценностями направляются туда со своими супругами и друзьями. Взгляни на небо, усыпанное



жемчугом белых челнов, что устремляются в обитель моего отца.

ТЕКСТ 13

*катхам сутайах питр-геха-каутукам
нишамйа дехах сура-варйа ненгате
анахута апй абхйяннти саухрдам
бхартур гурор деха-крташ ча кетанам*

О первый среди богов, разве может оставаться спокойной дочь, прослышав, что в доме ее родителей устраивается празднество? И пусть тебя не смущает, что нас не пригласили, — ведь в дом к другу, мужу, учителю и отцу можно прийти незванными.

ТЕКСТ 14

*тан ме прасидедам амартйа ванчхитам
картум бхаван карунико батархати
твайатмано 'рдхе 'хам адабхра-чакшуша
нирупита манургхана йачиштах*

О бессмертный, смилуйся надо мною — исполни мое желание. Ведь я плоть от плоти — твоя вторая половина. Умоляю, снизойди до слабой женщины.

ТЕКСТ 15

*ршир увача
эвам гиритрах прийайабхибхашитах
пратйабхйадхатта прахасан сукхрт-прийах
самсмарито марма-бхидах куваг-ишун
йан аха ко вишва-срджам самакшатах*

Майтрея продолжал:

— В ответ на мольбы любимой хранитель горы Кайласа вспомнил, какими словами проводил его тесть в прошлую встречу, и улыбнулся.

ТЕКСТ 16

*шри-бхагаван увача
твайодитам шобханам эва шобхане анахута апй абхйяннти бандхушу
те йади анутпадита-доша-дрштайо балйасанатмйа-мадена манйуна*



Великий владыка сказал:

— Красавица моя, к другу действительно приходят без приглашения, если, конечно, друг ласков с тобою и приветлив. Самодовольный же глупец не преминет выказать тебе свое превосходство. Самодовольство не из тех пороков, что можно скрыть.

ТЕКСТ 17

*видйа-тапо-витта-вапур-вайах-кулаих
сатам гунаих шадбхир асаттаметараих
смртау хатайам бхрта-мана-дурдршах
стабдха на пашйанти хи дхама бхуйасам*

Богатство, молодость, благолепие, воздержанность, ученость и знатное происхождение есть признаки благоволения судьбы. Однако опасность в том, что, возгордившись дарами судьбы, перестаешь замечать тех, кто выше тебя, и, как следствие, растрачиваешь свои достоинства, а вместе с ними остатки разума.

ТЕКСТ 18

*наптадршанам сва-джана-вйапекшайа
грхан пратийад анавастхитатманам
йе 'бхйагатан вакра-дхййабхичакшате
аропита-бхрубхир амаршанакшибхих*

Не стоит посещать дом пусть даже близкого родича, если тот неводержан, если встречает гостей высокомерным взглядом, надменно вскинув брови.

ТЕКСТ 19

*тапхарибхир на вйатхате шилимукхаих
шете 'рдитанго хрдайена дуйата
сванам йатха вакра-дхййам дуруктибхир
дыва-нишам тапйати марма-тадитах*

Злые речи близких ранят сильнее, чем стрелы врага. Боль, причиненная близкими, терзает сердце, не утихая ни днем, ни ночью.



ТЕКСТ 20

*вйактам твам уткришта-гатех праджапатех
приятмаджанам аси субхру ме мата
патхали манам на питух прапатсйасе
мад-ашрайат ках паритапйате йатах*

О чернобровая моя госпожа, твой родитель и вправду любит тебя больше других своих дочерей, но знай, ныне тебе не будут рады в отчем доме. Отец сделает все возможное, чтобы ты пожалела о том, что связала свою судьбу со мною.

ТЕКСТ 21

*папачйамамена хрдатурендрийах самрddхибхих пуруша-буддхи-сакшинам
акалла эшам адхиродхум анджаса парам падам двешти йатхасура харим*

Возомнивший себя выше других страдает умом и телом, а великие души, приходящие в этот мир для спасения страждущих, вызывают у него презрение и злобу. Гордецы, кому закрыт путь в царство любви и сострадания, ненавидят доброжелателей своих так же, как демоны — Господа Бога.

ТЕКСТ 22

*прайудгама-прашрайанабхиваданам
видхийате садху митхах сумадхйаме
праджнаих парасмай пурушайа четаса
гуха-шайайанва на деха-манине*

Моя юная красавица, в обществе принято почитать друзей и родичей — кланяться друг другу и выражать прочие знаки внимания. Однако кто поднялся над мирской суетой и воистину обрел разум, почитает Всевышнего в сердце ближнего, не уделяя внимания плоти, с которой тот отождествляет себя.

ТЕКСТ 23

*саттвам вишуддхам васудева-шабдитам
йад йите татра пуман апавртах*



*саттве ча тасмин бхагаван васудево
хй адхокшаджо ме намаса видхийате*

Я не выказал почтения твоему родителю, ибо взор мой вечно прикован к чистому и непорочному Существо — единому Васудеве. Если пелена наваждения спадет и с твоих глаз, ты не склонишь голову ни пред кем, кроме Всевышнего. Кто бы ни был предо мною — отец или друг, единственным предметом моего почитания всегда останется непостижимый и неотразимый Господь Бог.

ТЕКСТ 24

*тат те нирикшио на питапи деха-крд
дакшо мама двит тад-анувраташ ча йе
йо विशвасрг-йаджна-гатам варору мам
анагасам дурвачасакарот тирах*

Родитель дал тебе тело, и ты перед ним в великом долгу, но нынче не стоит ходить в отчий дом — его ненависть ко мне грозит обернуться большою бедою. Ты слышала, как он в присутствии собрания обрушил на меня потоки брани, хотя я ни в чем пред ним не провинился.

ТЕКСТ 25

*йади враджишйасй атихайа мад-вачо
бхадрам бхаватйа на тато бхавишйати
самбхавитасйа сва-джанат парабхаво
йада са сadyо маранайа калпате*

Если, пренебрегая советом супруга, ты все же отправишься в отчий дом, то горько пожалеешь об этом. Для тебя, выросшей среди почета и уважения, оскорбление от близкого будет смерти подобно.



ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Сати оставляет тело

ТЕКСТ 1

*майтрейя увача
эвавад уктава вйрарама шанкарах
паттй-анга-нашам хй убхайатра чинтайан
сухрд-дидркшух паришанкита бхаван
нишкрамати нирвишати двидхаса са*

Майтрея сказал:

— Сладкозвучный умолк. Сати была в нерешительности. Несмотря на жгучее желание повидать родных, она боялась грозного предсказания супруга. В смятении она не находила себе места.

ТЕКСТ 2

*сухрд-дидркша-пратигхата-дурманах
снехад рудатй ашру-калативихвала
бхавам бхаванй апратипурушам руша
прадхакшйативанкшата джата-вепатхух*

Ее огорчало, что супруг отговаривает ее от свидания с милыми сердцу отцом и матерью. Слезы катились из ее глаз. Вдруг лицо Сати переменилось. Дрожа всем телом, она посмотрела на своего необыкновенного супруга так, словно хотела испепелить его взглядом.

ТЕКСТ 3

*тато винихшвасйа сати вихайа там
шокена рошена ча дуйата хрда
питрор агат страйна-вймудха-дхир грхан
премнатmano йо 'рдхам адат сатам приях*



И, не проронив ни слова, Сати покинула того, чьей любимой половиной была. Тяжело дыша от обиды, она отправилась в отчий дом. Воистину женщине трудно прислушаться к голосу разума, между тем именно разум помогает совладать с чувствами.

ТЕКСТ 4

*там анвагаччхан друта-викрамам сатим
экам три-нетранучарах сахасрашах
са-паршада-йакша маниман-мададайах
пуро-вршендрас тараса гата-вийатхах*

Увидев, как Сати удаляется от дома, тысячи приверженцев Триокого во главе с Маниманом и Мадой поспешили вдогонку. Их сопровождали бесы-якши, а впереди всех мчался белый бык Нанди.

ТЕКСТ 5

*там сарика-кандука-дарпанамбуджа-
шетатапатра-йааджана-сраг-адибхих
гитайанаир дундубхи-шанкха-венубхир
вршендрам аропйа витанкита йайух*

Спутники Всеблагого усадили Сати с ее любимой птичкой на быка и последовали за ней, держа в руках лотос, зеркало и другие предметы для ее удовольствия. Над горделивою наездницею возвышался белоснежный балдахин. Сопровождаемое боем барабанов и гулом раковин и рожков, шествие то напоминало царский выезд.

ТЕКСТ 6

*абрахма-гхошорджита-йааджна-ванишасам
випрарши-джуштам вибудханш ча сарвашах
мрд-дарв-айах-канчана-дарбха-чармабхир
нисршта-бхандам йааджанам самавишат*

Подъехав к отцовскому дому, она вошла на площадь, где был установлен помост с жертвенником. Жрецы



пели гимны Вед. Вокруг алтаря сгрудились жертвенные животные, стояла посуда из глины, камня и золота, лежали травы и шкуры.

ТЕКСТ 7

*там агатам татра на кашчанадрийад
виманитам йаджна-крто бхайадж джанах
рте свасрр ваи джананим ча садарах
премашру-кантхйах паришасваджур муда*

Когда Сати появилась на площади, никто из гостей из страха перед устройтеlem торжества не поприветствовал ее. Гости сделали вид, что не заметили дочь владыки, и только мать и сестры со слезами радости вышли ей навстречу.

ТЕКСТ 8

*саударйа-сампрашна-самартха-вартайа
матра ча матр-швасрбхити ча садарам
даттам сапарйам варам асанам ча са
надатта питрапратинандита сати*

Но Сати не ответила на приветствия сестер и матушки и отвергла их подарки. Она даже отказалась от их приглашения сесть рядом, видя, что отец даже не смотрит в ее сторону.

ТЕКСТ 9

*арудра-бхагам там авекшйа чадхварам
питра ча деве крта-хеланам вибхау
анадрта йаджна-садасй адхишвари
чukoпa локан ива дхакшйати руша*

Тут Сати заметила, что возле жертвенника нет даров для ее дорогого супруга, и вспомнила его слова о том, что отныне в отчем доме не будут рады ни ей, ни ему. Уязвленная в самое сердце, Сати посмотрела на отца испепеляющим взглядом.



ТЕКСТ 10

*джагарха самарша-випанная гира
 шива-двешам дхума-патха-шрама-смайам
 сва-теджаса бхута-ганан самуттхитан
 нигрхйа драви джагато 'бхищриватах*

За неуважение к их господину слуги Шивы готовы были уничтожить Дакшу, однако Сати остановила их. Раздосадованная, она принялась бранить тех, кто совершает благочинные обряды ради наслаждения их плодами, тех, чья цель — почести и самовозвеличивание.

— Сколько сил и средств тратят они, чтобы выглядеть добродетельными! А плодами их набожности становится спесь и гордыня, — говорила она, глядя на своего родителя.

ТЕКСТ 11

*деви увача
 на йасйа локе 'стй апишайанах прияс
 татхаприйо деха-бхртам приятманах
 тасмин самастатмани мукта-вайраке
 рте бхавантам катамах пратиपाйет*

Господу Шиве нет равных — его любят и почитают все живые существа. Он в высшей степени беспристрастен и дружелюбен. И только тебе, дорогой мой отец, удалось стать врагом самому великодушному из существ, моему Всеблагому повелителю, от которого никто и никогда не слышал обидных слов.

ТЕКСТ 12

*дошан парешам хи гунешу садхаво
 грхнанти кечин на бхавадришо двиджа
 гунамш ча пхалгун бахули-каришнавो
 махаттамас тешв авидад бхаван агхам*

Ты и тебе подобные получают удовольствие, выискивая недостатки в ближнем. Но мой благословенный супруг — прямая тебе противоположность: он видит



в ближнем даже самые незначительные достоинства и превозносит их. На свою беду ты и в этой великой душе умудрился найти изъяны.

ТЕКСТ 13

*нашчарйам этад йад асатсу сарвада
махад-вининда кунапатма-вадишу
сершйам махапуруша-пада-памсубхир
нираста-теджахсу тад эва шобханам*

Надменные глупцы, что мыслят себя бральной плотью, добившись высокого положения, презирают тех, кто не связан условностями. Но, как ни странно, высокомерие идет вам во благо: оскорбляя святых, вы лишаетесь власти и уважения — и тем скорее, осознав свою ничтожность, сдаетесь на милость Всевышнего.

ТЕКСТ 14

*йад двй-акшарам нама гиреритам нрнам
сакрт прасангад агхам ашу ханти тат
павитра-киртим там алангхйа-шасанам
бхаван ахо двешти шивам шиветарах*

Ты совершаешь великую ошибку, оскорбляя моего повелителя. Одно его имя ши-ва, «чистое благо», способно очистить душу от всех пороков. Он с радостью дарует душе все, что она просит и в чем нуждается. Он друг всем и каждому, и лишь такие глупцы как ты враждуют с ним.

ТЕКСТ 15

*йат-пада-падмам махатам мано-'либхир
нишевитам брахма-расасавартхибхнх
локасийа йад варшати чашишо 'ртхинас
тасмаи бхаван друхйати вишва-бандхаве*

Напрасно ты питаешь ненависть ко Благу во плоти, к тому, кто дарует блаженство страждущим, к тому, пред кем преклоняются величайшие из великих. Он



исполняет желания даже тех, кто ни в чем не нуждается, не говоря уже о простых смертных.

ТЕКСТ 16

*ким ва шивакхйам ашивам на видус твад аниё
брахмадайас там авакирия джатах шмашане
тан-малйя-бхасма-нркапалй авасат пишачанр
йе мурдхабхир дадхати тач-чаранавасрштам*

Это правда, он гуляет по местам погребения и водит дружбу с бесами. Волосы его спутаны, на шее ожерелье из человечесьих черепов, а тело осыпано пеплом сожженных трупов. Но творец Брахма и великие мудрецы с пророками почитают его, украшая головы цветами, которые были предложены его стопам.

ТЕКСТ 17

*карнау пидхайа нирайад йад акалла ише
дхармавитарй асрибхир нрбхир асйамане
чхиндийат прасахйа рушатим асатим прабхуш чедж
джихвам асун апи тато висрджет са дхармах*

Закон гласит: если в твоём присутствии оскорбляют поборника Истины, нужно отрезать оскорбителю язык, убить его и после покончить с собою. Если же это невозможно, нужно закрыть уши и уйти.

ТЕКСТ 18

*атас тавотпаннам идам калеварам
на дхарайишйе шитти-кантха-гархинах
джагдхасйа мохад дхи вишуддхим андхасо
джугупситасйоддхаранам пракашате*

Меня учили, что рвота — лучшее средство от отравления. Потому я отторгну свое отравленное тело, которое произошло от плоти оскорбителя.

ТЕКСТ 19

*на веда-вадан анувартате матих
сва эва локе рамато маха-мунех*



*йатха гатир дева-манушйайох пртхак
сва эва дхагме на парам кшипет стхитах*

Лучше бы ты исполнял собственные обязанности, чем осуждать других за то, что они не исполняют своих. Освобожденные души порой пренебрегают уставом — ибо устав существует для тех, кто ищет свободу, но не для тех, кто ее обрел. Что должно людям, не нужно богам.

ТЕКСТ 20

*карма праврттам ча ниврттам апи ртам
веде вивичйобхайа-лингам ашритам
виродхи тад йаугападанка-картари
двайам татха брахмани карма нарччхати*

Писания определяют два способа освобождения — через пресыщение мирскими благами и отказ от оных. Для каждого пути есть свои законы поведения. И смешивать их нельзя — иначе угодишь в еще большее рабство. Однако кто уже обладает свободой, тот может не следовать никаким правилам — ни пресыщения, ни воздержания.

ТЕКСТ 21

*ма вах падавйах питар асмад-астхита
йа ягья-шаласу на дхума-вартмабхих
тад-анна-трптаир асу-бхрдбхир идита
авйакта-линга авадхута-севитах*

Отец, ты со своими подручными не можешь даже представить, какими богатствами обладает тот, кто отрекся от мира. Алчущий плодов от жертвы не ведает, что жертвенность самоценна. Плоды труда бренны, жертвенность — вечна.

ТЕКСТ 22

*наитена дехена харе кртагасо
деходбхавеналам алам куджанмана*



*врида мамабхут куджана-прасангата
падж джанма дхиг йо махатам авадйа-крт*

Я сожалею, что связана родственными узами с оскорбителем Всеблагого, и презираю себя за то, что родилась от негодея, кто кощунствует над величайшим из великих.

ТЕКСТ 23

*готрам твадийам бхагаван вршадхваджо
дакшайанитй аха йада судурманах
вйапета-нарма-смитам ашу тада 'хам
вйутсракшйа этап кунпам твад-ангаджам*

Когда мой милый супруг называет меня Дакшаяни, веселье покидает меня и улыбка сходит с моего лица. Мне скорбно, что я урождена от твоей плоти. И дабы не иметь с тобою никаких уз, мне остается лишь расстаться с телом, порожденным тобою.

ТЕКСТ 24

*маитрейа увача
итй адхваре дакшам анудйа шатру-хан
кшитав удичим нишасада шанта-вак
спрштва джалам пита-дукула-самверта
нимилйа дрг йога-патхам самавишат*

Майтрея сказал:

— С этими словами Сати, облаченная в желтые одежды, села на землю лицом на север, окропила чело водою и закрыла глаза.

ТЕКСТ 25

*кртва саманав анилау джитасана
соданам уттхапйа ча набхи-чакратах
шанаир хрди стхапйа дхййораси стхитам
кантхад бхрувор мадхйам аниндитанайат*

Сидя прямо, она силою мысли уравнивала воздушные токи в области пупа, затем разумом направила



жизненную силу в сердце, а оттуда через дыхательный путь к межбровью.

ТЕКСТ 26

*эвам сва-дехам махатам махийаса
мухух самаропитам анкам адарат
джихасати дакша-руша манасвини
дадхара гатрешв анилагни-дхаранам*

Чтобы выйти из тела, которое почитаемый святыми бог с нежностью сажал к себе на колени, Сати устремила мысленный взор на внутренний огонь.

ТЕКСТ 27

*татах сва-бхартуш чаранамбуджасавам
джагад-гурош чинтайати на чапарам
дадарша дехо хата-калмашах сати
сатйах праджаджвала самадхиджагнина*

Она сосредоточила мысль на лотосных стопах своего супруга — учителя вселенной. Затем, растворив разум в стихии огня, она избавилась от остатков самости и оставила тело, вспыхнувшее ярким пламенем.

ТЕКСТ 28

*тап пашйатам кхе бхуви чадбхутам махад
ха хети вадах сумахан аджайата
ханта прииа даиватамасйа деви
джахав асун кена сати пракопита*

В то же мгновение вселенную огласил неистовый крик. Небеса сокрушались:

— Как случилось, что супруга самого почитаемого Всеблагого бога добровольно рассталась с жизнью?

ТЕКСТ 29

*ахо анатмйам махад асйа пашйата
праджапатер йасйа чарачарам праджах
джахав асун йад-вимататмаджа сати
манасвини манам абхикшнам архати*



Как мог Дакша, отец и покровитель живущих, столь жестоко обойтись с собственной дочерью, воплощением всех женских добродетелей? Какое несчастье, — сокрушались боги, — что, униженная собственным отцом, она вынуждена была расстаться с жизнью.

ТЕКСТ 30

*со 'йам дурмарша-хрдайо брахма-дхрук ча
локе 'пакиртим махатим авасйапи
йад-ангаджам свам пуруша-двид удйатам
на пратйашедхан мртайе 'парадхатах*

Отныне за Дакшей утвердится слава жестокого родителя, что равнодушно наблюдал за кончиной собственной дочери. А за оскорбление величайшего из богов приговором ему будет всеобщее презрение. Больше никто не осмелится причислять его к духовному словию.

ТЕКСТ 31

*вадатй эвам джане сатйа дрштвасу-тйагам адбхутам
дакшам тат-паршада хантум удатмитхани удайудхах*

Впервые от сотворения мира богиня добровольно рассталась с жизнью. И пока небеса дивились этому, слуги Шивы решили расправиться с Дакшей.

ТЕКСТ 32

*тешам апатам вегам нишамйа бхагаван бхргух
йаджна-гхна-гхнена йаджуша дакшингнау джухава ха*

Внезапно вокруг Дакши сомкнулось кольцо копьев и трезубцев, но верховный жрец и покровитель брахманов Бхригу, заметив угрозу, вылил в жертвенный огонь с южной стороны масло и произнес заклинание из Яджур-веды, в котором призывается смерть на головы осквернителей жертвенного таинства.



ТЕКСТ 33

*адхварйуна хуйамане дева утпетур оджаса
рбхаво нама тапаса сомам праттах сахасрашах*

Тотчас из жертвенника появились тысячи небесных воинов-рибху, обладавших огромной силой, которой их наделил бог-Луна Сома.

ТЕКСТ 34

*таир алатайудханх сарве праматхах саха-гухйаках
ханйамана дишо бхеджур ушадбхир брахма-теджаса*

Когда, размахивая головнями из жертвенного ко-стра, небесное воинство напало на свиту Сати, та в ужасе разбежалась. Воистину никому не устоять перед силой брахмана.



ГЛАВА ПЯТАЯ

Конец жертвенного таинства

ТЕКСТ 1

*майтрейя увача
бхаво бхаванйа нидханам праджапатер
асат-кртайа авагамйа нарадат
сва-паршада-саинйам ча тад-адхварарбхубхир
видравитам кродхам апарам ададхе*

Майтрея сказал:

— Услышав от Нареды о том, что его супруга, оскорбленная родителем, ушла из жизни и что ангелы обратили в бегство его воинов, Шива страшно разгневался.

ТЕКСТ 2

*круддхах судаштауштха-путах са дхур-джатир
джатам тадид-вахни-сатогра-рочишам
уткртйа рудрах сахасотхито хасан
гамбхира-надо висасарджа там бхуви*

Вне себя от ярости, закусив губы, он вырвал из головы сверкнувшую молнией прядь волос и с хохотом безумца бросил ее оземь.

ТЕКСТ 3

*тато 'тिकाйас танува спршан дивам
сахасра-бахур гхана-рук три-сурйа-дрк
карала-дамштро джвалад-agni-мурдхаджах
капала-мали вивидхойатайудхах*

В тот же миг из земли выросло черное чудище. Головою оно касалось неба, а пасть его изрыгала пламя,



яркое, как три солнца. Клыки наводили ужас на самую смерть, а волосы на голове пылали огнем. В каждой из тысячи своих рук чудовище держало грозное оружие.

ТЕКСТ 4

*там ким каромити грнантам аха
баддханджалим бхагаван бхута-натхах
дакшам са-йаджнам джахи мад-бхатанам
твам аграни рудра бхатамшако ме*

Исполин сложил ладони и смиренно молвил: «Слушаю тебя, мой господин». Тогда Повелитель темных сил приказал чудовищу расстроить празднество нечестивца Дакши.

ТЕКСТ 5

*аджнапта эвам купитена манйуна
са देва-девам паричакраме вибхум
мене-тадатманам асанга-рамхаса
махийасам тата сахах сахишнум*

Олицетворение Божьего гнева, черный исполин обошел вокруг своего повелителя и направился во дворец предводителя богов исполнять приказ.

ТЕКСТ 6

*анвийаманах са ту рудра-паршадаир
бхршам нададбхир вйанадат субхаиравам
удйамйа шулам джагад-антакантакам
сампрадравад гхошана-бхушанангхрих*

Толпы воинов Шивы, издавая оглушительные крики, последовали за свирепым существом. Он шел, потрясая огромным трезубцем, которым можно было сразить саму Судьбу, и звон обручей на его ногах оглашал небо раскатами грома.

ТЕКСТ 7

*атхартвиджо йаджаманах садасйах
какубхй удичйам прасамикшия ренум*



*тамах ким этат кута этад раджо 'бхуд
ити двиджа двиджа-патнийаш ча дадхйух*

Жрецы, их жены и сам Дакша изумились, увидев, как небо над их головами вдруг заволокла тьма. Когда же они поняли, что причиной этому огромное облако пыли, их охватило беспокойство.

ТЕКСТ 8

*вата на ванти на хи санти дасйавах
прачина-бархир дживати хогра-дандах
гаво на калйанта идам кутто раджо
локо 'дхуна ким пралайайа калпате*

Они принялись гадать, откуда взялось это облако:

— Ветер не дует, коровам еще не время возвращаться с пастбищ, и едва ли оно поднято грабителями, ибо злодеям нет места на земле, где правит могучий и благочестивый Бархи. Кто же поднял эту пыль? Не наступает ли конец света?

ТЕКСТ 9

*прасути-мишрах стрийа удвигна-читта
учур випако врджинасйаива тасйа
йат пашйантиннам духитрнам праджешах
сутам сатим авададхйав анагам*

Жена Дакши Прасути и другие женщины в страхе запричитали:

— Виной всему Дакша, это он своим пренебрежением убил непорочную Сати. Она покончила с собой у него на глазах, а он даже не пытался остановить ее. И теперь нам грозит Божье наказание.

ТЕКСТ 10

*йас тв анта-кале вйупта-джата-калапах
сва-шула-сучй-арпита-диг-гаджендрах
витатйа цртйатй удитастра-дор-дхваджан
уччатта-хаса-станайитну-бхинна-дик*



Это злое облако поднял Шива, который во время крушения вселенной пронзает трезубцем десять слонов, что подпирают стороны света. С разметавшимися волосами он пляшет, и хохочет, и, словно знаменем, размахивает трезубцем с нанизанными на него жертвами.

ТЕКСТ 11

*амаршайитва там асахйа-теджасам
манйу-плутам дурнирикшйам бхру-кутйа
карала-дамштрабхир удаста-бхаганам
сйат свасти ким копайато видхатух*

И тут черный исполин заслонил собою небосвод. Его оскаленные клыки навели ужас на обитателей вселенной. Одним движением бровей он раскидал по небу светила, и они померкли. Даже Брахма, отец Дакши, не смог бы скрыться от его гнева.

ТЕКСТ 12

*бахв эвам удвигна-дршочйамане
джанена дакшасйа мухур махатманах
утпетур утпататамах сахасрашо
бхайаваха диви бхумау ча парйак*

Царь небес Дакша тревожно озирался, повсюду — на земле и на небе — он видел знаки, предвещающие беду.

ТЕКСТ 13

*тават са рудранучараир маха-макхо
нанайудхаир вamanaкаир удайудхаих
пингаих пишангаир макародарананаих
парйадравадбхир видуранварудхйата*

Слуги Шивы, увешанные оружием, сметали все на своем пути. Низкорослые, с темными и желтыми телами, похожие на морских чудовищ, они окружили жертвенный помост.



ТЕКСТ 14

*кечид бабханджух праг-вамшам патни-шалам татхапаре
сада агнидхра-шалам ча тад-визхарам маханасам*

Некоторые из воинов снесли колонны, которые поддерживали шатер, воздвигнутый над жертвенником; другие ворвались во внутренние покои на женской половине; третьи крушили алтарь; остальные заполнили трапезную и жилые помещения.

ТЕКСТ 15

*руруджур йаджна-патрани татхаикке 'гнин анашайан
кундешв амутрайан кечид бибхидур веди-мекхалах*

Незваные гости разбивали кувшины, в которых хранят масло для жертвенного огня, и раскидывали утварь. Они снесли ограждение алтаря и затушили жертвенный костер, помочившись в него.

ТЕКСТ 16

*абадханта муниин ани́е э́ке патнир атарджайан
апаре джагрхур деван пратйасаннан палайитан*

Одни преградили путь разбежавшимся мудрецам, другие угрожали женщинам, а третьи брали в плен богов, которые выбирались из-под рухнувшего шатра.

ТЕКСТ 17

*бхргум бабандха маниман вирабхадрах праджапатим
чандешах пушанам девам бхагам нандишваро 'грахит*

Маниман взял в плен верховного жреца Бхригу, а черный исполин пленил Дакшу. Другой слуга великого Шивы, Чандеша, схватил Пушу, а Нандишвару — царя Бхагу.

ТЕКСТ 18

*сарва эвартвиджо дрштва
садасйах са-дываукасах
таир ардйаманах субхршам
гравабхир наикадха 'драван*



На жрецов и участников жертвенного таинства градом посыпались камни, причиняя им увечья. В страхе за жизнь они разбегались в разные стороны.

ТЕКСТ 19

*джухватах срува-хастасйа шмашруни бхагаван бхавах
бхргор лулунче садаси йо 'хасач чхмашру даршайан*

Могучий исполин вырвал усы Бхригу, лившему из ковша в огонь топленое масло. Так главный жрец лишился усов за то, что улыбался, когда проклинали Господа Шиву.

ТЕКСТ 20

*бхагасйа нетре бхагаван патитасйа руша бхуви
уджджакхара сада-стхо 'кшина йах шапантам асусучат*

Следом он схватил почтенного царя Бхагу, который одобрительно двигал бровями, когда Дакша проклинал Всеблагого, и, повалив на землю, выдрал ему глаза.

ТЕКСТ 21

*пушно хй апатайад дантан калингасйа йатха балах
шайамане гаримани йо 'хасад даршайан датах*

Подобно Баладеве, выбившему зубы царю Дантавакре во время игры в кости на свадьбе Анируддхи, великан вышиб зубы Пуше, который довольно скалился, когда проклинали Шиву.

ТЕКСТ 22

*акрамйораси дакшасйа шита-дхарена хетина
чхндинан апи тад уддхартум нашакнот трийамбакас тада*

Затем исполин уселся на грудь Дакши и что было силы нанес удар мечом по горлу несчастного. К его удивлению голова жертвы осталась на месте, а на коже не было даже царапины.



ТЕКСТ 23

*шастраир астранвитаир эвам анирбхинни-твачам харах
висмайам парам апанно дадхйау пашупатиш чирам*

Тогда палач прибегнул к колдовским заклинаниям, но и они не возымели действия, что привело демона в еще большее недоумение.

ТЕКСТ 24

*дрштва самджнапанам йогам пашунам са патир макше
йаджамана-пашох касйа кайат тенахарач чхирах*

И он отволоч жертву на лобное место, где под ударом меча голова Дакши слетела с плеч точно лист с засохшей ветки. Так устроитель жертвенного таинства сам стал главной его жертвою.

ТЕКСТ 25

*садху-вадас тада тешам карма тат тасйа пашйатам
бхута-прета-пишачанам аийешам тад-випарйайах*

Вид отрубленной головы привел воинство Шивы в дикий восторг. Бесы и духи ликовали над телом поверженного царя небес. И в их воплях тонули стенания жрецов, оплакивавших смерть своего предводителя.

ТЕКСТ 26

*джухавантитач чхирас тасмин дакшинагнав амаршитах
тад-дева-йаджанам дагдхва пратиштхад гухйакалайам*

Черный великан швырнул голову Дакши в костер с южной стороны и этим подношением завершил священное таинство. Покончив с Дакшей, воины Шивы подожгли его дворец и отправились в обратный путь на гору Кайласа, в обитель Всеблагого.



ГЛАВА ШЕСТАЯ

Брахма убеждает Шиву

ТЕКСТЫ 1–2

*маитрейя увача
атха देवा-ганах सर्वे рудраникаःx параджिताः
शुला-पट्टिश-निस्त्रिंश-गाढा-परिग्हा-मुद्गराःx
सन्धिना-बहिना-सर्वान्गाः सर्वाःx सखि-ब्रह्माकुलाः
स्वयाम्बुवे नामस्कृताः कर्त्स्येनापि नैवैदायान्*

Майтрея сказал:

— Разгромленные ратью Шивы, боги и жрецы отправились к отцу вселенной. Израненные трезубцами, мечами и булавами, дрожа от страха, воители света припали к стопам Брахмы и поведали о случившемся.

ТЕКСТ 3

*упалаब्धि-पुराविताद् ब्रह्मवान् अब्ज-सम्भवात्
नारायण-च विश्वाम्ना-ना-कस्य-द्वारम् नैवैतुः*

Господь Вишну и Брахма — Вездесущий и Перворожденный — знали, чем должно было завершиться жертвенное таинство, потому не присутствовали на нем.

ТЕКСТ 4

*ताद-आर्त्त-विभुः प्रथ-तेज-सि-कृता-सि-
क्षेमा-त-त-स-ब-हू-ना-ना-प्रा-ये-ना-ब-भू-श-ता-म-*

Выслушав богов, властитель вселенной ответил:

— Жертвоприношение не принесет удачи тем, кто хулит святых, что не от мира сего и чьей милостью



держится целое мироздание. Воистину, удача отворачивается от того, кто поносит великих.

ТЕКСТ 5

*атхапи йуйам крта-килбиша бхавам
йе бархишо бхага-бхаджам парадух
прасадайадхвам паришуддха-четаса
кшипра-прасадам прагрхитангхри-падмам*

Лишив Всеблагого его доли жертвенных даров, вы совершили кощунство. И теперь, смирив гордыню, должны будете покаяться в содеянном. Если умилоостивите великого владыку, то снова обретете мир и покой.

ТЕКСТ 6

*нахам на йаджно на ча йуйам анйе
йе деха-бхаджо мунайаш ча таттвам
видух праманам бала-вирйайор ва
йасйатма-тантрасйа ка упайам видхитсет*

Никто в целом свете — ни царь небесный, ни боги, ни мудрецы, ни даже я, создатель, — до конца не сознаем величия Шивы. Кто же в здравом уме осмелится хулить его?

ТЕКСТ 7

*ашасана дживитам адхварасйа
локах са-палах купите на йасмини
там ашу девам прийайа вихиннам
кшамапайадхвам хрди виддхам дуруктаих*

Необычайно могущественный Триокий, если разгневадается, способен в одно мгновение изничтожить целые миры вместе с их обитателями. Сейчас, потеряв любимую супругу, он глубоко опечален, и горе тому, на кого падет его гнев. Ступайте и просите у него прощения, а я пойду с вами.

ТЕКСТ 8

*са тттхам аднйша суран аджас ту таих
саманвитах питрбхих са-праджешаих*



*йайау сва-дхишйан нилайам пура-двншах
каласам адри-праварам приям прабхох*

Так создатель вместе с богами, предками и повелителями природных сил отправился к царь-горе Кайласе, в святую обитель Всеблагого.

ТЕКСТ 9

*джанмаушадхи-тапо-мантра
йога-сиддхаир наретаранх
джуштам киннара-гандхарванр
апсаробхир вртам сада*

У подножия Кайласы испокон веков йоги-отшельники предавались самосозерцанию. Воздух всегда напоен там благоуханием душистых трав, а пространство оглашают звуки священных песнопений. Великую гору населяют существа, от рождения наделенные сверхъестественными силами, — небесные создания, люди-птицы и ангелы со своими прекрасными подругами.

ТЕКСТ 10

*нана-манимайанх шрнганр нана-дхату-вичитританх
нана-друма-лапа-гулмаир нана-мрга-ганавртанх*

Вершина Кайласы усыпана драгоценными камнями, серебром и золотом, склоны поросли девственными лесами, в которых пасутся стада диких оленей и антилоп.

ТЕКСТ 11

*нанамала-прасраванаир нана-кандара-санубхих
раманам вихарантиннам раманаих сиддха-йошитам*

С ее уступов низвергаются прохладные водопады, а в живописных пещерах живут целомудренные жены подвижников.



ТЕКСТ 12

*майура-кекабхирутам мадандхали-вимурчхитам
плавитам ракта-кантханам куджитамш ча пататтринам*

Павлины днем и ночью оглашают Кайласу громкими криками. Воздух гудит пчелами, повсюду слышны нежные трели райских птах и гулканье кукушки.

ТЕКСТ 13

*ахвайантам иводдхастаир двиджан кама-дугхаир друмаих
враджантам ива матангаир грнантам ива нирджхаранх*

Высокие деревья с устремленными к небу ветвями словно призывают к себе дивных птиц, гора поет рокотом водопадов. Когда стада слонов проходят по склонам Кайласы, гора будто движется вместе с ними.

ТЕКСТЫ 14–15

*мандаранх париджатанш ча сараланш чопашобхитам
тамаланх шала-таланш ча ковидарасанарджунаих
чутанх кадамбаир нипанш ча нага-пуннага-чампакаих
паталашока-бакуланх кунданх курабакаир апи*

Пестрым ковром по склонам раскинулся лес, в котором деревья париджаты, тамалы, бакулы, ашоки и арджуны соседствуют с мандарами, саралами, ковидарами, асанами, амра-джати, кадамбами, дхули-кадамбами, нагами, пуннагами, чампаками, паталами, кундами и курабаками.

ТЕКСТ 16

*сварнарна-шата-патранш ча вара-ренука-джатибхиш
кубджакаир малликабхиш ча мадхавибхиш ча мандитам*

В обилии произрастают там и золотой лотос, и черное дерево, и малати с кубджей, малликой, мадхави и другими пряными растениями.



ТЕКСТЫ 17–18

*панасодумбарашваттха плакша-ньягродха-хингубхих
бхурджаир ошадхих пугаи раджапугаиш ча джамбубхих
кхарджурамратакамрадйаих прияла-мадхукенгудайх
друма-джатибхир аниаиш ча раджитам вену-кичакаих*

Ката, удумбара, джулара, баньян, плакша, ньягродха и пхерула, бетель, бхурджа-патра, раджапуга, джамбу, манго, прияла, мадхука, ингуда, кичака и множество разновидностей бамбука покрывают подножье священной горы.

ТЕКСТЫ 19–20

*кумудотпала-кахлара шатапатра-ванарддхих
налинишу калам куджат кхага-вридопашобхитам
мргаих шакхамргаих кродаир мргендраир ркша-шалйакаиш
гавайаих шарабхаир вйагтраи рурубхир махишадих*

В озерах, мягкую прозрачную гладь которых рассекают величавые лебеди, цветут голубые, белые и розовые лотосы. В кронах благоуханных деревьев слышатся сладкие трели райских птиц. Лаской и покоем дышит волшебный лес, в чаще которого блаженствуют, радуясь жизни, олени, обезьяны, вепри, львы, рикши, шальяки, лесные коровы, ослы, тигры, лани и буйволы.

ТЕКСТ 21

*карнантрайкападашвасйаир нирджуштам врка-набхих
кадали-кханда-самруддха налини-пулина-шрийам*

По берегам бесчисленных горных озер раскинулись банановые рощи, в благодатной сени которых резвятся мускусные олени, карнантры, экапады и ашвасы.

ТЕКСТЫ 22–24

*парйастам нандайа сатйах снана-пунйатародайа
вилокйа бхутеша-гирим вибуддха висмайам йайух
дадршус татра те рамйам алакам нама ван пурим
ванам саугандхикам чапи йатра тан-нама панкаджем*



*нанда чалакананда ча саритау бахйатах пурах
пиртхапада-падамбходжа раджасатива паване*

Некогда в этих благодатных водах среди волшебных лотосов купалась и Сати — целомудренная супруга великого Владыки. С изумлением боги взирали на богатства и красоты, что окружают обитель Шивы, на девственный лес, напоенный чудными ароматами, на долину лотосных озер, величавые реки Нанду и Алакананду, чьи воды освящены пылью с лотосных стоп Господа Вседержителя.

ТЕКСТ 25

*йайох сура-стрийах кшаттар аварухья сва-дхишйатах
криданти пумсах синчантйо вигхья рати-каршитах*

К тем святым рекам в своих воздушных челнах слетаются ангелы и небесные девы и, утолив сладострастие, весело играют, осыпая друг друга искрами прохладных брызг.

ТЕКСТ 26

*йайос тат-снана-вибхрашта нава-кункума-пинджарам
випршо 'пи пибанти амбхах пайайанто гаджа гаджих*

Воды, что смывают душистую кункуму с груди райских дев, приобретают розоватый оттенок и наполняют благоуханием прибрежные долины. Привлеченные чудным ароматом, к берегам приходят слоны со своими подругами. Они купаются и пьют сладкую речную воду, даже если не испытывают жажды.

ТЕКСТ 27

*тара-хема-махаратна вимана-шата-санкулам
джуштам пунйаджана-стрибхир йатха кхам сатадид-гханам*

Воздушные челны небесных обольстительниц, расписанные золотом и украшенные жемчугами с самоцветами, парят в небе точно облака в лучах вечернего солнца, озаряемые молниями.



ТЕКСТ 28

*хитва йакшешвара-пурим ванам саугандхикам ча тат
друмаих кама-дугхаир хрдйам читра-малйа-пхала-ччхаданх*

У подножья исполинской горы в чаще леса, среди древ желаний расположены чертоги царя бесов Куберы — хранителя небесных богатств.

ТЕКСТ 29

*ракта-кантха-кхаганика свара-мандипа-шатпадам
калахамса-кула-прештхам кхараданда-джалашайам*

Лес гудит пчелами и поет щебетом райских птичек с красным ожерельем на шее. В лотосных зарослях озер плещутся белые лебеди.

ТЕКСТ 30

*вана-кунджара-сангхришта харичандана-вайуна
адхи пунйаджана-стринам мухур унматхайан манах*

Слонихи увлекают возбужденных самцов в заросли сандала, где предаются с ними любовным ласкам. Легкий ветерок возбуждает в небесных красавицах томное желание быть обладаемыми.

ТЕКСТ 31

*ваидурйа-крта-сопана вапйа утпала-малних
праптам кимпурушаир дрштва та арад дадршур ватам*

Брахма и небесное воинство с высоты птичьего полета взирали с изумлением на рукотворные купели со ступенями из чистого изумруда, поросшие лотосами с толстыми стеблями, и на чудных существ, обитающих в лесных чащах. Неожиданно их взору предстало огромное дерево баньян.

ТЕКСТ 32

*са йоджана-шатотседхах падона-витапайатах
парйак-кртачала-ччхайо нирнидас тапа-варджитах*



Оно вытянулось к небу на сто йоджан и разрослось вширь на семьдесят пять йоджан. Но в густой чаще дерева не слышно было птичьих голосов.

ТЕКСТ 33

*тасмин маха-йогамайе мумукшу-шаране сурах
дадршух шивам асинам тйактамаршам ивантакам*

Среди склоненных до самой земли ветвей дерева, вожденного прибежища отшельников и искателей спасения, пришлецы увидели Всеблагого владыку — невозмутимого и бесстрастного, как само время. От бывшего его гнева не осталось и следа.

ТЕКСТ 34

*сананданадйанр маха-сиддхаих шантаих самшанта-вибрахам
упасйаманам сакхйа ча бхартра гухйака-ракшасам*

Вкруг него сидели мудрецы и святые, Кувера — предводитель чертей и бесов — и четыре юных старца, источавших святость и благодать.

ТЕКСТ 35

*видйа-тапо-йога-патхам астхитам там адхишварам
чарантам вишва-сукрдам ватсалйал лока-мангалам*

Господь Шива являл собою самое безмятежность, мудрость и беспристрастие; милосердный друг всех существ, он излучал покой и умиротворение.

ТЕКСТ 36

*лингам ча тапасабхиштам бхасма-данда-джатаджинам
ангена сандхйабхра-руча чандра-лекхам ча бибхратам*

Великий владыка восседал на шкуре антилопы. Точно облако в лучах заката, оттенками розового и серого переливалось его тело; в пепельных волосах сверкал полумесяц.



ТЕКСТ 37

*упавиштам дарбхамаййам брсйам брахма санатанам
нарадайя правочантам прччхате шриватам сатам*

Гости Всеблагого, среди которых был и святой скиталец Нарада, расположились вокруг него на соломенных подстилках. Великий владыка вещал о безмятежной Истине.

ТЕКСТ 38

*кртворау дакшине савйам пада-падмам ча джануни
бахум пракоштхе 'кша-малам асинам тарка-мудрайя*

Левая нога его покоилась на правом бедре, левая рука — на левом. В этом положении вещающего учителя с четками в правой руке, воздев к небу указующий перст, Шива учил надмирной мудрости.

ТЕКСТ 39

*там брахма-нирвана-самадхим ашритам
вйупашритам гиришам йога-какшам
са-лока-пала мунайо манунам
адйам манум пранджалайях пранемух*

Почтительно сложив ладони, боги под водительством жрецов склонились к стопам безмятежного, незыблемого владыки тайных сил, облаченного в набедренную ткань.

ТЕКСТ 40

*са тупалабхйагатам атма-йоним
сурасурешаир абхивандитангхрих
утпхайа чакре ширасабхиванданам
архаттамах касйа йатхамва вишнух*

Почитаемый силами тьмы и света — демонами и богами, Шива смиренно поклонился создателю, коснувшись его стоп руками, как некогда божественный Коротышка Вамана склонился пред своим отцом, мудрым Кашьяпой.



ТЕКСТ 41

*тапхапаре сиддха-гана махаршибхир
 йе ван самантад ану нилалохитам
 намаскртах праха шашанка-шекхарам
 крта-пранамам прахасанн иватмбабух*

Так же в поклоне приветствовали Брахму Нарада и ученики Шивы. Приняв почести, творец улыбнулся и обратился к всеблагому властителю с такими словами.

ТЕКСТ 42

*брахмовача
 джане твам ишам вишвасйа джагато йони-биджайох
 шактех шивасйа ча парам йат тад брахма нирантарам*

Брахма сказал:

— О Великий владыка, ты — лоно и семя мироздания, Безмятежная истина, хранитель вселенной, сущий за ее пределами.

ТЕКСТ 43

*твам эва бхагаванн этач чхива-шактйох сварупайох
 вишвам срджаси пасй атси криданн урна-пато йатха*

Как паук, плетешь ты своею благодатной силою паутину бытия, хранишь ее и затем поглощаешь, являя себя в трех ликах.

ТЕКСТ 44

*твам эва дхармартха-дугхабхипаттайе
 дакшена сутрена сасарджитхадхварам
 твайанива локе 'васиташ ча сетаво
 йан брахманах шраддадхате дхрта-вратах*

Как известно тебе, один из сынов моих и твой младший брат именем Дакша, следуя твоему же уставу, взялся за исполнение великого жертвенного таинства. Так устроил ты мир, что всякий совершающий жертву имеет право воспользоваться ее плодами, вещественными или в виде уважения. А брахманы, духовное



сословие, к коим относится Дакша, призваны обеспечивать этот порядок.

ТЕКСТ 45

*твам карманам мангала мангаламанам
картух сва-локам тануше свах парам ва
амангаламанам ча тамисрам улбанам
випарйайах кена тад эва касйачит*

Жертвователи — души добродетельные — возносятся на небеса, дабы пожинать сладкие плоды своих благодеяний. Грешники же и корыстолюбцы низвергаются в преисподнюю, дабы мучениями ответить за содеянное. Но случается и так, что праведники вроде Дакши оказываются в аду, а злодеи купаются в удовольствиях, и причина тому необъяснима.

ТЕКСТ 46

*на ваи сатам твач-чаранарпитаманам
бхутешу сарвешв абхипашйатам тава
бхутани чатманй апртхаг-дидркшатам
прайена рошо 'бхибхавед йатха пашум*

Всякий, кто служит твоим лотосным стопам, о Беспристрастный, постигает единую суть бытия — мировую Душу, потому перестает делать различия между живыми существами. Как и ты, твои почитатели не поддаются гневу, ибо в отличие от неразумных животных не видят разницы между собою и другими существами.

ТЕКСТ 47

*пртхаг-дхййах карма-дршо дурашайах
пародайенарпита-хрд-руджо 'нишам
паран дуруктаир витудантий арунтудас
тан мавадхид даива-вадхан бхавад-видхах*

Кто не способен узреть единство и неизменность сущего, тот вынужденно привязывается к плодам своих дел и страдает, не получив их или утратив. Завидуя



чужому имению, желая зла ближнему, мысленно или словом, эти несчастные уже приговорены судьбою на муки тяжкие. Потому стоит ли тебе, в высшей степени беспристрастному, утруждать себя, приговаривая их к еще большим мучениям!

ТЕКСТ 48

*йасмин йада пушкара-набха-майайа
дурантайа спршта-дхийах пртхаг-дршах
курванти татра хй анукампайа крам
на садхаво даива-балат крте крамам*

Мудрый не оскорбляется бранью глупца — жертвы гордыни и самообмана. Подобно любящему отцу просветленный мудрец не мстит неразумным чадам, не ведающим своих дел, и не прибегает к силе, хотя бы и слова их больно ранили его сердце.

ТЕКСТ 49

*бхавамс ту пумсах парамасйа майайа
дурантайаспршта-матих самаста-дрк
тайа хататмасв анукарма-четахсв
ануграхам картум ихархаси прабхо*

Ты единственный в целом мире, над кем не властна обманчивая сила Всевышнего. Потому будь снисходителен к тем, кто стал ее жертвою, кто жаждет призрачных плодов, мечтая утвердиться в скоротечной, суетной действительности.

ТЕКСТ 50

*курв адхварасйоддхаранам хатасйа бхох
твайасамаптасйа мано праджапатех
на йатра бхагам тава бхагино дадух
куйаджино йена макхо нинийате*

Лишь по недоразумению жрецы наши не предложили жертвенных даров тебе, правообладателю всех богатств мира. Тебя величают Всеблагим, ибо ты



одариваешь благами всех смертных. Прости заносчивых невежд, позволь завершить им жертвенное таинство и прими причитающуюся тебе долю жертвенных даров.

ТЕКСТ 51

*дживатад йаджамано 'йам прападйетакшини бхагах
бхргох шмашруни роханту пушно данташ ча пурвават*

Господин мой, пусть твоею милостью вернется к жизни Дакша, кто начал жертвоприношение, пусть царь Бхага вновь обретет очи, жрец Бхригу — усы, а Пуша — зубы.

ТЕКСТ 52

*деванизам бхагна-гатранам ртвиджам чайудхашмабхих
бхаватанугрхитанам ашу манию 'ств анатурам*

Пусть боги и жрецы, кому твои войны переломали конечности, исцелятся твоею милостью, пусть заживут их раны.

ТЕКСТ 53

*эша те рудра бхаго 'сту йад-уччхитто 'дхварасйа ван
йаджнас те рудра бхагена калпатам адйа йаджна-хан*

Прими свою долю даров, о разоритель жертвенного огня, пусть великое таинство завершится великим благодеянием.



ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Дакша завершает жертвоприношение

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
итй адженанунитена бхавена парипушйата
абхйадхайи маха-бахо прахасйа шруйатам ити*

Майтрея сказал:

— О сильнорукий, выслушав просьбу Брахмы, Всеблагой Владыка отвечал.

ТЕКСТ 2

*махадева увача
нагхам праджеша баланам варнайе нанучинтайе
дэва-майабхихутанам дандас татра дхрто майа*

Величайший из богов сказал:

— Дорогой отец, я не тронут высокомерием небожителей, ибо, как дети малые, они не ведают, что творят. Не от обиды я наказал их, но в назидание.

ТЕКСТ 3

*праджапатер дагдха-ширшно бхаватв аджа-мукхам ширах
митрасйа чакшушекшета бхагам свам бархишо бхагах*

Раз голова Дакши сгорела, будет он жить с головою козла, что был принесен в жертву. А царь Бхага пусть взирает на мир и жертвенные дары глазами бога Митры.



ТЕКСТ 4

*пуша ту ягьяманасйа дадбхир джакшату пишта-бхук
девах пракрта-сарванга йе ма уччхешанам дадух*

Пуша пускай пережевывает пищу зубами учеников, а в одиночестве питается бобовой мякиной. У тех, кто раскаялся и вернул мне мои подношения, да заживут все раны. И будет так!

ТЕКСТ 5

*бахубхйам ашвинох пушно хастабхйам крта-бахавох
бхавантв адхварйаваш чанийе баста-шмашрур бхргур бхавет*

Кто остался без рук, пусть трудятся руками близнецов Ашвини. Жрецы, что лишились кистей, пусть работают руками Пуши, а лик предводителя брахманов Бхригу отныне пусть украшает козлиная борода.

ТЕКСТ 6

*маитрейа увача
тада сарвани бхутани шрутв мидхуштамодитам
парипуштатмабхис тата садху садхв итй атхабруван*

Майтрея сказал:

— О любезный Видура, боги остались довольны заверениями Всемогущего, самого щедрого из щедрых.

ТЕКСТ 7

*тато мидхвамсам амантриа шунасирах сахаршибхих
бхуйас тад дева-йаджанам са-мидхвад-ведхасо йайух*

И верховный жрец Бхригу пригласил Всеблагого присутствовать на новом жертвоприношении, в котором примут участие все боги, мудрецы и сам создатель.

ТЕКСТ 8

*видхайа картснйена ча тад йад аха бхагаван бхавах
сандадхух касйа кайена саванийа-пашох ширах*



К телу патриарха приставили голову жертвенного козла. Чудотворное действие возвращения к жизни было произведено под водительством самого Шивы.

ТЕКСТ 9

*сандхийамане шираси дакшо рудрабхивикшитах
сайдйах супта ивоттастхау дадрше чаграто мрдам*

Первым, кого узрел приведенный в чувство Дакша, был его зять, восседающий на белом быке.

ТЕКСТ 10

*тада вршадхваджа-двеша калилатма праджапатих
шивавалокад абхавач чхарад-дхрада ивамалах*

При виде милостивого владыки сердце патриарха очистилось от высокомерия подобно озеру, омытому осенними ливнями.

ТЕКСТ 11

*бхава-ставайа крта-дхир нашакнод анурагатах
ауткантхйад башпа-калайа сампаретам сутам смаран*

Дакша хотел было вознести молитвы благодарности своему спасителю, но, вспомнив о гибели дочери, не смог произнести ни слова и безутешно рыдал.

ТЕКСТ 12

*крчхрат самстабхйа ча манах према-вихвалитах судхих
шашамса нирвйаликена бхавенешам праджапатих*

Когда же он успокоился и вновь обрел ясность мысли, он склонился к стопам Всеблагого.

ТЕКСТ 13

*дакша увача
бхуйан ануграха ахо бхавата крто ме
дандас твайа майи бхрто йад апи пралабдхах
на брахма-бандхушу ча вам бхагаванн аваджна
тубхйам хареш ча кута эва дхрта-вратешу*



Дакша сказал:

— Господин мой, милость твоя столь велика, что даже хулителя твоего, повинного в смерти твоей милой супруги, ты прощаешь великодушно. Как и Вседержитель, не отвергаешь ты даже самых никчемных и добр к оступившимся жертвователям.

ТЕКСТ 14

*видйа-тапо-врата-дхаран мукхатах сма випран
брахматма-таттвам авитум пратхамам твам асрак
тад брахманан парама сарва-випатсу паси
палах пашун ива вибхо прагрхита-дандах*

О могучий, ты вышел из межбровья создателя первым, дабы оберегать дваждырожденных, кто изучает священную науку, предается подвижничеству и постигает смысл бытия. Ты надежно защищаешь миропорядок, основа которого — верность долгу и самопожертвование. Точно пастырь с посохом в руке ты не позволяешь своему неразумному стаду сбиться с пути.

ТЕКСТ 15

*йо 'сау майавидита-таттва-дрша сабхайам
кшипто друкпти-вишикхаир виганаййа тан мам
арвак патантам архаттама-ниндайапад
дрштьардрайа са бхагаван сва-кртена тушйет*

Не ведая твоего величия, я прилюдно осыпал тебя стрелами бранных слов, но ты терпел мои кощунства. Бросая вызов самому почитаемому из богов, я мостил себе дорогу в ад, но ты, приставив мне чужую голову, обрнул меня и спас от гибели. Мне нечем отблагодарить тебя — так пусть наградою тебе будет твое милосердие.

ТЕКСТ 16

*маитрейя увача
кшамайаивам са мидхвамсам брахмана чанумантритах
карма сантанайам аса сопадхйайартвиг-адибхих*



Майтрея сказал:

— Прощенный Всеблагим Дакша и жрецы его с ведома и дозволения творца приступили к жертвенному таинству.

ТЕКСТ 17

*ваишнавам йаджна-сантатйам три-капалам двиджоттамах
пуродашам ниравапан вира-самсарга-шуддхайе*

Прежде священники велели очистить помост, оскверненный свирепым исполином и войском злых духов. Затем богу-Огню предложили все десять жертвенных даров.

ТЕКСТ 18

*адхварйунатта-хавиша йаджамано вишампате
дхйи́а вишуддхайа дадхйау татха прадурабхуд дхарих*

Когда Дакша под звуки Веды окропил маслом священный огонь, над жертвенником появился Всевышний в облике восьмирукого Нараяны.

ТЕКСТ 19

*пада сва-прабхайа тешам дйотайантйа дишо даша
мушнамс теджа упанитас таркшйена стотра-ваджина*

Господь восседал на спине великокрылого царя-птицы Гаруды. Стороны света отозвались на Его появление, вспыхнув ярким сиянием и затмив лучезарного Брахму и небожителей.

ТЕКСТ 20

*шйамо хиранйа-рашано 'рка-кирита-джушто
ниллака-бхрамара-мандита-кундаласйах
шанкхабджа-чакра-шара-чапа-гадаси-чарма-
вйаграир хиранмайа-бхуджаир ива карникарах*

Золотые одежды покрывали темное тело Господа. Из-под Его сияющего словно солнце убора подобно рою черных пчел ниспадали вьющиеся с синеватым



отливом кудри. В Своих восьми руках, распростертых как ветви цветущего дерева и унизанных золотыми обручами, Он держал раковину, огненное колесо, палицу, лотос, стрелы, лук, щит и меч.

ТЕКСТ 21

*вакшасй адхиприта-вадхур вана-малй удара-
хасавалока-калайя рамайамш ча вишвам
паршва-бхрамад-вйаджана-чамара-раджа-хамсах
шветатапатра-шашинипари раджайаманах*

С богиней Удачей на груди, украшенный венками лесных цветов, улыбающийся Господь пленил мир Своею красотой. Нежные опахала точно два белых лебедя взлетали над Господом, восседающим под лунного цвета багдахином.

ТЕКСТ 22

*там упагатам алакшйа сарве сура-ганадайах
пранемух сахасотпхайа брахмендра-триакша-найаках*

Увидев Вседержителя Вишну, Брахма, Триокий Шива, небесный царь Индра и другие боги в почтении пали ниц.

ТЕКСТ 23

*тат-теджаса хата-ручях санна-джихвах са-садхвасах
мурдхна дхртанджали-пута упатастхур адхокшаджам*

Господь изучал свет столь ослепительный, что сияние богов померкло пред ним, а сами они лишились дара речи. Преисполненные благоговейного трепета, правители миров коснулись ладонями своего чела и вознесли молитвы.

ТЕКСТ 24

*апй арваг-врттайо йасйа махй тв атмабхув-адайах
йатха-матй грнантй сма кртануграха-виграхам*



Никто в мироздании, даже величайший Брахма, не способен объять Безграничное, но милостью Самого Безграничного боги увидели Его облик, и каждый воздал Ему достойную хвалу.

ТЕКСТ 25

*дакшо грхитархана-саданоттама
йаджнешварам вишва-срджам парам гурум
сунанда-нандадй-анугаир врттам муда
грнан прапеде прайатах кртанджалих*

Когда Вседержитель принял жертвенные дары, властитель Дакша, ликуя, восславил Единственного правообладателя всех жертв, Кому покорны прародители и служат нерожденные — Нанда и Сунанда.

ТЕКСТ 26

*дакша увача
шуддхам сва-дхамнй упаратакхила-буддхй-аватхам
чин-матрам экам абхайам пратишидхйа майам
тиштхамс тайанва пурушатвам утетйа тасйам
асте бхаван апарिशуддха иватма-тантрах*

Дакша сказал:

— Господи, Тебя не познать мудростью и не покорить силою. Ты вне сотворенного мира, повелеваешь иллюзией, не касаясь ее, и даже низойдя в царство обмана, остаешься Истиной. Ты всюду, но Тебя ищет каждый. Ты самодостаточен, но все служат Тебе.

ТЕКСТ 27

*ртивиджа учух
таптвам на те вайам ананджана рудра-шапат
карманй аваграха-дхййо бхагаван видамах
дхармпалакшанам идам триврнд адхваракхйам
джнатам йад-артхам адхиданвам адо вйавастхах*

Жрецы сказали:

— О Непорочный, проклятые слугами Шивы, мы привязались к таинствам и обрядам, возгордились и



отступились от Тебя. Следуя закону Вед, мы забыли о Законодателе. Мы приносим жертвы, не ведая о Том, кому они предназначены, и что боги принимают наши дары лишь с Твоего дозволения. Прими, о Господь, наши смиренные поклоны и будь нашим покровителем до скончания времени.

ТЕКСТ 28

садасйа учух

*утпаттй-адхванй ашарана уру-кеша-дурге 'нтакогра-
вйаланвиште вишайа-мрга-тршй атма-гехору-бхарах
двандва-швабхре кхала-мрга-бхайе шока-даве 'джна-сарптах
падаукас те шаранада када йати камопасристах*

Священники сказали:

— Господи, Ты — единственная надежда обреченных на смерть, ползущую к нам незаметной змеею. Мир, что вокруг нас, кишит свирепыми тварями, готовыми в любой миг напасть на незащитного, и на каждом шагу здесь можно провалиться в пропасть, именуемую «радость и горе». Окунувшись в водоворот перерождений, несчастная душа тащит на себе бремя бессмысленных обязанностей, покуда не укроется под сенью Твоих лотосных стоп.

ТЕКСТ 29

рудра увача

*тава варада варангхрав ашишехахилартхе
хй апи мунибхир асактаир адаренарханийе
йади рачишта-дхрийам мавидйа-локо 'навиддхам
джапати на ганайе тат тват-парануграхена*

Шива сказал:

— О Владыка, мысли мои всегда покоятся у Твоих стоп — источника всякой благодати. В их сени исполняются все желания. К Твоим стопам склоняются пророки, мудрецы и святые. Сейчас, когда мой взор прикован к лотосу Твоих стоп, я не вижу своих хулителей. Я



безразличен к их упрекам и прощаю их, памятуя о Тебе, сострадательному ко всем без изъятия.

ТЕКСТ 30

*бхргур увача
йан майайа гаханайапахртатма-бодха
брахмадайас тану-бхртас тамаси свапантах
натман-шритам тава виданти адхунали таттвам
со 'йам прасидату бхаван пранататма-бандхух*

Первосвященник Бхригу сказал:

— Господи, все живущие — от Брахмы до малой былинки — очарованы Твоею ворожащею силою и потому не ведают истины о себе. Во тьме они не видят Тебя, пребывающего в их сердцах и во всем, что их окружает. Ты — друг всем и каждому, и если в невежестве своем мы оскорбили Тебя невниманием, молим простить нам наше прегрешение.

ТЕКСТ 31

*брахмовача
наттат сварупам бхавато 'сау падартха-
бхеда-граханх пурушо йавад икшет
джнанасйа чартхасйа гунасья чашрайо
майамайад вйатирикто матас твам*

Брахма сказал:

— Господи, Тебя невозможно пленить ни мудростью, ни силою. Тебя не узреть и не постичь без Твоего соизволения. Как тень не видит своего хозяина, так чувства наши и ум не способны коснуться Тебя. Ты вечно пребудешь за гранью сознания.

ТЕКСТ 32

*индра увача
ндам апй ачйута вишва-бхаванам
вапур ананда-карам мано-дршам
сура-видвигт-кшапананр удайудханр
бхуджа-данданр упананнам аштабхнх*



Царь небесный сказал:

— Господи, ради блага обитателей брэнного мира Ты воплотился здесь в Своем восьмируком облике с оружием в каждой руке. Ты пленишь взор и приводишь в смятение, караешь злодеев, восставших на праведников, что чтут закон Твой.

ТЕКСТ 33

патнья учух

ягьо 'йам тава ягьянайа кена сршто

видхвастах пашупатинадйа дакша-копат

там нас твам шава-шайанабха-шанта-медхам

йаджнатман налина-руча дрша пунихи

Жены жрецов сказали:

— Господи, это жертвоприношение совершалось по указанию творца Брахмы, однако в гневе на Дакшу всемогущий Шива разорил наш алтарь и прежде срока умертвил жертвенных животных. Осквернено священное таинство. Пусть же взгляд Твоих лотосных очей падет на опустошенный жертвенник и действие будет завершено, ибо ради Тебя творятся все жертвы.

ТЕКСТ 34

ршайа учух

ананвитам те бхагаван вичештитам

йад атмана чараси хи карма наджйасе

вибхутайе йата упаседур ишварим

на манйате свайам анувартатим бхаван

Мудрецы сказали:

— Господи, оставаясь безучастным к деланию, Ты действуешь силою Своего очарования. Твои деяния чудны и непостижимы, но их плоды не привлекают Тебя. Ты безразличен даже к богине Удаче, чьей милости ищут боги и простые смертные. Для всех тварей действие есть труд во благо себе и ближнему, для Тебя же это забава.



Мы в почтении склоняемся к Твоим стопам. Ты — единственный, кто свободен и безразличен к Удаче.

ТЕКСТ 35

*сиддха учух
айам тват-катха-мршта-пийуша-надйам
mano-varanaх kleша-давагни-дагдхах
тршарто 'вагадхо на сасмара давам
на нишкрамати брахма-сампаннаван нах*

Пророки сказали:

— Господи, наши мысли купаются в живительной реке сказаний о Твоих чудных играх подобно слону, который спасается от лесного пожара в прохладе речной воды. Все, о чем мы просим судьбу, — пусть это блаженство никогда не покинет нас.

ТЕКСТ 36

*йаджаманй увача
свагатам те прасидеша тубхйам намах
шриниваса шрийа кантайа трахи нах
твам рте 'дхиша нангаир макхах шобхате
ширша-хинах ка-бандхо йатха пурушах*

Жена Дакши сказала:

— Господи, какое счастье, что Ты низошел к своим чадам. Без Тебя жертвоприношение безжизненно, точно тело, лишённое головы. Я склоняюсь к Твоим стопам и молю о милости принять нашу жертву.

ТЕКСТ 37

*локапала учух
дрштах ким но дргбхир асад-грахаис твам
пратйаг-драшта дршйате йена вишвам
майа хй эша бхавадйиа хи бхуман
йас твам шаштхах панчабхир бхаси бхутанх*

Правители миров сказали:

— Господи, мы признаем лишь то, что доступно нашим чувствам. Мы также знаем, что Тебя невозможно



воспринять ни одним из них — но мы видим Тебя, и это приводит нас в изумление. Если глаза способны видеть Тебя, значит, Ты состоишь из пяти стихий. Как же Ты сотворил то, из чего произошел Сам? Воистину Ты непостижим!

ТЕКСТ 38

*йогешвара учух
прейан на те 'нйо 'стй амутас твайи прабхо
вишватманикшен на пртхаг йа атманах
атхапи бхактйеша тайопадхаватам
ананийа-врттийанугрхана ватсала*

Властители сил природы сказали:

— Господи, Ты благосклонен к душам, которые видят Тебя в своем сердце и во всем сущем. Ты — душа тех, кто отдался Тебе безусловно и не мыслит своего существа без Тебя.

ТЕКСТ 39

*джагад-удбхава-стхити-лайешу даивато
баху-бхидйамана-гунайатма-майайа
рачитатма-бхеда-матайе сва-самстхайа
винивартита-бхрама-гунатмане намах*

Мы в почтении склоняемся пред Тобою, Кто сотворил многочисленные виды жизни и отдал их во власть трех состояний наваждения. Твоею волею все живое появляется на свет, существует и уходит в небытие. Ты повелеваешь временем, что меняет облики живущих и низвергает в реку забвения. Ты же вечен и неизменен, и время не властно над Твоим образом.

ТЕКСТ 40

*брахмовача
намас те шрита-саттвайа
дхармадинам ча сутайе
ниргунайа ча йат-каштхам
нахам ведапаре 'пи ча*



Брахма сказал:

— Господи, я в почтении склоняюсь пред Тобою — средоточием совершенного умиротворения и Творцом единого закона, вдохновляющим на покаяния и обеты. Ничто в свете не имеет над Тобою силы — ни закон, ни время, ни чужая воля. Тебя, какой Ты есть, не знает никто, ибо Ты пребываешь за пределами сознания.

ТЕКСТ 41

*агнир увача
йат-теджасахам сусамиддха-теджа
хавйам вахе свадхвара аджйа-сиктам
там йаджнийам панча-видхам ча панчабхих
свиштам йаджурбхих пранато 'сми йаджнам*

Огонь сказал:

— Господи, я смиренно склоняюсь пред Тобою! Ты источник моего света и тепла, и Твоею милостью я поглощаю жертвенные дары, одобренные чистым маслом. Пять видов жертвенных подношений — Твои ипостаси; жертвенные молитвы и таинство жертвоприношения — тоже Ты.

ТЕКСТ 42

*дева учух
пура калпапайе сва-кртам удари-кртйа विकртам
твам эвадйас тасмин салила урагендрадхйшайане
пуман шеше сиддхаир хрди вимршитадхйатма-падавих
са эвадйакшнор йах патхи чараси бхртйан аваси нах*

Боги сказали:

— Господи, уничтожая вселенную, Ты поглотил в Себя все стихии мироздания, и вещественный мир погрузился в небытие. Но мудрые, сохранившие ясность мысли, продолжали созерцать Тебя в своем сердце. Ты — начальное существо, и Ты покоишься на водах потопа, лежа на первозданном змее Шеше. Ныне Ты предстал



перед нами. Мы склоняемся к Твоим стопам и просим быть нам вечным покровителем.

ТЕКСТ 43

*гандхарва учух
амшамшас те देва маричй-адайя эте
брахмендрадйя देва-гана рудра-пурогах
крида-бхандам вишвам идам йасйа вибхуман
тасмай нитйам натха намас те каравама*

Ангелы сказали:

— Господи, все боги — Шива, Брахма, Индра, Маричи — лишь части Твоего существа. Вселенная — игрушка в Твоих руках. Мы признаем Тебя Царем царствующих и покорно склоняемся к Твоим стопам.

ТЕКСТ 44

*видйадхара учух
тван-майайартхам абхипадйя калеваре 'смин
кртва мамахам ити дурматир утпатхаих сваям
кшипто 'пй асад-вишайя-лаласа атма-мохам
йушмат-катхамрта-нишевака удвйудасйет*

Небесные волхвы сказали:

— О Господь, обретя человеческое тело, душа имеет возможность победить смерть, но, не способная перешагнуть иллюзию, она по-прежнему мыслит себя частью внешнего мира и ищет прибежища в мире безжизненных предметов. Но Ты, Высшая Истина, обладаешь такой властью, что человек, просто слушая о Тебе и рассказывая другим, расстается с иллюзиями и вступает в жизнь вечную.

ТЕКСТ 45

*брахмана учух
твам кратус твам хавис твам хуташах свайам
твам хи мантрах самид-дарбха-патрани ча
твам садасйартвиджо дампати девата
агнихотрам свадха сома аджйам пашух*



Ученые мужи сказали:

— Господи, Ты — само жертвоприношение. Ты — возлияние масла, Ты — огонь, Ты — звучание священных гимнов, Ты — жертвенные поленья, Ты — пламя, Ты — трава куша и жертвенные сосуды. Ты — жрецы, Ты — все боги во главе с небесным царем, и Ты — жертвенное животное. Все, что связано с жертвой, — Ты и Твоя сила.

ТЕКСТ 46

*твам пура гам расайа маха-сукаро
дамштрайа падминим варанендро йатха
спуйамано надаП лилайа йогибхир
вйуджджахартха трайи-гатра йаджна-кратух*

Ты — знание Истины, и Ты — Истина. В былые времена в облике исполинского вепря Ты поднял Землю из воды, как слон поднимает хоботом лотос с поверхности озера. Твой рык был гимном, сопровождающим жертвоприношение, и мудрецы, услышав его, прервали покаяние и воспели славу невиданному Вепрю.

ТЕКСТ 47

*са прасида твам асмакам аканкшатам
даршанам те парибхрашта-сат-карманам
киртйамане нрбхир намни йаджнеша те
йаджна-вигхнах кшайам йанти тасмаи намах*

Мы ждали Твоего сошествия, ибо без Тебя безжизненно любое жертвоприношение. Теперь, когда Ты явился, мы осознали, что славить Твое имя — самая высшая жертва, и, склонившись пред Тобой в глубоком почитании, молим принять ее.

ТЕКСТ 48

*маитрейа увача
ити дакшах кавир йаджнам бхадра рудрабхимаршिताм
киртйамане хршикеше саннинийе йаджна-бхаване*



Майтрея продолжал:

— После того как собравшиеся прославили Владыку чувств, Дакша распорядился возобновить священнодействие, прерванное воителями Шивы.

ТЕКСТ 49

*бхагаван свена бхагена сарватма сарва-бхага-бхук
дакшам бабхаша абхашйа приямана иванатха*

Ради Вседержителя свершаются все жертвы, и Ему принадлежат все жертвенные дары. Он пребывает в сердце каждого бога, и потому Ему достается все, что предназначено богам. Итак, приняв свою долю даров, Он ласково обратился к Дакше.

ТЕКСТ 50

*шри-бхагаван увача
ахам брахма ча шарваш ча джагатах каранам парам
атмешвара упадрашта свайан-дрг авишешанах*

Всевышний сказал:

— Брахма, Шива и Я — тройственная причина творения. Я — Душа мироздания, Я — самодостаточен и, пребывая в каждой точке бытия, вижу все и вся. До сотворения мира и после его уничтожения творец Брахма и разрушитель Шива слиты со Мною единосущно.

ТЕКСТ 51

*атма-майам самавишйа со 'хам гунамайим двиджа
срджан ракшан харан вишвам дадхре самдждам крийочитам*

Я — причина всех причин. Я изначальный Творец, вечный Хранитель и конечный Разрушитель, но Сам Я не творю и не разрушаю. Это делает Моя сила — время. Я един, но в отношениях с миром являю разные Свои ипостаси, потому Меня величают по-разному — создателем, хранителем и разрушителем.



ТЕКСТ 52

*тасмин брахманй адвитийе кевале параматмани
брахма-рудрау ча бхутани бхеденаджно 'нулашйати*

Несведущие полагают, что творец Брахма и разрушитель Шива действуют отдельно от Меня — Высшего Хранителя. Глупцы думают, что можно действовать независимо от Моей воли.

ТЕКСТ 53

*йатха пуман на свангешу
ширах-панй-адншу квачит
паракйа-буддхим куруте
эвам бхутешу мат-парах*

Как всякий здравомыслящий понимает, что ни голова, ни иная часть тела не существуют отдельно, так мой верный слуга знает, что ни творец, ни разрушитель, ни боги, ни люди, ни силы природы — ничто не существует отдельно от Меня, вездесущего Владыки.

ТЕКСТ 54

*трайанам эка-бхаванам йо на пашйати ван бхидам
сарва-бхутатманам брахман са шантим адхигаччхати*

Кто не считает Брахму, Вишну, Шиву и других существ отделенными от Всевышнего, тот познал единое начало во всем. Такая душа обретает умиротворение и погружается в вечную безмятежность.

ТЕКСТ 55

*майтрейя увача
эвам бхагаватадиштах праджапати-патир харим
арчитва кратуна свена деван убхайато 'йаджат*

Майтрея продолжал:

— Вняв наставлениям Вседержителя, Дакша, предводитель предков, покорно склонился к Его стопам и оказал отдельное почтение Брахме и Шиве.



ТЕКСТ 56

*рудрам ча свена бхагена хй упадхават самахитах
карманодавасанена сомапан итаран апи
удавасйа сахартвиग्бхих саснав авабхртхам татах*

С особым благоговением он преподнес Господу Шиве его долю жертвенных подношений. Закончив обряд, он распределил оставшиеся дары среди людей и небожителей. Когда жрецы завершили таинство, Дакша, удовлетворенный, омылся в священных водах Ганги.

ТЕКСТ 57

*тасма апй анубхавена свенаивавапта-радхасе
дхарма эва матим даттва тридашас те дивам йайух*

Принеся жертву Высшему Владыке, глава праотцев исполнил извечный закон, и боги благословили его, пожелав множества благ и доброго потомства.

ТЕКСТ 58

*эвам дакшайани хитва сати пурва-калеварам
дждаджне хймаватах кшетре менайам ити шушрума*

Я также слышал из достоверных источников, что Сати, оставив тело, полученное ею от Дакши, родилась снова в царстве Гималаев дочерью царя Мены, нареченною Амбикой.

ТЕКСТ 59

*там эва дайитам бхуйа аврктге патим амбика
анайя-бхаваика-гатим шактих суптева пурушам*

Амбика вновь стала супругой повелителя гор — Шивы. Так Всеблагой никогда не расставался со своей прекрасной половиною, как океан, отдающий воды рекам, никогда не растает с ними.

ТЕКСТ 60

*этад бхагаватах шамбхох карма дакшадхвара-друтах
шрутам бхагаватач чхишйад уддхаван ме брхаспатех*



Сказание о том, как Всеблагой помешал жертвенному таинству, я услышал от Уддхавы, преданного слуги Шри Кришны и ученика первосвященника Брихаспати.

ТЕКСТ 61

*идам павитрам парам ниша-чештитам
йашасйам айушйам агхаугха-маршанам
йо нитйадакарнйа наро 'нукиртайед
дхунотй агхам каурава бхакти-бхаватах*

Любезный мой Видура, кто с верой слушает и рассказывает о том, как Всевышний помог возобновить жертвенный обряд Дакши, тому несомненно отпустятся все грехи.



ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Царевич Дхрува уходит в лес

ТЕКСТ 1

*майтрейя увача
санакадйя нарадаш ча рбхур хамсо 'рунир йатих
нанте грхан брахма-сута хй авасани урдхва-ретасах*

Майтрея сказал:

— Добрый мой друг, некоторые из сыновей Брахмы — четыре юных старца Кумара во главе с Санакой, а также Нарада, Рибху, Хамса, Аруни и Яти — не имели собственных жилищ, ибо дали обет безбрачия и вели жизнь странствующих подвижников.

ТЕКСТ 2

*мршадхармасйя бхарйасид дамбхам майам ча шатру-хан
асута митхунам тат ту нирритир джагрхе 'праджах*

Еще один сын Брахмы, Адхарма — беззаконие, взял в жены свою сестру Мришу — ложь, и от их союза родились Дамбха — лицемерие и Майя — обман. Их усыновил бездетный Ниррити — бесчестие.

ТЕКСТ 3

*тайох самабхавал лобхо никртинш ча маха-мате
табхйам кродхаш ча химса ча йад дуруктих сваса калих*

От Дамбхи и Майи произошли Лобха — жадность, и Никрити — лукавство. Лобха и Никрити породили Кродху — гнев и Химсу — насилие, а от союза Кродхи



и Химсы появились на свет Кали — коварство и его сестра Дурукти — злословие.

ТЕКСТ 4

*дуруктау калир адхатта
бхайам мртйум ча саттама
тайош ча митхунам джаджне
йатана нирайас татха*

Союз Кали и Дурукти породил Мритью — смерть и Бхити — страх. А от союза смерти и страха появились Ятана — боль и Нирая — мучение.

ТЕКСТ 5

*санграхена майакхйатах
пратисаргас таванагха
трих шрутваитат пуман пунйам
видхунотей атмано малам*

Я вкратце описал тебе родословное древо, плодом которого является гибель души. Кто трижды выслушает этот рассказ, тот вернет себе благочестие и освободится от гнета прошлых грехов.

ТЕКСТ 6

*атхатах киртайе вамшам пунья-киртех курудваха
свайамбхувасйапи манор харер амшамша-джанманах*

О доблестный Куру, теперь я расскажу тебе о потомках первого ману — Сваямбхувы, который появился на свет от Перворожденного.

ТЕКСТ 7

*приявратоттанападау шатарупа-патех сутау
васудевасйа калайа ракшайам джагатах стхитау*

Жена Сваямбхувы, Шатарупа, родила ему двух сыновей — Уттанападу и Прияврату. Будучи воплощениями Всевышнего, они умело управляли миром, заботясь о подданных и защищая их от порока.



ТЕКСТ 8

*джайе уттанападасйа сунитих суручис тайох
суручих прейаси патйур нетара йат-суто дхрувах*

У царя Уттанапады было две супруги, коих звали Сунити и Суручи. Суручи была любимой женой царя. Сунити, от которой у царя родился сын Дхрува, не пользовалась особым расположением мужа.

ТЕКСТ 9

*экада суручех путрам анкам аропйа лалайан
уттамам нарурукшантам дхрувам раджабхйанандата*

Однажды царь усадил к себе на колени сына от любимой жены и завел с ним ласковую беседу. Дхруве также захотелось посидеть вместе с отцом на престоле.

ТЕКСТ 10

*патха чикиршаманам там
сапатнйас танайам дхрувам
суручих шривато раджнах
сершйам ахатигарвита*

Увидев, как маленький Дхрува пытается взобраться на колени к государю, Суручи вспылала ревностью.

ТЕКСТ 11

*на ватса нрпатер дхишнйам бхаван ародхум архати
на грхито майа йат твам кукшав апи нрпатмаджах*

— Милое дитя, — высокомерно молвила она, — в этой жизни не видать тебе царского престола и не сидеть на коленях отца, как моему сыну. Хотя ты и царский отпрыск, ты не заслуживаешь того же внимания, что и мой сын.

ТЕКСТЫ 12–13

*бало 'си бата натманам анйа-стри-гарбха-самбхртам
нунам веда бхаван йасйа дурлабхе 'ртхе маноратхах
тапасарадхйа пурушам тасйанвануграхе на ме
гарбхе твам садхйатманам йадиччхаси нрпасанам*



Увы, тебя родила женщина, которую не любит супруг, потому тебе не видать отцовской любви. Оставь пустые мечтания. Чтобы воссесть на царском престоле, тебе придется пройти суровые испытания. Тебе нужно будет отречься от мирских удовольствий и искать благосклонности Всевышнего, и, если преуспеешь в этом, ты родишься вновь, на сей раз из чрева любимой царской жены.

ТЕКСТ 14

*майтрейя увача
матух сапатнийах са дурукти-виддхах
швасан руша данда-хато йатхагхих
хитва мишантам питарам санна-вачам
джагама матух прарудан сакашам*

Майтрея продолжал:

— Уязвленный жестокими словами мачехи, Дхрува тяжело задышал, словно ударенная палкой змея. А увидев, что отец не смеет возразить его обидчице, он с плачем выбежал из царских покоев, чтобы искать защиты у родной матушки.

ТЕКСТ 15

*там нхшвасантам спхуритадхароштхам
сунитир утсанга удухья балам
нишамйа тат-паура-мукхан нитантам
са вивйатхе йад гадитам сапатнийа*

Губы его дрожали от обиды, из глаз ручьями текли слезы. Царица Сунити посадила сына на колени, и обитатели дворца рассказали ей о случившемся. Известие глубоко ранило сердце царицы.

ТЕКСТ 16

*сотсрджйа дхаирйам вилалапа шока-
даваггнина дава-латева бала
вакйам сапатнийах смарати сароджа-
шрийа дрша башпа-калам уваха*



Обида сжигала ее изнутри, как пламя сухую листву. Царица не смогла сдержать слез, и они покатались по ее прекрасному как лотос лицу.

ТЕКСТ 17

*диргхам швасанти врджинасйа парам
апашйати балакам аха бала
мамангалам тата парешу мамстха
бхункте джано йат пара-дужжхадас тат*

Бессильная помочь своему дитяти, Сунити не находила слов утешения и лишь тяжело вздыхала.

— Сын мой, — грустно молвила она, — я дам тебе один совет: что бы ни случилось в твоей жизни, никогда не желай зла обидчику. Кто причиняет боль ближнему, к тому она вернется многократно.

ТЕКСТ 18

*сатйам суручйабхихитам бхаван ме
йад дурбхагайа ударе грхитах
станйена врддхаш ча виладжджате йам
бхарйети ва водхум идаспатир мам*

Суручи права. Твой отец никогда не признавал меня ни женой, ни даже наложницей и всегда стыдился моего общества. Тебе остается лишь смириться с тем, что ты вскормлен молоком женщины, которую не любят.

ТЕКСТ 19

*атиштха тат тата виматсарас твам
уктам саматрапи йад авйаликам
арадхайадхокшаджа-пада-падмам
йадиччхасе 'дхйасанам уттамо йатха*

Сколь горькой ни была бы правда, она надежнее лжи. Твоя мачеха сказала истину: если хочешь воссесть на троне, как твой сводный брат Уттама, забудь обиду и отправляйся искать помощи у Всевышнего.



Склонись к Его стопам и моли о желанном — больше тебе не на кого уповать.

ТЕКСТ 20

*йасйангхри-падмам паричарйа вишва-
вйбхаванайатта-гунабхипаттех
аджо 'дхйатиштхат кхалу парамештхйам
падам джитатма-швасанабхивандйам*

Предавшись Всевышнему, твой прадед Брахма сотворил целую вселенную и поныне правит ею. Творец, которому нет равных в мире и которому поклоняются даже йоги, обуздавшие ум, занимает свое положение лишь по милости Всевышнего. Господь даровал твоему предку вселенную, и Ему не составит труда подарить тебе царский трон.

ТЕКСТ 21

*патха манур во бхагаван питамахо
йам эка-матйа пуру-дакшинаир макхаих
иштвабхипеде дуравапам аниато
бхаумам сукхам дивйам атхапаваргйам*

Дед твой Сваямбхува ману также служил Всевышнему верой и правдой — совершая жертвоприношения и делая добрые дела, он добился Его благосклонности. Сполна вкусив земных радостей, после смерти он обрел спасение во Всевышнем, чего никогда не добиться, преклоняясь пред богами и сильными мира сего.

ТЕКСТ 22

*там эва ватсащрайа бхртйа-ватсалам
мумукшубхир мргйа-падабджа-паддхатим
ананйа-бхаве ниджа-дхарма-бхавите
манасй авастхпйа бхаджасва пурушам*

И ты по примеру своих великих предков должен искать покровительства Вседержителя, милосердного к Своим чадам. Кто желает вырваться из порочного круга



перерождений, должен искать прибежище у лотосных стоп Господа. Помести их в свое сердце и покорно служи Ему. Сделай Его своим повелителем и не ищи защиты ни у кого иного.

ТЕКСТ 23

*нанйам татах падма-палаша-лочанад
духкха-ччхидам те мргайами канчана
йо мргйате хаста-грхита-падмайа
шрийетараир анга вимргйаманайа*

По моему разумению, никто кроме Лотосоокого не сможет помочь твоему горю и утешить тебя. Боги, небожители и даже творец Брахма ищут способа угодить богине Удаче, но сама Удача, держащая в руке лотос, служит Лотосоокому Повелителю.

ТЕКСТ 24

*майтрейа увача
эвам санджалпитам матур акарнийартхагамам вачах
саннийайаманатманам нишчакрама питух пурат*

Майтрея сказал:

— Зная, что матушка не посоветует дурного, Дхрува принял ее слова как руководство к действию. Поскольку иного пути к царскому престолу не было, он молча покинул отчий дом и отправился в лес.

ТЕКСТ 25

*нарадас тад упакарыйа
джнатва тасйа чикиршнтам
спрштва мурдханй агха-гхнена
панина праха висмитах*

Мудрый Нарада, услышав эту историю, был удивлен решимостью пятилетнего дитя и захотел лично встретиться с ним. Представ пред Дхрувой, он благоговяюще коснулся его чела и молвил.



ТЕКСТ 26

*нарада увача
ахо теджах кшатрийанам мана-бхангам амршйатам
бало 'пй айам хрда дхатте йат саматур асад-вачах*

— О, как сильны духом воины, они не терпят даже малейшего унижения. Ты, несмышленный ребенок, не простил обиды даже женщине.

ТЕКСТ 27

*надхунай аваманам те самманам вапи путрака
лакшайамах кумарасйа сактасйа криданадишу*

Ты совсем еще дитя — в твои годы думают лишь о забавах, твоему возрасту не ведомо честолюбие. Что обидело тебя в словах мачехи?

ТЕКСТ 28

*викалпе видйамане 'пи на хй асантоша-хетавах
пумсо мохам рте бхинна йал локе ниджа-кармабхих*

Оскорбление — не повод для печали. Честь — это пустое наваждение. В тяжелых трудах люди добывают себе доброе имя, а потом живут в страхе потерять его. Не мачеха нанесла урон твоему честолюбию, но ты сам — ибо считаешь, что обладаешь честью.

ТЕКСТ 29

*паритушйет татас тата таван-матрена пурушах
данвопасадиатам йавад викишйешвара-гатим буддхах*

Я рад, что в минуту горя ты обратился ко Всевышнему. Но мудрый обращается к Нему и в радости, и в горе, понимая, что все хорошее и плохое происходит с ним по Его воле.

ТЕКСТ 30

*атха матропадиштена йогенаварурутсаси
йат-прасадам са ваи пумсам дурарадхйо мато мама*



Матушка советовала тебе искать Господа в покаяниях, но путь этот весьма труден. Воздержанием трудно заслужить благосклонность Всевышнего.

ТЕКСТ 31

*мунайах падавим йасйа нихсангенору-джанмабхих
на видур мргайанто 'пи тивра-йога-самадхина*

Многие пытались прийти к Всевышнему путем отречения и усмирения плоти в течение многих жизней, но не добились успеха. Господь выбирает Сам, кому открыть Себя. Его не постичь ни мудростью, ни подвижничеством, ни добрыми делами. Однако известно, что Он особенно благоволит тем, кто предан Ему.

ТЕКСТ 32

*ато нивартатам эша нирбандхас тава нишпхалах
йаттишйати бхаван кале шрейасам самупастхите*

Потому мой тебе совет — не истязай себя отречением, а возвращайся домой. Лучше усмирить гордыню, а не плоть. В будущем, если на то будет воля Всевышнего, тебе представится возможность отречься от мира.

ТЕКСТ 33

*йасйа йад даива-вихитам са тена сукха-дуккхайох
атманам тошайан дехи тамасах парам рчххати*

Будь благодарен Всевышнему и в радости, и в горе, ибо Он как любящий родитель забирает лишнее и дает необходимое. Не печалься, когда теряешь, и не ликуй, когда находишь. Умиротворение — лучшее средство от невежества, матери всех страданий.

ТЕКСТ 34

*гунадхикан мудам липсед анукурошам гунадхамат
маитрим саманад авиччхен на тапаир абхибхуйате*



Встретишь мудрого — учись у него; встретишь глупца — будь к нему снисходителен. Повстречаешь равного — стань ему другом. Всегда будь благодарен судьбе — тогда беды будут обходить тебя стороной.

ТЕКСТ 35

*дхрува увача
со 'йам шамо бхагавата сукха-дуккха-хататманам
даршитах крпайа пумсам дурдаршо 'смад-видхамс ту йах*

Дхрува сказал:

— Твои слова способны отрезвить разум страждущего. Но я слишком погряз в невежестве, чтобы прислушаться к голосу разума.

ТЕКСТ 36

*атхачи ме 'внитасйа кшаттрам гхорам упейушах
суручйа дурвачо-банаир на бхинни шрайате хрди*

Прости мне мою дерзость, но я не приму твоего совета. Я — воин по крови, и не намерен прощать обиду. Суручи унизила меня — ранила в самое сердце, и потому оно глухо к твоим поучениям.

ТЕКСТ 37

*падам три-бхуваноткрштам
джигишох садху вартма ме
брухй асмад-питрбхир брахманн
анйаир апй анадхитхитам*

Я докажу, что достоин имени своих предков. Я достигну вершин, которые не покорились ни отцу моему, ни деду, ни прадеду. Прошу, не отговаривай меня. Лучше подскажи, как скорее добиться моей цели.

ТЕКСТ 38

*нунам бхаван бхагавато йо 'нгаджах парамештхинах
вितуданн апате виннам хитайа джагато 'ркат*



Ты, несомненно, олицетворяешь мудрость создателя. Странствуя всюду со своей волшебной виной, ты подобно Солнцу озаряешь вселенную светом знания.

ТЕКСТ 39

*маитрейя увача
ипти удахртам акаринья бхагаван нарада са тада
притах пратйаха там балам сад-вакйам анукампайа*

Майтрея сказал:

— Нарада с пониманием отнесся к отказу Дхрувы следовать его наставлениям и из сострадания к царевичу дал ему такой совет.

ТЕКСТ 40

*нарада увача
джананийабхихитах пантхах са ваи нихшрейасасйа те
бхагаван васудевас там бхаджа там праванатмана*

Нарада сказал:

— Твоя матушка Сунити советовала тебе обратиться за помощью к Всевышнему. Это мудрые слова. В любых невзгодах проси помощи у Него, и ни у кого иного.

ТЕКСТ 41

*дхармартха-кама-мокшакхйам йа иччхеч чхрейя атманах
экам хй эва харес татра каранам пада-севанам*

Какую бы цель ты ни ставил пред собою — чувственные удовольствия, почет, богатство или освобождение — проси помощи у Всевышнего. Кто снискал прибежище у Его стоп, тот добьется всего, чего пожелает.

ТЕКСТ 42

*тат тата гаччха бхадрам те йамунайас татам шучи
пунйам мадхуванам йатра саннидхйам ниптйада харех*

Дитя мое, пусть Удача улыбнется тебе. Отправляйся на берег Ямуны в священный лес Мадхуван. Там ты и встретишь Господа Бога.



ТЕКСТ 43

*снатванусаванам тасмин калиндйах салиле шиве
кртвочитани нивасани атманах калпитасанах*

Трижды в день совершай омовение в благодатных водах Ямуны, после чего садись на осоковую подстилку и направляй мысленный взор внутрь себя.

ТЕКСТ 44

*пранайамена три-врта пранендрийа-mano-малам
шананр вйудасйабхидхйайен манаса гуруна гурум*

Во время созерцания тебе должно дышать особым способом. Это поможет тебе уравновесить жизненный воздух и обуздать чувства. Когда мысли перестанут беспокоить тебя, ты погрузишься во внутреннюю действительность. И когда окружающий мир перестанет для тебя существовать, ты узрешь пред собой Высшего Учителя.

ТЕКСТ 45

*прасадабхимукхам шашват прасанна-ваданекшанам
сунасам субхрувам чару каполам сура-сундарам*

Ты увидишь лик Вседержителя, озаренный ласковой улыбкою. Лицезревшие Его утверждают, что взгляд Его излучает радость и покой. Его глаза и брови, точеный нос и высокий лоб совершенны своими очертаниями. Ни одно существо не сравнится с Ним благолепием.

ТЕКСТ 46

*тарунам раманийангам аруноштхекшанадхарам
пранаташрайанам нрмнам шаранийам карунарнавам*

Господь вечно юн. Его члены безукоризненно сложены. Его губы и глаза цвета утренней зари. Любой, кому посчастливилось лицезреть Его, испытывает невиданное блаженство. Господь — единственный, Кто достоин преклонения, и Он — океан милосердия.



ТЕКСТ 47

*шриватсанкам гхана-шйамам пурушам вана-малинам
шанкха-чакра-гада-падмаир абхивйакта-чатурбхуджам*

Лик Его цвета грозовой тучи. Грудь Его, где нашла свое вечное пристанище богиня Удача, украшают цветочные венки, вокруг которых роятся опьяненные шмели. В четырех руках Своих Похититель сердец держит раковину, огненное колесо, палицу и цветок лотоса.

ТЕКСТ 48

*кирпипинам кундалинам кейура-валайанвита
кауштубхабхарана-гривам пита-каушейа-васасам*

Тело Господа украшено драгоценностями, ожерельями и браслетами, и одет Он в желтые шелка. Убор Его усыпан самоцветами, а на шее — драгоценный камень Кауштубха.

ТЕКСТ 49

*канчи-калапа-парйастам ласат-канчана-нупурам
даршанийатамам шантам маню-найана-вардханам*

Лотосные стопы Господа и пояс, которым перетягнута Его талия, украшают золотые колокольчики. Очарование Господа не позволяет отвести от Него глаз. Он всегда умиротворен и безмятежен, Его облик пленяет взор и ум.

ТЕКСТ 50

*падбхйам накха-мани-шренйа виласадбхйам самарчатам
хрт-падма-карника-дхишйам акрамйатманй авастхитам*

Стопы Господа, освещенные нежным рубиновым сиянием, исходящим от Его ногтей, покоятся на лотосе твоего сердца.

ТЕКСТ 51

*смайаманам абхидхйайет санурагавалоканам
нйитатенаика-бхутена манаса варадаршабхам*



Лик Всевышнего озарен ласковой улыбкою, что способна растопить даже каменное сердце. Так, погрузившись во внутреннюю действительность, ты узришь высшего Благодетеля.

ТЕКСТ 52

*эвам бхагавато рупам субхадрам дхйайато манах
нирвртйа парайа турнам сампаннам на нивартате*

Кто удерживает мысленный взор на благодатном образе Вседержителя, тот неминуемо очищается от скверны корысти и гордыни и никогда больше не возвращается в мир наваждений.

ТЕКСТ 53

*джапаш ча парамо гухйах
шруйатам ме нрпатмаджа
йам сапта-ратрам прапатхан
пуман пашипати кхечаран*

О царевич, я открою тебе особое заклинание, которое следует произносить, погрузившись в себя. Если ты будешь делать правильно все, о чем я сказал, через семь дней и ночей ты увидишь прекрасных существ, парящих в пространстве.

ТЕКСТ 54

*ом намо бхагавате васудевайа
мантренаена девасйа курйад дравйамайим будхах
сапарйам вивидхаир дравйаир деша-кала-вибхагавит*

Ом намо бхагавате васудевайа! Этой молитвой поклоняются Господу, что пребывает внутри твоего сердца. Можно поклоняться и Его изваянию согласно древнему уставу.

ТЕКСТ 55

*салилаих шучибхир малйаир ванйаир мула-пхаладибхих
шастанкурамшукраиш чарчет туласйа прийаа прабхум*



Изваянию Всевышнего предлагают чистую воду, венок из свежих цветов, молодую кору, коренья, фрукты и листья туласи, которая очень дорога Ему.

ТЕКСТ 56

*лабдхва дравйамайим арчам кшитий-амбв-адишу варчайет
абхтатма муних шанто йапа-ван мита-ванйа-бхук*

Изваяние Господа можно сделать из грубых стихий — глины и воды. Предлагающий дары Всевышнему должен быть умиротворен, немногословен и воздерживаться от излишеств.

ТЕКСТ 57

*свеччаватара-чаританр ачинтйа-ниджа-майайа
каршиятй уттамашлокас тад дхйайед дхрдайан-гамам*

Твои мысли должны быть заняты играми Всевышнего, коим Он произвольно предается в разных обличиях, влекомый Своею внутренней природою — майей.

ТЕКСТ 58

*паричарйа бхагавато йаватйах пурва-севитах
та мантра-хрдайенаива прайунджйан мантра-муртайе*

Поклонение образу Всевышнего вовне или внутри себя должно делать согласно наставлениям святых учителей. Имя Господа неотлично от Его образа, потому произнесение той молитвы равноценно подношению Ему даров.

ТЕКСТЫ 59–60

*эвам кайена манаса вачаса ча мано-гатам
паричарйамано бхагаван бхактимат-паричарйайа
пумсам амайитнам самйаг бхаджатам бхава-вардханах
шрейо дйшатй абхيماتам йад дхармадишу дехинам*

Господь исполнит желания того, кто служит Ему умом, словом и делом согласно священным уставам и заповедям учителей. Если слуга Всевышнего мечтает



о славе праведника, мирском благополучии, чувственных удовольствиях или свободе, Господь непременно вознаградит его.

ТЕКСТ 61

*виракташ чендрийа-ратау бхакти-йогена бхуйаса
там нирантара-бхавена бхаджетаддха вимуктайе*

Кто ищет подлинной свободы, должен, презрев чувственные удовольствия, стать рабом Всевышнего. Любовное служение Ему — высший вид свободы и источник бесконечного блаженства.

ТЕКСТ 62

*ипий уктас там парикрамя пранамйа ча нрпарбхакаш
йайау мадхуванам пунйам хареш чарана-чарчитам*

Выслушав наставления, царевич обошел вокруг своего учителя и, поклонившись, отправился в благодатный лес Мадохуван, земля которого украшена отпечатками лотосных стоп высшего Чародея.

ТЕКСТЫ 63–64

*тапо-ванам гате тасмин правишто 'нитах-пурам муних
архитарханако раджна сукхасина увача там
нарада увача
раджан ким дхйайасе дургхам мукхена паришушйата
ким ва на ришйате камо дхармо вартхена самйутах*

Расставшись с Дхрувой, Нарада решил навестить царя. Во дворце святого странника ожидал радушный прием: Уттанапада низко поклонился гостю и предложил ему почетное сиденье. Удобно расположившись, Нарада сказал:

— О царь, я вижу печаль в твоих глазах. Ты бледен и осунулся. Что тревожит тебя? Может быть, царству твоему угрожает враг или подданные тревожат тебя непокорством, мешая тебе наслаждаться жизнью?



ТЕКСТ 65

*раджовача
суто ме балако брахман страиненакарунатмана
нирваситах панча-варшах саха матра махан кавих*

Царь отвечал:

— О мудрый старец, молодая жена так вскружила мне голову, что я перестал замечать страдания ближних. Я был жесток даже с собственным сыном, кому едва исполнилось пять лет, — с подлым безразличием выгнал из дому потомка славных царей.

ТЕКСТ 66

*апй анатхам ване брахман ма смаданти арбхакам врико
шрантам шайанам кшудхитам паримлана-мукхамбуджам*

Всякий раз, закрывая глаза, я вижу его лицо, нежное, как цветок лотоса. Что с ним сейчас, и какие опасности подстерегают его? Быть может, одинокий и беззащитный, он страдает в лесу от голода и жажды или отбивается от кровожадных волков!

ТЕКСТ 67

*ахо ме бата дауратмйам стри-джитасйопадхарайа
йо 'нкам премнарурукшантам набхйанандам асаттамах*

Горе мне, горе! Как случилось мне, государю великого царства, оказаться во власти женщины? Каменным, должно быть, стало мое сердце, если я не обнял собственного сына, взобравшегося ко мне на колени! Я не утешил его в горькую минуту, а, напротив, всем своим видом выказал ему безразличие!

ТЕКСТ 68

*нарада увача
ма ма шучах сва-танайам
дева-гуптам вишампате
тат-прабхавам авиджнайа
праврнкте йад-йашо джагат*



Нарада ответил:

— Не печалься о сыне, государь. Его защитит Все-
вышний. Господь покровительствует всем, кто уповает
на Него. Ты еще не знаешь, какая слава уготована твое-
му отпрыску!

ТЕКСТ 69

*сдушкарам карма кртва лока-палаир апи прабхух
атишайти ачирато раджан йашо впулайамс тава*

Ему покорится вселенная, ибо овладевший собою
подчинил себе весь мир. Он добьется того, на что не спо-
собны ни цари, ни волхвы-чародеи, а достигнув желае-
мого, вернется в отчий дом. Знай, что благодаря Дхруве
слава твоя будет греметь в веках.

ТЕКСТ 70

*маитрейя увача
ипти деваршина проктам вишрутия джагати-патих
раджа-лакшмим анадртия путрам эванвачинтайат*

Майтрея продолжал:

— После разговора с Нарадой Угтанапада отстра-
нился от государственных дел. Забыв о своем богатом,
как сама Удача, царстве, он днями и ночами только и ду-
мал о сыне.

ТЕКСТ 71

*тапрабхишиктах прайатас там упошья вибхаварим
самахитах парйачарад рши-адешена пурушам*

Тем временем царевич пришел в святой лес Мадхуван,
омылся в водах Ямуны, сел на берегу, как велел ему На-
рада, и сосредоточился на облике Всевышнего.

ТЕКСТ 72

*три-ратранте три-ратранте капиттха-бадарашанах
атма-вртти-анусарена масам нинье 'рчайан харим*



Первый месяц Дхрува питался лесными плодами и ягодами. Он ел один раз в три дня и только лишь для поддержания тела — все остальное время посвящал он мысленному созерцанию воображаемого облика Все-вышнего.

ТЕКСТ 73

*двиптийам ча татха масам шаштхе шаштхе 'рбхако дине
трна-парнадибхих ширнаих кртанно 'бхйарчайан вибхум*

В течение второго месяца Дхрува ел один раз в шесть дней, питаюсь травами и листьями.

ТЕКСТ 74

*трптийам чанайан масам наваме наваме 'хани
аб-бхакша уттамашлокам упадхават самадхина*

В третий месяц пищей ему была вода — он пил один раз в девять дней. Мыслями он ни на мгновение не покидал Того, о Ком нельзя говорить не стихами.

ТЕКСТ 75

*чатуртхам апи ван масам двадаше двадаше 'хани
вайу-бхакшо джитта-швасо дхйайан девам адхарайат*

На четвертый месяц Дхрува овладел дыханием настолько, что делал один вдох в двенадцать дней. Успокоив ум, он размышлял о Царе царствующих.

ТЕКСТ 76

*панчаме масй анупрапте джитта-швасо нрпатмаджох
дхйайан брахма падаикена тастхау стханур ивачалах*

В пятый месяц Дхрува, точно каменная колонна, стоял на одной ноге, погрузившись сознанием в Безмятежность.

ТЕКСТ 77

*сарвато мана акршйа хрди бхутендрийашайам
дхйайан бхагавато рупам надракшитт кинчанапарам*



Он подчинил себе чувства и отстранил их от внешних воздействий. Окружающий мир более не существовал для него — пред взором Дхрувы был лишь образ Всевышнего.

ТЕКСТ 78

*адхарам махад-адинам прадхана-пурушешварам
брахма дхарайаманасйа трайо локаш чакампире*

Когда же царевич заключил в свое сердце Вседержителя и остановил дыхание, три мира затрепетали и стали задышаться.

ТЕКСТ 79

*йадаика-падена са партхиварбхакас
тастхау тад-ангуштха-нипидита махи
нанама татрардхам ибхендра-дхмштхита
тарива савйетаратах паде паде*

Дхрува удерживал в себе Господа, Опору вселенной, и под этой тяжестью Земля накренилась точно судно, в которое ступил слон.

ТЕКСТ 80

*тасминни абхидхйайати вишвам атmano
дварам нирудхйасум ананйайа дхййа
лока ниручхваса-нипидита бхршам
са-лока-палах шаранам йайур харим*

Дыхание вселенной пресекалось, ибо юный подвижник закрыл воздушные врата своего тела, и жизненная сила Вседержителя оказалась взаперти. Боги на небесах ощутили удушье и взмолились Всевышнему.

ТЕКСТ 81

*дева учух
наивам видамо бхагаван прана-родхам
чарачарасйакшила-саттва-дхамнах
видхехи тан но врджинад вимокшам
прапта вайам твам шаранам шаранйам*



Боги молили:

— О Верховный Владыка, Ты — единственное пристанище жизни во вселенной — существ движущихся и неподвижных, очарованных и прозревших в истине. Никогда прежде не случалось того, что происходит теперь — живое задыхается в Твоем творении. Ты — наша последняя надежда и защита. Спаситель страждущих, умоляем, отведи от нас эту беду!

ТЕКСТ 82

*шри-бхагаван увача
ма бханшта балам тапасо дуратйайан
нивартайишйе пратийата сва-дхама
йато хи вах прана-ниродха асид
ауттанападир майи сангататма*

Всевышний отвечал:

— Вселенная задыхается от того, что Я, Опора мироздания, вошел в туловище Дхрувы, а он остановил дыхание. Не тревожьтесь за себя, Я положу конец подвигам юного героя.



ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Дхрува возвращается в отчий дом

ТЕКСТ 1

*маитрейя увача
та эвам утсанна-бхайа урукраме
кртаванамах прайайус три-виштапам
сахасраширшапи тато гарутмата
мадхор ванам бхртйа-дидркшайа гатах*

Майтрея сказал:

— Боги низко поклонились Всевышнему и удовлетворенные вернулись в свои обители, а Тысячеликий возшел на спину Царь-птицы Гаруды, который перенес Его в лес Мадхуван, где предавался подвигу юный царевич.

ТЕКСТ 2

*са ваи дхййа йога-випака-тиерайа
хрт-падма-коше спхуритам тадит-прабхам
тирохитам сахасанвопалакшйа
бахих-стхитам тад-авастхам дадарша*

Внутренним взором он созерцал сверкающий, словно всполох молнии, облик Всевышнего. Вдруг видение прекратилось, что немало смутило Дхруву и заставило открыть глаза. В тот же миг он увидел, что Всевышний, Кого лицезрел он в сердце, находится перед ним.

ТЕКСТ 3

*тад-даршаненагата-садхвасах кшиптав
авандатангам винамаййа дандават
дргбхйам прапашйан прапибанн иварбхакаш
чумбанн ивасйена бхуджанр ивашлишан*



С изумлением и трепетом в сердце он упал к стопам Всевышнего. Не в силах отвести взгляда от своего Господина, он хотел пить Его глазами, осыпать поцелуями лотосные стопы и сжимать Его в своих объятьях.

ТЕКСТ 4

*са там вивакшантам атад-видам харир
джнатвасйа сарвасйа ча хрдй авастхитах
кртанджалим брахмамайена камбуна
паспарша балам крпайа капале*

Молитвенно сложив ладони, юный отшельник хотел восславить своего Господа как подобает — молитвами Вед, но, не зная писаний, совсем растерялся. Всеведущий, видя, в каком смятении находится Его верный слуга, коснулся чела Дхрувы Своею раковиною.

ТЕКСТ 5

*са ваи тадаива пратипадитам гирам
даивим париджната-паратма-нирнайах
там бхакти-бхаво 'бхйагнад асатварам
паришрутору-шравасам дхрува-кшитих*

В тот же миг Дхруве открылись все Веда, он увидел единую Причину бытия, Высшую Душу, и Ее узы со всеми существами. Осознав себя рабом Всевышнего, чья слава не знает границ, Дхрува, кому было уготовано неуничтожимое даже при гибели вселенной царство, вознес молитву, достойную ученого мужа.

ТЕКСТ 6

*дхрува увача
йо 'нтах правишйа мама вачам имам прасуптам
сандживайатй акшила-шакти-дхарах сва-дхамна
анийамш ча хаста-чарана-шравана-тваг-адин
пранан намо бхагавате пурушайа тубхйам*

Дхрува сказал:

— Господи всемогущий, войдя в меня, Ты пробудил к жизни все мои чувства и члены — руки, ноги, слух,



осязание, жизненный ток и речь. В глубоком почтении я склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 7

*экас твам эва бхагаванн идам атма-шактйа
майакхайору-гунайа махад-адй-ашешам
срштванувишйа пурушас тад-асад-гунешу
нанева дарушу вибхавасувад вибхаси*

Ты — единоличный Владыка всех миров. Многоликий, Ты един. Вещество в совокупности — Твоя внешняя сила, которую Ты приводишь в движение, приняв облик мировой Души. Придавая единому веществу свойства и смешивая их, Ты создаешь многообразие предметов. Как огонь выглядит по-разному в зависимости от вида дров, так единое вещество принимает различные облики в зависимости от того, как Ты смотришь на него.

ТЕКСТ 8

*твад-даттайа вайунайедам ачашта вишвам
супта-прабуддха ива натха бхават-прапаннах
тасйапаваргйа-шаранам тава пада-мулам
висмарйате крта-вида катхам арта-бандхо*

Тебе послушен создатель. Ты вдохновил Брахму творить, пробудил в нем чувства и даровал способность воспринимать окружающее. Благодаря Тебе каждое свое утро Брахма вспоминает, что должен творить как человек, пробуждаясь ото сна, вспоминает о своих делах. Ты — единственное прибежище для тех, кто жаждет суетных даров, и для тех, кто мечтает о свободе. Ты — друг обездоленных и защита страждущих. Только лишившись разума можно забыть о том, что Ты существуешь!

ТЕКСТ 9

*нунам вимушта-матайас тава майайа те
йе твам бхавайайа-вимокшанам анйа-хетох*



*арчанти калпака-тарум кунупопабхогйам
иччханнти йат спаршаджам нирайе 'пи нрнам*

Кто поклоняется Тебе ради сиюминутных удовольствий, тот лишен разума, ибо Ты подобно дереву желаний можешь исполнить любую просьбу и даровать вечную свободу, вызволив душу из круговорота рождения и смерти. Что может быть глупее, чем просить удовольствий для умирающего тела! Но глупцы, подобные мне, просят у Тебя чувственных наслаждений, доступных даже обитателям ада.

ТЕКСТ 10

*йа нирвртис тану-бхртам тава пада-падма-
дхйнад бхавадж-джана-катха-шраванена ва сйат
са брахмани сва-махиманй апи натха ма бхут
ким тв антакаси-лулитат пататам виманат*

Блаженство лицезреть Тебя, служить Твоим лотосным стопам и слушать о Тебе от Твоих верных слуг столь велико, что перед ним меркнет призрак вечной свободы, не говоря уже о райских удовольствиях, которые безжалостный меч времени готов уничтожить в любой миг.

ТЕКСТ 11

*бхактим мухух правахатам твайи ме прасанго
бхуйад ананта махатам амалашайанам
йенанджасолбанам уру-вйасанам бхавабдхим
нешйе бхавад-гуна-катхамрта-пана-маттах*

Господи, все, о чем я прошу Тебя, — быть всегда подле преданных Тебе душ, чье служение Тебе не останавливается ни на мгновение подобно полноводной реке, несущей к морю свои воды. Служа Твоим рабам, внимая их слову о Тебе, я спасусь из океана невежества, что волнами тревог и невзгод вздымается надо мною. Служение Вечному — единственное оружие против смерти.



ТЕКСТ 12

*те на смарантий апитарам приям ниша мартийам
йе чанв адах сута-сукхрд-грха-витта-дарах
йе тв абджа-набха бхавадийа-падаравинда-
саугандхийа-лубдха-хрдайешу крта-прасангах*

Господи Вседержитель, чей пуп подобен лотосу, Твои верные слуги вечно вдыхают благоухание Твоих лотосных стоп. Кому посчастливилось встретить на жизненном пути Твоего верного раба, тот уже не тревожится о своем будущем — о своей плоти, о крове над головой и ближних — детях, друзьях, жене и родичах. Поистине, кто очарован Тобою, тот безразличен к мирской суете.

ТЕКСТ 13

*пирйан-нага-двиджа-сарисрпа-дева-даитйа-
мартийадибхих паричитам сад-асаад-вишешам
рупам стхавиштхам аджа те махад-адй-анекам
натах парам парам вадми на йатра вадах*

О Нерожденный повелитель сущего, все живое — звери, птицы, гады, растения, боги и люди — обитает на разных ярусах вселенной, которая изначально создана из однообразного вещества. И сами они созданы из того же единого вещества, но образ, что я вижу сейчас, неестественен. Видя Тебя, я больше не сомневаюсь, что за пределами окружающего мира существует иная, несовершенная действительность.

ТЕКСТ 14

*калпанта этад акхилам джатхарена грхнан
шете пуман сва-дрг ананта-сакхас тад-анке
йан-набхи-синдху-руха-канчана-лока-падма-
гарбхе дйуман бххагавате пранато 'сми тасман*

Из пупа Вседержителя, что возлежит на змее Шеше, вырастает золотой лотос, на котором рождается творец Брахма. В конце великого дня Высшее Существо поглощает вселенную, втягивая ее в Свой живот. Ты и есть



тот Вседержитель, пред Которым я склоняюсь в глубоком почтении.

ТЕКСТ 15

*твам нитйа-мукта-паришуддха-вибуддха атма
кута-стха адн-пурушо бхагавамс трий-адхишах
йад-буддхй-авастхитим акхандитайа сва-дрштия
драшта стхитав адхимакхо вйатирикта ассе*

Ни одна мысль не укроется от Твоего всевидящего единого ока. Ты вечно свободен и безмятежен. Ты — Душа мироздания. Ты — Всевышний повелитель извечной стихии, вещества; Ты придаешь ему очертания. Ты в полной мере обладаешь шестью достоинствами, что отличает Тебя от прочих существ. В образе Вседержителя Ты наслаждаешься плодами жертвоприношений и поддерживаешь здание вселенной, не прикасаясь к нему.

ТЕКСТ 16

*йасмин вируддха-гатайо хй анишам патаннти
видйадайо вивидха-шактайа анупурейат
тад брахма вишва-бхавам экам анантам адйам
ананда-матрам авикарам ахам прападйе*

В Твоем состоянии безмятежности одновременно присутствуют просветление и тьма. Ты творишь многообразие вещественного мира из единообразной безмятежности — неделимой, изначальной, неизменной, беспредельной и исполненной покойного блаженства. Я в глубоком почтении склоняюсь пред Тобой, ибо безликий безмятежный Дух — один из Твоих ликов.

ТЕКСТ 17

*сатйашишо хи бхагавамс тава пада-падмам
ашис татханубхаджатах пурушартха-муртех
апй эвам ария бхагаван парипати динан
вашрева ватсакам ануграха-катаро 'сман*



Что еще просить у Тебя, если Ты есть высшее благо? Тот, кому Ты милостиво позволил лицезреть Тебя, принадлежать Тебе, не прельстится Твоими дарами. Такова пленительная сила служения Твоим лотосным стопам. Всеведущий, Ты Сам знаешь, что мне во благо, как знает корова, что во благо теленку.

ТЕКСТ 18

*майтрейа увача
апхабхиштута эвам ваи сат-санкалпена дхيماتа
бхртйянуракто бхагаван пратинандйедам абравит*

Майтрея сказал:

— Мой добрый друг, когда Дхрува окончил свою молитву, милосердный Спаситель ответил.

ТЕКСТ 19

*шри-бхагаван увача
ведахам те вйаваситам хрди раджанйа-балака
тат прайаччхами бхадрам те дурапам апи суврата*

Господь сказал:

— О царевич, Я знаю твое заветное желание, и Я здесь, дабы исполнить его. Своими подвигами Ты заслужил мое расположение.

ТЕКСТЫ 20–21

*найайир адхиштхитам бхадра йад бхраджишну дхрува-кшити
йатра грахаркша-таранам джйоттишам чакрам ахитам
медхйам го-чакрават стхасну парастат калпа-васинам
дхармо 'гних кашйапах шукро мунайо йе ванаукасах
чаранти дакшини-кртйа бхраманто йат сатараках*

Я дам тебе во владение лучезарную звезду, что не гаснет даже после разрушения вселенной. Звезда эта выше солнца и всех небесных тел в сотворенном мире. Я вверяю ее тебе, ибо до сих пор у нее не было правителя. Все светила движутся вокруг этой звезды подобно быкам, вращающим жернова. Оставляя ее справа



от себя, звезда судьбы Дхарма, звезда огня Агни, звезда мудрецов Кашьяпа и звезда жрецов Шукра обращаются вокруг этого бессмертного светила, что ныне наречено твоим именем.

ТЕКСТ 22

*прастхите ту ванам питра даттва гам дхарма-самшрайах
шат-тримшад-варша-сахасрам ракшитавйахатендрийах*

Когда твой отец удалится в лес и передаст тебе бразды правления, ты будешь править его царством тридцать шесть тысяч лет, и старость никогда не коснется твоей плоти — тело твое и чувства останутся столь же сильными и молодыми, как ныне.

ТЕКСТ 23

*твад-бхратарй уттаме наште мргайайам ту тан-манах
анвешанти ванам мата давагним са правекшйати*

Однажды твой брат Утгама отправится на охоту и будет убит лесным народом. Твоя мачеха Суручи, обезумев от горя, бросится в лес на поиски сына и сгорит в лесном пожаре.

ТЕКСТ 24

*иштва мам йаджна-хрдайам йаджнаих пушкала-дакшинаих
бхуктва чехашишах сатйа анте мам самсмаришйаси*

Как подобает праведному царю, ты совершишь во имя Мое многие жертвоприношения и щедрые благодеяния. Живя на земле, ты насладишься всеми райскими удовольствиями, а в миг смерти твои мысли будут со Мною.

ТЕКСТ 25

*тато гантаси мат-стханам сарва-лока-намаскртам
упариштад ршибхйас твам йато навартате гатах*

Закончив земное существование, ты отправишься в обитель, на которую молятся все смертные. Она



покоится над созвездием семи мудрецов — достигнув ее, душа уже не возвращается в обитель смерти.

ТЕКСТ 26

*маитрейя увача
ипти арчитах са бхагаван атидишйатманах падам
баласйа пашйато дхама свам агад гаруда-дхваджах*

Майтрея сказал:

— Пожаловав Дхруве чудесное светило, Всевышний вознесся на Царь-птице Гаруде в Свою обитель.

ТЕКСТ 27

*со 'пи санкалпаджам вишнох пада-севопасадитам
праййа санкалла-нирванам натиприто 'бхйагат пурам*

Так непреклонное стремление к цели помогло Дхруве добиться осуществления своей мечты. И хотя он сделался бессмертным правителем бессмертного царства, сердце его тосковало. Угнетенный и подавленный, Дхрува отправился в отчий дом.

ТЕКСТ 28

*видура увача
судурлабхам йат парамам падам харер
майавинас тач-чаранарчанаджитам
лабдхвайи асиддхартхам иванка-джанмана
катхам свам атманам аманийатартха-вит*

Видура спросил:

— О учитель, что опечалило Дхруву? Разве встреча с Господом не повод для радости? Разве душа не должна ликовать, узнав о том, что ей уготована вечная жизнь в вечном царстве?

ТЕКСТ 29

*маитрейя увача
матух сапатнйа ваг-банаир хрди виддхас ту тан смаран
найччхан мукти-патер муктим тасмат тапам упейиван*



Майтрея отвечал:

— Обиженный мачехой, юный Дхрува мечтал доказать миру собственную значимость — что, как и предки его, он способен править царством. Свобода не привлекала его — он хотел власти. Но, увидев Того, Кто дарует власть, он осознал никчемность своего желания.

ТЕКСТ 30

*дхрува увача
самадхина нанка-бхавена йат падам
видух санандадайя урдхва-ретасах
масаир ахам шадбхир амушья падайош
чхайам упетйапагатах пртхан-матих*

— Редко кому удается, — сокрушался Дхрува, — лицезреть Всевышнего. Четверо непорочных мудрецов провели не один день Брахмы в подвигах и усмирении ума, прежде чем Господь позволил им припасть к Его стопам. Мне же посчастливилось добиться невозможного за полгода. Но Он покинул меня, ибо я попросил у Него брренное.

ТЕКСТ 31

*ахо бата маманатмйам манда-бхагйасйа пашйата
бхава-ччхидах пада-мулам гатва йаче йад антават*

Находясь у стоп Всевышнего, Кто в одно мгновение мог даровать мне вечную свободу, я просил у Него переходящее!

ТЕКСТ 32

*матир видушита деванх патадбхир асахишнубхих
йо нарада-вачас татхйам награхишам асаттамах*

Завистливые боги умеют затуманить разум смертного, иначе как объяснить мой отказ прислушаться к совету святого Нареды.



ТЕКСТ 33

*даивим майам упашритйа прасупта ива бхинна-дрк
тапйе дweitийе 'пй асати бхратр-бхратрвйа-хрд-руджа*

Как коварна обманчивая сила Всевышнего, как легко очаровала меня призрачной властью! Безумный, я видел в брате соперника.

ТЕКСТ 34

*майантат прартхитам вйартхам чикитсева гапайуши
прасадйа джагад-атманам тапаса душпрасаданам
бхаваччхидам айаче 'хам бхавам бхагйа-виварджитах*

Кому еще посчастливится говорить с Душой мира? Ведь я мог просить Его исцелить мою душу, а вместо этого просил вылечить мою отсеченную руку. О горе мне! Вместо свободы от страданий я выбрал цепи.

ТЕКСТ 35

*свараджйам йаччхато маудхйан mano ме бхикшито бата
ишварат кшина-пунйена пхали-каран ивадханах*

Господь мог принять меня слугой в Своей обители, я же попросил у Него земной власти, славы и богатств. Я как тот бедняк, кому государь предлагает дружбу, а он просит пригоршню сеченого риса.

ТЕКСТ 36

*майтрейа увача
на ван мукундасйа падаравиндайо
раджо-джушас тата бхавадрша джанах
ванчхантйи тад-дасйам рте 'ртхам атmano
йадрччхайа лабдха-манах-самрддхайах*

Майтрея сказал:

— Души, подобные тебе, о Видура, нашедшие прибежище у стоп Спасителя, не просят ни о чем, кроме счастья быть подле Него. Воистину несметны богатства рабов самого богатого.



ТЕКСТЫ 37–38

*акарнийатма-джам айантам сампаретйа йатхагатам
раджа на шраддадхе бхадрам абхадрасйа кутто мама
шраддхайа вакйам деваршер харша-вегена дхаршитах
варта-хартур атиприто харам прадан маха-дханам*

Уттанапада полагал сына погибшим и винил себя в его смерти. Узнав о возвращении Дхрувы, царь вспомнил пророчество Нарады и не смог поверить своему счастью. За добрую весть царь наградил гонца своим жемчужным ожерельем.

ТЕКСТЫ 39–40

*сад-ашвам ратхам арухйа картасвара-паришкртам
брахмананх кула-врддханш ча парйасто 'матйа-бандхубхнх
шанкха-дундубхи-надена браhma-гхошена венубхнх
нишчакрама пурат турнам атмаджабхикшанотсука*

Сгорая от нетерпения, Уттанапада велел слугам запрячь золотую колесницу лучшими лошадьми и поспешил к городским воротам. Советники, старейшины, друзья и вельможи последовали за своим государем. Царский поезд покидал город под звуки раковин и литавр.

ТЕКСТ 41

*сунитих суручиш часйа махишйау рукма-бхушните
арухйа шибикам сардхам уттаменабхиджагматух*

Жены царя, Сунити и Суручи, вместе с Уттамою присоединились к царской свите. Государыни восседали в паланкинах, украшенных золотым шитьем.

ТЕКСТЫ 42–43

*там дрштвопаванабхйаша айантам тараса ратхат
аварухйа нрас турнам асатйа према-вихвалах
париребхе 'нгаджам дорбхйам диргхоткантха-манах швасан
вишваксенангхри-самспарша хаташешагха-бандханам*

Увидев вдали сына, Уттанапада бросился ему навстречу. С трудом сдерживая слезы, он прижал мальчика к груди. Однако Дхрува был уже не тот, что прежде. Коснувшись



однажды стоп Всевышнего, он более не жаждал ни мести, ни доказательства своего превосходства.

ТЕКСТ 44

*атхаджигхран мухур мурдхни шитаир найана-варибхих
снапайам аса танайам джатоддама-маноратгах*

Вдыхая аромат волос сына, царь плакал от счастья. Утратив надежду увидеть свое чадо живым, теперь он не мог поверить своей удаче.

ТЕКСТ 45

*абхивандйя питух падав аширбхнш чабхимантритах
панама матарау ширшина сат-кртах садж-джанаграниц*

Поклонившись в ноги отцу и обеим матушкам, благородный царевич рассказал, что приключилось с ним в лесу.

ТЕКСТ 46

*суручис там самуттхалйя падаванатам арбхакам
паришваджйаха дживети башпа-гадгадайя гира*

Суручи подняла свое дитя с колен и заключила в объятия. Прерывающимся от слез голосом она молвила:

— Сынок, благослови тебя Господь!

ТЕКСТ 47

*йасйа прасанно бхагаван гунаир мантри-адибхир харих
тасман наманти бхутани нимнам апа нва свайам*

Как овраг собирает лесную воду, так слуга Всевышнего стяжает добродетели. Прикоснувшись к стопам Всевышнего, Дхрува обрел все добродетели праведников.

ТЕКСТ 48

*уттамаш ча дхруваш чобхав айнойам према-вихвалау
анга-сангад утпулакав асраугхам мухур ухатух*

Плача от радости после долгой разлуки, братья Утгама и Дхрува крепко обняли друг друга.



ТЕКСТ 49

*сунитир асйа джанани пранебхйо 'пи приям сутам
упагухйа джажав адхим тад-анга-спарша-нирверта*

Прижав к груди сына, свою единственную драгоценность, Сунити забыла обо всем, что ей пришлось пережить.

ТЕКСТ 50

*пайах станабхйам сусрава нетра-джаих салмаих шиваих
тадабхишичйаманабхйам вира вира-суво мухух*

Обильно орошенный слезами матушки и ее молоком, Дхрува утешал добродетельную Сунити, коей выпала честь прославиться воспитательницей великого подвижника.

ТЕКСТ 51

*там шашамсур джана раджим диштия те путра артм-ха
прамилабдхаш чирам нашто ракшита мандалам бхувах*

Домочадцы радовались счастью царицы:

— Радуйся, государыня, пришел конец твоим печалям. Теперь сын не покинет тебя до конца твоих дней и будет вечно заботиться о своей матушке.

ТЕКСТ 52

*абхйарчитас твайа нунам бхагаван пранатарти-ха
йад-анудхйайино дхира мртйум джигйух судурджайам*

Господь услышал твои молитвы, ведь Он спасает преданных Ему душ от любых несчастий. Кто во всем уповает на Него, тому удастся невозможное — он рассекает порочный круг перерождений.

ТЕКСТ 53

*лалийама нам джананр эвам дхрувам сабхратарам нрпах
аропйа карним хрштах стуйама но 'вишат пурам*

Счастливым царь усадил Дхруву и Утгаму на спину слониhi, и царский поезд двинулся в город, где жители,



ождая их возвращения, на все лады славили царя и его семейство.

ТЕКСТ 54

*татра татропасанклтанир
ласан-макара-торанаих
саврндаих кадали-стамбхаих
пуга-потаниш ча тад-видхаих*

Город благоухал ароматами цветов, улицы были украшены многочисленными арками в виде дельфинов и колоннами банановых и арековых пальм.

ТЕКСТ 55

*чута-палава-васах-сран мукта-дама-виламбихих
упаскртам прати-дварам апам кумбхаих садипакахих*

У входов в дома горели изящные светильники и стояли большие кувшины с водой, обернутые разноцветной тканью. Над дверями свисали нити белого жемчуга, цветочные венки и манговые ветви.

ТЕКСТ 56

*пракаранир гопурагараих шатакумба-париччхадахих
сарвато 'ланкртам шримад вимана-шикхара-дйубхих*

Дворцовые ворота, и без того очень красивые, по случаю торжества были убраны золотом и самоцветами. Над сияющими куполами парили воздушные корабли с ослепительно белыми багдахинами.

ТЕКСТ 57

*мршта-чатвара-ратхйатта маргам чандана-чарчитам
ладжакшатаих пушпа-пхалаис тандулаир балибхир йутам*

Городские площади и улицы были орошены сандаловой водой. Дабы освятить пространство, город был обильно усыпан зернами риса и ячменя, цветами и плодами.



ТЕКСТЫ 58–59

*дхрувайа патхи дрштайа татра татра пура-стрийах
сиддхартхакшата-дадхй-амбу дурва-пушпа-пхалани ча
упаджахрух прайунджана ватсалйад ашишах сатих
шривамс тад-валгу-гитани правишад бхаванам питух*

Прекрасные горожанки кланялись царевичу. Движимые материнским чувством, они благословляли мальчика, осыпая его семенами белой горчицы и лепестками роз и разбрызгивая над ним воду с простоквашей. Под сладкозвучное пение целомудренных жен Дхрува ступил во дворец.

ТЕКСТ 60

*махамани-вратамайе са тасмин бхаваноттаме
лалито нитарам питра нйавасад диви देвават*

Так юный герой снова поселился в покоях дворца. Окруженный отеческой любовью, он проводил время словно бог в раю.

ТЕКСТ 61

*пайах-пхена-нибхах шаййа данта рукма-париччхадах
асанани махархани йатра раукма упаскарах*

Постель его была мягка и белоснежна, как молочная пена. Кровать была сделана из слоновой кости и вымощена самоцветами, скамьи и кресла в его покоях были отлиты из чистого золота.

ТЕКСТ 62

*йатра спхаттика-кудйешу маха-маракатешу ча
мани-прадипа абхантти лалана-ратна-самйутах*

Вдоль украшенных драгоценными камнями мраморных стен горели золотые светильники в виде женских фигур, держащих в руках чаши сапфиров и изумрудов.

ТЕКСТ 63

*удйанани ча рамйани вичитраир амара-друмаих
куджа-двиханга-митхунаир гайан-матта-мадхувратанх*



В садах вокруг дворца, где произрастали деревья из райских кущ, жужжали опьяненные шмели и птицы ласкали слух сладкими трелями.

ТЕКСТ 64

*ваййо вандурйа-сопанах падмотпала-кумуд-ватих
хамса-карандава-кулаир джушташ чакрахва-сарасанх*

Изумрудные лестницы вели к рукотворным прудам, где росли голубые и розовые лотосы, где обитали лебеди, утки, гуси, журавли и другие благородные птицы.

ТЕКСТ 65

*уттананадо раджарших прабхавам танайасйа там
шрутва дрштвадбхутатамам прапедо висмайам парам*

Уттанападу приятно удивляло, что сын его в столь юном возрасте проявляет качества государственного мужа.

ТЕКСТ 66

*викшйодха-вайасам там ча пракртинам ча самматам
ануракта-праджам раджа дхрувам чакре бхувах патим*

Зная, что вверяет народ свой и царство в надежные руки, государь однажды собрал советников и объявил об отречении от престола.

ТЕКСТ 67

*атманам ча правайасам акалаййа вишампатих
ванам вирактах пратиштхад вимршани атmano гатим*

— Вот и мое время пришло, — сказал он, — оставить суету мира и подумать о спасении души. Теперь, когда узы долга не связывают меня с ближними, я покидаю царство и отправляюсь отшельником в лес.



ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Дхрува сражается с лесными бесами

ТЕКСТ 1

*майтрейя увача
праджапатер духитарам шишумарасйа вай дхрувах
упайеме бхраммим нама тат-сутау калпа-ватсарау*

Майтрея сказал:

— Через некоторое время Дхрува женился на Бхрами — дочери патриарха Шишумары. Она родила ему двоих сыновей: Калпу и Ватсару.

ТЕКСТ 2

*илайам апи бхарйайам вайох путрийам маха-балах
путрам уткала-наманам йошид-ратнам аджиджанат*

У Дхрувы была еще одна жена по имени Ила — дочь бога ветра Ваю. Она родила ему сына Уткалу и прелестную дочь Ратну.

ТЕКСТ 3

*уттамас тв акртодвахо мргайайам балйаса
хатах пунйа-джаненадрау тан-матасйа гатим гата*

Однажды младший брат Дхрувы, Уттама, отправился на охоту в Гималаи, где был убит могучим лесным бесом — якшею. Мать Уттамы, Суручи, последовала за сыном, приняв добровольную смерть.

ТЕКСТ 4

*дхруво бхратр-вадхам шрутва копамарша-шучарпिताх
джайтрам сйанданам астхайа гатах пунйа-джаналайам*



Известие о гибели брата привело Дхруву в ярость. Снарядив боевую колесницу, он отправился на север в город якшей Алакапур.

ТЕКСТ 5

*гатводичим дншам раджа рудранучара-севичтам
дадарша химавад-дрониям пурим гухйака-санкулам*

Вскоре он достиг предгорий Гималаев. Там в одной из долин располагался город, населенный якшами — бесподобными существами из свиты Куверы, брата Всеблагого Шивы.

ТЕКСТ 6

*дадхмау шанкхам брхад-бахух кхам дншаш чанунадайан
йенодвигна-дршах кшаттар упадевио 'трасан бхршам*

Подойдя к стенам Алакапура, Дхрува подул в боевую раковину с такой силою, что небеса от этого звука содрогнулись, посеяв смертельный страх среди бесовских жен.

ТЕКСТ 7

*тато нишкрамйа балина упадева-маха-бхатах
асахантас тан-нинадам абхипетур удайудхах*

Бесстрашные слуги Куверы приняли вызов царя людей и с оружием в руках вышли из города, дабы защитить себя и свои семейства.

ТЕКСТ 8

*са тан апатато вира
угра-дханва маха-ратхах
эканкам йугапат сарван
ахан банаис трибхис трибхих*

Дхрува, коему не было равных в стрельбе из лука, принялся истреблять войско бесов, выпуская по три стрелы за один выстрел.



ТЕКСТ 9

*те ван лалата-лагнаис таир ишубхих сарва эва хи
матва нирастам атманам ашамсан карма тасйа тат*

Целясь в головы бесов, Дхрува не знал промаха. Беспощадно побиваемые, якши все же не могли не восхищаться ратным умением царя.

ТЕКСТ 10

*те 'пи чамум амршйантах пада-спаршам иворагах
шаранр авидхйан йугапад дви-гунам прачикиршавах*

Словно змея, что бросается на своего обидчика, бесы с удвоенной яростью набросились на Дхруву, осыпая его вдвое большим количеством стрел.

ТЕКСТЫ 11–12

*татах паригха-нистримшаих прасашула-парашвадхаих
шактей-рштибхир бхушундибхиш читра-ваджанх шаранр апи
абхйаваршан пракупитах саратхам саха-саратхйм
иччхантас тат пратикартум айутанам трайодаша*

Сто тридцать тысяч могучих, распаленных гневом воинов, вооруженных железными палицами, мечами, трезубцами, копьями, пиками, дротиками и топорами, во что бы то ни стало стремились сразить Дхруву и его возничего.

ТЕКСТ 13

*ауттанападих са тада шастра-варшена бхурина
на эвадршйатаччханна асарена йатха грих*

Точно гора в пору дождей, царская колесница скрылась под ливнем черных стрел.

ТЕКСТ 14

*хаха-карас тадаивасит сиддханам дивм пашйатам
хато 'йам манавах сурйо магнах пунйа-джанарнаве*

За той схваткой с небес наблюдали могущественные волхвы — сиддхи. И когда тучи вражеских стрел



накрыли Дхруву, поднебесье огласилось стенанием: «Смерть настигла внука Ману! Звезду Дхрувы поглотил черный океан якшей!»

ТЕКСТ 15

*надатсу йатудханешу джайа-кашишв атхо мрдхе
удатиштхад ратхас тасйа нихарад ива бхаскарах*

Бесы уже трубили победу, когда колесница отважного царя возникла вдруг перед ними подобно луне из-за туч.

ТЕКСТ 16

*дханур виспхурджайан дивйам двишатам кхедам удвахан
астраугхам вйадхамад банаир гхананикам иванилах*

Звон тугой тетивы и свист стремительных стрел снова заставили сжаться сердца бесов. Отважный потомок ману рассеял завесу копий и дротиков, как ветер разгоняет облака.

ТЕКСТ 17

*тасйа те чапа-нирмуқта бхиттва вармани ракшасам
кайан авивишус тигма гирип ашанайо йатха*

Острые стрелы Дхрувы, сокрушая доспехи, пронзали тела недругов точно молнии, коими громовержец Индра раскалывает горы.

ТЕКСТЫ 18–19

*бхаллаих санчхидйамананам широбхиш чару-кундалаих
урубхир хема-талабхаир дорбхир валайя-валгубхиш
хара-кейура-мукутаир ушнишати ча маха-дханаих
астратас та рана-бхуво реджур вира-mano-харах*

Поле брани устлало расчлененные тела. В ушах отсеченных голов в золоченых шлемах и тюрбанах сверкали серьги, а отрезанные ноги и руки напоминали могучие стволы пальм с нанизанными на них



золотыми обручами. Такому количеству сокровищ, что было рассеяно по полю брани, позавидовал бы небесный царь.

ТЕКСТ 20

*хатавашишта итаре ранаджирад
ракшо-ганах кшатрийа-варйа-сайаках
прайо вивркнавайава видудрувур
мргендра-викридита-йутхапа ива*

Оставшиеся в живых покалеченные и окровавленные якши в страхе бежали с поля боя, точно слоны от свирепого льва.

ТЕКСТЫ 21–22

*апашйаманах са тадататайнам
маха-мрдхе канчана манавоттамах
пурим дидркшани апи навишад двишам
на майинам веда чикиршिताм джанах
ити брувамш читра-ратгах сва-саратхим
йаттах парешам пратийога-шанкитах
шушрава шабдам джаладхер иверитам
набхасвато дикшу раджо 'нвадршйата*

Премного наслышанный о чудесах Алакапуры, победитель направил свою колесницу к безмолвным городским воротам, но, вспомнив о бесовском чародействе, решил не испытывать судьбу и велел вознице поворачивать вспять. Вдруг его оглушил гул ревущего океана, со всех сторон взметнулись столпы пыли.

ТЕКСТ 23

*кшаненаччхадитам вйома
гхананикена сарватах
виспхурат-тадита дикшу
трасайат-станайитнуна*

В мгновение ока небо заволокло тучами, засверкали молнии, загрохотали громовые раскаты, свинцовой стеною на колесницу обрушился ливень.



ТЕКСТ 24

*вавршу рудхираугхасрк пуйа-вин-мутра-медасах
нипетур гаганад асйа кабандханй аграто 'нагха*

Но не вода, а потоки крови, гноя, испражнений, мочи и обрубки тел хлынули с небес на землю.

ТЕКСТ 25

*татах кхе 'дрийата гирир нипетух сарвато-дишам
гада-паригха-нистримша мусалах сашма-варшиннах*

Из-под земли на пути победоносного витязя выросла исполинская скала, с которой на голову государя полетели копья, палицы, мечи, огненные головни и острые камни.

ТЕКСТ 26

*ахайо 'шани-нишваса ваманто 'гним рушакибхих
абхйадхаван гаджа маттах симха-вйагтраш ча йутхашах*

Из расщелин выползали огнедышащие змеи с красными от злобы глазами. Со всех сторон на Дхруву неслись бешеные слоны, львы и тигры.

ТЕКСТ 27

*самудра урмибхир бхимах плавайан сарвато бхувам
асасада маха-храдах калпанта ива бхишанах*

Точно во время гибели вселенной на Землю хлынули великанские пенящиеся и грохочущие волны, грозя в следующий миг поглотить победоносную колесницу.

ТЕКСТ 28

*эвам-видханй анекани трасананй аманасвиннам
сасрджус тигма-гатайа асурйа майайасурах*

Испокон веков бесы славились своею ворожбою, и горе тому невежде, кто поддастся их злобным чарам.



ТЕКСТ 29

*дхруве прайуктам асураис там майам атидустарам
нишамйа тасйа мунайах шам ашамсан самагатах*

Увидев, что демоны прибегли к колдовству, небесные мудрецы низошли к Дхруве, чтобы ободрить его и снарядить оружием противодействия.

ТЕКСТ 30

*мунайа учух
ауттанапада бхагавамс тава шарнгадханва
девах кишиноте аванатрти-харо випакшан
йан-намадхейам абхидхайа нишамйа чаддха
локо 'нджаса тарати дустарам анга мртйум*

Мудрецы сказали:

— О сын великого Уттанапады, призови в помощь имя Того, Кто держит в руках лук Шарангу. Призови Его, и Он уничтожит твоих врагов, ибо Он всегда приходит на помощь страждущим Своим слугам. Имя Бога столь же могуче, как и Он Сам, с Его именем на устах ты одолеешь даже смерть.



ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Ману дает наставления внуку

ТЕКСТ 1

*майтрейя увача
нишамйа гадатам эвам ршинам дхануши дхрувах
сандадхе 'страм упасршия йан нарайана-нирмитам*

Майтрея сказал:

— Воодушевленный мудрецами Дхрува окропил голову водою, достал стрелу и, воззвав к Господу Нараяне, наложил ее на тетиву.

ТЕКСТ 2

*сандхийамана этасмин майа гухйака-нирмитах
кшипрам винешур видура клеша джнанодайе йатха*

Тут же от бесовского наваждения не осталось и следа. Царь вновь обрел присутствие духа, как человек, пробудившийся после страшного сна.

ТЕКСТ 3

*тасйаршастрам дхануши прайунджатах
суварна-пункхах калахамса-васасах
винихсрта авивишур двишад-балам
йатха ванам бхима-равах шикхандинах*

И вновь он, не зная пощады, осыпал врага градом стрел с золотыми наконечниками, оперенных словно лебединые крылья. Их пронзительный свист напоминал крики павлинов, исчезающих в чаще леса.



ТЕКСТ 4

*таис тигма-дхаранх прадхане шили-мукхаир
итас татах пунья-джана упадрутах
там абхйадхаван купита удайудхах
супарнам уннаддха-пхана ивахайах*

Смертоносные стрелы сеяли смятение в рядах якшей — одни от страха падали без чувств, другие же, подобрав оружие павших, продолжали отчаянно биться. Гневно потрясая трезубцами, они нападали на Дхруву, как змеи, раздвув клубуки, бросались на Царь-птицу Гаруду.

ТЕКСТ 5

*са тан пршаткаир абхидхавато мрдхе
никртта-бахуру-широдхародаран
ниньяй локам парам арка-мандалам
враджанти нирбхидйа йам урдхва-ретасах*

Видя стойкость якшей, Дхрува разил их с нарастающей яростью. Он отсекал им головы и конечности, пронзал животы. Души убитых отправлялись в сферу, что выше Солнца, куда попадают величайшие из подвижников, никогда не терявшие семени.

ТЕКСТ 6

*тан ханйаманан абхивикшйа гухйакан
анагасаш читра-ратхена бхуришах
ауттананападим крпайа питамахо
манур джагадопагатах сахаршибхих*

Узнав, что вьюк его тысячами истребляет неповинных существ, ману Сваямбхува проникся к ним жалостью и, сопровождаемый небесными мудрецами, явился на поле брани, дабы вразумить разъяренного воина.

ТЕКСТ 7

*манур увача
алам ватсатирошена тамо-дварена папмана
йена пунья-джанан этан авадхис твам анагасах*



Ману сказал:

— Остановись, мой юный друг! Ты совсем обезумел от гнева, а потерявший разум неминуемо направляется в ад. Убивая всех без разбора, ты престаупаешь границы дозволенного.

ТЕКСТ 8

*насмат-кулочитам тата кармаитат сад-вигархитам
вадхо йад упадеванам арабдхас те 'кртаиннасам*

Убийство невинных не одобряют ни писания, ни мудрецы. Творя беззаконие, ты позоришь наш род, который испокон веков славится своей добродетелью. Ни один из твоих предков не преступил закона Божьего и не запятнал своей чести убийством невинных.

ТЕКСТ 9

*нанв экасиапарадхена прасангад бахаво хатах
бхратур вадхабхитаттена твайанга бхратр-ватсала*

Дитя мое, смерть Уттамы, конечно, невосполнимая потеря. Но, отомстив обидчику, ты уже доказал свою верность брату. Зачем же уничтожать весь род якшей?

ТЕКСТ 10

*найам марго хи садхунам хришкешанувартиннам
йад атманам параг грхйа пашувад бхута-ваишасам*

Животное не различает добра и зла, но человек, тем более связавший свою жизнь со Всевышним, должен знать, что причинять боль другим — злодеяние.

ТЕКСТ 11

*сарва-бхутатма-бхавена бхутаवासам харим бхаван
арадхйапа дурарадхйам вишнос тат парамам падам*

Ты преуспел в недостижимом — Господь, последнее прибежище всех душ, милостиво призвал тебя в Свое царство.



ТЕКСТ 12

*са твам харер анудхйатас тат-пумсам апи самматах
катхам тв авадйам кртаван анушикшан сатам вратам*

Он даровал тебе убежище у Своих стоп и вечно помнит тебя. Ты уже введен в круг Его доверенных служителей, и потому твое поведение должно быть примером для смертных. Не пристало тебе своею жестокостью порочить имя слуги Божьего!

ТЕКСТ 13

*питикшайа карунайа маитрийа чакхила-джантшушу
саматвена ча сарватма бхагаван сампрасидати*

Господу угодно, когда слуга Его проявляет милосердие, терпение, дружелюбие и беспристрастие к ближнему.

ТЕКСТ 14

*сампрасанне бхагавати пурушах пракртанр гунаих
вимукто джива-нирмукто браhma нирванам рччхати*

Кто умеет угодить Всевышнему, тот уже при жизни освобождается от оков грубой и тонкой плоти. Свободная от влияния внешней природы душа обретает блаженство.

ТЕКСТ 15

*бхутанх панчабхир арабдхаир йошит пуруша эва хи
тайор вйавайат самбхутир йошит-пурушайор иха*

Мужские и женские тела, как и все предметы окружающего мира, состоят из пяти стихий. От соития мужского и женского тела увеличивается население мира — так продолжается творение, начатое твоими предками по воле Всевышнего.

ТЕКСТ 16

*эвам правартате саргах стхитих самйама эва ча
гуна-вйатикарад раджан майайа параматманах*



Уничтожая род якшей, ты идешь против воли своего Господа. Действительно, все тела окружающего мира исчезнут в быстротечном потоке наваждений, но не пристало слуге Божьему быть орудием Его силы разрушения.

ТЕКСТ 17

*нимитта-матрам татрасин ниргунах пурушаршабхах
вйактавайактам идам вишвам йатра бхрамати лохават*

Иллюзия ни в одном из своих качеств не властна над Всевышним. Он порождает иллюзию мира предметов, но Сам не подвержен ей. Он — первопричина сущего мира. Пробуждая множество вторичных причин и следствий, Всевышний приводит в движение мироздание подобно магниту, что движет железом.

ТЕКСТ 18

*са кхалв идам бхагаван кала-шактйа
гуна-правахена вибхакта-вирйах
каротй акартаива нилхантй аханта
чешта вибхумнах кхалу дурвибхавйа*

Высшее Существо с помощью одной из Своих непостижимых сил — времени — заставляет взаимодействовать три состояния иллюзии, вследствие чего появляется разнообразие. Может показаться, что Всевышний действует, но Он не причастен к деятельности. Он убивает, но Он не убийца. Он не действует, но деятельность осуществляется Его силами, которым нет числа.

ТЕКСТ 19

*со 'нанто 'нта-карах кало 'надир адн-крд авйайах
джанам джанена джанайан марайан мртйунантакам*

Силой времени Он уничтожает все и вся, но время не имеет силы над Ним. Он — начало всего сущего, но Сам не имеет начала. Все сотворенное рано или поздно истощается, но Он неистощим, ибо не сотворен. Все



существа появляются на свет, зачатые родителем, и уходят в небытие, влекомые смертью, но Сам Он, Высшее Существо, не знает ни рождения, ни смерти.

ТЕКСТ 20

*на ваи сва-пакшо 'сйа випакша эва ва
парасйа мртйор вишатах самам праджах
там дхаваманама анудхавантий аниша
йатха раджамсй анилам бхута-сангхах*

Всевышний присутствует в окружающем мире как время. В облике времени Он беспристрастен: время — не враг и не друг никому. Каждый, кто попал в сети времени, обречен пожинать плоды собственных поступков, порою сладкие, порою горькие. Подобно пылинкам, увлекаемым воздухом, мы несемся во времени, радуясь и печальясь проходящему.

ТЕКСТ 21

*айушо 'пачайам джантос татхавипачайам вибхух
убхабхйам рахитах сва-стхо духстхасйа видадхатй асау*

В виде времени Всевышний являет миру справедливость: награждая нас плодами нашей деятельности, одному Он дарует жизнь долгую, другому — краткую. Сам же Он не пожиная плодов Своих деяний, ибо над Ним нет судьбы. Согласно нашим поступкам Он творит для нас обстоятельства, но Сам не зависит от них.

ТЕКСТ 22

*кечит карма вадантий энам свабхавам апаре нрпа
эке калам паре даивам пумсах камам утапаре*

Одни считают наши радости и страдания следствием наших деяний. Другие говорят, что такова природа окружающего мира, где радость сменяется печалью, а печаль — радостью. Третьи винят во всем время — именно течение времени вызывает в нас ощущения



радости и печали. Четвертые называют происходящее судьбою — она отмеряет нам радости и страдания, и изменить этот порядок вещей невозможно. Пятые видят в основе всего желание — если желаешь радоваться, жизнь твоя наполнится радостью, а не умеешь желать себе счастья — будешь обречен на страдания.

ТЕКСТ 23

*авйактасйапрамейасйа нана-шактй-удайасйа ча
на ван чикиршिताм тата ко ведатха сва-самбхавам*

Первопричину невозможно постичь чувственным опытом. Все, что доступно чувствам, следует из Изначальной Причины. Все суть Его силы, но Он не подвластен им. Его не постичь и усилием мысли, ибо Он — причина мысли. Непостижимы замыслы и деяния Его — Причины всех причин.

ТЕКСТ 24

*на чаите путрака бхратур хантаро дханаданугах
висараданайос тата пумсо данвам хи каранам*

Сын мой, эти бесы, потомки Куверы, не повинны в гибели твоего брата. Коренная причина рождения и смерти — Всевышний.

ТЕКСТ 25

*са эва вишвам срджати са эвавати ханти ча
атхапи хй анаханкаран наджйате гуна-кармабхих*

Он создает этот мир, Он хранит его и уничтожает, но Он не действует ни как творец, ни как хранитель, ни как разрушитель, поскольку не связан последствиями деятельности.

ТЕКСТ 26

*эша бхутани бхутатма бхутешо бхута-бхаванах
сва-шактйа майайа йуктах срджатй атти ча патти ча*



Он — Душа всего сущего. Все живет Им. Его силы творят, поддерживают и уничтожают все живое.

ТЕКСТ 27

*там эва мртйум амртам тата данвам
сарватманопехи джагат-парайанам
йасмай балим вишва-срджо харанти
гаво йатха вай наси дама-йантритах*

О доблестный воин, не вини никого в своих бедах, но сдайся на волю Всевышнего; Он — твой доброжелатель и благодетель, в Нем находит убежище все сущее. Даже могущественные боги и творец во всем следуют Его воле — точно бык, подчиняясь продетой сквозь ноздри веревке, послушен воле хозяина.

ТЕКСТ 28

*йах панча-варшо джананим твам вихайа
матух сапатнйа вачаса бхинна-марма
ванам гатас тапаса пратйаг-акшам
арадхйа лебхе мурдхни падам три-локйах*

Пяти лет от роду ты в обиде на мачеху покинул отчий дом, чтобы просить помощи у Всевышнего. И Господь смилостивился над тобою и даровал тебе обитель, выше которой нет ничего в проявленном мире. Будь же милостив и ты к своим неразумным обидчикам, как Господь был милостив к тебе.

ТЕКСТ 29

*там знам ангатмани мукта-виграхе
вйапашритам ниргунам экам акшарам
атманам анвиччха вимуктам атма-дрг
йасминн идам бхедам асат пратийате*

Освободи ум от гнева и сосредоточься на облике Всевышнего — Истины, что вне добра и зла. Обретя прибежище у стоп Того, Кто над добром и злом, ты



перестанешь делить окружающих на друзей и врагов и тем обретишь совершенный покой.

ТЕКСТ 30

*твам пратйаг-атмани тада бхагаватй ананта
ананда-матра упананна-самаста-шактау
бхактим видхайа парамам шанакаир авидйа-
грантхим вибхетсйаси мамахам ити прарудхам*

Посвяти себя служению Совершенному, и Он наполнит твое сердце совершенной благодатью. Отдавшись Господу, ты познаешь себя нищим в этом мире, а у нищих, как известно, не бывает врагов.

ТЕКСТ 31

*самйаччха рошам бхадрам те пратипам шрейасам парам
шрутена бхуйаса раджанн агадена йатхмайам*

О царь, прими мой совет как лекарство от смертельного недуга по имени гнев. Смири ярость, что почти лишила тебя рассудка.

ТЕКСТ 32

*йенопасрштат пурушал лока удвиджате бхршам
на будхас тад-вашам гаччхед иччханн абхайам атманах*

Кто желает освободиться от рабства обмана, не должен поддаваться гневу, ибо гнев — брат страха, а страх — спутник смерти.

ТЕКСТ 33

*хеланам гириша-бхратур дханадасйа твайя кртам
йадж джагхниван пунйа-джанан бхратр-гхнан итй амаршитах*

Не истребляй невинных якшей, опасайся прогневить Куверу — брата Шивы. Гнев хранителя небесных сокровищ грозит нашему роду бедностью и забвением, но если разгневается брат его, Шива, — нас вовсе ждет гибель.



ТЕКСТ 34

*там прасада́йя ватса́шу санна́тйа пра́шрайокти́бхи́х
на й́аван махата́м те́джах кула́м но 'бхи́бхави́шйа́ти*

Дитя мое, усмири ярость, не надо мстить невинным. Отправляйся к повелителю якшей Кувере и проси прощения за убийство его соплеменников. Умилостиви его молитвой, и, возможно, гнев небес минует тебя.

ТЕКСТ 35

*эвам свайамбхува́х пау́трам ану́шасйа́ ману́р дхру́вам
тена́бхивандита́х са́кам рши́бхи́х сва-пу́рам й́айау*

Выслушав наставления деда, Дхрува почтительно поклонился ему и заверил, что последует его совету. А блюститель высшего закона и его спутники возвратились в свою обитель.



ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Исход Дхрувы в царство Всевышнего

ТЕКСТ 1

*мантрея увача
дхрувам ниврттам пратибуддхиа ваишасад
апета-манйум бхагаван дханешварах
тапрагаташ чарана-йакша-киннараих
самстуйамано нйавадат кртанджалим*

Майтрея сказал:

— Добрый мой Видура, гнев Дхрувы утих, и он прекратил истреблять якшей. И тогда пред ним предстал Кувера, прославляемый бесами, ангелами и чародеями. Он обратился к царю, который при виде хранителя небесных сокровищ смиренно сложил ладони.

ТЕКСТ 2

*дханада увача
бхо бхох кшатрийа-дайада паритиушто 'сми те 'нагха
йат твам питамахадешад ваграм дустйаджам атиаджах*

Владыка богатств сказал:

— О достойный сын воина, я рад, что, вняв наставлениям деда, ты подавил в себе жажду мщения, что очень непросто.

ТЕКСТ 3

*на бхаван авадхид йакшан на йакша бхратарам тава
кала эва хи бхутанам прабхур апйайа-бхавайох*

На самом деле ты не убивал якшей и они не убивали твоего брата. Всевышний устроил мир так, что



рожденный непременно умрет. Сам Господь в облике времени дает жизнь и отбирает ее в должный срок.

ТЕКСТ 4

*ахам твам итй апартха дхир аджнанат пурушасйа хи
свапнивабхатй атад-дхйанад йайа бандха-випарйайау*

В иллюзии мы отождествляем себя с брэнной плотью. Всякий, кто мыслит себя прахом, вынужден умирать, чтобы затем вновь восстать из праха. Кто попал в сети самообмана, тому не разорвать порочного круга перерождений.

ТЕКСТ 5

*тад гаччха дхрува бхадрам те бхагавантам адхокшаджам
сарва-бхутатма-бхавена сарва-бхутатма-виграхам*

Да пребудет с тобой милость Господня, и пусть тебе во всем сопутствует удача! Недоступный нашему восприятию, Всевышний пребывает в сердце каждого из нас, и все мы равны пред Ним. Он — наше последнее прибежище. Он — все, что у нас есть. Пред Ним мы склоняем голову, все прочее есть наваждение.

ТЕКСТ 6

*бхаджасва бхаджанийангхрим абхавайа бхава-ччхидам
йуктам вирахитам шактйа гуна-маййатма-маййа*

Вручи себя Всевышнему, Он один способен избавить душу от видимости смерти. Хотя брэнный мир сотворен Им, Он не причастен к его судьбам. Всем управляет Его невидимая и непостижимая сила, иллюзия — она награждает и карает по заслугам, она дарует и отбирает жизнь.

ТЕКСТ 7

*врнххи камам нрпа йан мано-гатам
маттас твам ауттанападе 'вишанкитах*



*варам варархо 'мбуджа-набха-падайор
анантарам твам вайам анга шушрума*

О сын Уттанапады, мы знаем, что некогда Господь, из чьего пупа растет лотос жизни, низошел к тебе и с тех пор ты принадлежишь Ему. Я готов исполнить любое твоё желание, ибо знаю, что все твои помыслы связаны с Ним. Не стесняйся, проси у меня чего пожелаешь.

ТЕКСТ 8

*маитрейя увача
са раджа-раджена варайа чодито
дхруво маха-бхагавато маха-матих
харау са вавре 'чалитам смртим йайа
таратй айатнена дуратйайам тамах*

Майтрея продолжал:

— В ответ на предложение Куверы Дхрува как истинно мудрый правитель попросил у владыки якшей даровать ему непоколебимую веру во Всевышнего и твердую память, дабы ни на мгновение не забывать о своем Господе, ибо кто помнит Господа, тому не страшна иллюзия.

ТЕКСТ 9

*тасйа притена манаса там даттваандавидас татах
пашйато 'нтардадхе со 'пи сва-пурам пратйападйата*

Сын Идавиды с радостью благословил его и удалился в свою обитель, и царь-победоносец вернулся в свой столичный город.

ТЕКСТ 10

*атхайаджата йаджнешам кратубхир бхури-дакшинаих
дравйа-крийа-деватанам карма карма-пхала-прадам*

Во имя Всевышнего Дхрува совершил множество жертвоприношений. Предписываемые священными Ведами таинства предназначены для удовлетворения



Вседержителя — ради Него приносятся все жертвы, и Он вознаграждает каждого жертвующего.

ТЕКСТ 11

*сарватманй ачйуте 'сарве тивраугхам бхактим удвахан
дадаршатмани бхутешу там эвавастхитам вибхум*

Дхрува всегда помнил о своем Спасителе — источнике всего сущего. Видя Господа во всех существах, а всех — в Господе, он сделался дружелюбен ко всем и каждому. И Непогрешимый заботился о благочестивом государе и его подданных.

ТЕКСТ 12

*там эвам шила-сампаннам брахманйам дина-ватсалам
гоптарам дхарма-сетунам менире питарам праджах*

Царь Дхрува был наделен всеми добродетелями святого; он преклонялся перед рабами Всевышнего, защищал слабых и обездоленных и всегда следовал законам чести. Подданные любили его и почитали как родного отца.

ТЕКСТ 13

*шат-тримшад-варша-сахасрам шашаса кшитти-мандалам
бхоганх пунйа-кшайам курванн абхоганр ашубха-кшайам*

Дхрува правил Землей тридцать шесть тысяч лет. В наслаждениях он исчерпал последствия своих добрых дел, а воздержанием искупил грехи.

ТЕКСТ 14

*эвам баху-савам калам махатмавичалендриях
три-варгаупайикам нитва путрайадан нрпасанам*

Его по праву называли великим владыкою, ибо истинная власть в руках тех, кто обуздал свои чувства. Владычествуя над всей Землей, он был добр, чтит законы писаний и довольствовался самым необходимым. Когда



же время, отведенное ему судьбою, подошло к концу, он передал престол сыну.

ТЕКСТ 15

*манйамана идам вишвам майа-рачитам атмани
авидйа-рачитта-свапна гандхарва-нагаропамам*

В напутствие перед царствием Дхрува сказал сыну, что окружающий мир — наваждение, очнуться от которого есть дело всякого человека. Время и пространство — сотворенный Всевышним обман, в который погружаются живые существа.

ТЕКСТ 16

*атма-стрй-апатйа-сукрдо балам рддха-кошам
антах-пурам паривихара-бхуваш ча рамйах
бху-мандалам джаладхи-мекхалам акалаййа
калопасрштам ити са прайайау вишалам*

Так правитель Земли добровольно отказался от престола и покинул царство, омываемое семью океанами. Он знал, что его плоть, дети, жены и друзья, его войско и свита, богатства, дворцы и сады — лишь образы иллюзии, которые рано или позднорастают в предсмертный миг прозрения; стало быть, лучше отказаться от них, пребывая в здравом уме и твердой памяти. Рассудив так, Дхрува отправился на север в царственные горы, где испокон веков находили свое последнее пристанище отшельники.

ТЕКСТ 17

*тасйам вишуддха-каранах шива-вар виграхйа
баддхвасанам джитта-марун манасахртакшах
стхуле дадхара бхагават-пратирупа этад
дхйайамс тад авйавахито вйасрджат самадхау*

Там, омывшись в девственно чистых водах священной Ганги, он сел на берегу. Задержав дыхание, он



добился равновесия жизненного воздуха и безмятежности мысли. Отстранив чувства от предметов и перестав воспринимать внешний мир, Дхрува устремил мысленный взор на облик Всевышнего и постепенно вошел в состояние созерцательного покоя.

ТЕКСТ 18

*бхактим харау бхагавати правахани аджасрам
ананда-башпа-калайя мухур ардйаманах
викмидйамана-хрдайах пулакачитанго
натманам асмарад асав ити мукта-лингах*

Вдруг из глаз его хлынули слезы радости — сердце таяло в блаженстве, а тело охватила дрожь. Все, что связывало Дхруву с бренным миром, стало ему безразлично, и в следующее мгновение он увидел свое тело со стороны и ощутил небывалую свободу.

ТЕКСТ 19

*са дадарша виманагрйам набхасо 'ватарад дхрувах
вибхраджжайад даша дишо ракапатим иводитам*

Тут же перед ним, свободным от тленной плоти, возник необыкновенной красоты воздушный корабль — будто полная луна спустилась с небес, озарив сиянием все десять сторон света.

ТЕКСТ 20

*татрану дева-праварау чатур-бхуджау
шйамау кишорав арунамбуджекшанау
стхитав аваштабхйа гадам сувасасау
кирита-харангада-чару-кундалау*

На корабле том стояли двое четырехруких слуг Господа Вседержителя. Юные смуглолицые витязи поражали взор безупречной внешностью — глаза их напоминали лепестки розового лотоса, тонкие их станы облегла легкая ткань; чела их венчали золотистые уборы,



грудь украшали жемчужные ожерелья, на запястьях поблескивали золотые браслеты, в ушах — серьги. В руках два дивных красавца держали палицы.

ТЕКСТ 21

*виджняйя тав уттамагайя-кинкарав
абхйутпхитах садхваса-вismрта-крамах
нанаманамани грнан мадхудвишах
паршат-прадханав ити самхатанджалмх*

Признав в незнакомцах Нанду и Сунанду, Дхрува быстро поднялся с места, дабы приветствовать ближайших слуг Всевышнего, но вдруг растерялся, не зная, как следует их встречать. Тогда он поклонился, почтительно сложив ладони, и восславил имя их Господина.

ТЕКСТ 22

*там кшина-падабхинвишта-четасам
баддханджалм прашрайя-намра-кандхарам
сунанда-нандау упасртйя сасмитам
пратйучатух пушкаранабха-самматау*

Двое слуг Всевышнего, из чьего пупа растет лотос мироздания, в ответ улыбнулись и сошли на землю.

ТЕКСТ 23

*сунанда-нандау учатух
бхо бхо раджан субхадрам те вачам но 'вахитах шрну
йах панча-варшас тапаса бхаван девам атитрпат*

Нанда и Сунанда сказали:

— О царь, да сопутствует тебе удача! Пятилетним дитятею ты совершал подвиги, достойные умудренного старца, и заслужил благосклонность нашего Господина.

ТЕКСТ 24

*тасйакшила-джагад-дхатур
авам девасйя шарнгинах
паршадав иха сампраптау
нетум твам бхагават-падам*



Теперь же Владыка вселенной, Тот, кто держит в руке лук Шарангу, прислал нас к тебе с приглашением от-правиться в Его обитель.

ТЕКСТ 25

*судурджайам вишну-падам джитам твайа
йат сурайо 'прапйа вичакшате парам
атиштха тач чандра-двакарадайо
грахаркша-тарах парийантти дакшинам*

Попасть туда очень непросто, но покаянием и воз-держанием тебе удалось то, что не под силу даже богам. Вокруг той лучезарной обители вращаются Солнце и звезды, Луна, небесные тела и созвездия.

ТЕКСТ 26

*анастихитам те питрбхир аниамр апй анга кархичит
атиштха джагатам вандйам тад вишнох парамам падам*

Ни один из твоих предков и никто из людей прежде не достигал того светила, что есть высший ярус вселен-ной, обитель бессмертных существ. Мы забираем тебя на звезду, пред которой преклоняется весь мир. Там ты будешь ее бессмертным правителем.

ТЕКСТ 27

*этад вимана-праварам уттамашлока-маулина
упастхапитам айушманн адхиродхум твам архаси*

Этот чудесный корабль послан за тобою Владыкою всего сущего, во славу Которого сложены вдохновенные стихи и молитвы. Он удостоил тебя милости быть Его вечным спутником.

ТЕКСТ 28

*маитрейа увача
нишамйа ваикунтха-нийоджйа-мукхйайор
мадху-чйутам вачам урукрама-прийах
кртабхишеках крта-нитйа-мангало
мунин пранамйаштишам абхйавадайт*



Майтрея продолжал:

— Выслушав сладкозвучные речи слуг Господних, Дхрува совершил омовение в священной реке и почтительно поклонился мудрецам, жившим в этом святом месте. В ответ те благословили его.

ТЕКСТ 29

*партиабхйарчйа дхишнйагрийам
паршадав абхивандйа ча
ийеша тад адхиштхатум
биххрад рупам хиранмайам*

Прежде чем подняться на лучезарный корабль, Дхрува обошел вокруг него и поклонился Божьим посланникам. Лик его преобразился, и тело засияло золотым светом.

ТЕКСТ 30

*тадоттанападах путро дадаршантакам агатам
мрийор мурдхни падам даттва арурохадбхутам грхам*

В то же мгновение сын Уттанапады увидел приближавшегося к нему бога-Смерть. Ничуть не испугавшись, он ступил на голову смерти как на ступеньку и поднялся на корабль, огромный словно дворец.

ТЕКСТ 31

*тада дундубхайо недур мрданга-панавадайах
гандхарва-мукхйах праджагух петух кусума-врштайах*

Небеса огласили звуки литавр и раковин — ангелы пели славу земному царю, боги осыпали его цветами.

ТЕКСТ 32

*са ча сварлокам арокшйан сунитим джананим дхрувах
анвасмарад агам хитва диннам йасйе три-виштапам*

Уже на корабле Дхрува вспомнил о своей матушке Сунити: «Как же я отправлюсь в обитель Господа без нее?»



ТЕКСТ 33

*ити вйаваситам тасйа вйавасайа суроттамау
даршайам асатур девим пура йанена гаччхатим*

Зная мысли Дхрувы, посланники указали ему на такой же воздушный корабль, уносивший в небеса его матушку.

ТЕКСТ 34

*патра патра прашамсадбхих патхи ванманиканх суранх
авакирийамано дадрше кусуманх крамашо гразан*

По пути в царство Всевышнего Дхрува увидел все ярусы вселенной. Боги со своих воздушных челнов осыпали его цветами.

ТЕКСТ 35

*три-локим дева-йанена
со 'тиврадждйа мунин апи
парастад йад дхрува-гатир
вишнох падам атхабхйагат*

Он миновал сферу семи мудрецов, саптарши, — высший ярус брэнной вселенной — и достиг бессмертной обители, где покоятся стопы Господа Бога, Шри Вишну. Там он и остался навеки.

ТЕКСТ 36

*йад бхраджаманам сва-ручанва сарвато
локас трайо хй ану вибхраджанта эте
йан навраджан джантушу йе 'нануграха
враджанти бхадрани чаранти йе 'нишам*

Лучезарная обитель Господа светится собственным светом, а звезды сотворенной вселенной лишь отражают ее сияние. Она закрыта для тех, кто чинит насилие и немилосерден. Войти в царство Вседержителя может лишь тот, кто творит добро и заботится о благе всех живущих.



ТЕКСТ 37

*шантах сама-дршах шуддхах сарва-бхутануранджанах
йантй анджасачйута-падам ачйута-прийа-бандхават*

Кто умиротворен и чист сердцем, того принимают в свой круг верные слуги Всевышнего. Таким непорочным душам открыты врата обители Господа — их родного дома.

ТЕКСТ 38

*итй уттанападах путро дхрувах кршна-парайанах
абхут трайанам локанам чуда-манир ивамалах*

Так сын Уттанапады, осознав себя рабом Шри Кришны, Прекрасной Реальности, достиг области, которая венчает собой три мира.

ТЕКСТ 39

*гамбхира-вего 'ниммишам джйотишам чакрам ахитам
йасмин бхраманти кауравйа медхйам ива гавам ганах*

Майтрея продолжал:

— О Видура, как быки вокруг столба, небесные светила, повинуюсь невидимой силе, вращаются вокруг вечной обители Дхрувы.

ТЕКСТ 40

*махиманам вилокйасйа нарадо бхагаван рших
атодйам витудан шлокан сатре 'гайат прачетасам*

Видя восхождение Дхрувы, мудрый Нарада ликовал. Проводив царя, он отправился на берег священного озера, где братья Прачеты предавались покаянию, и под звуки своей вины пропел им такие стихи.

ТЕКСТ 41

*нарада увача
нунам сунитех патти-деватайас
тапах-прабхавасйа сутасйа там гатим*



*дрштвabhйупайан апи веда-вадино
наивадхигантум прабхаванти ким нрпах*

— О стойкие отшельники, благодаря непреклонной воле и готовности вытерпеть любые лишения сын Сунити, верной супруги царя, достиг высот, недоступных мудрецам, праведникам и земным правителям.

ТЕКСТ 42

*йах панча-варшо гуру-дара-вак-шараир
бхиннена йато хрдайена дуйата
ванам мад-адеша-каро 'джитам прабхум
джигайа тад-бхакта-гунаих параджитам*

Пяти лет от роду, оскорбленный мачехой, он отправился в лес, где, как и вы, подвергал себя тяжким лишениям. Дхруве удалось покорить сердце Непобедимого, ибо Господь не может не сдаться Своему покорному рабу.

ТЕКСТ 43

*йах кшатра-бандхур бхуви тасйадхирудхам
анв арурукшед апи варша-пуганх
шат-панча-варшо йад ахобхир алланх
прасадйа ваикунтхам авапа тат-падам*

За несколько дней малое дитя одержало бóльшую победу, чем великие воины за многие годы ратных подвигов.

ТЕКСТ 44

*майтрейя увача
этат те 'бхихитам сарвам йат притто 'хам нха твайя
дхрувасйоддама-йашасаш чаритам самматам сатам*

Майтрея продолжал:

— О благородный потомок Куру, я поведал тебе о жизни святого царя Дхрувы. Кто чист сердцем, тот ощутит пьянящий мед моих слов.



ТЕКСТ 45

*дханйам йашасйам айушйам пунйам свастй-айанам махат
сваргйам дхравуям сауманасйам прашасйам агха-маршанам*

Кто слышит это сказание, тот обретет богатство, славу, долгую жизнь и попадет в райское царство или даже на звезду Дхрувы. Боги благоволят к тем, кто слушает благое повествование о великом царе, и с радостью даруют искупление грехов.

ТЕКСТ 46

*шрутваитач чхраддхайабхикишнам ачйута-прийа-чештитам
бхавед бхактир бхагавати йайа сйат клеша-санкшайах*

Кто внемлет преданию о Дхруве, тот избавляется от всех страданий. А кто искренне восторгается личностью и деяниями Дхрувы, тот очень дорог Всевышнему.

ТЕКСТЫ 47–48

*махаттвам иччхатам тиртхам шротух шиладайо гунах
йатпра теджас тад иччхунам мано йатпра манасвинам
прайатах киртайет пратах самавайе дви-джанманам
сайам ча пунйа-шлокасыа дхрувасыа чаритам махат*

Будь непреклонным как Дхрува, и ты добьешься власти и славы и обретишь все добродетели. Вспоминай о Дхруве утром и вечером, но говори о нем только с людьми мудрыми и благородными.

ТЕКСТЫ 49–50

*паурнамасйам синивалйам двадашйам шраване 'тхава
дина-кшайе вйатипате санкrame 'ркадине 'пи ва
шравайеч чхраддадхананам тиртха-пада-падашрайах
неччхамс татратманатманам сантушта ити сидхйати*

Пусть тот, кто ищет прибежища у стоп Всевышнего, повествует о Дхруве без расчета на личную выгоду. Это особенно благоприятно в дни полнолуния и новолуния, на двенадцатый день лунного месяца, при восходе



звезды Шравана, на исходе суток, а также в конце месяца и на исходе недели. Описывать житие Дхрувы следует лишь людям благочестивым, в ком жива благая вера. Кто повествует о святых не ради славы и уважения, тот воистину праведник и благодетель страждущих.

ТЕКСТ 51

*джнанам аджната-таттвайя йо дадйат сат-патхе 'мртам
крпалор дйна-патхасйа девас тасйанугрхнате*

В предании о Дхруве заключена сокровенная мудрость. Кто постиг ее, тот обрел бессмертие. Кто воистину милосерден к смертным, тот будет рассказывать им о царе Дхруве, и боги ниспошлют ему удачу и благоденствие.

ТЕКСТ 52

*идам майа те 'бхихитам курудваха
дхрувасйа викхйата-вишуддха-карманах
хитварбхаках криданакани матур
грхам ча вишнум шаранам йо джагама*

Итак, дорогой друг, я поведал тебе об удивительной жизни героя, который еще в детстве отказался от материнской опеки и детских забав, чтобы найти прибежище у стоп Вседержителя. Да будет его поступок примером каждому, кто ищет Истину и Согласие.



ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Потомки Дхрувы

ТЕКСТ 1

*сута увача
нишамйа каушаравиноповарнитам
дхрувасйа ваикунтха-пададхироханам
прарудха-бхаво бхагаватй адхокшадже
праштум пунас там видурах прачакраме*

Услышав о вознесении Дхрувы в вечную обитель, Видура ощутил неописуемую радость и попросил Майтрею продолжить свой рассказ.

ТЕКСТ 2

*видура увача
ке те прачетасо нама касйапайани суврата
касийанвавайе пракхйатах кутра ва сапрам асата*

Видура спросил:

— Мой добрый друг, кто такие Прачеты? Кому приходились они сыновьями и где предавались покаянию?

ТЕКСТ 3

*манйе маха-бхагаватам нарадам дева-даршанам
йена проктах крийа-йогах паричарйа-видхир харех*

Известно, что святой странник Нарада удостоился чести лицезреть Господа и лично служить Ему. Он описал и способы поклонения Всевышнему.

ТЕКСТ 4

*сва-дхарма-шилаих пурушанр бхагаван йаджна-пурушах
нджйамано бхактимата нараденеритах кила*



Какой из путей, описанных Нарадой, выбрали Прачеты? Приняли ли они его своим учителем? Почему именно к ним отправился святой Нарада после прощания с Дхрувой?

ТЕКСТ 5

*йас та деваршина татра варнита бхагават-катхах
махйам шушрушаве брахман картсийеначаштум архаси*

Известно, что Нарада всегда говорит о нетленной Истине. Каких Ее граней коснулся он в беседе с Прачетами? Поведай мне об этом — я готов слушать тебя бесконечно.

ТЕКСТ 6

*майтрейя увача
дхрувасйа чоткалах путрах
питари прастхите ванам
сарвабхаума-шрийам наиччхад
адхираджасанам питух*

Майтрея ответил:

— Когда Дхрува отрекся от царствия и ушел отшельником в лес, сын его Уткала не изъявил желания наследовать отцовский престол.

ТЕКСТ 7

*са джанманопашантатма нихсангах сама-даршанах
дадарша локе витатам атманам локам атмани*

С самого рождения Уткала сторонился мрачной чащи мирских образов и черпал удовлетворение внутри себя. Он видел единое начало во всем сущем и потому всегда и во всем оставался невозмутим.

ТЕКСТЫ 8–9

*атманам брахма нирванам пратйастамита-виграхам
авабодха-расаикатмйам анандам анусантатам
авйаваччхинна-йогагни дагдха-карма-малашайах
сварупам аварундхано натмано 'нйам тадаикшата*



Царевич был свободен от телесных уз и пребывал в совершенной безмятежности. Не связанный с внешним миром, он испытывал блаженство, которое усиливалось день ото дня. Он созерцал Безусловное Начало во всем сущем и пребывал в единстве с Ним. Состояние единства со всем сущим подобно огню уничтожает плоды прошлых деяний и очищает сознание от образов иллюзии.

ТЕКСТ 10

*джадандха-бадхироматта мукакртир атан-матих
лакшитах патхи баланам прашантарчир иваналах*

Мирияне считали Уткалу слепым, глухим, немым и слабоумным. Но за внешней оболочкой безумца, как огонь под слоем пепла, скрывалась душа святого.

ТЕКСТ 11

*матва там джадам унматтам кула-врддхах самантринах
ватсарам бхупатим чакрур йавийамсам бхрамех сутам*

Семья и придворные, не считая возможным доверить царство слабоумному, возвели на престол Ватсару — младшего сына Дхрувы от его второй жены Бхрами.

ТЕКСТ 12

*сварвитхир ватсарасйешта бхарйасута шад-атмаджан
пушпарнам тигмакетум ча ишам урджам васум джайам*

Любимая жена царя Ватсары, Сварвитхи, подарила ему шестерых сыновей: Пушпарну, Тигмакету, Ишу, Урджу, Васу и Джаю.

ТЕКСТ 13

*пушпарнайсйа прабха бхарйа доша ча две бабхуватух
пратар мадхьяндином сайам ити хй асан прабха-сутах*

У Пушпарны было две жены: Прабха и Доша. От Прабхи у Пушпарны родились трое сыновей: Пратара, Мадхьяндинома и Саяма.



ТЕКСТ 14

*прадошо нишитхо вйушта ити доша-сутас трайах
вйуштах сутам пушкаринйам сарватеджасам ададхе*

От Доши у Пушпарны родились Прадоша, Нишитха и Вьюшта. Жена Вьюшты Пушкарини стала матерью мальчика незаурядной силы, и его нарекли Сарватеджа.

ТЕКСТЫ 15–16

*са чакшух сутам акутйам патнйам манум авапа ха
манор асута махиши вираджан надвала сутан
пурум кутсам тритам дйумнам сатйавантам ртам вратам
агништомам атиратрам прадйумнам шибим улмукам*

Жена Сарватеджи, Акути, родила сына по имени Чакшуша, который по истечении владычества пятого ману стал шестым ману. Его супруга Надвала произвела на свет благочестивых сыновей Пуру, Кутсу, Триту, Дьюмну, Сатьявана, Риту, Врату, Агништому, Атиратру, Прадьюмну, Шиби и Улмуку.

ТЕКСТ 17

*улмуко 'джанайат путран
пушкаринйам шад уттаман
ангам суманасам кхйатим
кратум ангирасам гайам*

У младшего сына ману Чакшуши, Улмуки, от жены его Пушкарини родились шесть сыновей: Анга, Сумана, Кхьяти, Крату, Ангира и Гая.

ТЕКСТ 18

*сунитхангасйа йа патни сушуве венам улбанам
йад-даухшилйат са раджаршир нирвинно нирагат пурат*

Жена Анги, Сунитха, произвела на свет сына по имени Вена, который с самого детства отличался необычно жестоким и злым нравом. Святой царь Анга, не в силах вынести бесчинства отпрыска, оставил семью и отшельником удалился в лес.



ТЕКСТЫ 19–20

*йам анга шепух купита ваг-ваджра мунайах кила
гатасос тасйа бхуйас те мамантхур дакшинам карам
араджаке тада локе дасйубхих пидитах праджах
джато нарайанамшена пртхур адйах кшиттишварах*

Унаследовав власть, Вена стал еще злокозненнее. Известно — проклятие святого страшнее молнии. И однажды проклятый мудрецами Вена пал замертво. Страна, лишенная правителя, оказалась во власти разбойников, которые мучили и терзали законопослушных обывателей. Тогда жрецы-брахманы правой рукою Вены, словно мутовкой, вспахтали его же тело, и на свет появился царь Притху — воплощение Господа Вседержителя, Вишну. Он являл собою силу и мудрость Всевышнего, и царством его была вся Земля.

ТЕКСТ 21

*видура увача
тасйа шла-нидхех садхор брахманйасйа махатманах
раджнах катхам абхуд душта праджа йад вимана йайау*

Видура спросил:

— О Майтрея, как случилось, что благородный Анга, которого и поныне почитают святым покровителем праведников, породил такого злодея, что вынужден был сам бежать из дворца, оставив семью и государственные дела?

ТЕКСТ 22

*ким вамхо вена уддишйа брахма-дандам айуйуджан
данда-врата-дхаре раджни мунайо дхарма-ковидах*

Почему мудрецы, знающие, что без сильного правителя общество обречено на смуту, решили проклясть Вену, который хоть и был жестоким, все же поддерживал порядок и карал смутьянов?



ТЕКСТ 23

*навадхйейах праджа-палах
праджабхир агхаван апи
йад асау лока-паланам
биххартй оджах сва-теджаса*

Подданные не должны осуждать царя, даже когда им кажется, что тот поступает несправедливо, ибо любая власть дается свыше. Поносить царя — все равно что бросить вызов власти Божьей.

ТЕКСТ 24

*этад акхйахи ме брахман сунитхатмаджа-чештитам
шраддадханайа бхактайа твам паравара-виптамах*

О мудрый Майтрея, ты знаешь прошлое и видишь будущее. В чем провинился Вена, чем навлек на себя смертельное проклятие? Я доверяю тебе свое сердце и готов слушать тебя до скончания времен.

ТЕКСТ 25

*маитрейя увача
анго 'швамедхам раджаршир
аджахара маха-кратум
наджагмур деватас тасминни
ахута брахма-вадибхих*

Майтрея отвечал:

— Однажды добродетельный Анга задумал совершить жертвоприношение коня, чтобы родить наследника. Для обряда были призваны искуснейшие жрецы, способные вызывать богов, без коих не может свершиться подобное таинство. Но вопреки их стараниям ни один небожитель не изъявил желания появиться у царского жертвенника.

ТЕКСТ 26

*там учур висмитас татра йаджаманам атхартвиджах
хавимши хуйаманани на те грхнанти деватах*



Тогда священники обратились к царю:

— О повелитель, мы, как должно, умолили огонь возлиянием масла и пропели молитвы, но боги не пожелали принять наше подношение.

ТЕКСТ 27

*раджан хавимши адуштани шраддхайасадитани те
чхандамси айата-йамани йоджитани дхрта-вратанх*

Для жертвенного обряда ты предложил все самое лучшее, чего не касалась скверна, а мы безупречно произнесли надлежащие заклинания.

ТЕКСТ 28

*на видамеха деванам хеланам вайам анв апи
йан на грхнанти бхаган сван йе девах карма-сакшинах*

Каждый из нас искушен в своем деле и чтит богов, но они отказались принять нашу жертву. Вероятно, мы чем-то не угодили им.

ТЕКСТ 29

*маитрейя увача
анго двиджа-вачах шрутва йаджаманах судурманах
тат праштум вйасрджад вачам садасйамс тад-ануджняйа*

Майтрея продолжал:

— Слова жрецов опечалили государя, и он с их позволения заговорил.

ТЕКСТ 30

*нагачхантй ахута дева на грхнанти грахан иха
садасас-патайо брута ким авадйам майа кртам*

— О мудрые, вам ли не знать, в чем мой изъян и почему Всевышний не позволяет мне принести жертву богам, почему, презрев мои смиренные просьбы, ни один из них не принял моих даров?



ТЕКСТ 31

*садасас-патайя учух
нара-девеха бхавато нагхам паван манак стхитам
астй экам практанам агхам йад ихдрк твам апраджах*

Жрецы отвечали:

— О государь, в нынешней жизни ты даже в мыслях не совершил ничего худого — твое прегрешение в прошлом. Потому, вопреки твоим добродетелям, ты до сих пор лишен наследника.

ТЕКСТ 32

*татха садхайа бхадрам те атманам супраджам нрпа
иштас те путра-камасйа путрам дасйати йаджна-бхук*

Дабы осуществить свое желание, начни новое жертвоприношение, но на этот раз посвяти его Вишну, Правообладателю всех жертв. Он ниспошлет тебе сына.

ТЕКСТ 33

*татха сва-бхагадхейани грахишйанти диваукасах
йад ягья-пурушах сакшад апатйайа харир вртах*

Воистину все жертвы предназначены Ему. Если Вседержитель соблаговолит ответить твоей мольбе и примет твои подношения, то и боги низойдут к твоим дарам.

ТЕКСТ 34

*тамс тан каман харир дадйад йан йан камайате джанак
арадхито йатхаванша татха пумсам пхалодайак*

Кто посвящает жертву и плоды труда Высшему Хозяину, тот обретет все желаемое.

ТЕКСТ 35

*ипи вйавасита випрас тасйа раджнах праджатайе
пуродашам ниравапан шипи-виштайа вишнаве*



Итак, дабы помочь царю обрести наследника, жрецы провели еще одно жертвоприношение — на этот раз в честь Вишну, Единого Владыки мироздания, пребывающего в сердце жертвенного огня.

ТЕКСТ 36

*тасмат пуруша уттастхау хема-малй амаламбарах
хиранмайена патрена сиддхам адайя пайасам*

Как только очищенное масло коснулось пламени, из жертвенника появился человек в белых одеждах и с золотым ожерельем на груди. В руках он держал золотой горшок, полный молочного риса.

ТЕКСТ 37

*са випранумато раджа грхитванджалинауданам
авагхрайя муда йуктах прадат патнйя удара-дхих*

С дозволения жрецов царь зачерпнул пригоршню риса и, вдохнув его запах, с радостью предложил жене.

ТЕКСТ 38

*са тат пум-саванам раджни прашйя ваи патйур ададхе
гарбхам кала упавртте кумарам сушуве 'праджа*

Отведав жертвенного риса, дотоле бездетная царица понесла плод под сердцем и в назначенный срок родила младенца мужского пола.

ТЕКСТ 39

*са бала эва пурушо матамахам анувратах
адхармамшодбхавам мртйум тенабхавад адхармиках*

Но в жилах ребенка текла кровь не только праведников: дед его по материнской ветви, Адхарма, был олицетворением беззакония, и мальчик унаследовал его качества. С самого детства он был груб и жесток, а страдания живых тварей доставляли ему удовольствие.



ТЕКСТ 40

*са шарасанам удйамйа мргайур вана-гочарах
хантйа асадхур мрган динан вено 'сав птй араудж джанах*

Часто, вооружившись луком и стрелами, он отправлялся в лес и ради забавы калечил животных. Едва увидев его, люди разбегались с криками: «Спасайтесь, идет кровожадный Вена!» И никто не смел перечить царевичу.

ТЕКСТ 41

*акриде кридато балан вайасйан атидарунах
прасахйа ниранукрошах пашу-марама амарайат*

Мальчик был столь жесток, что, играя со сверстниками, убивал их, представляя их животными, предназначенными на заклятие.

ТЕКСТ 42

*там вичакшйа кхалам путрам шасанаир вивидхаир нрпах
йада на шаситум калпо бхршам асит судурманах*

Добродетельный Анга сокрушался, наблюдая жестокость и бессердечие сына. Он то бранил его, то пытался задобрить лаской — но ничто не могло смягчить сердца Вены. Убедившись, что царевича радует лишь чужая боль, царь впал в уныние.

ТЕКСТ 43

*прайнабхйарчито дево йе 'праджа грха-медхинах
кад-апатйа-бхртам духкхам йе на винданти дурбхарам*

«Сколь счастливы бездетные семьи! — думал царь. Им не приходится сторгать от стыда за недостойных отпрысков. Должно быть, Господь награждает бездетностью за добрые дела.

ТЕКСТ 44

*йатах папййаси киртир адхармаш ча махан нрнам
йато виродхах сарвешам йата адхир анантаках*



Беспутный сын позорит доброе имя отца, сеет вражду в семье и доставляет ближним бесконечные тревоги.

ТЕКСТ 45

*кас там праджападешам ваи
моха-бандханама атманах
пандито баху манйета
йад-артггах клешада грхах*

Ни один разумный человек не захочет быть отцом такого никчемного сына, как мой. Он — сущее проклятие, превратившее мою жизнь в адскую муку.

ТЕКСТ 46

*кад-апатйам варама манйе сад-апатйач чхучам падап
нирвидйета грхан мартийо йат-клеша-ниваха грхах*

С другой стороны, дурной сын лучше доброго, ибо не позволяет привязаться к семейному очагу. Обращая жизнь родителя в мучение, дурное дитя помогает ему отрешиться от мира».

ТЕКСТ 47

*эвам са нирвинна-мана нро грхан
нишитха уттхайа маходайодайат
алабдха-нидро 'нупалакшито нрбхир
хитва гато вена-сувама прасуптам*

Днями и ночами думал Анга о своей недоброй судьбе. Семейная жизнь уже не казалась ему чередой радостей. И однажды в глухую темную ночь он поднялся со своего ложа и тихо вышел из опочивальни, покинув мать Вены, спавшую глубоким сном. Отныне ничто не связывало его с царством, дворцами и домочадцами — всем тем, что оказалось вдруг наваждением. Никем не замеченный, он покинул город и зашагал по дороге к лесу.



ТЕКСТ 48

*виджнайя нирвидйя гатам патим праджах
пурохитамайтиа-сукхрд-ганадайах
вичикйур урвйам атишока-катара
йатха нигудхам пурушам куйогинах*

Весть о том, что царь покинул их, повергла подданных в отчаяние. Они искали его повсюду, как неискусшенные верующие ищут Господа в окружающем.

ТЕКСТ 49

*алакшайантах падавим праджапатер
хатодйамах пратйупасртйа те пурим
ршин саметан абхивандйя сашраво
нйаведайан паурава бхартр-виплавам*

После тщетных поисков люди воротились во дворец, где ввиду чрезвычайных обстоятельств собрались мудрые старейшины. Поклонившись им, подданные царя Анги со слезами на глазах сообщили, что не смогли найти своего повелителя.



ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

Царствие Вены

ТЕКСТ 1

*маитрейя увача
бхргв-адайас те мунайо локанам кшема-даршинах
гоптарй асати вай нрнам пашйантах пашу-самйатам*

Майтрея продолжал:

— Духовное сословие под водительством Бхригу испокон веков заботилось о благополучии людского рода. Брахманы знали, что без царя-защитника страну ждут смута и беззаконие.

ТЕКСТ 2

*вира-матарам ахуйа сунитхам брахма-вадинах
пракртй-асамматам венам абхйашиччан патим бхувах*

Потому они обратились к царице-матери Сунитхе, дабы она позволила возвести на престол ее сына Вену. Так жестокий царевич получил власть над всею Землею. Однако государственные мужи ничуть не обрадовались такому исходу событий.

ТЕКСТ 3

*шрутва нрпасана-гатам венам апйугра-шасанам
ниллийур дасйавах садйах сарпа-траста ивакхивах*

Царедворцы помнили о кровожадности Вены, потому едва весть о его престолонаследии облетела страну, воры и грабители в страхе попрятались, как крысы от змеи.



ТЕКСТ 4

*са арудха-нрпа-стхана уннаддхо 'шта-вибхутибхих
авамене маха-бхаган стабдхах самбхавитах сватах*

Заняв престол, Вена стал обладателем всех восьми земных богатств — к его жестокости добавилось еще и высокомерие. Обуянный гордыней, он возомнил, что в целом мире ему нет равных, и не стеснялся оскорблять досточтимых старейшин.

ТЕКСТ 5

*эвам мадандха утсикто ниранкуша ива двипах
парйатан ратхам астхайа кампайани ива родаси*

Ослепленному властью Вене нравилось объезжать владения на колеснице в окружении свиты. Земля дрожала под их колесами точно под ногами диких слонов.

ТЕКСТ 6

*на йаштавайам на датавайам на хотавйам двиджах квачит
ити нйаварайад дхармам бхери-гхошена сарвашах*

Первый долг царя — укреплять веру людей в Бога. Вена же запретил всякое богослужение. Об этом под бой барабанов и звон литавр объявили глашатаи во всех городах и селениях. Отныне священникам возбранялось совершать жертвоприношения, возливать масло в огонь, а мирянам запрещалось давать священникам пожертвования.

ТЕКСТ 7

*венасйавекшйа мунайо дурврттасйа вичештитам
вимршйа лока-вайасанам крпайочух сма сатринадх*

Видя бесчинства Вены, мудрецы заключили, что над страной нависла великая угроза. Нет врага опасней, чем собственный безбожный правитель.



ТЕКСТ 8

*ахо убхайатах праптам локасйа вйасанам махат
дарунй убхайато дипте ива таскара-палайох*

Народ оказался в положении муравьев на палке, что с обоих концов объята пламенем: с одной стороны преступники, с другой — жестокий самодур.

ТЕКСТ 9

*араджасака-бхайад эша крто раджатад-арханах
тато 'пй асид бхайам тв адйа катхам сйат свасти дехинам*

Брахманы пребывали в замешательстве: если сместить царя, народ окажется во власти разбойников, если позволить ему править, в стране воцарится безбожие и люди превратятся в животных. Безусловно, Вена был недостоин царского чина, но дурная голова все же лучше, чем никакая.

ТЕКСТ 10

*ахер ива пайах-пошах пошакасйапй анартха-бхрт
венах пракртйанва кхалах сунитха-гарбха-самбхавах*

Вену не исправить, он порочен от природы, ибо унаследовал пороки своего далекого предка Адхармы. Поддерживать такого царя все равно что кормить молоком гадюку — с ним обывателей ждут лишь горе и несчастья.

ТЕКСТ 11

*нирупитах праджа-палах са джигхамсати ваи праджах
татхали сантвайемамум насмамс тат-патакам спршет*

Мы возвели Вену на престол, дабы защитить народ от воров, — рассуждали брахманы, — но царь сам оказался разбойником. Мы вручили власть злодею, а значит, несем ответственность за его злодеяния. Следует образумить его, пока не поздно.



ТЕКСТ 12

*тад-видвадбхир асад-вртто вено 'смабхих крто нрпах
сантвенто йади но вачам на грахишйатй адхарма-крт
лока-дхиккара-сандагдхам дахишйамах сва-теджаса*

Мы знали, что Вена — воплощение жестокости, и все же дали ему властвовать над людьми. Теперь наш долг — остановить злодеяния. Если же он не прислушается к нашему совету, его ждет проклятие. У нас хватит сил уничтожить негодяя.

ТЕКСТ 13

*эвам адхйавасайаннам мунайо гудха-манйавах
упаврадждйабруван венам сантвайитва ча самабхих*

Итак, брахманы отправились во дворец. Не показывая своего гнева, чтобы не раздражать государя, они почтительно приветствовали его.

ТЕКСТ 14

*мунайа учух
нрпа-варйа нибодхантад йат те виджнапайама бхох
айух-шри-бала-киртинам тава тата вивардханам*

Мудрые мужи сказали:

— Выслушай нас, о великий государь, мы пришли к тебе с добрым советом. Мы желаем тебе долгой и счастливой жизни, приумножения твоих богатств, силы и славы.

ТЕКСТ 15

*дхарма ачаритах пумсам ван-манах-кайа-буддхибхих
локан вишокан витаратй атханантйам асангиннам*

Кто читит писания, кто соблюдает заповеди Всевышнего в мыслях, словом и делом, того ожидает беззаботное, полное радостей существование в следующей жизни.



ТЕКСТ 16

*са те ма винашед вира праджанам кшема-лакшанах
йасмин винаште нрпатир аншварйад аварохати*

Потому, о великий герой, не препятствуй набожности своих подданных, не убивай в них богопочитание. Ведь если народ потеряет Бога, он восстанет и против тебя, и тогда ты лишишься и богатства, и власти.

ТЕКСТ 17

*раджани асадхв-аматйебхйаш
чорадибхйах праджа нрпах
ракшан йатха балим грхнани
иха претйа ча модате*

Правитель, защищающий народ от воров и производя вельмож, в награду имеет право взимать налоги. Заступник подданных пользуется любовью и уважением при жизни и попадает в рай после смерти.

ТЕКСТ 18

*йасйа раштре пуре чанва
бхагаван йаджна-пурушах
иджйате свена дхармена
джананр варнашраманвитаих*

Истинный царь — тот, в чьем царстве чтут власть Всевышнего, чей народ исполняет уставы сословий и укладов — варн и ашрамов.

ТЕКСТ 19

*тасйа раджно маха-бхага бхагаван бхута-бхаванах
паритиушйати вишватма тиштхато ниджа-шасане*

Если правитель поощряет в подданных богопочитание и правит как наместник Всевышнего, вселенской Души, царствие его будет безоблачным.

ТЕКСТ 20

*тасмимс туште ким апрайам джагатам ишварешваре
локах сапала хй этасмай харанти балим адртах*



Всевышнему поклоняются даже бессмертные боги, вершащие дела мира. Для того, кто сумел угодить Вседержителю, нет ничего невозможного.

ТЕКСТ 21

*там сарва-локамара-йаджна-санграхам
прайммайам дравйамайам тапомайам
ягьяир вичитраир йаджато бхавайа те
раджан сва-дешан ануруддхум архаси*

Боги, правители вселенной, — заместники Всевышнего. Предлагаая жертвенные дары богам, ты ублажаешь Вершителя судеб. Ему посвящаются все жертвы и воздержания. Потому, если желаешь себе блага и в этой жизни, и в следующей, поощряй в своих подданных богопочитание и жертвенность.

ТЕКСТ 22

*ягьена йушмад-вишайе двиджатибхир
витайаманена сурах кала харех
свиштах сутуштах прадишанти ванчхитам
тад-дхеланам нархаси вира чештитум*

О славный царь, мы смиренно просим тебя, не препятствуй богослужению, ибо так ты гневишь богов. Но если священники в храмах будут приносить жертвы богам, Господь будет доволен тобою и исполнит любое твое желание.

ТЕКСТ 23

*вена увача
балиша бата йуйам ва адхарме дхарма-манинах
йе врттидам патим хитва джарам патим упасате*

Царь Вена отвечал:

— Право, вы рассуждаете как малые дети, что верят в небылицы. Вы подобны блудливым женам, которые, будучи на содержании у мужей, ночами ублажают любовников.



ТЕКСТ 24

*аваджананти ами мудха нрпа-рупинам ишварам
нанувинданти те бхадрам иха локе паратра ча*

Я — ваш единственный бог, на меня одного вы должны молиться и уповать. Кто не почитает царя своим богом и господином, тому не видать радостей земных и небесных.

ТЕКСТ 25

*ко йаджна-пурушо нама йатра во бхактир идрши
бхартр-снеха-видуранам йатха джаре куйошттам*

Разве боги дают вам пищу и кров над головой? Разве им вы обязаны беззаботной жизнью? Как распутные жены, вы предаете своего благодетеля — молитесь богам и учите этому вздору мой народ.

ТЕКСТЫ 26–27

*вишнур виринчо гриша индро вайур йамо равих
парджанйо дханадах сомах кшитир агнир апампатих
эте чанйе ча вибудхах прабхаво вара-шапайох
дехе бхаванти нрпатех сарва-девамайо нрпах*

Вишну, Брахма, Шива, Индра и повелитель ветров Ваю, бог смерти Яма, бог Солнца, бог дождей, хранитель сокровищ Кувера, бог Луны и богиня Земли, бог огня, повелитель вод Варуна — все эти боги и небожители, благословляющие и проклинающие, воплощены в царе. Вот почему власть царя — власть божья. Все боги во мне, а я — бог над людьми.

ТЕКСТ 28

*тасман мам кармабхир випра йаджадхвам гата-матсарах
балим ча махйам харата матто 'нйах ко 'гра-бхук пуман*

Потому, мудрые брахманы, не советую вам перечить мне. Для вас я выше всех богов, ибо от меня зависит ваша жизнь и благополучие. Все храмы отныне будут



строиться в мою честь — в них вы будете прославлять только меня и молиться мне. Если же вздумаете слушаться, воистину узнаете, что такое гнев божий.

ТЕКСТ 29

*маитрейя увача
иптхам випарйайа-матих
папийан утпатхам гатах
анунийаманас тад-йачнам
на чакре бхрашта-мангалах*

Майтрея сказал:

— Едва безумец и богохульник произнес эти слова, его судьба решилась. Отказав богослужителям в их смиренной просьбе, царь обрек себя на скорую смерть.

ТЕКСТ 30

*ипти те 'сат-кртас тена двиджах пандита-манина
бхагнайам бхавйа-йачнайам тасмай видура чукрудхух*

Государю не следовало поучать священников, кому и как молиться. Оскорбленные подобной дерзостью, они обрушили на него гнев проклятий.

ТЕКСТ 31

*ханйатам ханйатам эша папах пракрти-дарунах
дживан джагад асав ашу куруте бхасмасад дхрувам*

— Смерть ему! Смерть! — воскликнули брахманы в один голос. — Свет еще не видывал столь глупого самовлюбленного правителя. Ему не место среди живущих, иначе земле грозит гибель.

ТЕКСТ 32

*найам архатй асад-вртто нарадева-варасанам
йо 'дхийаджна-патим вишнум вининдатй анапатрапах*

Что может быть кощунственнее, чем мнить себя Богом! Богохульники не должны править людьми.



ТЕКСТ 33

*ко ваинам паричакшита венам экам рте 'шубхам
прапта ндршам аишварйам йад-ануграха-бхадджанах*

Царь вершит власть от имени Бога, и властью своею он обязан Богу. Правителя, что забывает об этом, ждет гибель и бесславие.

ТЕКСТ 34

*иптхам вйавасита хантум ршайо рудха-манйавах
ниджагхнур хункртаир венам хатам ачйута-ниндайа*

Священники уже не сдерживали гнева — они исполнили предначертанное и убили хулителя заклинаниями.

ТЕКСТ 35

*ршибхих свашрама-падам гате путра-калеварам
сунитха палайам аса видйа-йогена шочати*

Когда брахманы разошлись, безутешная Сунитха оплакала гибель сына. Той же ночью она решила, прибегнув к особым снадобьям, сохранить его плоть от тления.

ТЕКСТ 36

*экада мунайас те ту сарасват-самлаплутах
хутвагнин сат-катхаш чакрур упавиштах сарит-тате*

Некоторое время спустя брахманы совершили омоложение в священных водах реки Сарасвати и, расположившись на берегу, воздали жертвенные дары огню и прославили Всевышнего.

ТЕКСТ 37

*викшйотпхитамс тадоптатан ахур лока-бхайанкаран
апй абхадрам анатхайа дасйубхйо на бхавед бхувах*

Дурные знамения, что следовали в те дни одно за другим, сулили грядущие беды и сеяли среди обывателей



страх. Мудрецы были обеспокоены тем, что страна лишилась защитника — в отсутствие царя власть оказалась в руках злодеев.

ТЕКСТ 38

*эвам мршанта ршайо дхаватам сарвато-дишам
памсух самуттхито бхуриш чоранам абхилумпатам*

«Вот облака пыли застилают небо, — думали мудрецы, — должно быть, разбойники грабят мирных жителей».

ТЕКСТЫ 39–40

*тад упадравам аджнайа локасийа васу лумпатам
бхартарй упарате тасминн анйонйам ча джигхамсатам
чора-прайам джана-падам хина-саттвам араджакам
локан наварайан чхакта апи тад-доша-даршиннах*

После гибели царя страна погрузилась в пучину безвластия. Некому было вершить закон — руки убийц и грабителей, падких на чужое добро, оказались развязаны. Хотя брахманам было под силу вслед за царем обуздать и преступников — они не захотели делать это своими руками, но решили возвести на престол нового правителя.

ТЕКСТ 41

*брахманах сама-дрк шанто диннаам самупекшаках
сравате брахма тасйапи бхинна-бхандат пайо йатха*

Мудрый не вмешивается в дела мирян, ибо не различает ни правых, ни виноватых, ни преступников, ни жертв. И все же ему не безразличны страдания смертных. Равнодушный, напротив, теряет духовную силу, которая уходит от него, как вода из треснувшего кувшина.

ТЕКСТ 42

*нангасйа вамшо раджаршер эша самстхатум архати
амогха-вирийа хи нрпа вамше 'смин кешавашрайах*



Мудрецы решили, что род святого царя Анги не должен прерваться, ибо семья его обладает праведною силою, а отпрыски славного рода испокон веков были преданы Господу Богу.

ТЕКСТ 43

*винишчитпйанвам ршайо випаннасья махипатех
мамантхур урум тараса татрасид бахуко нарах*

Приняв решение, брахманы прибегли к древнему средству: с помощью особых заклинаний они из бедер мертвого царя слепили маленького человечка.

ТЕКСТ 44

*кака-кршно 'тихрасванго храсва-бахур маха-ханух
храсва-пан нимна-насагро рактакшас тамра-мурдхаджах*

Коротышка с медно-рыжими волосами, приплюснутым носом и красноватыми глазами был черен, как вороново крыло. Руки и ноги его были коротки, а скулы непомерно велики.

ТЕКСТ 45

*там ту те 'ванатам динам ким каромити вадинам
нишидетей абрувамс тата са нишадас тато 'бхават*

Едва появившись на свет, он кротко поклонился мудрецам и спросил:

— Чем могу служить вам, о досточтимые?

В ответ они произнесли «нишида» — садись. Так на свет появился прародитель вороватого племени найшадов.

ТЕКСТ 46

*тасйа вамшйас ту наишада гири-канана-гочарах
йенахарадж джайамано вена-калмашам улбанам*

Коротышка вместил в себя все дурные наклонности Вены. Потому его лесные потомки испокон веков промышляют воровством и разбоем.



ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

Рождение святого царя Притху

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
атха тасйа пунар випраир апутрасйа махипатех
бахубхйам матхйаманабхйам митхунам самападйата*

Майтрея продолжал:

— Затем брахманы слепили из рук покойного Вены прекрасных юношу и девушку.

ТЕКСТ 2

*тад дрштва митхунам джатам ршайо брахма-вадинах
учух парама-сантушта видитва бхагават-калам*

Мудрецы несказанно обрадовались увиденному — появившаяся на свет чета была воплощением Самого Господа Бога и Его супруги — Удачи.

ТЕКСТ 3

*ршайа учух
эша вишнор бхагаватах кала бхувана-палмини
ийам ча лакшмйах самбхутих пурушасйананайини*

Мудрецы сказали:

— Этот юноша — Вседержитель Вишну, а девушка — богиня благоденствия, которая ни на миг не расстается со своим Повелителем.

ТЕКСТ 4

*айам ту пратхамо раджнам пуман пратхайинта йашах
пртхур нама махараджо бхавишйати пртху-шравах*



Мы наречем его Притху, Обильный, и слава его прогремит по всему свету. Воистину, он станет первым из царей.

ТЕКСТ 5

*ийам ча судати деви гуна-бхушана-бхушана
арчир нама варароха пртхум эваварундхати*

Девушка с жемчужной улыбкой одарена всеми добродетелями — драгоценности не смогут сделать ее краше, ибо она сама станет им украшением. Имя ей будет Арчи, и она станет супругой царя.

ТЕКСТ 6

*эша сакшад дхарер амшо джато лока-риракшайа
ийам ча тат-пара хи шрир ануджаджне 'напайини*

Всевышний воплотился в образе Притху, дабы властью Своею защитить род человеческий. Богиня благоденствия Лакшми никогда не расстается с Господом, потому они низошли на землю вместе.

ТЕКСТ 7

*маитрейя увача
прашамсанти сма там випра гандхарва-правара джагух
мумучух сумано-дхарах сиддха нртийанти свах-стрийах*

Майтрея сказал:

— Тогда жрецы и небесные певчие восславили царя Притху. Волхвы осыпали его цветами, а небесные красавицы самозабвенно танцевали для Него.

ТЕКСТ 8

*шанкха-турйа-мрдангадйа недур дундубхайо диви
татра сарве упаджагмур деварши-питрнам ганах*

Вселенную огласили звуки раковин, рожков и барабанов, а на Землю прибыли мудрецы, патриархи и боги из высших миров.



ТЕКСТЫ 9–10

*брахма джагад-гурур деванх сахасртйа сурешваранх
ваинйасйа дакшине хасте дрштва чхннам гадабхртах
падайор авиндам ча там ваи мене харех калам
йасйапратихатам чакрам амшах са парамештхинах*

Явился туда и создатель Брахма в сопровождении богов. Обнаружив на ладони юноши знак палицы, а на стопах — знак лотоса, Брахма поклонился Всевышнему, Коего величают держащим огненное колесо.

ТЕКСТ 11

*тасйабхишека арабдхо брахмананр брахма-вадибхих
абхишечаниканй асмай аджахрух сарвато джанах*

Брахманы, знатоки священных обрядов, занялись приготовлениями к таинству престолонаследия. Со всех концов земли на праздник собрались люди и принесли с собой богатые дары.

ТЕКСТ 12

*сарит-самудра гирайо нага гавах кхага мргах
дйаух кшитих сарва-бхутани самаджахрур упайанам*

Реки и моря, холмы и горы, сама Земля, змеи, коровы, птицы, звери и прочие твари также принесли царю свои подношения.

ТЕКСТ 13

*со 'бхишикто махараджах сувасах садхв-аланкртах
патнйарчишаланкртайа виредже 'гнир ивапарах*

Во время таинства Притху и его супруга Арчи в роскошных одеждах и драгоценных украшениях сияли подобно двум языкам пламени.

ТЕКСТ 14

*тасмай джагара дханадо ханмам вира варасанам
варунах салила-сравам атапатрам шаши-прабхам*



Хранитель небесных сокровищ Кувера подарил великому царю престол из чистого золота, а повелитель вод Варуна преподнес ему зонт, орошающий пространство мельчайшими капельками воды и светящийся подобно полной Луне.

ТЕКСТ 15

*вайуш ча вала-вайаджане дхармах киртимайим срадхам
индрах киритам уткрштам дандам самйаманам йамах*

Повелитель ветров Ваю преподнес царю два волосяных опахала, а воплощение высшего закона Дхарма надел на него венок славы. Царь небес Индра подарил Притху драгоценный венец, а владыка посмертного царства Яма вручил земному царю жезл власти и правосудия.

ТЕКСТ 16

*брахма брахмамайам варма бхарати харам уттамам
харих сударшанам чакрам тат-патнй авйахатам шрийам*

Брахма подарил государю доспехи знаний, а богиня мудрости Бхарати преподнесла ему жемчужное ожерелье. От Вседержителя Вишну царь получил огненное колесо Сударшану, а богиня Удача одарила Притху несметными богатствами.

ТЕКСТ 17

*даша-чандрам асим рудрах шата-чандрам татхамбика
сомо 'мртамайан ашвамс твашта рупашрайам ратхам*

Господь Шива подарил царю меч, ножны которого украшало изображение десяти лун, а его жена Амбика вручила ему щит, на котором сияла целая сотня лун. Бог-луна Сома привел Притху коней, сотворенных из напитка бессмертия, а от Вишвакармы царь получил в дар великолепную колесницу.



ТЕКСТ 18

*агнир аджа-гавам чапам сурйо рашмимайан ишун
бхух падуке йогамаййау дйаух пушпавалим анвахам*

Огонь Агни преподнес царю лук, сделанный из козлиных и коровьих рогов, а бог Солнце — стрелы, сиявшие точно солнечные лучи. Земля подарила царю волшебные сандалии, а небожители снова и снова осыпали его с небес цветами.

ТЕКСТ 19

*натйам сугитам вадитрам антардханам ча кхечарах
ршайаш частишах сатйах самудрах шанкхам атмаджам*

Боги наделили царя даром лицедейства и способностью становиться невидимым, обучили его пению и игре на музыкальных инструментах. Мудрецы даровали ему свои неизменно сбывающиеся благословения, а Океан преподнес царю раковину, рожденную в его пучинах.

ТЕКСТ 20

*синдхавах парвата надйо
ратха-витхир махатманах
суто 'тха магадхо ванди
там стотум упатастхире*

Моря, горы и реки расступились, дабы царская колесница не знала препятствий, а сказители священных гимнов прославили государя в песнях и стихах.

ТЕКСТ 21

*ставакам тан абхипретйа пртхур ванййах пратапанан
мегха-нирхрадайа вача прахасанн идам абравит*

В ответ на славословия добродетельный сын Вены улыбнулся и низким, точно раскаты грома, голосом молвил.



ТЕКСТ 22

*пртхур увача
бхох сута хе магадха саумя ванди
локе 'дхунаспашта-гунася ме сйат
ким ашрайо ме става эша йоджйатам
ма майй абхуван витатха giro вах*

Притху сказал:

— О благородные певцы! Я вовсе не обладаю качествами, кои вы приписываете мне. Зачем же хвалить меня за несуществующие добродетели? Лучше поберегите красноречие для более достойных.

ТЕКСТ 23

*тасмат парокше 'смад-упашрутанй алам
каришйатха стотрам апичйа-вачах
сатй уттамашлока-гунануваде
джугупситам на ставайанти сабхйах*

Дождемся времени, когда похвалы ваши будут уместны, а пока славыте Господа Бога. Благоразумный не станет придавать божественных качеств смертному. Лесть приятна глупцу, но оскорбляет человека здравомыслящего.

ТЕКСТ 24

*махад-гунан атмани картум ишах
ках ставакаиш ставайате 'сато 'пи
те 'сйабхавишйанн ити випралабдхо
джанавахасам куматир на веда*

Прославляя кого-либо за способность проявить добродетели в будущем, вы на самом деле обижаете его, ибо указываете на отсутствие этих добродетелей.

ТЕКСТ 25

*прабхаво хй атманах стотрам джугупсантй апи вишрутах
хримантах парамодарах паурушам ва вигархитам*



Тому, кто действительно обладает властью, не нужна похвала. Истинно великий всегда скромн.

ТЕКСТ 26

*вайам тв авидита локе сутадиани варимабхи
кармабхи катхам атманам гапайишйама балават*

Впрочем, если желаете, как школьники, упражняться в красноречии, можете хвалить своего государя. Однако знайте, ваши славословия не относятся ко мне.



ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ

Певцы прославляют Притху

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
ипти бруванам нрпатим гайака мунн-чодитах
туштувус тушта-манасас тад-ваг-амрта-севайа*

Майтрея сказал:

— Речи Притху источали сладостный нектар, и певцы, вторя мудрецам, стали снова превозносить достоинства царя.

ТЕКСТ 2

*налам вайам те махмануварнане
йо дева-варйо 'вататара майайа
венанга-джатасйа ча паурушани те
вачас-патинам апи бабхрамур дхййах*

— О царь, ты — сам Господь Бог, милостиво низошедший на Землю. Никто не способен воспеть твоих достоинств, даже первый сказитель Брахма. Носитель всех добродетелей, ты родился от самого безбожного человека! Разве возможно понять такое?

ТЕКСТ 3

*атхпай удара-шравасах пртхор харех
калаватарасйа катхамртадртах
йатхопадешам мунибхнх праходитах
шлагхйани кармани вайам витанмахи*

Мы недостойны восхвалять тебя, но не можем не делать этого, ибо, славя Тебя, испытываем неопишуемое



блаженство. Мудрецы называют тебя Всевышним, а мы лишь складываем их слова в песни. Ты — Господь Бог, потому деяния Твои венчает бесконечная слава.

ТЕКСТ 4

*эша дхарма-бхртам шрештхо локам дхарме 'нувартайан
гопта ча дхарма-сетунам шаста тат-парипантхинам*

Царь Притху — воплотившийся Господь, потому его подданные будут праведниками, ибо, исполняя его волю, исполняют волю Божью. Он будет чтить заповеди писаний, покровительствовать добру и карать зло.

ТЕКСТ 5

*эша ван лока-паланам бибхартей экас танау танух
кале кале йатха-бхагам локайор убхайор хитам*

Наш царь заменит собою богов и обеспечит подданных всем необходимым. Дабы угодить небожителям, он обяжет свой народ приносить им жертвы. Он позаботится о жителях Земли, орошая поля обильными дождями.

ТЕКСТ 6

*васу кала упадатте кале чайам вимунчати
самах сарвешу бхутешу пратапан сурйавад вибхух*

Могуществом он не уступит богу Солнцу. И как дневное светило, что восемь месяцев в году испаряет воду, а с дождями возвращает ее Земле, этот царь будет взимать с людей налоги, с тем чтобы затем раздать нуждающимся собранные средства.

ТЕКСТ 7

*титикшати акрамам ванйиа упарй акраматам апи
бхутанам карунах шашвад артанам кшитти-вртиман*

Государь будет добр ко всем подданным. И если кто-либо во благо ближнего преступит закон — царь простит его. Он будет чужд личных обид. Защитник



всего живого на земле, Притху будет терпелив, как сама матушка-Земля.

ТЕКСТ 8

*дeve 'варшати асау дево нарадева-вапур харих
крчхра-прапах праджа хй эша ракшишйатй анджасендрават*

Подобно владыке небес Индре государь обеспечит землю дождями. В правление Притху люди не узнают ни засухи, ни наводнений.

ТЕКСТ 9

*апйайайатй асау локам ваданамрта-муртина
санурагавалокена вишада-смита-чаруна*

Его ласковая улыбка, озаряющая прекрасный луно-подобный лик, Его исполненный любви взгляд благословят покоем сердца людей.

ТЕКСТ 10

*авйакта-вартманша нигудха-карийо
гамбхир-ведха упагупта-виттах
ананта-махатмйа-гунаика-дхама
пртхух прачета ива самертатма*

Его мудрость не будет доступна разуму человека, его добрым свершениям не будет числа, и славу его воспоют в веках. В любом начинании он добьется успеха, его казна будет неисчерпаема. Средоточие всех добродетелей, государь не станет похвально им подобно владыке морей Варуне, что прячет в водных глубинах несметные сокровища.

ТЕКСТ 11

*дурасадо дурвишаха асанно 'пи видурават
наивабхихавитум шакйо венаранй-уттхито 'налах*

Святой Притху восстал из тела нечестивого Вены словно пламя из дерева, и, как к пылающему огню, ни



один враг не сможет подступиться к нашему государю. Никому и никогда не удастся одолеть царя Притху.

ТЕКСТ 12

*антар бахиш ча бхутанам пашйан кармани чаранаих
удаситна ивадхйакшо вайур атмева дехинам*

Он будет знать о деяниях подданных и об их помыслах, но никто не распознает его осведомителей. Царь будет для подданных, что жизненный воздух для тела.

ТЕКСТ 13

*надандйам дандайатй эша сутам атма-двишам апи
дандайатй апмаджам апи дандйам дхарма-патхе стхмитах*

Государь не накажет провинившегося сына своего врага, если тот раскаялся, но собственный отпрыск, совершив преступление, не избежит расплаты.

ТЕКСТ 14

*асйапратихатам чакрам пртхор аманасачалат
вартате бхагаван арко йават тапати го-гананх*

Как Солнце присутствует в каждом уголке Земли, так власть царя распространится на все земли от юга до севера и останется прочной и незыблемой до самой его кончины.

ТЕКСТ 15

*ранджайишйати йал локам айам атма-вичештитанх
атхамум аху раджанам мано-ранджанакаих праджах*

Подданные будут неизменно довольны правлением государя и с радостью признают его своим повелителем.

ТЕКСТ 16

*дрдха-вратах сатйа-сандхо брахманйо врддха-севаках
шаранйах сарва-бхутанам манадо дина-ватсалах*

Царь будет тверд в своих решениях и никогда не отступит от истины. Он будет покровительствовать



духовникам и учителям и служить святым. Уважая всех и каждого, он будет милостив к страждущим и обездоленным.

ТЕКСТ 17

*матр-бхактих пара-стришу патнйам ардха иватманах
праджасу питрват снитгдхах кинкаро брахма-вадинам*

В каждой женщине он будет видеть мать, а жену считать своею второю половиною. О подданных он будет заботиться как любящий отец о своих чадах, а для постигших истину будет смиренным слугою.

ТЕКСТ 18

*дехинам атмават-прештхах сурдам нанди-вардханах
мукта-санга-прасанго 'йам данда-паннир асадхушу*

Царь будет дорожить жизнью других существ как своею собственною, угождать друзьям и считать родственными душами тех, кто не привязан к бренному миру. Для преступников он станет карающей десницей.

ТЕКСТ 19

*айам ту сакшад бхагавамс трий-адхишах
кута-стха атма калайаватирнах
йасминн авидйа-рачитам нирартхакам
пашйанти нанатвам апи пратпитам*

Воистину Притху — повелитель трех миров, ибо Сам Всевышний наделил его властью, и она пребудет с ним веки. Как Господь Бог повелевает иллюзией, не прельщаясь ее образами, так царь будет править подданными, но не прельстится властью.

ТЕКСТ 20

*айам бхуво мандалам одайадрер
гоптанка-вино нарадева-натхах
астхайа джайнтрам ратхам атта-чапах
парйасйате дакшинато йатхарках*



У доблестного государя не будет соперников. На своей победоносной колеснице, вооруженный могучим луком, он, как Солнце по небосводу, объедет всю Землю, с юга на север и с востока на запад.

ТЕКСТ 21

*асман нр-палах кила татра татра
балим харишйанти салока-палах
мамсийанта эшам стрийа ади-раджам
чакрайудхам тад-йаша уддхарантйах*

Цари-данники и боги преподнесут ему многочисленные дары. Их жены в почтении к первому царю, держащему в руках огненный круг, воспоют его подвиги, ибо слава государя Притху будет столь же громкой, что и слава Божия.

ТЕКСТ 22

*айам махим гам дудухе 'дхираджах
праджапатир вртти-карах праджанам
йо лилайадрин сва-шараса-котйа
бхиндан самам гам акарод йатхендрах*

Защитник живых тварей, великий Притху добродетелями не уступит богам и праотцам вселенной. Дабы обеспечить подданных пищей, он будет доить матушку Землю точно корову. Он разровняет поверхность Земли, разметав острыми концами лука холмы и горы, подобно громовержцу Индре.

ТЕКСТ 23

*випхурджайани аджа-гавам дханух свайам
йадачарат кшам авишахйам аджау
тада нилилйур диши дишй асанто
лангулам удйамйа йатха мргендрах*

Точно мелкое зверье пред ликом льва, злодеи будут прятаться по норам, едва завидев нашего государя и услышав звон тетивы царского рогового лука.



ТЕКСТ 24

*эшо 'швамедхан шатам аджахара сарасвати прадурабхави йатра
ахаршид йасйа хайам пурандарах шата-кратуш чараме вартамане*

У истоков реки Сарасвати государь совершит сто жертвоприношений коня, но во время последнего владыка небес украдет у него жертвенное животное.

ТЕКСТ 25

*эша сва-садмопаване саметйа
санат-кумарам бхагавантам экам
арадхйа бхактйалабхатамалам тадж
джнанам йато брахма парам виданти*

В дворцовом саду царь встретится с четырьмя юными старцами. Он выразит мудрецам почтение, удостоится чести стать их учеником и получит от них знание о запредельной действительности.

ТЕКСТ 26

*патра патра гйрас тас та ити вишрута-викрамах
шрошйатй атмашрита гатхах пртхух пртху-пакрамах*

Слава о подвигах государевых разнесется по всему свету, и он повсюду будет слышать добрую молву о себе и своих добродетелях.

ТЕКСТ 27

*дишо виджитйапратируддха-чакрах
сва-теджасотпатита-лока-шайах
сурасурендраир упагийамана-
маханубхаво бхавита патир бхувах*

Никто не посмеет ослушаться государя. Завоевав всю землю, он избавит ее обитателей от трех страданий и прославится на всю вселенную. Подвигами Притху будут восхищаться боги и демоны.



ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Притху гнебается на Землю

ТЕКСТ 1

майтрейя увача

*эвам са бхагаван ванййах кхйапито гуна-кармабхих
чхандайам аса тан камаих пратипуджйабхинандйа ча*

Майтрея сказал:

— Так певцы вдохновенно воспели необычайные достоинства и деяния царя Притху. Когда они закончили, он оказал им подобающие почести и щедро вознаградил.

ТЕКСТ 2

*брахмана-прамукхан варнан бхртйаматйа-пуродхасах
пауран джана-падан шрених пракртих самапуджайат*

Затем он почтил предводителей духовенства и других сословий, а также своих сановников, царедворцев, видных горожан и простых обывателей.

ТЕКСТ 3

видура увача

*касмад дадхара го-рупам дхаритри баху-рупини
йам дудоха пртхус татра ко ватсо доханам ча ким*

Видура спросил:

— Почему многоликая матушка Земля предстала перед царем в образе коровы? Кто был ее теленком, и в какой сосуд Притху надаивал молоко?



ТЕКСТ 4

*пракртйа вишама дэви крта тена сама катхам
тасйа медхйам хайам дэвах касйа хетор апахарат*

Как удалось ему обратить бездны и горные гряды в равнины? И зачем владыка небес Индра украл коня, предназначенного в жертву?

ТЕКСТ 5

*санат-кумарад бхагавато
брахман брахма-вид-уттамат
лабдхва джнанам са-виджнанам
раджарших кам гатим гатах*

Ты сказал, что доблестный царь был учеником юного старца Саната — непревзойденного знатока Истины. Что он узнал от учителя, и как ему помогло это знание?

ТЕКСТЫ 6–7

*йач чанийад апи кршнасыа бхаван бхагаватах прабхох
шравах сушравасах пунйам пурва-деха-катхашрайам
бхактайа ме 'нурактайа тава чадхокшаджасйа ча
вактум архаси йо 'духйад ванййа-рупена гам имам*

Притху являл собою силу Господа Кришны, потому повествования о нем услаждают слух и радуют сердце. О господин, расскажи о том, как сын злонравного Вены доил Землю, принявшую облик коровы. Я готов слушать тебя бесконечно.

ТЕКСТ 8

*сута увача
ходито видуренаивам васудева-катхам прати
прашасйа там прита-мана мантрейах пратйабхашата*

Сута продолжал:

— Мудрец остался доволен вопросами Видуры и похвалил его за желание слушать об играх Вездесущего.



ТЕКСТ 9

*майтрейа увача
йадабхишиктах пртхур анга випраир
амантрито джанатайаш ча палах
праджа ниранне кшити-прштха этйа
кшут-кшама-дехах патим абхйавочан*

Майтрея сказал:

— В те времена, когда ученые мужи возвели на царский престол Притху, провозгласив его защитником всех тварей, Земля не родила зерна. Истощенный голодом народ пришел к новому государю со своим горем.

ТЕКСТЫ 10–11

*вайам раджан джатхаренабхитапта
йатхягнина котара-стхена вркшах
твам адйа йатах шаранам шаранйам
йах садхито вртти-карах патир нах
тан но бхаван ихату ратаве 'ннам
кшудхардигтанам нарадева-дева
йаван на нанкшйамаха уджджхиторджа
варта-патис твам кила лока-палах*

— О могучий владыка, — взмолились люди, — как высыхает дерево, в дупле которого разведен костер, так и мы иссохли от голода. Ты — наш новый хозяин и покровитель, потому долг твой — позаботиться о нашем пропитании и благополучии. Мудрецы говорят, что властью наделил тебя Царь царствующих, потому мы пришли к тебе просить о помощи. Если Земля по-прежнему будет бесплодна, нам грозит голодная смерть.

ТЕКСТ 12

*майтрейа увача
пртхух праджанам карунам нишамйа паридевитам
диргхам дадхйау курушрештха нимиттам со 'нвападйата*

Майтрея сказал:

— О достойный сын Куру, выслушав жалобу подданных, царь погрузился в долгие раздумья и, когда понял



причину несчастий, поразивших его страну, решил действовать незамедлительно.

ТЕКСТ 13

*ипи вйавасито буддхиа прагрхита-шарасанах
сандадхе вишикхам бхумех круддхас трипура-ха йатха*

Он взял лук и стрелы, дабы грозным оружием Огня и Солнца наказать нерадивую Землю. В тот миг он был подобен Шиве, гневом своим испепелившему целую вселенную.

ТЕКСТЫ 14–15

*правепамана дхарани нишамйодайудхам ча там
гаух сатй ападравад бхита мргива мргайу-друта
там анвадхават тад ваинйах купито 'тйарунекшанах
шарам дхануши сандхяа йатра йатра палайате*

Напуганная Земля, не найдя иного спасения, обернулась коровой и пустилась бежать прочь от могучего воина, словно лань от охотника, чем пуще разгневала государя. Со стрелой на тетиве, с налитыми кровью глазами он пустился вслед за Землею, не давая ей скрыться.

ТЕКСТ 16

*са дишо видишо деви родаси чантарам тайох
дхаванти татра татраиннам дадаршанудйатайудхам*

В страхе Земля металась между преисподней и небесами, но где бы она ни оказалась, ей всюду виделся золотой наконечник нацеленной на нее стрелы.

ТЕКСТ 17

*локе навиндата транам ваинйан мртйор ива праджах
траста тада ниваврте хрдайена видуйата*

Скрыться от сына Вены было невозможно, как невозможно вырваться из когтей смерти. В конце отчаявшись, Земля вернулась на свое место.



ТЕКСТЫ 18–19

*увача ча маха-бхагам дхарма-джнапанна-ватсала
трахи мам апи бхутанам палане 'вастхито бхаван
са твам джигхамсасе касмад диннам акрта-килбишам
аханишийат катхам йошам дхарма-джна ити йо матах*

Припав к стопам могущественного покровителя закона Божьего, она взмолилась:

— Пощади меня, о защитник покорных! За что хочешь погубить невинную мать-кормилицу всех земных тварей?

ТЕКСТ 20

*прахаранти на вани стришу кртагахсв апи джантавах
ким ута твад-видха раджан каруна дина-ватсалах*

И простолюдин не поднимет руку на женщину, пусть и виновную в преступлении. Тем более это не пристало тебе — великодушному заступнику и благодетелю.

ТЕКСТ 21

*мам випатйаджарам навам йатра вишвам пратиштхитам
атманам ча праджаш чемах катхам амбхаси дхасйаси*

Подобно надежному ковчегу я несу в себе все живое — если погубишь меня, как спасешься Сам и как спасешь тех, кто доверил тебе свою жизнь?

ТЕКСТ 22

*пртхур увача
васудхе твам вадхишйами мач-чхасана-паран-мухжим
бхагам бархиши йа вркте на таноти ча но васу*

Притху отвечал:

— О кормилица Земля, с тех пор, как ты перестала родить зерно, ты более не мать людям. Они по-прежнему приносят дары тебе и богам, но ты не отвечаешь их нуждам и тем нарушаешь закон Всевышнего,



Чью волю я призван вершить. Потому мой долг — наказать тебя.

ТЕКСТ 23

*йавасам джагдхй анудинам наива догдхй аудхасам пайах
тасйам эвам хи душтайам дандо натра на шасйате*

Ты каждый день ешь свежую траву, но вымя свое не наполняешь молоком. Разве не заслуживаешь ты суровой кары за такое злодеяние!

ТЕКСТ 24

*твам кхалв ошадхи-биджани прак срштани свайамбхува
на мунчасй атма-руддхани мам аваджнайа манда-дхих*

Не позволяя прорасти травам и злакам, некогда созданным творцом и скрытым в твоих недрах, ты нарушаешь закон Всевышнего и должна поплатиться за это.

ТЕКСТ 25

*амушам кишут-паританам артанам паридевитам
шамайишйами мад-бананр бхиннайас тава медаса*

Острыми стрелами я разорву тебя на части и твою плотью накормлю голодных — утешу страждущих и иссушу их слезы.

ТЕКСТ 26

*пуман йошид ута клиба атма-самбхавано 'дхамах
бхутешу ниранукрошо нрпанамад-вадхо 'вадхах*

Царь вправе казнить любого злодея, будь то мужчина, женщина или бесполоый евнух, если тот заботится только о собственном благе и лишен сострадания. Такой поступок будет не убийством, но помощью ближнему.

ТЕКСТ 27

*твам стабдхам дурмадам нитва майа-гам тилашах шаранх
атма-йога-баленема дхарайишйамй ахам праджах*



Гордыня лишила тебя разума. И хотя с помощью тайных сил ты обернулась священным животным — я без колебаний разорву тебя в мелкие клочья и сам стану опорой всему живому.

ТЕКСТ 28

*эвам манйумайим муртим
кртантам ива бибхратам
праната пранджалих праха
махи санджата-вепатхух*

В ярости Притху был подобен смертельному удару судьбы. Несчастливая Земля затрепетала и взмолилась своему покорителю.

ТЕКСТ 29

*дхаровача
намах парасмаи пурушайа майайа
виньяста-нана-танаве гунатмане
намах сварупанубхавена нирдхута-
дравйа-крийа-карака-вибхрамормайе*

Земля сказала:

— О Владыка, непознанный и недостижимый! Я склоняюсь пред твоим величием. Создавая природу вещей, Ты сохраняешь в тайне свою собственную природу. Все меняется, послушное силе Твоей воли, но Сам Ты неизменен. Твоему закону подчиняется все и вся — для Тебя же нет закона, потому деяния Твои необъяснимы.

ТЕКСТ 30

*йенахам атмайатанам винирмита
дхатра йато 'йам гуна-сарга-санграхах
са эва мам хантум удайудхах сварад
упастхито 'нийам шаранам кам ашрайе*

Тобою я создана быть лоном всем живым существам. Если ныне Ты убьешь меня, у кого им искать прибежища?



ТЕКСТ 31

*йа этад адав асрджач чарачарам
сва-майайатмашрайайавитаркйайа
тайанва со 'йам кила гоптум удйатах
катхам ну мам дхарма-паро джигхамсати*

Своею властью Ты сотворил живых существ — движущихся и неподвижных — и со дня творения оберегаешь чад Своих от гибели. Разве можешь Ты, Вершитель закона жизни, убить меня — кормилицу всего живого?

ТЕКСТ 32

*нунам батешасйа самихитам джананс
тан-майайа дурджайайакратмабхих
на лакшйате йас тв акарод акарайад
йо 'нека эках параташ ча ишварах*

Оставаясь единым и неделимым, Ты распространяешь Себя в бесчисленных обликах. Постичь Твои замыслы и деяния невозможно, ибо Ты скрываешь Себя завесой обмана.

ТЕКСТ 33

*саргади йо 'сйанурунаддхи шактибхир
дравйа-крийа-карака-четанатмабхих
тасмаи самуннаддха-нируддха-шактайе
намах парасмаи пурушайа ведхасе*

Из Своей силы Ты создал вещественные стихии и орудия их восприятия — чувства, управляющих чувствами богов, а также ум, разум и ложное самомнение. С помощью одной из Своих сил Ты создаешь вселенную, поддерживаешь ее и уничтожаешь. Твоею волею мироздание проявляется, а затем снова уходит в непроявленное состояние. Ты — Всевышний, причина всех причин, и я в почтении склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 34

*са ван бхаван атма-винирмитам джагад
бхутендриянтах-каранатмакам вибхго*



*самстхапайишйанн аджа мам расаталад
абхйуджджахарамбхаса ади-сукарах*

О нерожденный, однажды, когда я оказалась на дне все-ленского океана, Ты в облике Вепря вытащил меня из воды. Одной из Своих бесчисленных сил Ты сотворил наблюдаемый мир и дал нам чувства и ум для его восприятия.

ТЕКСТ 35

*апам упастхе майи навй авастхитах
праджа бхаван адйа риракшишух кила
са вира-муртих самабхуд дхара-дхаро
йо мам пайасй угра-шаро джигхамсаси*

Ты спас меня тогда, и Тебя нарекли Дхарадхарой — несущим несущую. Как прикажешь понимать Тебя, если ныне в облике воителя Ты готов пронзить меня острыми стрелами? Ведь Ты не можешь не знать, что, уничтожив кормилицу Землю, Ты уничтожишь и тех, кого хочешь спасти.

ТЕКСТ 36

*нунам джанаир ихिताм ишваранам
асмад-видхаис тад-гуна-сарга-майайа
на джняйате мохита-читта-вартмабхис
тебхйо намо вира-йашас-каребхйах*

О сотворивший все вещи и их свойства! Обыкновенным существам не постичь Твои замыслы и деяния. Пути Твои славны и чудесны. Я сдаюсь Тебе на милость, о Царь царствующих.



ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

Притху доит кортилицу-Землю

ТЕКСТ 1

*маитрейя увача
иптхам пртхум абхиштуйа руша праспхурипадхарам
пунар ахаванир бхита самстабхйатмана атмана*

Майтрея сказал:

— Но речи матушки Земли не умиротворили грозного царя — губы его по-прежнему дрожали от гнева. Не оставляя надежды умилоствить государя, трепещущая от страха Земля продолжала.

ТЕКСТ 2

*саннийаччхабхибхо манйум нибодха шравитам ча ме
сарватах сарам адатте йатха мадху-каро будхах*

— О повелитель, прошу, не гневайся на меня, но выслушай терпеливо. Пусть я неразумная женщина, но прозорливый черпает знание из любого источника, как пчела, собирающая нектар с каждого, даже самого невзрачного цветка.

ТЕКСТ 3

*асми локе 'тхавамушмин мунибхис таттва-даршибхих
дршта йогах прайукташ ча пумсам шрейах-прасиддхайе*

С незапамятных времен ученые мужи завещали людям способы достижения благополучия в нынешней жизни и в следующей.



ТЕКСТ 4

*тан атиштхати йах самйаг упайан пурва-дарштан
аварах шраддхайопета упейан виндате 'нджаса*

Кто прислушивается к советам искусенных, тот обретает желаемое. Самый легкий путь к цели — довериться тому, кто уже достиг ее.

ТЕКСТ 5

*тан анадртйа йо 'видван артхан арабхате свайам
тасйа вйабхичарантй артха арабдхаш ча пунах пунах*

Тот же, кто полагается лишь на собственное понимание и не слушает сведущих, терпит неудачу во всех начинаниях.

ТЕКСТ 6

*пура сршта хй ошадхайо брахмана йа вишампате
бхуджйамана майа дршта асадбхир адхрта-вратанх*

Я скажу тебе о причине моих бедствий. Я бесплодна, потому что семена, корни, травы и злаки, некогда созданные творцом Брахмой, ныне оказались в руках алчных и скаредных людей.

ТЕКСТ 7

*апалитанадрта ча бхавадбхир лока-палаканх
чори-бхуте 'тха локе 'хам йаджнартхе 'грамм ошадхих*

Нечестивцы не заботятся обо мне, а их правители по-такают моим мучителям. Тот скудный урожай, что им удастся собрать, они употребляют для собственного удовольствия и не воздают мне даров. Потому я прячу семена растений, а то, что произрастает из меня, — бесплодно.

ТЕКСТ 8

*нунам та вирудхах кштина майи калена бхуйаса
татра йогена дрштена бхаван адатум архати*



Спрятанные мною злаки чахнут. Если хочешь оживить их, извлеки их из моих недр способом, завещанным древними мудрецами.

ТЕКСТЫ 9–10

*ватсам каллайя ме вира йенахам ватсала тава
дхокхийе кширамаيان каман анурупам ча доханам
догдхарам ча маха-бахо бхутанам бхута-бхавана
аннам ипситам урджасвад бхагаван ванчхате йади*

О великий воитель и защитник всего живого, если хочешь накормить подданных злаками, если хочешь напоить их молоком, вели привести сюда теленка, найди подходящий подойник и опытного дояра. Когда любовь к теленку оживит мое сердце, ты получишь молока сколько пожелаешь.

ТЕКСТ 11

*самам ча куру мам раджан
дева-врштам йатха пайах
апартав апи бхадрам те
упавартета ме вибхо*

Выровняй мою поверхность — это позволит мне долго удерживать влагу без дождей и будет благоприятным для произрастания злаков.

ТЕКСТ 12

*ипти приям хитам вакйам бхува адайя бхупатих
ватсам кртва манум панав адухат сакалаушадхих*

Выслушав матушку Землю, царь счел слова ее разумными. И, обратив ману Сваямбхуву в теленка, он выдоил из коровы Земли травы и злаки и собрал их в пригоршню.

ТЕКСТ 13

*татхапаре ча сарватра сарам ададате будхах
тато 'ние ча йатха-камам дудухух пртху-бхавитам*



Вслед за государем советами Земли-матушки воспользовались все живые существа. Они доили Землю, обогащаясь ее дарами.

ТЕКСТ 14

*ршайо дудухур девим индрийешв атха саттама
ватсам брхаспатим кртва пайаш чхандомайам шучи*

Мудрецы обратили в теленка верховного жреца Брихаспати, сосудом для молока сделали чувства и собрали в них все виды знания, чтобы с их помощью очищать речь, ум и слух.

ТЕКСТ 15

*кртва ватсам сура-гана индрам сомам адудухан
хиранмайена патрена вирйам оджо балам пайаш*

Боги обратили в теленка небесного царя Индру и выдоили из Земли нектарный напиток сому. Собрав сому в золотой сосуд, они испили ее и обрели остроту ума, свежесть чувств и телесную силу.

ТЕКСТ 16

*дантейа данава ватсам прахладам асураршабхам
видхайадудухан кширам айаш-патре сурасавам*

Сыновья Дити, демоны, обратили в теленка своего соплеменника Прахладу и выдоили из Земли всевозможные хмельные напитки, которые затем слили в железный сосуд.

ТЕКСТ 17

*гандхарвапсарасо 'дхукшан патре падмамайе пайаш
ватсам вишваवासум кртва гандхарвам мадху саубхагам*

Ангелы и небесные красавицы обратили в теленка своего предводителя Вишваवासу и собрали молоко в сосуд, сделанный из лотоса. Этим молоком были сладковучные песни и женское очарование.



ТЕКСТ 18

*ватсена питаро 'рйамна кавйам кширам адхукшата
ама-патре маха-бхагах шраддхайа шраддха-деватах*

Досточтимые предки обратили в теленка божество поминального таинства Арьяму и, взяв сосуд из необожженной глины, надоили в него кавью — пищу, которую предлагают предкам.

ТЕКСТ 19

*пракалйа ватсам капилам сиддхах санкалпанамайим
сиддхим набхаси видйам ча йе ча видйадхарадайах*

Могущественные волхвы и чародеи сделали теленком мудреца Капилу и, обратив в подойник бескрайнее небо, выдоили из Земли чудодейственные силы.

ТЕКСТ 20

*анйе ча майино майам антардханадбхутатманам
майам пракалйа ватсам те дудухур дхаранамайим*

Волшебники превратили в теленка кудесника Майю и выдоили из Земли способность внезапно исчезать и появляться вновь в ином облике.

ТЕКСТ 21

*йакша-ракшамси бхутани пишачах пишиташанах
бхутеша-ватса дудухур капале кшатаджасавам*

Призраки, ведьмы, бесы и оборотни, питающиеся человеческой плотью, обратили в теленка воплощение Шивы, Рудру, и выдоили из Земли напитки, сделанные из крови, заполнив ими сосуды из черепов.

ТЕКСТ 22

*татххайо дандашуках сарпа нагаш ча такшакам
видхайа ватсам дудухур била-патре вишам пайах*

Гадюки, скорпионы и прочие ядовитые твари надоили из Земли яда и наполнили им свои норы. В теленка они превратили летучего змея Такшаку.



ТЕКСТЫ 23–24

*пашаво йавасам кширам ватсам кртва ча го-вршам
аранья-патре чадхукшан мргендрена ча дамштринах
кравйадах праннинах кравйам дудухух све калеваре
супарна-ватса вихагаш чарам чачарам эва ча*

Травоядные животные обратили в теленка быка Господа Шивы и выдоили из Земли свежие зеленые травы. Подойником им служил лес. Хищные звери превратили в теленка льва и получили в качестве молока свежую плоть. Птицам же, чьим теленком стал царь-птица Гаруда, Земля дала молоко в виде движущихся и неподвижных существ.

ТЕКСТ 25

*вата-ватса ванаспатайах пртхаг расамайам пайах
гирайо химавад-ватса нана-дхатун сва-санушу*

Обратив в теленка смоковницу, деревья в качестве молока получили земные соки. Горы сделали теленком царственные Гималаи и в сосуд из своих вершин надоили золота и самоцветов.

ТЕКСТ 26

*сарве сва-мукхья-ватсена све све патре пртхак пайах
сарва-кама-дугхам пртхвим дудухух пртху-бхавитам*

Земля снабдила каждого той пищей, в которой тот нуждался. Во времена Притху матушка-кормилица беспрекословно подчинялась царю, потому все ее чада жили в достатке и благополучии.

ТЕКСТ 27

*эвам пртхв-адайах пртхвим аннадах сваннам атманах
доха-ватсади-бхедена кшира-бхедам курудваха*

Так милостью земного царя обитатели вселенной с помощью своих телят и подойников получили от Земли все необходимое.



ТЕКСТ 28

*тапо махипатих притах сарва-кама-дугхам пртхух
духитрве чакаремам премна духитр-ватсалах*

Когда Земля утолила голод всех существ, государь проникся к ней любовью и обласкал как родную дочь.

ТЕКСТ 29

*чурнайан сва-дхануш-котйа гири-кутани раджа-рат
бху-мандалам идам ванййах прайаш чакре самам вибхух*

Царь царствующих, сын Вены, выровнял поверхность Земли, разрушив могучим луком холмы и горы.

ТЕКСТ 30

*ванййах праджанам врттидах пита
нивасан калпайам чакре татра татра йатхархатах*

К подданным Притху относился как родной отец. Во времена его правления на Земле не было людей праздных — у каждого было занятие по душе, хорошее жилье и вдоволь пищи.

ТЕКСТ 31

*граман пурах паттанани дургани вивидхани ча
гхошан враджан са-шибиран акаран кхета-кхарватан*

Государь построил множество деревень и городов, крепостей и пастушьих селений. Он отвел места под пастбища и соорудил шатры для пастухов, указал места под рудники и копи, расселил людей в горах и на равнинах.

ТЕКСТ 32

*прак пртхор иха наиваиша пура-грамади-калпана
йатха-сукхам васанти сма татра татракутобхайах*

До Притху люди возводили жилища беспорядочно. Мудрый царь научил подданных обустраивать места для жизни и занятий в заранее продуманном порядке.



ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

Сотое жертвоприношение

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
атхадикшата раджа ту хайамедха-шатена сах
брахмаварте манох кшетре йатра прапи сарасвати*

Майтрея сказал:

— Для жертвоприношений коня Притху выбрал место, где река Сарасвати поворачивает на восток. Местность эта, называемая Брахмавартой, в то время находилась под блюстителем ману Сваямбхувы.

ТЕКСТ 2

*тад абхипретйа бхагаван карматишайам атманах
шата-кратур на мамрше пртхор йаджна-махотсавам*

Узнав о готовящемся таинстве, владыка небес Индра обеспокоился тем, что земной царь может превзойти его благочестием.

ТЕКСТ 3

*йатра йаджна-патих сакшад бхагаван харир ишварах
анвабхуйата сарватма сарва-лока-гурух прабхух*

Страхом ему добавило и то, что царское жертвоприношение почтит своим присутствием и правообладатель всех жертв — Душа вселенной Господь Вишну.

ТЕКСТ 4

*анвито брахма-шарвабхйам лока-палаих саханугаих
упагийамано гандхарваир мунибхиш чапсаро-ганаих*



Всевышний появился у жертвенника в сопровождении Брахмы, Шивы и повелителей всех ярусов вселенной вместе с их свитами. Господа восславили мудрецы, ангелы и небесные девы.

ТЕКСТ 5

*сиддха видйадхара даитйа данава гухйакадайах
сунанда-нанда-прамукхах паршада-правара харех*

За Господом следовали волхвы, чародеи и потомки Дити — демоны и бесы. Его сопровождали самые доверенные слуги и приближенные во главе с Нандой и Сунандой.

ТЕКСТ 6

*капило нарадо датто йогешах санакадайах
там анвийур бхагавата йе ча тат-севанотсуках*

Великие души — мудрецы Капила, Нарада и Дататрея, юный Санака и другие обладатели тайных сил последовали за Господом, дабы служить своему повелителю.

ТЕКСТ 7

*йатра дхарма-дугха бхумих сарва-кама-дугха сати
догдхи смабхипсितан артхан йаджаманасйа бхарата*

Сама Земля явилась на то жертвоприношение, приняв облик дойной коровы, дабы одарить жертвующих всем необходимым.

ТЕКСТ 8

*ухух сарва-расан надйах кшипра-дадхй-анна-го-расан
тараво бхури-варшманах прасуйанта мадху-чйутах*

Реки принесли с собой всевозможные вкусы, а деревья — плоды и мед. От коров, вдоволь наевшихся зеленой травы, жертвователи получили молоко, масло и простоквашу.



ТЕКСТ 9

*синдхаво ратна-никаран гирайо 'ннам чатур-видхам
упайанам упаджахрух сарве локах са-палаках*

Обитатели иных миров и боги преподнесли Притху бесчисленные дары. Моря и горы изобиловали самоцветами и жемчугом, и на земле не было недостатка ни в одном из четырех видов пищи.

ТЕКСТ 10

*ипи чадхокшаджешасйа пртхос ту парамодайам
асуйан бхагаван индрах пратигхатам ачикарат*

С каждым жертвоприношением царь приумножал свою власть и славу. Но даже обретя сверхчеловеческое могущество, он считал себя ничтожным слугой Всевышнего. Однако владыке небес Индре казалось, что Притху множит свою славу единственно чтобы превзойти его, и потому вознамерился помешать происходящему.

ТЕКСТ 11

*чараменашвамедхена йаджамане йаджуш-патим
ванйие йаджна-пашум спардханн аповаха тирохритах*

Когда государь приготовился заклать последнего, со-того коня, завистливый Индра, сделавшись невидимым для обычных смертных, похитил жертвенное животное и воспарил в небеса.

ТЕКСТ 12

*там атрир бхагаван анкшат твараманам вихайаса
амуктам ива пакхандам йо 'дхарме дхарма-вибхрамах*

Мудрец Атри легко распознал властолюбца в одеждах странствующего отшельника, как просветленные узнают безбожие, рядящееся в платье набожности.



ТЕКСТ 13

*атрина чодито хантум пртху-путро маха-ратхас
анвадхавата санкруддхас тиштха тиштхети чабравит*

Возмущенный коварством небесного царя, сын Притху с криком «Стой! Стой!» пустился в погоню за вором, обнажив свой меч.

ТЕКСТ 14

*там тадршакртим вишйа мене дхармам шариринам
джатилам бхасманаччханнам тасмаи банам на мунчати*

Притворившись лесным отшельником, Индра собрал волосы в узел и осыпал свое тело пеплом, потому, настигнув мнимого святого, преследователь не посмел умертвить его.

ТЕКСТ 15

*вадхан ниврттам там бхуйо хантаве 'пирй ачодайат
джахи йаджна-ханам тата махендрам вибуддхадхамам*

Когда царевич вернулся во дворец, мудрый Атри велел ему возобновить погоню и убить самозванца, ибо противнику жертвоприношений, в какие бы одежды он ни рядился, нет места среди живущих, тем более среди небожителей.

ТЕКСТ 16

*эвам ванййа-сутах проктас твараманам вихайаса
анвадравад абхикруддхо раванам грдхра-рад ива*

И внук Вены снова пустился вслед за обидчиком. В гневе своем он был подобен стервятнику Джатаю, что преследовал вероломного Равану — похитителя Ситы.

ТЕКСТ 17

*со 'швам рупам ча тад дхитва тасма антархитах сварат
вирах сва-пашум адайа питур йаджнам упейиван*



Индра понял, что на этот раз ему не уйти от возмездия, и, сбросив с себя накидку отшельника, бесследно исчез. Заполучив обратно свое жертвенное животное, Притху распорядился приступить к последнему таинству.

ТЕКСТ 18

*тат тасйа чадбхутам карма вичакшйа парамаршайах
намадхейам дадус тасмай виджиташва ити прабхо*

За то, что сын земного царя отважился поднять оружие на царя небес, мудрецы нарекли героя Виджиташвой — отвоевавшим священного коня.

ТЕКСТ 19

*упасрджйа тамас тиврам джахарашвам пунар харих
чашала-йупаташ чханно хиранийа-рашанам вибхух*

Однако небесный царь не оставил коварных мыслей. С помощью чудодейственных сил он погрузил жертвенную площадь во мрак и под покровом темноты похитил коня, прикованного золотой цепью к столбу возле места для заклания.

ТЕКСТ 20

*атрих сандаршайам аса твараманам вихайаса
капала-кхатванга-дхарам виро наннам абадхата*

Атри вновь указал на Индру, который на этот раз в облике нагого отшельника с посохом, увенчанным черепом, уносился ввысь, увлекая за собой жертвенное животное. Царевич и на этот раз не посмел поднять руку на святого.

ТЕКСТ 21

*атрина чодитас тасмай сандадхе вишикхам руша
со 'швам рупам ча тад дхитва тастхав антархитах сवारат*



Но Атри настоял на своем, и разгневанный государев сын вскинул лук и прицелился в самозванца. Индра, как и прежде, бросив коня, исчез.

ТЕКСТЫ 22–23

*вираш чашвам упадайа питр-йаджнам атхавраджат
тад авадйам харе рупам джагрхур джнана-дурбалах
йани рупани джагрхе индро хайа-джихиришайа
тани папасйа кхандани лингам кхандам ичоййате*

Доблестный воин вернул животное к жертвеннику, а платья завистника достались нечестивцам. С той поры самые коварные лжецы рядятся в одежды святых. Вор, облаченный священником, — олицетворение сущего безбожия.

ТЕКСТЫ 24–25

*эвам индре харатй ашвам ванййа-йаджна-джигхамсайа
тад-грхита-вирштешу пакхандешу матир нрнам
дхарма итй упадхармешу нагна-ракта-патадишу
прайена саджджате бхрантйа пешалешу ча вагмишу*

Чтобы украсть у праведного царя жертвенного коня, Индра принимал облики священника и отрешенного старца. Нет страшнее врагов, чем лжец в обличии богослужителя и властолюбец в обличии затворника. Очарованные их красноречием, глупцы превозносят нечестивцев и гибнут во мраке гордыни и безумия.

ТЕКСТ 26

*тад абхиджнайа бхагаван пртхух пртху-паракрамах
индрайа купито банам адаттодйата-кармукаа*

Притху, праведник среди царей, вскинул лук, дабы собственноручно расправиться со злодеем и утвердить непреложность закона: нечестивец, даже в обличии святого, должен быть наказан.



ТЕКСТ 27

*там ртвиджах шакра-вадхабхисандхитам
вичакшиа душпрекшиам асахйа-рамхасам
ннварайам асур ахо маха-мате
на йуджйате 'транйа-вадхах праходитат*

Увидев, что громовержцу грозит гибель, жрецы воскликнули: «О царь, останови смертоубийство, ибо не должно на жертвенном таинстве умерщвлять кого-либо, кроме жертвенного животного».

ТЕКСТ 28

*вайам марутвантам ихартха-нашанам
хвайамахе твач-чхраваса хата-твишам
айатайамопахавир ананпарам
прасахйа раджан джухавама те 'хитам*

Помешав священнодействию, Индра уже лишил себя сил и могущества. Потому нам нетрудно будет с помощью заклинаний заставить его явиться сюда и повергнуть в жертвенное пламя.

ТЕКСТ 29

*итй амантриа крату-патим видурасйартвиджо руша
срут-гхастан джухвато 'бхйетйа свайамбхух пратйашедхата*

И жрецы произнесли молитвы, заклиная царя небес спуститься на Землю. Но когда, подчиняясь их воле, Индра уже готов был войти в жертвенное пламя, у алтаря появился перворожденный и велел остановить жертвоприношение.

ТЕКСТ 30

*на вадхйо бхаватам индро йад йаджно бхагават-танух
йам джигхамсатха йаджнена йасйештас танавих сурах*

— Одумайтесь, жрецы, — молвил Брахма, — Индра повелевает небесным царством. Этой властью его наделил Сам Всевышний, и Его закон он вершит на небесах. Какой пример вы подаете людям, вознамерясь



умертвить наместника Божьего? Если цель вашей жертвы — умилоостивить богов, чего вы достигнете, убив их повелителя?

ТЕКСТ 31

*тад идам пашйата махад дхарма-вайатикарам двиджах
индренануштхитам раджнах кармаптад виджигхамсата*

Цари испокон веков враждуют друг с другом. В том, что небесный правитель строил козни земному, нет ничего необычного. Его вина лишь в несправедных средствах, в том, что выдавал он себя за святого. Пусть позор будет ему наказанием, но не смерть.

ТЕКСТ 32

*птху-киртех птхор бхуйат тархй экона-шата-кратух
алам те кратубхих свиштаир йад бхаван мокша-дхарма-вит*

Девяносто девяти жертвоприношений вполне достаточно, чтобы прославиться на весь мир праведным царем и обрести спасение.

ТЕКСТ 33

*наиватмане махендрайа рошам ахартум архаси
убхав апи хи бхадрам те уттамашлока-виграхау*

— Не гневайся на Индру, — сказал Брахма государю, — ибо по сути он неотличен от тебя — вы оба вершите волю Единого Владыки.

ТЕКСТ 34

*масмин махараджа кртгах сма чинтам
нишамайасмад-вача адртатма
йад дхйайато даива-хатам ну картум
mano 'тируштам вишате тамо 'ндхам*

Не печалься о том, что замыслам твоим не суждено было сбыться. Стоит ли винить в своих несчастьях орудие провидения? Что свершилось, того не изменить. Но



восставший против судьбы навлекает на себя беду еще большую.

ТЕКСТ 35

*кратур вираматам эша девешу дураваграхах
дхарма-вйатикаро йатра пакхандаир индра-нирмитанх*

В непреклонном стремлении помешать тебе Индра прибегнет к новым и новым способам обмана — тебе ли не знать, сколь коварны и завистливы боги. Последуй моему совету — останови жертвоприношение, дабы не толкать небесного владыку на новые преступления.

ТЕКСТ 36

*эбхир индропасамсрштаих
пакхандаир харибхир джанам
хрийаманам вичакшваннам
йас те йаджна-дхруг ашва-мут*

Воистину, помешав священному таинству, Индра согрешил. Но если земной царь пойдет против власти царя небесного, это послужит людям дурным примером.

ТЕКСТ 37

*бхаван паритратум ихаватирно
дхармам джананам самйанурупам
венापачарад авалуптам адйа
тад-дехато вишну-каласи ванййа*

Сын величайшего безбожника Вены, ты ниспослан на Землю Самим Всевышним, чтобы восстановить закон Божий. Подняв оружие на царя небес, ты возвысишь людей над богами, что противно воле Вседержителя.

ТЕКСТ 38

*са твам вимршйасйа бхавам праджапате
санкалланам вишва-срджам пипипрхи
анидрим ча майам упадхарма-матарам
прачанда-пакханда-патхам прабхо джахи*



О покровитель Земли, не лишай жизни царя небес за воровство, но осуди его за то, что воровал он, облачившись в одежды святого.

ТЕКСТ 39

*маитрейя увача
иптхам са лока-гуруна самадншто вишампатих
татха ча кртва ватсалйам магхонапи ча сандадхе*

Майтрея сказал:

— Выслушав назидание от учителя учителей, Притху не стал совершать сотое жертвоприношение и заключил мир с небесным царем.

ТЕКСТ 40

*критавабхритха-снанайа притхаве бхури-кармане
варан дадус те варада йе тад-бархнши тарпитах*

Завершая обряд, повелитель Земли, как заведено, омылся в священных водах и принял благословения богов.

ТЕКСТ 41

*впрах сатйашишас туштах шраддхайа лабдха-дакшннах
ашишо йуйуджух кшаттар адн-раджайа сат-кртах*

Затем он щедро одарил жрецов золотом, землями и коровами, они же, довольные великодушием властителя, благословили его.

ТЕКСТ 42

*твайахута маха-бахо сарва эва самагатах
пуджита дана-манабхйам питр-деваршн-манавах*

— О всемогущий царь, — говорили они, — самые разные существа, боги и небожители, мудрецы и обыкновенные люди, все собрались здесь, чтобы принять участие в великом таинстве, и каждый остался доволен твоим даром. Отныне слава твоя пребудет в веках.



ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ

Господь притиряет Притху и Индру

ТЕКСТ 1

*маитрейя увача
бхагаван апи ваикунтхах сакам магхавата вибхух
йаджнаир йаджна-патис тушто йаджна-бхук там абхашата*

Майтрея сказал:

— Призвав к себе Индру, Всевышний обратился к земному царю, совершившему девяносто девять жертвоприношений в Его честь.

ТЕКСТ 2

*шри-бхагаван увача
эша те 'каршид бхангам хайа-медха-шатасйа ха
кшамайата атманам амушйа кшантум архаси*

Всевышний сказал:

— О великий государь, небесный царь, который помешал тебе принести сотую жертву, сейчас здесь, чтобы просить у тебя прощения. Будь снисходителен к нему.

ТЕКСТ 3

*судхийах садхаво локе
нарадева нароттамах
набхидрухийанти бхутебхийо
йархи напта калеварам*

Лучший из людей тот, кто трудится на благо других. Мудрый не питает вражды к ближнему, ибо различает душу и телесную оболочку.



ТЕКСТ 4

*пуруша йади мухйанти твадрша дева-майайа
шрама эва парам джато диргхайа врддха-свайа*

Кто, следуя твоему примеру, чтит наставления древних, тот постигает вечную Истину. Но стоит ему поддаться низменной мстительности, он непременно падет жертвой наваждения.

ТЕКСТ 5

*атах кайам имам видван авидйа-кама-кармабхих
арабдха ити наивасмин пратибуддхо 'нушаджджате*

Кто понимает, что плоть порождена самообманом, стяжательством и жаждой деятельности, тот избавляется от привязанности к телу и его принадлежностям.

ТЕКСТ 6

*асамсактах шарире 'сминн амунотпадите грхе
апатие дравине вапи ках курйан маматам будхах*

Сознавая чуждость брэнной оболочки, мудрый в своих поступках избегает понятий «мой дом», «мои дети и родичи», «мои богатства и почет».

ТЕКСТ 7

*эках шуддхах свайам-джйотир ниргуно 'сау гунашрайах
сарва-го 'навртах сакши ниратматманых парах*

Частица сознания, душа, лучезарна, вечна, неделима и непорочна. Сознание суть наблюдатель, а действующее тело — предмет наблюдения.

ТЕКСТ 8

*йа эвам сантам атманам атма-стхам веда пурушах
наджйате пракрти-стхо 'пи тад-гунаих са майи стхитах*

Кто познал себя, тот не впадает в иллюзию деятельности и даже находясь в вещественном мире, не приобретает его качеств.



ТЕКСТ 9

*йах сва-дхармена мам нитйам нираших шраддхайанвитах
бхаджате шанакаис тасйа мано раджан прасидати*

О царь, кто исполняет свой долг в миру бескорыстно как служение Мне, тот освобождается из темницы иллюзии и обретает истинное умиротворение.

ТЕКСТ 10

*паритйакта-гунах самйаг даршано вишадашайах
шантим ме самавастанам брахма канвайям ашнуте*

Кто не связан качествами внешней природы, тот обретает ясность рассудка и видит единую природу всего сущего. Так он погружается в состояние совершенного умиротворения, в котором вечно пребываю Я.

ТЕКСТ 11

*удасинам ивадхйакшам дравйа-дджнана-криятманам
кута-стхам имам атманам йо ведапноти шобханам*

Неизменное сознание, душа, наблюдает за движениями тела, состоящего из грубых стихий, орудий познания, орудий действия и ума. Кто постиг это, тот свободен от рабства плоти.

ТЕКСТ 12

*бхиннасыа лингасйа гуна-правахо
дравйа-крийа-карака-четанатманах
дрштасу сампатсу випатсу сурайо
на викрийанте майи баддха-саухрдах*

Непрерывные изменения окружающего мира происходят лишь от того, что сознание перетекает из одного состояния иллюзии в другое. Окружающий мир суть непрерывное преобразование стихий. Кто связан со Мною узами дружбы, тот остается невозмутим в победах и лишениях. Его не затрагивают изменения внешней природы, ибо взор его вечно обращен ко Мне.



ТЕКСТ 13

*самах саманоттама-мадхьямадхамах
сукхе ча дуккхе ча джитендрийашайах
майопаклптакхила-лока-самйуто
видхатсва виракхила-лока-ракшанам*

О доблестный воин, будь беспристрастен, одинаково относись к сильному и слабому. Не сотвори себе хозяина и раба вовне, и у тебя не будет врагов. Не связывай себя узами отношений с внешним миром ни в радости, ни в горе. Помни, за всем, что происходит с тобой, стоит воля Всевышнего. Будь безучастен к происходящему во внешнем мире, но исполняй свой земной долг. Только так ты победишь страх и обман. И пока ты царь над людьми, защищай их от недругов, но не считай их врагов своими врагами.

ТЕКСТ 14

*шрейах праджа-паланам эва раджно
йат сампарайе сукратат шаштхам амшам
хартанийатха хрта-пунйах праджанам
аракшита кара-харо 'гхам апти*

Властитель, оберегающий подданных от порока и беззакония, пользуется плодами их благодеяний. Если же он лишь взимает подати, но не печется о благополучии граждан, он будет расплачиваться за их прегрешения.

ТЕКСТ 15

*эвам двиджагрйануматанувртта-
дхарма-прадхано 'нйатамо 'витасйах
храсвена калена грхопайатан
драштаси сиддхан ануракта-локах*

Оберегай подданных и правь ими, как завещали древние мудрецы. Соблюдай закон и следы, чтобы его соблюдали другие. Не слушай завистливых и праздных,



и ты обретешь любовь народа. Если ты внемлешь Мою слову, Я обещаю, что дом твой посетят лучшие из дваждырожденных, кого не касалась и тень иллюзии.

ТЕКСТ 16

*варам ча мат канчана манавендра
вришва те 'хам гуна-шила-йантрипах
нахам макхаир ван сулабхас тапобхир
йогена ва йат сама-читта-варти*

О царь, благодаря своим добродетелям ты снискал Мою благосклонность. Потому проси у Меня все, что пожелаешь. Знай, Мое расположение невозможно завоевать ни богатыми жертвами, ни тяжкими подвигами, ни волшебными чарами. Но Я всегда пребуду в сердцах тех, кто верен Мне и во всем уповает лишь на Меня.

ТЕКСТ 17

*маитрейя увача
са иттхам лока-гуруна вишваксенена вишва-джит
анушасита адешам шираса джагрхе харех*

Майтрея сказал:

— О Видура, так Учитель вселенной поучал властителя мира — царя Притху, который слушал своего Господа со склоненной головой.

ТЕКСТ 18

*спришантам падайох премна вридитам свена кармана
шата-кратум паришваджйа видवेशам висасарджа ха*

Владыка небес Индра устыдился своего поступка и пал ниц к стопам земного царя. Но Притху, забыв вражду, поднял Индру с колен и обнял как давнего друга.

ТЕКСТ 19

*бхагаван атха вишватма пртхунопахртарханах
самуджджиханайа бхактия грхита-чаранамбуджах*



Затем государь совершил пышный обряд поклонения своему милосердному Господу. Склонившись к лотосным стопам Всевышнего, царь испытал невиданное блаженство, какое посещает лишь тех, кто доверил свое сердце Могущественнейшему из могущественных.

ТЕКСТ 20

*прастханабхимукхо 'пй энам ануграха-виламбитах
пашйан падма-палашакшо на пратастхе сукхрт сатам*

Господь уже готов был вернуться в Свою обитель, но царь Притху мысленно умолял Его не спешить. Милосердный к Своим верным рабам, Лотосоокий ответил его мольбе.

ТЕКСТ 21

*са ади-радждо рачитанджалир харим
вилокитум нашакад ашру-лочанах
на кинчановача са башпа-виклаво
хрдопагухйамум адхад авастхитах*

Глаза Притху наполнились слезами, голос его дрожал и прерывался от волнения, потому он не мог ни отчетливо видеть Господа, ни говорить с Ним. Он смиренно стоял перед Всевышним с молитвенно сложенными ладонями и мысленно обнимал Его.

ТЕКСТ 22

*атхавамрджйашру-кала вилокайани
атрпта-дрг-гочарам аха пурушам
пада спршантам кшитим амса уннате
виньяста-хастаграм уранга-видвишах*

Опираясь о плечо Гаруды, врага змей, Господь Своими стопами едва касался земли. Утерев слезы, царь взглянул на Господа, и печаль его лишь приумножилась. Он обратился к Всевышнему с такими речами.



ТЕКСТ 23

*пртхур увача
варан вибхо твад варадешварад буддхах
катхам врните гуна-викрийатманам
йе нараканамапи санти дехинам
тан иша каивалйа-пате врне на ча*

Притху сказал:

— Господи, в Твоей власти даровать смертному любые блага — плотские удовольствия, богатство, власть и мудрость. Но я не прошу о том, что приходит само собой даже обитателям ада. Некоторым Ты позволяешь слиться с Тобой воедино, но и об этом я не молю Тебя.

ТЕКСТ 24

*на камайе натха тад апи ахам квачин
на йатра йушмач-чаранамбуджасавах
махаттамантар-хрдаيان мукха-чйуто
видхатсва карнайутам эша ме варах*

Растворившись в Тебе, я лишусь возможности созерцать Твои лотосные стопы, потеряю надежду на счастье. Я молю Тебя о другом — награди меня мириадами ушей, чтобы я мог упиваться нектаром рассказов о Тебе из уст Твоих верных слуг.

ТЕКСТ 25

*са уттамашлока махан-мукха-чйуто
бхават-падамбходжа-судха кананилах
сртим пунар висрта-тапттва-вартманам
куйогинам но витаратй алам вараих*

Как аромат заставляет вспомнить о красоте цветка, так сладостные сказания о Тебе пробуждают в душе Твой образ, который невозможно не живописать стихами.

ТЕКСТ 26

*йашах шивам сушрава арйа-сангаме
йадрчхайа чопашрноти те сакрт*



*катхам гуна-джно вирамед вина пашум
шир йат прававре гуна-санграхечхайа*

Кто хотя бы раз услышит о Тебе из уст Твоего раба, тот навеки будет пленен Тобою. Отказаться от общества твоих слуг может животное, но не разумный человек. Даже богиня Удача признает, что нет большего блаженства на свете, чем слышать о Тебе, созерцать Тебя и внимать Твоему имени.

ТЕКСТ 27

*ат:хабхадже твакшила-пурушоттамам
гуналайам падма-карева лаласах
апй авайор эка-пати-спрдох калир
на сйат крта-твач-чарананка-танайох*

Я желаю служить Твоим стопам, о мой Повелитель, как служит Тебе сама Удача, держащая в руке цветок лотоса, ибо верность Тебе — высшая награда. Но как не вызвать гнева твоей спутницы, потеснив ее в служении?

ТЕКСТ 28

*джагадж-джананйам джагад-ниша ваншасам
сйад эва йат-кармани нах самихитам
кароши пхалге апй уру дина-ватсалах
сва эва дхйишйе 'бхиратасйа ким тайа*

О Владыка вселенной, наверное, мать мира Удача прогневаётся на меня за то, что посягаю на ее единоличное право служить Тебе. Но я не боюсь ее гнева, ибо уповаю на Твою милость. Ты самодостаточен и вполне можешь обойтись без кого бы то ни было, но я прошу не отвергнуть Твоего ничтожного слугу.

ТЕКСТ 29

*бхаджантй атха твам ата эва садхаво
вйудаста-майа-гуна-вибхрамодайам
бхават-паданусмаранад рте сатам
нимиттам анйад бхагаван на видмахе*



Святые и праведники, не связанные узами тленного мира, служат Тебе с великой преданностью не по принуждению, но потому, что не мыслят иного существования, ибо взяты в плен Твоею красотой.

ТЕКСТ 30

*манйе гирам те джагатам вимохиним
варам врнишвети бхаджантам аттха йат
вача ну тантйа йади те джано 'ситах
катхам пунах карма кароти мохитах*

Прельстившись благами, которые Ты сулишь за исполнение законов писаний, люди готовы трудиться день и ночь. Они видят в Тебе дарителя благ, я же хочу быть Твоим рабом, не алчущим награды, одна мысль о которой повергает меня в печаль.

ТЕКСТ 31

*тван-майааддха джана иша кхандито
йад анйад ашаста ртатмано 'будхах
йатха чаред бала-хитам пита свайам
патха твам эвархаси нах самихитум*

Поместив душу в иллюзию, Ты заставляешь ее забыть о своем вечном предназначении — быть Твоею слугою — и обрекаешь ее скитаться в поисках мирского счастья и любви. Я не хочу выпрашивать у Тебя блага — будь мне добрым отцом, который сам знает, что лучше для его неразумного чада.

ТЕКСТ 32

*маитрейя увача
иптй ади-раджена нутах са вишва-дрк
там аха раджан майи бхактир асту те
диштйедрши дхир майи те крта йайа
майам мадийам тарати сма дустйаджам*

Майтрея сказал:

— Выслушав молитву царя, Господь, взору которого открыто все сущее, ответил:



— О благородный правитель, Я дарую тебе возможность служить Мне с любовью. Из плена наваждения может вырваться лишь тот, кто при любых обстоятельствах верен Мне — Безусловной Истине.

ТЕКСТ 33

*тат твам куру майадиштам апраматтах праджапате
мад-адеша-каро локах сарватрапноти шобханам*

О благородный покровитель подданных, отныне и впредь царствуй над людьми, и да будет на то Моя воля. Кто живет согласно Моему закону, тому всегда и во всем сопутствует Удача.

ТЕКСТ 34

*маитрейя увача
ити ванйасйа раджаршех пратинандйартхавад вачах
пуджито нурхитваннам гантум чакре чйуто матим*

Майтрея сказал:

— Господь принял молитвы мудрого Притху и благословил его. Затем царь оказал Всевышнему подобающие почести, и Высший Владыка взошел на спину царь-птицы Гаруды.

ТЕКСТЫ 35–36

*деварши-питр-гандхарва сиддха-чарана-паннагах
киннарапсарасо мартйах кхага бхутанй анекашах
йаджнешвара-дхийа раджна ваг-вितтанджали-бхактитах
сабхаджита йайух сарве ванкунтханугатас татах*

Великий государь выразил также почтение богам, мудрецам, прародителям, небесным певцам и танцовщицам, волхвам и чародеям, многоглавым змеям, ангелам, людям и птицам — всем, кто присутствовал при таинстве. Молитвенно сложив ладони, он почтил их всех, равно как и Господа Бога с Его приближенными. Довольные учтивыми речами и драгоценными



подарками государя, собравшиеся покинули жертвенную площадь.

ТЕКСТ 37

*бхагаван апи раджаршех сопадхйайасйа чачйутах
харани ива маню 'мушйа сва-дхама пратйападйата*

Пленив сердце царя и жрецов, непогрешимый Господь отбыл в Свою обитель.

ТЕКСТ 38

*адрштайа намаскртйа нрпах сандаршитатмане
авйактайа ча деванам девайа сва-пурам йайау*

Государь поклонился вслед Повелителю богов, Кого нельзя видеть глазами, но Кто открыт взору сердца, и вошел во дворец.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ

Наставления царя Притху

ТЕКСТ 1

*майтрейя увача
мауктикайх кусума-срагбхир дукулайх сварна-торанайх
маха-сурабхибхир дхупаир мандитам татра татра ваи*

Майтрея сказал:

— Притху вернулся в свой стольный город, который к его возвращению был украшен жемчугом, цветочными венками, великолепными тканями и золотыми арками.

ТЕКСТ 2

*чанданагуру-тойардра ратхйа-чатвара-маргават
пушпакшата-пхалаис токмаир ладжаир арчирбхир арчитам*

Улицы и площади были окроплены душистой водой, настоянной на сандаловом дереве и траве агуру. Весь город был украшен цельными плодами, цветами, чашами зерна и горящими светильниками.

ТЕКСТ 3

*саврндайх кадали-стамбхайх пуга-потайх паришкртам
тару-паллава-малабхих сарватах самаланкртам*

Банановые пальмы вдоль дорог с натянутыми между ними гирляндами из цветов и молодых листьев манго напоминали могучие ноги слонов во время праздничного шествия.



ТЕКСТ 4

*праджас там дипа-балибхи самбхрташеша-мангалах
абхийур мршта-канйаш ча мршта-кундала-мандитах*

Горожане вышли к главным воротам навстречу царю. Они несли светильники, цветы, простоквашу — все, что по преданиям обещает удачу. Нежный звон сережек в ушах очаровательных дев радовал слух.

ТЕКСТ 5

*шанкха-дундубхи-гхошена браhma-гхошена чартвиджам
вивеша бхаванам вирах стуйамано гата-смайах*

Когда Притху вступил во дворец, зазвучали раковины и литавры, жрецы встречали царя гимнами, а глашатаи — стихами в его честь. Но царь прошел в свои покои, словно не заметив торжества.

ТЕКСТ 6

*пуджитах пуджайам аса татра татра маха-йашах
пауран джанападамс тамс тан притах прииа-вара-прадах*

Знатные и простые горожане сердечно приветствовали царя, а он, оставаясь равнодушным к их словословиям, лишь обещал исполнить их желания.

ТЕКСТ 7

*са эвам адинй анавадйа-чештитах
кармани бхуйамси махан махаттамах
курван шашасавани-мандалам йашах
спхитам нидхайарурухе парам падам*

Люди искренне почитали и преклонялись перед святым государем. Правя миром, он совершил множество великих деяний. Неизменно великодушный, он добивался успеха во всех начинаниях. Слава о нем гремела по всей вселенной, а закончив земное существование, он обрел убежище у стоп Всевышнего.



ТЕКСТ 8

*сута увача
тад ади-раджасйа йашо виджрмбхитам
гунаир ашешаир гуनावат-сабхаджитам
кшатта маха-бхагаватах садаспате
каушаравим праха грнантам арчайан*

Сута сказал:

— О мудрейший из мудрых, услышав рассказ Майтреи о деяниях первого повелителя Земли, который был наделен всеми добродетелями, прославляем и почитаем повсюду в мире, благородный Видура смиренно склонился перед Майтреей и задал ему такой вопрос.

ТЕКСТ 9

*видура увача
со 'бхишиктах пртхур випраир лабдхашеша-сурарханах
бихрат са ваншнавам теджо бахвор йабхйам дуоха гам*

Видура сказал:

— О учитель, повесть о том, как мудрецы и священнослужители возвели на престол благородного Притху, весьма поучительна. Боги щедро одарили земного царя, а Всевышний наделил его силой, благодаря которой тот расширил свои владения и благоустроил Землю.

ТЕКСТ 10

*ко нв асйа киртти на шрнотй абхиджно
йад-викрамоччхиттам ашеша-бхупах
локах са-пала упадживанти камам
адйапи тан ме вада карма шуддхам*

Притху прославился многими великими делами. Как правитель он был столь справедлив и великодушен, что земные цари и боги до сих пор преклоняются пред ним и следуют его примеру. Расскажи, какими еще



подвигами украсил себя великий царь. Я готов слушать тебя бесконечно.

ТЕКСТ 11

*майтрейа увача
ганга-йамунайор надйор антара кшетрам авасан
арабдхан эва бубхудже бхоган пунйа-джихасайа*

Майтрея отвечал:

— Вотчиной царя были земли между Гангой и Ямунной. Его дворцы высились по берегам двух великих рек. Он окружил себя роскошью и купался в удовольствиях — но лишь для того, чтобы скорее исчерпать плоды своих благочестивых деяний.

ТЕКСТ 12

*сарватраскхалитадешах сапта-двипанка-данда-дхрк
анйатра брахмана-кулад анйатрачйутта-готратах*

У царя не было соперников, и власть его простиралась на все семь островов. Земные правители были его данниками, и никто не смел ослушаться его воли — сам же он всегда оставался покорным слугой рабов Божьих.

ТЕКСТ 13

*экадасин маха-сатра дикша татра диваукасам
самаджо брахмаршиннам ча раджаршиннам ча саптама*

Однажды государь собрался совершить великое жертвоприношение, на которое пригласил святых, мудрецов, брахманов, богов и земных царей.

ТЕКСТ 14

*тасминн архатсу сарвешу св-арчитешу йатхархатах
утпхитах садасо мадхйе таранам удурад ива*

Каждому прибывшему он воздал подобающие почести. В кругу собравшихся царь смотрелся полной луною в окружении звезд.



ТЕКСТ 15

*прамшух пинайата-бхуджо гаурах канджарунекшанах
сунасах сумукхах саумйах пинамсах судвиджа-смиах*

Он был светлокож, высокого роста и могучего телосложения. Его длинные руки переполняла сила, а глаза сияли как два восходящих солнца. У него был прямой нос, правильные черты лица и степенный вид. Улыбаясь, он обнажал два ряда белоснежных, ровных зубов.

ТЕКСТ 16

*вйудха-вакша брхач-чхронир вали-валгу-далодарах
аварта-набхир оджасви канчанорур удагра-пат*

Грудь его и талия были широки, а живот, пересеченный тонкими линиями, очертаниями напоминал лист баньяна. У него был глубокий пупок, золотистого цвета бедра и высокий подъем ноги.

ТЕКСТ 17

*сукшма-вакрасита-снигдха мурдхаджах камбу-кандхарах
маха-дхане дукулагриё паридхайопавийа ча*

Блестящие черные волосы волнами ниспадали ему на плечи, а шею, как морскую раковину, украшали три изогнутые линии. На нем было златотканое одеяние и накидка, усыпанная драгоценными камнями.

ТЕКСТ 18

*вйанджиташеша-гапра-шрир нийаме нйаста-бхушанах
кршнаджинна-дхарах шриман куша-паних кротчитах*

Согласно древнему обычаю, перед жертвоприношением Притху снял с себя дорогие одежды, открыв взору собравшихся свое природное благолепие. Затем он надел черную оленью шкуру и перстень из травы куша.

ТЕКСТ 19

*шишира-снигдха-таракшах самаикшата самантатах
учиван идам урвишах садах самхаршайанн ива*



Взглянув на собравшихся влажными и ясными, как звезды, глазами, царь торжественно молвил.

ТЕКСТ 20

*чару читра-падам шлакшнам мрштам гудхам авиклавам
сарвешам упакарартхам тада ануваданн ива*

Он говорил просто о вещах, сокровенных и важных для каждого. Свободно, убедительно и ясно лилась его речь, изобилующая примерами и сравнениями.

ТЕКСТ 21

*раджовача
сабхйах шрнута бхадрам вах садхаво йа ихагатах
сатсу джиджнасубхир дхармам аведйам сва-маништам*

Царь сказал:

— О благородные мужи, пусть вам всегда сопутствует удача! Я хочу вынести на ваш суд свое понимание цели человеческой жизни.

ТЕКСТ 22

*ахам данда-дхаро раджа праджанам иха йоджитах
ракишта врттидах свешу сетушу стхалпिता пртхак*

Милостью Всевышнего я стал обладателем царской державы, дабы править и защищать, дабы народ мой жил по совести, чтит законы писаний и порядки своего сословия.

ТЕКСТ 23

*тасйа ме тад-ануштханад
йан ахур брахма-вадинах
локах сйух кама-сандоха
йасйа тушйати дишта-дрк*

Царь, правящий сообразно наставлениям знатоков Истины, создает желанное благополучие себе и своему народу, ибо деяниями его доволен Тот, Кому ведома судьба всех и каждого.



ТЕКСТ 24

*йа уддхарет карам раджа праджа дхармешв ашिक्षайан
праджанам шамалам бхункте бхагам ча свам джахати сах*

Тот, чьи подданные не чтут законов и высшего устава, кто лишь взимает с них подати — сам творит беззаконие, и расплатой ему будут страдания.

ТЕКСТ 25

*тат праджа бхартр-пиндартхам свартхам эванасуйавах
курутадхокшаджа-дхийас тархи ме 'нуграхах кртах*

Кто не желает страданий своему повелителю — должен чтить закон Божий и жить по совести. Так подданный сам будет счастлив и государю окажет услугу, обеспечив его благополучие в следующем рождении.

ТЕКСТ 26

*йуйам тад аномодадхам пипр-деваршайо 'малах
картух шастур ануджнатус тульям йат претйа тат пхалам*

Писания гласят, что плоды поступка в равной мере делят между собою тот, кто совершил его, кто его допустил и кто одобрил. Пусть добрые нравом боги, праотцы и святые подтвердят мои слова.

ТЕКСТ 27

*асти ягья-патир нама кешанчид арха-саттамах
ихамутра ча лакшйанте джйотснаватйах квачид бхувах*

Существует надмирная сила, что награждает нас за добрые дела и карает за зло. Если бы не высший закон, то все были бы сильны, богаты, молоды телом и благолепны.

ТЕКСТЫ 28–29

*манор уттанападасйа дхрувасйапи махипатех
прийавратасйа раджаршер ангасйасмат-питух питух
идршанам атханйешам аджасйа ча бхавасйа ча
прахладасйа балеш чапи кртйам асти гадабхрта*



Святые правители былых времен — ману Сваямбхува, Уттанапада, Дхрува, Прияврата и мой дед Анга, а также цари-демоны, Прахлада и Бали, признавали существование Высшего Судьи, держащего в руке орудие возмездия — палицу.

ТЕКСТ 30

*даухитрадин рте мртйох шочйан дхарма-вимохитан
варга-сваргапаварганам прайенаикатмйа-хетуна*

И только нечестивцы, подобные моему отцу Вене, родичу смерти, полагают, что нет высшей власти, награждающей по заслугам, и что стоит только захотеть, и ты прославишься, обретишь спасение, вознесешься в рай, обогатишься или окружишь себя плотскими удовольствиями.

ТЕКСТ 31

*йат-пада-севабхиручис тапасвинам
ашеша-джанмопачитам малам дхийах
садйах кшинотй анвахам эдхати сати
йатха падангуштха-винихсрта сарит*

Как воды Ганги, стекающие со стоп Всевышнего, очищают матушку Землю, так служение стопам Всевышнего очищает ум от грязи стяжательства, накопленной за многие жизни.

ТЕКСТ 32

*винирдхуташеша-mano-малах пуман
асанга-виджнана-вишеша-вирйаван
йад-ангхри-муле крта-кетанах пунар
на самсртим клеша-вахам прападйате*

Кто нашел прибежище у лотосных стоп Всевышнего, тот избавляется от иллюзии собственности и страха. Рабу владельца всех богатств нечего накапливать и нечего терять, потому несчастья обходят его стороной.



ТЕКСТ 33

*там эва йуйам бхаджатапта-врттибхир
 мано-вачах-кайа-гунаих сва-кармабхих
 амайинах кама-дугхангхри-панкаджам
 йатхадхикараваситартха-сиддхайах*

Каждый живет ради какой-нибудь цели, значит, у каждого есть долг. Каждый посвящает чему-нибудь свой ум, речь, дела и плоды труда. Так пусть же этой целью будет Всевышний Господь, а долгом — служение Ему, ибо Всевышний — единственный, Кто достоин служения, и единственный, Кому можно доверить себя.

ТЕКСТ 34

*асава иханека-гуно 'гуно 'дхварах
 пртхаг-видха-дравйа-гуна-криюктибхих
 сампадйате 'ртхашайа-линга-намабхир
 вишуддха-виджняна-гханах сवारупатах*

Он вечен и самодостаточен, а потому обман и корысть чужды Ему. И если Он принимает жертву от просящего, то лишь по милости Своей. Но даже если для достижения желаемого ты обращаешься к богам или силам природы, ты должен знать, что боги и природа благосклонны к тебе только с дозволения Всевышнего Повелителя.

ТЕКСТ 35

*прадхана-калашайа-дхарма-санграхе
 шарира эша пратипадйа четанам
 крийа-пхалатвена вибхур вибхавйате
 йатханало дарушу тад-гунапмаках*

Господу чужд обман, потому Он — Истина. Он понижает Собою все бытие. Он отгораживает Себя от гордых и глупцов стеной иллюзии, а потому иллюзия — тоже Он. Он в каждом предмете, состоящем из вещества и времени. Как огонь сокрыт в каждом древе, Он сокрыт



в каждом желании и в каждой мысли, ибо все наши помыслы о Нем, Вечном Счастье. Он — мысль, мыслящий и предмет размышлений. Он — желание, желанный и желающий. Он — все, и Он — всюду.

ТЕКСТ 36

*ахо мамами витарантий ануграхам
харим гурум йаджна-бхуджам адхишварам
сва-дхарма-йогена йаджанти мамака
нирантарам кшони-тале дрдха-вратах*

Ради Него свершаются все подвиги, и Он — правообладатель всех жертв, Он учит жертвовать, и Он в каждой жертве. Самое высшее знание — умение жертвовать, а потому Он — высший учитель. Тот из моих подданных, кто считает Всевышнего своим господином, оказывает мне великую милость, ибо, оберегая рабов Божьих, я служу Ему.

ТЕКСТ 37

*ма джату теджах прабхавен махарддхибхис
типикшайа тапаса видйайа ча
дедипйамане 'джита-деватанам
куле свайам раджа-кулад двиджанам*

Брахманы и слуги Всевышнего терпеливы, неприятельны и обладают истинным видением вещей. Благодаря этим качествам они превосходят в могуществе царей. Власть бессильна перед мудростью, потому для сохранения власти государь должен взять в союзники мудрого. Если же сильный противостоит мудрому и похваляется своею властью, его ждет скорая гибель.

ТЕКСТ 38

*брахманйа-девах пурушах пуратано
нитйам харир йач-чаранабхиванданат
авапа лакшмим анапайиним йашо
джагат-павитрам ча махаттамаграних*



Даже всемогущий Господь славен покорностью праведникам. Хотя Он хранит от беззакония целую вселенную, Он кроток пред мудрыми, Им же сотворенными.

ТЕКСТ 39

*йат-севайашеша-гухашайах сва-рад
випра-прияс тушйати камам ишварах
тад эва тад-дхарма-параир винитаих
сарватмана брахма-кулам нишевейатам*

Всевышний, Кто пользуется безграничной властью, благоволит слугам мудрых брахманов, ибо брахманы дороги Ему, а Он дорог им.

ТЕКСТ 40

*пума лабхетанативелама атманах
прасидато 'тйанта-шамам сватах свайам
йан-нитйа-самбандха-нишевайа татах
парам ким атрасти мукхам хавир-бхуджам*

Кто служит мудрым и святым, тот смывает с сердца грязь корысти и обретает долгожданное умиротворение. В ком угасла страсть к стяжательству, тот свободен от привязанностей и потому обретает мир и покой. Все, чем одаривают нас боги в обмен на наши добрые дела, можно получить, служа мудрым и святым.

ТЕКСТ 41

*ашнатй анантах кхалу таттва-ковиданх
шраддха-хутам йан-мукха иджйа-намабхиж
на ваи татха четанайа бахиш-крте
хуташане парамахамсйа-парйагух*

Всевышнему предназначены все жертвы, ибо Его жаждут наши сердца. Языком жертвенного огня Он поглощает дары, подносимые богам, однако с гораздо большим удовольствием Господь принимает подношения устами мудрых и святых.



ТЕКСТ 42

*йад брахма нитйам вирадждам санатанам
шраддха-тапо-мангала-мауна-самйамаих
самадхина бибхрати хартха-дрштайе
йатредам адарша ивавабхасате*

Ученые брахманы и святые чтут закон Всевышнего, предаются подвижничеству, покаяниям и умирят плоть и чувства. Очистив ум от грязи корысти, они видят истинный смысл бытия, как собственный лик в чистом зеркале.

ТЕКСТ 43

*тешам ахам пада-сароджа-ренум
арйа вахейадхи-киритама айух
йам нитйада бибхрата ашу папам
нашйатй амум сарва-гуна бхаджанти*

О досточтимые, я молю судьбу до конца дней своих носить на челе пыль с лотосных стоп брахманов и святых. Ибо тогда не затронет меня скверна корысти, и Господь примет меня Своим покорным слугою.

ТЕКСТ 44

*гунайанам шила-дханам крта-дждам
врддхашрайам самертате 'ну сампадах
прасидатам брахма-кулам гавам ча
джанарданах санучараш ча махйам*

Богатство брахманов и святых — правдивость, бескорыстие, непритязательность и независтливость, а потому им принадлежит весь мир. Кто принял покровительство святых, тот обрел все богатства мира. Чтобы снискать милость Всевышнего, я хочу быть покорным слугой брахманов — праведников и покровителей коров.

ТЕКСТ 45

*маитрейя увача
ити бруванам нрпатим пйтр-дева-двиджатаях
туштувур хршта-манасах садху-вадена садхавах*



Майтрея сказал:

— Выслушав царя, боги, праотцы, святые и дважды-рожденные брахманы приветствовали его возгласами одобрения.

ТЕКСТ 46

*путрена джайате локан ити сатйавати шрутих
брахма-данда-хатах папо йад вено 'тйатарат тамах*

Боги сказали:

— Писания гласят, что добродетельный сын своими делами мостит отцу дорогу в рай, и ныне эти слова подтвердились, ибо величайший грешник Вена, убитый проклятием брахманов, восстал из тьмы ада и вошел в райские чертоги.

ТЕКСТ 47

*хираньякашипуш чапи бхагаван-ниндаи тамах
вивикшур атиагат сунох прахладасйанубхаватах*

Та же участь постигла Хираньякашипу. Он бросил вызов власти Всевышнего, за что отправился в темнейшую область преисподней, но милостью своего праведного сына Прахлады был спасен и обрел вечный покой в обители Господа Бога.

ТЕКСТ 48

*вира-варйа пнтах пртхвйах самах санджива шашватих
йасйедршй ачйуте бхактих сарва-локанка-бхартари*

О лучший среди воинов, покровитель Земли, мы даруем тебе все благословения. Пусть сбудутся твои желания, ибо преданность твоя Непорочному Владыке не ведает границ.

ТЕКСТ 49

*ахо вайам хй адйа павитра-кирте
твайаива натхена мукунда-натхах*



*йа уттамашлокатамасйа вишнор
брахманйа-деवासйа катхам вйанакти*

Слава твоя теперь достигла небес, именем твоим будут награждать праведных правителей. Быть подданным верного слуги Божьего — величайшее счастье, что равносильно покровительству Самого Господа Бога.

ТЕКСТ 50

*натйадбхутам идам натха тавадживйанушасанам
праджанураго махатам пракртих карунатманам*

Твои подданные с радостью примут твою волю, ибо нет более желанного царя, чем царь милосердный. Величие государя не в силе, а в добром сердце, ибо такому царю народ предан душою.

ТЕКСТЫ 51–52

*адйа нас тамасах парас твайопасадитах прабхо
бхрамйатам нашта-дрштинам кармабхир даива-самджнитаих
намо вьерддха-саттвайа пурушайа махйасе
йо брахма кшатрам авишйа бибхартидам сва-теджаса*

О повелитель, как заблудшие путники мы скитались по вселенной жизнь за жизнью, не ведая покоя и пристанища. Безумцы, мы искали счастья там, где его нет, — в мире стяжательства. Но твои слова рассеяли чары обмана. Мы приняли владыкою над собою верного раба Всевышнего, а потому наш хозяин теперь — Сам Господь Бог. Ты славен своей доблестью и милосердием и чтить закон Бога, и потому мир покорен тебе, о совершенный повелитель.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ

Встреча Притху и четырех юных старцев

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
джанешу прагрнатсв эвам притхум пртхула-викрамам
таптропаджагмур мунайаш чатварах сурйа-варчасох*

Майтрея сказал:

— Покуда подданные славили своего повелителя, у жертвенника появились сияющие словно солнце четыре юных старца Кумара.

ТЕКСТ 2

*тамс ту сиддхешваран раджа вйомно 'ватарато 'рчиша
локан апапан курванан сануго 'чашта лакшитан*

Увидев их необыкновенный облик, царь и его свита поняли, что с небес спустились обладатели чудесных сил.

ТЕКСТ 3

*тад-даршанодгатам пранан пратйадитсур ивотпхитах
са-садасйануго ванййа индрийешо гунан ива*

Он и его сановники поднялись со своих мест с той проворностью, с какой чувства устремляются навстречу прекрасному.

ТЕКСТ 4

*гауравад йантритах сабхйах прашрайаната-кандхарах
видхиват пуджайам чакре грхитадхйарханасанан*



Притху склонился к ногам юных старцев и предложил сиденья для почетных гостей.

ТЕКСТ 5

*тат-пада-шауча-салилар марджиталака-бандханах
тапра шилаватам врттам ачаран манайани ива*

Затем он омыл стопы святых и, как должно мирянам, окропил этой водою свое чело.

ТЕКСТ 6

*хатакасана асинан сва-дхишнйешв ива павакан
шраддха-самйама-самйуктах притах праха бхаваграджан*

Восседая на золотом сиденье, четверо старших братьев Шивы сияли точно огонь на алтаре. С волнением в голосе благородный государь обратился к ним с такими словами.

ТЕКСТ 7

*пртхур увача
ахо ачаритам ким ме мангалам мангалайанах
йасйа во даршанам хй асид дурдаршанам ча йогибхих*

Притху сказал:

— О олицетворение мудрости и благодати, редко кого удостоиваете вы своим посещением. Даже йогам, повелевающим силами природы, не часто выпадает удача лицезреть вас. Не знаю, какими подвигами я заслужил ваше расположение.

ТЕКСТ 8

*ким тасйа дурлабхатарам иха локе паратра ча
йасйа випрах прасиданти шиво вишнуш ча санугах*

Кто угодил брахману, для того нет ничего невозможного. Такая душа удостоивается милости всеблагого Шивы и Повелителя Удачи Вишну. Кто умилиствовал



святого, тому доступны блага земных царей и небожителей.

ТЕКСТ 9

*наива лакшайате локо लोकं парйатато 'пи йан
йатха сарва-дршам сарва атманам йе 'сйа хетавах*

Вы путешествуете по вселенной, но немногие видят вас, как не видят они и Душу вселенной, хотя Та пребывает в каждой частице мироздания и наблюдает за всем происходящим.

ТЕКСТ 10

*адхана апи те дханйах садхаво грха-медхинах
йад-грха хй арха-варйамбу трна-бхумишвараварах*

Человеку, даже небогатому и презираемому миром, есть чем гордиться, если его жилище посетил святой. К тому, в чьем доме сумели угодить святому страннику, приходит заслуженная слава.

ТЕКСТ 11

*вйалалайа-друма вай тешв ариктакхила-сампадах
йад-грхас тиртха-падййа падатиртха-виварджитах*

Напротив, хоромы богача, где не найдется даже воды, чтобы омыть святому стопы, подобны безжизненному водоему. Дом, который обходят стороной святые, — точно дерево, где поселились ядовитые змеи.

ТЕКСТ 12

*свагатам во двиджа-шрештха йад-вратани мумукшавах
чаранти шраддхайа дхйра бала эва брхантйи ча*

О лучшие из брахманов, с самого рождения вы храните обет безбрачия, потому свободны от связей с призрачным миром. Хотя вы и ровесники вселенной, вы на вид точно юные отроки.



ТЕКСТ 13

*каччин нах кушалам натха
индрийартхартха-вединам
вйасанавапа этасмин
патитанам сва-кармабхих*

Мы, миряне, ищем счастья в плотских наслаждениях. Прискорбно, но наше благополучие зависит от остроты чувственного восприятия, и потому нам не ведомо умиротворение.

ТЕКСТ 14

*бхаватсу кушала-прашна атмарамешу нешйате
кушалакушала йатра на санти мати-врттайах*

Я не спрашиваю о вашем благополучии, ибо вы всегда безмятежны, пребывая в состоянии блаженной свободы. Вам, не связанным путами обмана, не ведомы светные радости и печали.

ТЕКСТ 15

*тад ахам крта-вишрамбхах сукрдо вас тапасвинам
сампрчхе бхава этасмин кшемах кенанджаса бхавет*

Свободные от наваждения — единственные друзья страждущих. Поэтому к вам я обращаюсь с просьбой — поведайте мне, как мирянину, сковавшему себя путами долга, обрести умиротворение?

ТЕКСТ 16

*вйактам атмаватам атма бхагаван атма-бхаванах
сванам ануграхайемам сиддха-рупи чаратй аджах*

Всевышний, милостивый к Своим чадам, нисходит в облике святых, дабы рассеять в умах наших тьму иллюзии. Я верю, что вы — это Сам Всевышний, посетивший меня, и потому припадаю к вашим стопам и прошу — расскажите, как прожить в этом мире, не зная тревог?



ТЕКСТ 17

*маитрейя увача
 пртхос тат суктам акарнйя сарам суштху митам мадху
 смайамана ива притйя кумарах пратйувача ха*

Майтрея сказал:

— Выслушав приветствие царя, Санат, первый из четырех юнцов, сдержанно улыбнулся.

ТЕКСТ 18

*санат-кумара увача
 садху притам махараджа сарва-бхута-хитатмана
 бхавата видуша чапи садхунам матир идриши*

Юный старец сказал:

— О доблестный царь, тебя не зря величают покровителем подданных, ибо даже в твоих вопросах звучит забота о ближних. Такими вопросами задаются лишь добродетельные мужи, а потому мы с радостью ответим на них.

ТЕКСТ 19

*сангамах кхалу садхунам убхайешам ча самматах
 йат-самбхашана-сампрашнах сарवेशам витаноти шам*

Действительно, за советом следует обращаться лишь к душам, не обремененным корыстью, ибо всякий иной в общении с тобою преследует личную выгоду.

ТЕКСТ 20

*астй эва раджан бхавато мадхудвишаш
 падаравиндасйя гунанувадане
 ратир дурапа видхуноти напштхики
 камам кашайам малам антар-атманах*

Господь, средоточие сладостного нектара, ниспослал тебе редкий и бесценный дар — бесконечную веру в Него. Заслужить естественную покорность воле Всевышнего чрезвычайно трудно, но тот, кого Он наградил этой добродетелью, избавляется от похоти — причины всех тревог и страданий.



ТЕКСТ 21

*шаштрешв ийан эва суннишчито прнам
кшемасйа садхрийаг-вимршешу хетух
асанга атма-вайатирикта атмани
дрдха ратир брахмани ниргуне ча йа*

Мудрецы, чье слово мы чтим как святое предание, учат: чтобы избавиться от тревог, перестань мыслить себя частью внешнего мира, устрями свой взор в сердце, что вне добра и зла.

ТЕКСТ 22

*са шраддхайа бхагавад-дхарма-чарйайа
джиджнасайадхйатмика-йога-ништхайа
йогешваропасанайа ча нитйам
пунйа-шравах-катхайа пунйайа ча*

Разорви узы мира корысти и свяжи себя с миром служения Царю царствующих — так ты избавишься от всяких тревог. Чтобы упрочить связь с Владыкой сердец, вопрошай о Нем и говори о Нем в кругу Его верных слуг. Сдаться на милость Высшему повелителю — единственный путь к свободе.

ТЕКСТ 23

*артхендрийарама-сагоштхй-атршнайа
тат-самматанам апариграхена ча
вивикта-ручйа паритоша атмани
вина харер гуна-пийуша-панат*

Порви всякие связи с теми, чья цель — обогащение и плотские удовольствия. Чтобы избавиться от тревог, нужно забыть обо всем, что тревожит корыстных. Дабы очистить сердце от яда похоти, пей нектар сказаний о Господе. В ком мысль о стяжательстве вызывает отвращение, тот воистину простился с миром печали.

ТЕКСТ 24

*ахймсайа парамахамсйа-чарйайа
смртйа мукундачаритагрийа-сидхуна*



*йамаир акамаир нийамайш чапй аниндайа
нирихайа двандва-титикшайа ча*

Кто ищет спасения от тревог, тому не следует причинять боль живым существам. Он должен быть терпелив в невзгодах и спокоен в радости, жить просто и довольствоваться самым необходимым, чтить закон писаний, избегать праздности и не злословить. Воистину спасется тот, кто внимлет сказаниям святых учителей о Мукунде — Высшем Спасителе.

ТЕКСТ 25

*харер мухус татпара-карна-пура-
гунабхидханена виджрмбхаманайа
бхактия хй асангах сад-асатй анатмани
сийан ниргуне брахмани чанджаса ратих*

Чтобы обрести свободу, нужно стать рабом Самого Свободного, слушать о Его забавах и развлечениях, торговаться чертами Его личности. Пусть сказания о чарующей Красоте украсят твой слух, и тогда, глядя в зеркало ума, ты не найдешь там образов страха и смерти.

ТЕКСТ 26

*йада ратир брахмани наиштхики пуман
ачарйаван гьяна-вирага-рамхаса
дахатй авирйам хрдайам джива-кошам
панчатмакам йоним ивоттхито 'гних*

Чувства и ум — проводники в мир обмана, но с их помощью можно соприкоснуться и с посланниками Истины. Если душе удастся воспринять весть от Истины, в пламени этого знания сгорят все пять оболочек иллюзии и орудия их восприятия — подобно тому, как огонь сжигает поленья, ими же вскормленный.

ТЕКСТ 27

*дагдхашайо мукта-самаста-тад-гуно
наиватмано бахир антар вичаште*



*паратманор йад-вйавадханам пурастат
сватне йатха пурушас тад-виннаше*

Освободившись от пут корысти, сознание избавляется от трех состояний обмана — благополучия, возбуждения и помрачения, и тогда умирает его ложное «я», наблюдавшее за игрой иллюзии. Так с окончанием сна умирает та часть твоего «я», которая принимала сновидение за действительность.

ТЕКСТ 28

*атманам индрийартхам ча парам йад убхайор апи
сатй ашайа упадхау ваи пуман пашйати нанйада*

Желание обладать связывает свободное по природе сознание с миром чувственных предметов. Душа начинает мнить себя частью вымышленной действительности и питать надежды на счастье. Корень страданий — в желании стяжать. Кто, отринув стяжательство, сдался воле Высшего Владыки, тот обретает блаженную свободу, забыв тревоги и страх.

ТЕКСТ 29

*нимитте сати сарватра джаладав апи пурушас
атманаш ча парасйапи бхидам пашйати нанйада*

Вступая в различные отношения с окружающим миром, душа, частица сознания, мыслит себя по-разному, как человек видит себя по-разному, отражаясь в воде, масле и зеркале.

ТЕКСТ 30

*индрийанр вишайакриштанр акшиптам дхйайатам манах
четанам харате буддхех стамбас тойам ива храдат*

Когда чувства тянутся к предметам удовольствий, ум приходит в возбуждение. В возбужденном состоянии ума душа не сознает самое себя. Предметы чувственных



удовольствий лишают душу памяти, как трава, разросшаяся по берегам озера, выпивает его воду.

ТЕКСТ 31

*бхрайшати анусмртиш чиптам джнана-бхрамшах смрти-кшайе
пад-родхам кавайах прасгур атмапахнавам атманах*

Ум, обращенный в изменчивый, мерцающий мир, приходит в возбуждение. Любое знание, полученное в состоянии возбуждения, ложно. Кто не знает истины о себе, тот все воспринимает в ложном свете. Зачарованного иллюзией мудрецы называют заблудшей душой.

ТЕКСТ 32

*напах паратаро локе пумсах свартха-вйатикрамах
йад-адхй аниасйа преяствам атманах сва-вйатикрамах*

Если ты не познал истину о себе, всякая деятельность бессмысленна — добрая или дурная, ибо не приносит удовлетворения.

ТЕКСТ 33

*артхендриятрхабхидхйанам сарвартхапахнаво нрнам
бхрамшито джнана-виджнанад йенавишати мукхйатам*

Человек, живущий ради чувственных удовольствий, чего бы ни достиг, в итоге пожинает лишь скорбь и печаль. Кто в погоне за богатствами, властью и славой достиг успеха и довольствуется этим, тот существованием своим напоминает безжизненный предмет.

ТЕКСТ 34

*на курйат кархичит сангам тамас тиврам типтиришух
дхармартха-кама-мокшанам йад атйанта-вигхатакам*

Кто желает выбраться из океана тревог, должен сбросить с себя оковы стяжательства. Одержимый страстью накопительства ищет уважения, власти и богатств.



Сознание, свободное по природе, сковывает себя вещами, которые в итоге отберет безжалостное время.

ТЕКСТ 35

*патрапи мокша эвартха атйантикатайешйате
праиваргйо 'ртхо йато нитйам кртанта-бхайа-самйутах*

Из всего, к чему стремится человек, самое ценное — свобода. Доброе имя, честь, власть и богатство сгинут в реке времени, и только свобода пребудет с тобою вечно, если ты добровольно не расстанешься с нею.

ТЕКСТ 36

*паре 'варе ча йе бхава гуна-вйатикарад ану
на тешам видйате кшемам иша-видхвамситашисам*

Добившись успеха в стяжательстве бранных благ, человек с высоты своего положения надменно взирает на тех, к кому судьба отнеслась иначе. Но понятия «высоко» и «низко» порождены иллюзией, ибо пред вечностью все равны.

ТЕКСТ 37

*тат твам нарендра джагатам апха тастхушам ча
дехендрийасу-дхишанатмабхир авртанам
йах кшетравит-тапатайа хрди вишваг авих
праййак чакасти бхагавамс там авехи со 'сми*

О доблестный воин, дабы обрести умиротворение, ищи Истину, не подвластную времени, Того, для Кого время — покорный слуга. Он пребывает в твоём сердце и в сердце каждого существа. Он в каждой частице мироздания, и только несчастные, покрытые плотской оболочкой, не способны видеть Его.

ТЕКСТ 38

*йасмини идам сад-асад-атматайа вибхати
майа вивека-видхути сраджди вахи-буддхих
там нитйа-мукта-парिशуддха-вишуддха-таттвам
праййудха-карма-калила-пракртим прападйе*



Вездесущий — причина и следствие творения, ибо ничто не существует вне Его. Кто узрел истину, тот вырвался из плена иллюзии, страха и тревог, как человек, напуганный змеей, вдруг понимает, что боялся веревки. Истина, единое начало бытия, чиста и непорочна. Кто постиг Ее, тот так же чист и непорочен, как Она.

ТЕКСТ 39

*йат-пада-панкаджа-палаша-виласа-бхакпйа
кармашайам гратхитам удгратхайанти сантах
тадван на рикта-матайо йатайо 'пи руддха-
срото-ганас там аранам бхаджа васудевам*

Кто принял убежище у лотосных стоп Истины, тот с легкостью разрубает тугой узел корыстных желаний. Лишь служение Прекрасной Истине, Васудеве, усмиряет волны похоти. Ни мудростью, ни покаянием, ни волшебными силами не одолеть похоть — причину всех твоих тревог.

ТЕКСТ 40

*крччхро махан иха бхаварнавам аплавешам
шад-варга-накрам асужена титтиршанти
тат твам харер бхагавато бхаджанийам ангхрим
кртводупам вйасанам уттара дустарарнам*

Посредством собственных чувств и ума не выбраться из океана иллюзии, кишащего свирепыми тварями, ибо и чувства, и ум питаются образами иллюзии. Но если ты примешь прибежище у стоп Единосущего, то, как на судне, ведомом опытным кормчим, легко преодолеешь опасности и войдешь в царство, где нет тревог и печалей.

ТЕКСТ 41

*маитрейя увача
са эвам брахма-путрена кумаренатма-медхаса
даршитатма-гатиш самйак прашасйовача там нрпах*



Майтрея сказал:

— После того как учитель учителей Санат посвятил царя в тайное знание, открывающее бесконечную свободу, царь в почтении склонился перед четырьмя святыми отроками.

ТЕКСТ 42

*раджовача
крто ме 'нуграхах пурвам харинартанукампина
там ападайитум брахман бхагаван йуйам агатах*

Государь молвил:

— О мудрый учитель, некогда Всевышний явил мне Свою милость, предсказав, что ты посетишь мой дом. Ныне Его пророчество сбылось.

ТЕКСТ 43

*нишпадиташ ча картснейена бхагавадбхир гхрналубхих
садхуччиштам хи ме сарвам атмана саха ким даде*

О учитель, Всевышний говорит со мною твоими устами. Я хочу принести тебе дары, но не знаю, ценно ли для тебя то, чем я владею.

ТЕКСТ 44

*прана дарах сута брахман грхаш ча са-париччхадах
раджйам балам махи коша ити сарвам ниведитам*

О мудрецы, я отдам вам себя, тогда царство, дом, слуги и домочадцы, богатства, власть и судьба — все, что у меня есть, будет принадлежать вам.

ТЕКСТ 45

*саина-патйам ча раджйам ча данда-нетртвам эва ча
сарва локадхипатйам ча веда-шастра-вид архати*

Поскольку вещи должны принадлежать тому, кто знает им цену, я отдаю вам все, чем обладаю.



ТЕКСТ 46

*свам эва брахмано бхункте свам васте свам дадати ча
тасйивануграженаннам бхунджате кшатрийадайах*

Брахманы — подлинные хозяева мира, хоть и живут на подаяние. К их совету цари прибегают для упрочения власти, а торговое сословие обращается к ним, чтобы приумножить свое состояние. Их призывают в час радости и скорби. Жертвуя брахманам, мы лишь возвращаем то, что принадлежит им по праву.

ТЕКСТ 47

*йаир идриши бхагавато гатир атма-вада
экантато нигамибхмх пратипадита нах
тушйантв адабхра-карунах сва-кртена нитйам
ко нама тат пратикароти винода-патрам*

Мы в долгу перед теми, кто делает нас мудрее, ибо мудрость — единственное наше богатство, которое не отнимет время. Мудрость побеждает страх и смерть. Но, одарив нас несметными сокровищами, мудрый довольствуется малым. Даже пригоршня воды удовлетворит его, ибо он черпает радость внутри себя и богатства его не зависят от милости нищих глупцов.

ТЕКСТ 48

*маитрейя увача
та атма-йога-патайа адн-раджена пуджитах
шилам тадийам шамсантах кхе 'бхаван мишатам нрнам*

Майтрея сказал:

— Четыре юных мудреца остались довольны тем, как принял их первый из царей. Они восславили его добродетели и на глазах у всех вознеслись в небеса.

ТЕКСТ 49

*ваинйас ту дхурйо махатам самстхитйадхйатма-шикшайа
апта-камам иватманама мена атманй авастхитах*



Сын Вены, величайший из великих, до конца дней своих был поглощен постижением духовной природы вещей.

ТЕКСТ 50

*кармани ча йатха-калам йатха-дешам йатха-балам
йатхочитам йатха-виттам акарод брахма-сат-кратам*

Царь мог менять свои решения в зависимости от времени и обстоятельств, однако неизменной оставалась его цель — служение Истине.

ТЕКСТ 51

*пхалам брахмани санниасйа нирвишангах самахитах
кармадхйакшам ча манвана атманам пракртех парам*

Он был предан Всевышнему, как сама богиня Удача. Все труды свои он посвящал Господу и считал себя Его покорным слугою.

ТЕКСТ 52

*грешу вартамано 'пи са самраджйа-шрийанвитах
насаджджатеन्द्रийартхешу нирахам-матир аркават*

Боги мечтали родиться подданными в его государстве, что цветущим садом раскинулось по всей Земле. Гордыня ни разу не очернила сердца царя. Так солнце, отдавая тепло вселенной, остается неподвластным ее холоду.

ТЕКСТЫ 53-54

*эвам адхйатма-йогена карманй анусамачаран
путран утпадайам аса панчарчишй атма-самматан
виджиташвам дхумракешам харйакшам дравинам влкам
сарвешам лока-паланам дадхаранках пртхур гунан*

Благочестивый царь зачал в лоне своей жены Арчи пятерых сыновей — Виджиташву, Дхумракешу, Харьякшу, Дравину и Врику — добрых нравом и



сильных телом. Могущественный как бог, он правил Землей тысячи лет и воспитал пятерых достойных наследников.

ТЕКСТ 55

*гопитхайа джагат-сристех кале све све 'чйутатмаках
мано-ваг-врттибхих саумйаир гунаих самранджайан праджах*

Владея несметными богатствами, он мыслил себя покорным слугою Всевышнего и свою власть над другими принимал как долг перед Господом Богом. Словом, мыслью и делом он заботился о подданных, и никто в его государстве не знал скорби и печали.

ТЕКСТ 56

*раджетй адхан намадхейам сома-раджа ивапарах
сурйавад висрджан грхнан пратапамш ча бхуво васу*

Славою своею земной царь затмил Сому, повелителя Луны; могуществом и щедростью он равен был богу Солнцу, кто дарит небесным телам тепло и свет, отбирая их воду в качестве дани.

ТЕКСТ 57

*дурдхаршас теджасевагнир махендра ива дурджайах
титикшайа дхаритрива дйаур ивабхишта-до ирмам*

Непобедимый, как огонь, он был подобен небесному царю. Он славился терпением Земли и щедростью неба в сезон дождей.

ТЕКСТ 58

*варшати сма йатха-камам парджанйа ива тарпайан
самудра ива дурбодхах саттвеначала-рад ива*

Во время правления царя Земля давала обильный урожай, и никто в его государстве не знал нужды. Мудростью он был подобен океану, а непреклонностью — царь-горе Меру.



ТЕКСТ 59

*дхарма-рад ива шикшайам ашчарйе химаван ива
кувера ива кошадхйо гуптартхо варуно йатха*

Все земные правители платили ему дань, ибо его суд был неотвратим, как сама смерть. Ему, богатому, как Гималаи, завидовал даже хранитель небесных сокровищ Кувера. Государь был искусен в ратном деле — разгадать его замыслы было столь же трудно, как проникнуть в тайны морского царя Варуны.

ТЕКСТ 60

*матарिशвева сарватма балена махасауджаса
авишашйатайа дево бхагаван бхута-рад ива*

Он был крепок телом, как ветер, и неукротим, словно разрушитель вселенной Рудра.

ТЕКСТ 61

*кандарпа ива саундарйе манасви мрга-рад ива
ватсалйе мануван нрнам прабхутве бхагаван аджаж*

Он был прекрасен, как бог любви, и величествен, как лев. В любви к своим чадам он был равен ману, а в искусстве управлять подданными — Брахме.

ТЕКСТ 62

*брхаспатир брахма-ваде атмаваттве свайам харих
бхактйа го-гуру-випрешу вишваксенанувартишу
хрийа прашрайа-шлябхйам атма-тулйах пародйаме*

С друзьями и врагами он был честен, являя образец добродетели; в храмовых таинствах был искушен не хуже Брихаспати; а самообладанием не уступал Самому Вседержителю Вишну. Святые почитали его как царя, а цари — как святого. Коровам и брахманам он был заботливым покровителем, а мудрецам — покорным учеником. Он был скромен, обходителен и помогал незнакомцу, как своему родичу.



ТЕКСТ 63

*киртийордхва-гитайа пумбхис трамлокйе татра татра ха
правиштах карна-рандхрешу стринам рамах сатам ива*

Слава государя Притху неслась по вселенной; пред ним преклонялись небожители, люди и демоны. Женщины и дети слушали о его деяниях с упоением, с каким слушают о подвигах Господа Рамы.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ

Исход царя Притху

ТЕКСТЫ 1–3

*майтрейа увача
дрштватманам правайасам экада ванниа атмаван
атмана вардхиташеша сванусаргах праджапатих
джагатас тастхушаш чапи врттидо дхарма-бхрт сатам
нишпадитешварадешо йад-артхам иха джаджниван
атмаджешв атмаджам нйасйа вирахад рудатим ива
праджасу виманахсв эках са-даро гат тапо-вана*

Майтрея сказал:

— Незадолго до ухода из мира Притху разделил свои богатства между всеми подданными. Людям, животным и растениям он отдал то, что им причиталось, и верил сыновьям заботу о Земле, которую считал своей дочерью. Исполнив этот последний долг как волю Всевышнего, царь покинул опечаленных подданных и отправился в лес, дабы завершить жизненный путь в покаянии и обетах.

ТЕКСТ 4

*татрай адабхйа-нийамо
ваикханаса-сусаммате
арабдха угра-тапаси
йатха сва-виджайе пура*

В лесу Притху вел жизнь старца-отшельника — обуздывал чувства, как некогда обуздывал непокорную Землю.



ТЕКСТ 5

*канда-мула-пхалахарах шушка-парнашанах квачит
аб-бхакшах катичит пакшан вайу-бхакшас татах парам*

Питался он корою и кореньями, плодами и листьями, порой по несколько недель ничего не ел и только пил воду. Затем он вовсе перестал пить и есть, и пищей ему стал воздух.

ТЕКСТ 6

*гришме панча-тапа виро варшасв асарашан муних
акантха-магнах шишире удаке стхандиле-шайах*

По примеру древних подвижников спал он на голой земле, в летний зной окружал себя пятью кострами, в пору дождей подставлял себя ливневым потокам, а зимой стоял по шею в ледяной воде.

ТЕКСТ 7

*питикишур йата-ваг данта урдхва-рета джитанилах
априадхайишух кршнам ачарат тапа уптамам*

Испокон веков подвижники обуздывают чувства и речь, сохраняют семя, уравнивают потоки жизненного воздуха в теле и так достигают умиротворения. В этом состоянии они вручают себя Высшему Владыке, Кришне.

ТЕКСТ 8

*тена краманусиддхена
дхваста-карма-малашайах
пранайаманх саннируддха
шад-варгаш чхинна-бандханах*

Постепенно замедля дыхание, Притху погрузился в невозмутимую безмятежность. Так освободившаяся от тревог душа, прекратив всякую деятельность, переходит в состояние безучастного созерцания.



ТЕКСТ 9

*санат-кумаро бхагаван йад ахадхйатмикам парам
йогом тенаива пурушам абхаджат пурушаршабхах*

Притху, лучший из людей, следуя наставлениям мудрого старца Саната, сосредоточился на внутренней действительности.

ТЕКСТ 10

*бхагавад-дхарминах садхох шраддхайа йатахах сада
бхактир бхагавати брахманй ананйа-вишайабхават*

Он целиком вручил себя воле Всевышнего, исполнив предназначение души. Будучи безраздельно предан Всевышнему, он навеки соединился со своим Господином.

ТЕКСТ 11

*тасйанайа бхагаватах парикарма-шуддха-
саттватманас тад-анусамсмарананупуртйа
джнанам вирактимад абхун ништитена йена
чиччхеда самшайа-падам ниджа-джива-кошам*

Созерцая мысленным взором облик Всевышнего, Притху отрешился от внешней действительности. Вместе с привязанностями исчезли и его тревоги. Теперь не осталось ничего и никого, что удерживало бы эту душу в бренном мире.

ТЕКСТ 12

*чхиннайнйа-дхир адхигататма-гатир нирихас
тат татйадже 'ччхинад идам вайунена йена
таван на йога-гатибхир йатир апраматто
йавад гадаграджа-катхасу ратим на курйат*

Государь узрел единое начало бытия, пронизывающее все сущее. Так душа, связав себя с бытием Всевышнего, вселенскою Душою, отказывается от попыток постичь Его и лишь внемлет Его голосу.



ТЕКСТ 13

*эвам са вира-праварах самйоджйатманам атмани
брахма-бхуто дрдхам кале татйаджа свам калеварам*

И когда пробил час избавления, победитель врагов и покорный раб Всевышнего устремил взор к лотосным стопам своего Повелителя и покинул тленную плоть.

ТЕКСТ 14

*сампидйа пайум паршнибхйам вайум утсарайан чхананх
набхйам коштхешв авастхапйа хрд-урах-кантха-ширшани*

Притху перекрыл лодыжками нижнее отверстие и, надавив на правую и левую икры, стал постепенно поднимать жизненный воздух — сначала до уровня пупа, затем к сердцу, горлу и межбровью.

ТЕКСТ 15

*утсарпайамс ту там мурдхни краменавешйа нхспрах
вайум вайау кшитау кайам теджас теджасй айуйуджат*

Последним усилием мысли он направил жизненный воздух в темя и, вытолкнув его наружу, растворил в мировом воздухе. Плоть его соединилась с плотью мира, а телесный огонь — с вселенским огнем.

ТЕКСТ 16

*кханй акаше дравам тойе йатха-стханам вибхагашах
кшитим амбхаси тат теджасй адо вайау набхасй амум*

Твердь соединилась с твердью, вода с водою, огонь с огнем, воздух с воздухом. Затем твердь вошла в воду, вода в огонь, огонь в воздух, увлекая за собою чувства. То, что некогда было его телом, исчезло в последней стихии — пространстве.

ТЕКСТ 17

*индриешу манас тани тан-матрешу йатходбхавам
бхутадинамунй уткршйа махатй атмани сандаидхе*



Предметы растворились в чувствах, чувства в мысли, мысль в самости, некогда приобретенном «я». Самость вслед за иллюзией канула в совокупное вещество.

ТЕКСТ 18

*там сарва-гуна-винйасам дживе майамайе нйадхат
там чанушайам атма-стхам асав анушайи пуман
джнана-вапрагйа-вирйена сварупа-стхо 'джахат прабхух*

Оставшись подлинным «я», он вручил себя Высшему Владыке, Первопричине иллюзии. Так с помощью знания и отречения эта душа достигла свободы от ложного самомнения и тревог, обретя предназначенное ей место в бытии Высшего Существа.

ТЕКСТ 19

*арчир нама маха-раджни тат-патнй аругата ванам
сукумарй атад-арха ча йат-падбхйам спаршанам бхувах*

Вслед за Притху в лес отправилась и его верная супруга, государыня Арчи. Нежные стопы царицы, привыкшие к дворцовому мрамору и коврам, ныне ступали по голой земле.

ТЕКСТ 20

*атива бхартур врата-дхарма-ништхайа
шушрушайа чарша-деха-йатрайа
навиндатартим парикаршитапи са
прейаскара-спаршана-мана-нирвртих*

Подобно отшельникам она спала под открытым небом и питалась дикими плодами. Непривычная к лишениям, она исхудала и осунулась, однако счастье разделить судьбу мужа было ей любезнее всех радостей мира.

ТЕКСТ 21

*дехам випаннакшила-четанадикам
патйух пртхивйа дайитасйа чатманах*



*алакшйа кинчич ча вилапйа са сати
читам атхаропайад адри-сануни*

И пришел день, когда царица не нашла признаков жизни в теле доброго супруга. Она сложила на вершине горы погребальный костер и предала тело мужа священному огню.

ТЕКСТ 22

*видхайа кртйам храдини-джалаплута
даттводакам бхартур удара-карманах
натва диви-стхамс тридашамс трих паритйа
вивеша вахним дхйайати бхартр-падау*

Затем государыня предложила тридцати трем богам молитвенную речную воду в пригоршне, окропила себя той водою и, поместив мысленный образ стоп супруга в лотос своего сердца, трижды обошла пламя и ступила в него.

ТЕКСТЫ 23–24

*вилокйанугатам садхвим пртхум вира-варам патим
пуштувур варада деваир дева-патнйах сахасрашах
курватйах кусумасарам тасмин мандара-сануни
надатсв амара-турйешу грнанти сма параспарам*

Так целомудренная Арчи до последнего мгновения хранила верность мужу — разделяла с ним радости и печали земной жизни и последовала за ним в смерти. Взирая на происходящее с вершины горы Мандара, жены богов, изумляясь увиденному, осыпали погребальный костер цветами.

ТЕКСТ 25

*девйа учух
ахо нйам вадхур дханйа
йа чавам бху-бхуджам патим
сарватмана патим бхедже
йаджнешам шрир вадхур ива*



— Слава царице Арчи! — восклицали богини. — Земная женщина служила своему супругу мыслью, речью и делом, как богиня Удача служит Господу Вишну.

ТЕКСТ 26

*санша нунам враджатй урдхам ану ванйям патим сати
пашйатасман атитйарчир дурвибхавйена кармана*

Будучи верной спутницей праведника, Арчи последовала за своим господином и вознеслась в высшие миры вместе с ним.

ТЕКСТ 27

*тешам дурапам ким тв анйан мартйанам бхагават-падам
бхуви локайушо йе ваи нашкармйам садхайантй ута*

Жизнь в суетном мире скоротечна, и все, чего мы добиваемся здесь, обращается в прах, но если жизнь наша отдана Всевышнему, наградой нам будет вечная свобода. Для предавшейся души нет недостижимых целей.

ТЕКСТ 28

*са ванчито бататма-дхрук крччхрена махата бхуви
лабдхвараваргйам манушйам вишайешу вишаджджате*

Кто действует ради плодов труда, тот вкушает горечь потерь и вяжет себя путами самообмана. Враг себе, живет он среди врагов.

ТЕКСТ 29

*майтрейа увача
стуватишв амара-стришу пати-локам гата вадхуш
йам ва атма-видам дхурйо ванйях прапачйуташрайах*

Майтрея сказал:

— Прославляемая женами богов, Арчи вознеслась в высшие миры вслед за своим супругом и, как он, обрела вечное умиротворение у стоп Непогрешимого.



ТЕКСТ 30

*иттхам-бхутанубхаво 'сау
пртхух са бхагаваттамах
киртитам тасйа чаритам
уддама-чаритасйа те*

Так закончил земной путь добродетельный царь — могущественный, щедрый, милосердный и кроткий слуга Всевышнего.

ТЕКСТ 31

*йа идам сумахат пунйам шраддхайавахитах патхет
шравайеч чхрунайад вапи са пртхох падавим ийат*

Кто внимлет и вещает эту повесть, непременно вознесется в высшую обитель, где нашел прибежище праведный государь Притху.

ТЕКСТЫ 32–33

*брахmano брахма-варчасви раджанйо джагати-патих
вапийах патхан вит-патих сйач чхудрах саттаматам ийат
трих кртва идам акарнйа наро нарий атхавадрта
апраджах супраджатамо нирдхано дханаваттамах*

Слушая сказания о святом Притху, брахман обретет силу праведника, воин — власть над миром, торговец разбогатеет стадами домашних животных, а работник найдет доброго и справедливого хозяина. Бездетный обретет множество детей, а бедняк станет богатейшим из людей.

ТЕКСТ 34

*аспашта-кирттих суйаша муркхо бхавати пандитах
идам свастий-айанам пумсам амангалйа-ниваранам*

Трижды выслушав эту повесть, неизвестный станет знаменитым, а невежда — великим ученым. Кто слушает о Притху, с тем всегда пребудет Удача, а несчастья обойдут его стороной.



ТЕКСТ 35

*дханйам йашасйам айушйам сваргйам кали-малапахам
дхармартха-кама-мокшанам самйак сиддхйм абхипсубхих
шраддхайантад анушравйам чатурнам каранам парам*

Кто внемлет повести о святом царе, тот прославится на весь мир, будет жить долго, избежит пороков века Кали и после смерти вознесется в высшие обители. Кто слушает о Притху, тот прослывет величайшим праведником, разбогатеет, изведает все мирские радости и спасется.

ТЕКСТ 36

*виджайабхймукхо раджа шрутвантад абхийати йан
балйм тасмаи харантй агре раджанах пртхаве йатха*

Если царь, отправляясь в поход, трижды перескажет эту повесть, его враги и данники сами уплатят подати, не ожидая приказа.

ТЕКСТ 37

*муктанйа-санго бхагаватй амалам бхактим удвахан
ванйасйа чаритам пунйам шрнуйач чхравает патхет*

Даже безразличные к образам бренного мира и земным благам слуги Всевышнего испытывают упоение, слушая и пересказывая историю жизни сына злонравного Вены.

ТЕКСТ 38

*ванчитравирйабхихिताм
махан-махатмйа-сучакам
асмин кртам атимартйам
партхавим гатим апнуйат*

О Видура, я рассказал тебе о святом царе Притху так, как услышал от своего учителя. Это сказание усиливает любовь к Господу. Кто следует примеру святого царя, тот непременно вознесется в царство Всевышнего.



ТЕКСТ 39

*анудинам идам адарена шриван
пртху-чаритам пратхайан вимукта-сангах
бхагавати бхава-синдху-пота-паде
са ча нипунам лабхате ратим манушйах*

Кто снова и снова слушает этот рассказ, тот обретает непоколебимую веру во Всевышнего и находит свое единственное прибежище у лотосных стоп Совершенной Красоты. Воистину стопы Господа есть благодатное судно, спасающее душу из океана наваждений и тревог.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

Молитба Шивы

ТЕКСТ 1

*маитрейя увача
виджиташво 'дхираджасит пртху-путрах пртху-шравах
йавийобхйо 'дадат каштха бхратрбхйо бхратр-ватсалах*

Майтрея сказал:

— Виджиташва, старший сын Притху, столь же прославленный, как и его отец, взошел на престол великого государства. Править ему помогали возлюбленные его братья, которым он доверил все стороны света.

ТЕКСТ 2

*харйакшайадишат прачим дхумракешайа дакшинам
пратичим врка-самджнайа турйам дравинасе вибхух*

Восточную часть царства он отдал в управление Харьякше, южную — Дхумракеше, западную — Врике, а северную — Дравине.

ТЕКСТ 3

*антардхана-гатим шакрал лабдхвантардхана-самджнитах
апатйа-трайам адхатта шикхандинийам сусамматам*

За то, что некогда Виджиташва сжалился над воров Иन्द्रою, небожители нарекли его Антардханою. Во чреве жены своей Шикхандини Антардхана зачал трех добродетельных сыновей.



ТЕКСТ 4

*паваках паваманах ча шучир итй агнайах пура
васиштха-шапад утпаннах пунар йога-гатим гатах*

Родители назвали их Павакою, Паваманою и Шучи. Прежде это были боги огня, но, проклятые мудрецом Васиштхой, они воплотились людьми на Земле. Трое братьев были могущественными, как повелители огненной стихии, и, пройдя земной путь, вновь стали богами огня.

ТЕКСТ 5

*антардхано набхасватйам хавирдханам авиндата
йа индрам ашва-хартарам видван апи на джагхнван*

У Антардханы была еще одна жена по имени Набхасвати. Она подарила ему сына, которого нарекли Хавирдханою.

ТЕКСТ 6

*раджнам врттим карадана данда-шулкади-дарунам
манйамано диргха-сатпра вйаджена висасарджа ха*

Кроткий по природе, сын Притху, как предписано царям, вынужден был взимать подати, карать преступников и устрашать злодеев, но это необычайно тяготило его душу. Однажды, не выдержав бремени власти, он отрешился от дел, дабы остаток жизни провести в молитве и покаянии.

ТЕКСТ 7

*татрапи хамсам пурушам параматманам атма-дрк
йаджамс тал-локатам апа кушалена самадхина*

Виджиташва сделался отшельником и до конца дней своих чтил обеты воздержания. Ему не было равных в мудрости, и после смерти он обрел покой во Всевышнем.



ТЕКСТ 8

*хавирдханад дхавирдхани видурасута шат сутан
бархишадам гайам шуклам кршнам сатйам джитавратам*

Престол великого царства унаследовал Хавирдхана — сын Виджиташвы от Набхасвати; жена родила ему шестерых сыновей: Бархишада, Гаю, Шуклу, Кришну, Сатью и Джитаврату.

ТЕКСТ 9

*бархишат сумаха-бхаго хавирдханих праджапатих
крия-кандешу нишнапо йогешу ча курудваха*

Доблестный Бархишад был искусен в принесении жертв — он знал, что и какому богу жертвовать для той или иной цели. Он также овладел искусством заклинания и чародейства. За его необычайные дарования люди величали его праджапати, отцом Земли.

ТЕКСТ 10

*йасйедам дева-йаджанам ануйаджнам витанватах
прачинаграих кушаир асид астртам васудха-талам*

Он совершил множество жертвоприношений в разных частях света и устлал землю травой куша, кончики которой были обращены на восток.

ТЕКСТ 11

*самудрим девадевоктам упайеме шатадрутим
йам викийя чару-сарвангим кишорим суштхв-аланкртам
парикрамантим удвахе чакаме 'гних шуким ив*

Предводитель богов Брахма просил благочестивого Бархишада жениться на юной и прекрасной дочери морского царя — Шатадрути. Когда девушка, облаченная в роскошные одежды, вошла в шатер, где проводился свадебный обряд, и стала обходить вокруг жениха, бог огня Агни, плененный ее красотой, возжелал близости с нею, как некогда с прекрасною Шуюю.



ТЕКСТ 12

*вйбудхасура-гандхарва мунн-сиддха-нарорагах
вйджитах сурйайа дикшу кванайантйаива нупураих*

Юная дева была столь очаровательна, что в один миг заворожила демонов, ангелов, старцев, подвижников, людей и многоглавых змеев, присутствовавших при бракосочетании, и все как один воспылали к ней страстью.

ТЕКСТ 13

*прачинабархишах путрах шатадрутйам дашабхаван
тулйа-нама-вратах сарве дхарма-снатах прачетасах*

Бархишад зачал во чреве Шатадрути десятерых сыновей, которых нарекли Прачетами. Они воплощали собою десять добродетелей праведников.

ТЕКСТ 14

*пипрадиштах праджа-сарге тапасе 'рнавам авишан
даша-варша-сахасрани тапасарчамс тапас-патим*

По достижении зрелости отец велел им жениться и произвести на свет потомство. Но прежде они должны были на протяжении десяти тысяч лет совершать суровое покаяние под водою. Послушные воле отца, братья отправились к морскому берегу.

ТЕКСТ 15

*йад уклам патхи дрштена гиришена прасидата
тад дхйайанто джапанташ ча пуджайанташ ча самйатах*

Там им явился владыка гор Шива, который обучил их обузданию чувств и плоти. Помня его наставления, они погрузились в морскую пучину и, задержав дыхание, отрешились от внешнего мира на десять тысяч лет.

ТЕКСТ 16

*видура увача
прачетасам гиритрена йатхасит патхи сангамах
йад утаха харах притас тан но брахман вадартхават*



Видура спросил:

— О Майтрея, чем Прачеты угодили Всеблагому? Как он явился к ним и чему обучал?

ТЕКСТ 17

*сангамах кхалу випрарше шивенеха шариринам
дурлабхо мунайо дадхйур асангад йам абхипсिताм*

Обычному смертному не часто выпадает удача лицезреть Всеблагого. Он редко являет себя даже мудрецам-отшельникам, порвавшим связь с бренным миром и растворившимся в безмятежности.

ТЕКСТ 18

*атмарамо 'пи йас тв асйа лока-калпасйа радхасе
шактйа йукто вичарати гхорайа бхагаван бхавах*

У самодостаточного Владыки нет цели в сотворенном мире, и ему не к чему стремиться. Не привязанный к плодам трудов, он являет миру свою грозную силу — справедливость, потому его и величают всеблагим.

ТЕКСТ 19

*маитрейя увача
прачетасах питур вакйам ширасадайя садхавах
дишам пратичим прайайус тапасй адрта-четасах*

Майтрея отвечал:

— Итак, послушные сыны своего родителя, Прачеты отправились на запад.

ТЕКСТ 20

*са-самудрам упа вистирнам апашйан сумахат сарах
махан-мана ива сваччхам прасанна-самлашайам*

Через много дней братья пришли к огромному озеру, бескрайнему, как океан, и невозмутимому, как ум отшельника. Твари, обитавшие в его водах, были счастливы и умиротворены.



ТЕКСТ 21

*нила-рактотпаламбходжа кахларендиваракарам
хамса-сараса-чакрахва карандава-никуджитам*

Водную гладь украшали синие, желтые, белые и красные лотосы. Одни распускались ночью, другие днем, третьи в сумерки. Из лесных кущ доносились голоса диковинных птиц — лебедей, журавлей, уток, каранд.

ТЕКСТ 22

*матта-бхрамара-саусварйа хришта-рома-латангхрипам
падма-коша-радждо дикшу викишпат-паванотсавам*

У деревьев, увитых лианами, кружились мохнатые шмели, опьяненные благоуханием лотосов. Природа ликовала в том нескончаемом празднике.

ТЕКСТ 23

*татра гандхарвам акарййа дивйа-марга-манохарам
висисмйу раджда-путрас те мрданга-панавадй ану*

Внезапно юные царевичи услышали бой барабанов, гром литавр и звуки небесной музыки.

ТЕКСТЫ 24–25

*тархй эва сарасас тасман нишкрамантам саханугам
упагийаманам амара праварам вибудханугаих
тапта-хема-никайабхам шитти-кантхам три-лочанам
прасада-сумукхам викишйа пранемур джата-каутуках*

В следующее мгновение пред ними из воды восстал Первый среди богов в окружении славящей его свиты. Изумленные, Прачеты пали ниц пред Величайшим из великих, чье тело сияло золотым светом, горло отливало синевой, и кто милостиво взирал на мир тремя очами.

ТЕКСТ 26

*са тан прапаннарти-харо бхагаван дхарма-ватсалах
дхарма-джнан шила-сампаннан приттах притан увача ха*



Довольный учтивостью братьев заступник праведных, сведущих в законе Божьем и чтящих оный, приветствовал их ласковыми словами.

ТЕКСТ 27

*шри-рудра увача
йуйам ведишадах путра видитам ваш чикиришिताм
ануграхайа бхадрам ва эвам ме даршанам кртам*

Громоголосый сказал:

— О сыны Бархипада, пусть вам во всем сопутствует удача. Я знаю, зачем вы здесь, и пришел, чтобы помочь вам.

ТЕКСТ 28

*йах парам рамхасах сакшат три-гунадж джива-самдджнитат
бхагавантам васудевам прапаннах са прийо хи ме*

Кто вручил себя воле Единого Владыки, сущего вне добра и зла, пленяющего каждую душу, тот очень дорог мне.

ТЕКСТ 29

*сва-дхарма-ништхах шата-джанмабхих пуман
виринчатат эти татах парам хи мам
авйакртам бхагавато 'тха ваишнавам
падам йатхяхам вибудхах калатйайе*

Кто на протяжении ста жизней исполняет свой долг и ведет жизнь праведника, тот в следующем рождении с моего благоволения становится творцом вселенной, а после ее гибели вместе со мною возносится в царство совершенной благодати. Но кто сейчас отдался воле Всевышнего, тот уже живет подле Него.

ТЕКСТ 30

*атха бхагавата йуйам приях стха бхагаван йатха
на мад бхагаватанам ча преян анио 'сти кархичит*



Сердца ваши принадлежат моему Повелителю, потому я почитаю вас наравне с Ним. По той же причине слуги Всевышнего оказывают почтение и мне.

ТЕКСТ 31

*идам вивиктам джаптайвам павитрам мангалам парам
нихшрейаса-карам чапи шруйатам тад вадами вах*

Я открою вам одно древнее заклинание, что обладает величайшею благотворною силою. Молитва эта не от мира сего и обращена к Тому, Кто пребывает за пределами сотворенного мира.

ТЕКСТ 32

*маитрея увача
ипти анукроша-хрдайо бхагаван аха тан чхивах
баддханджалин раджа-путран нараяна-паро вачах*

Майтрея сказал:

— И великодушный владыка воспел молитву Всевышнему Нараяне, а изумленные царевичи слушали его, почтительно сложив ладони.

ТЕКСТ 33

*шри-рудра увача
джитам та атма-вид-варья свастайе свастир асту ме
бхаватарадхаса раддхам сарвасма атмане намах*

Громоголосый молвил:

— Слава Тебе, сознающий Себя в совершенстве. К Тебе обращаюсь я за милостью, ибо Ты — высшее благо и даруешь Себя кротким и смиренным. У Тебя ищут защиты познавшие свою истинную суть; у Тебя ищу защиты я и к Твоим стопам склоняюсь в почтении.

ТЕКСТ 34

*намах панкаджа-набхайа бхута-сукшмендрийатмане
васудевайа шантайа кута-стхайа сва-рочшше*



Из Твоего пупа вырастает вселенная-лотос, потому Тебя величают причиной творения. Ты — владыка чувств и их предметов, и Ты — вездесущий Васудева, но ничто не касается Тебя. Никто не может нарушить Твоего покоя, и Ты неизменен, как солнечный свет.

ТЕКСТ 35

*санкаршанайа сукшмайа дурантайантакайа ча
намо вишва-прабодхайа прадйумнайантар-атмане*

Ты — Санкаршана, причина стихий, Ты разделяешь единое вещество на части, заставляешь их взаимодействовать и затем снова сводишь воедино. Ты — Прадьюмна, соизволяющий делать эти суждения. Я в почтении склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 36

*намо намо 'нируддхайа хршикешендриятмане
намах парамахамсайа пурнайа нибхртатмане*

Ты — Анируддха, источник мысли и ощущений. Ты совершенный, и совершенно Твое творение, которое не касается Тебя. Ты — единое целое. Я преклоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 37

*сваргапаварга-дварайа нитйам шучи-шаде намах
намо хиранья-вирйайа чатур-хотрайа тантаве*

Ты даруешь жизнь в райских сферах, и Ты — дорога к свободе. Ты чист и непорочен. Ты — золотое семя. Ты — огонь, поглощающий четыре жертвенных дара. Я в почтении склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 38

*нама урджа нше траййах патайе йаджна-ретасе
трпти-дайа ча дживанам намах сарва-расатмане*



Ты — жизнь праотцов и небожителей. Ты — Луна и три Веды. Ты — источник жизни и радости для всего живого. Я — Твой вечный раб.

ТЕКСТ 39

*сарва-саттватма-дехайа вишешайа стхавийасе
намас траилокья-палайа саха оджо-балайа ча*

Ты — все сущее, и Ты — душа всего сущего. Ты — моя душа, и мое тело — тоже Ты. Ты — единство, и Ты — разнообразие. Ты один, и Тебя множество. Ты — хранитель трех миров, ума, чувств, тела и жизненного воздуха всех тварей. Я в почтении склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 40

*артха-лингайа набхасе
намо 'нтар-бахир-атмане
намах пунйайа локайа
амушман бхури-варчасе*

Ты — звук Истины. Ты — пространство вне и внутри меня. Ты — смысл моего существования. Ты — благо для смертного, Ты бессмертен, и Ты — источник бессмертия. Ты — свет. Я склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 41

*праврттайа ниврттайа питр-девайа кармане
намо 'дхарма-випакайа мртйаве духкха-дайа ча*

Ты — влечение, и Ты — отвращение. Ты — родитель моего родителя. Ты — деяние и плод деяния. Ты — закон, и Ты — беззаконие. Ты — жизнь, и смерть — тоже Ты. Я — Твой вечный раб.

ТЕКСТ 42

*намас та ашишам иша манаве каранатмане
намо дхармайа брхате кршнайакунтха-медхасе
пурушайа пуранайа санкхья-йогешварайа ча*



Ты — благо, и Ты — благодетель. Ты — творец, и Ты — творение. Ты — древнейший и величайший. Ты — Кришна, высший обладатель и высшее мужское начало. Ты знаешь назначение всех стихий, и все они служат Тебе. Все сущее — для Твоей радости. Твоя воля — закон, но Сам Ты — произволение. Я — раб Твой навеки.

ТЕКСТ 43

*шакти-трайа-саметайа мидхуше 'ханкртатмане
чета-акути-рупайа намо вачо вибхутайе*

Ты — вместилище трех сил. Ты — единственный, кто сознает Себя, волеизъявляет и чувствует. Ты побуждаешь действовать, и всякое действие есть познание Тебя. С Тебя начинается бытие, и в Тебе оно заканчивается. Я в почтении склоняюсь пред Тобою.

ТЕКСТ 44

*даршанам но дидркшунам дехи бхагаватарчитам
рупам приятамам сванам сарвендрийа-гунанджанам*

Я хочу видеть Тебя тем же, кем видят Тебя Твои возлюбленные. Я хочу видеть тот Твой облик, дабы напоить свои чувства.

ТЕКСТЫ 45–46

*снигдха-праврд-гхана-шйамам сарва-саундарйа-санграхам
чарв-айата-чатур-баху суджата-ручирананам
падма-коша-палашакшам сундара-бхру сунасикам
судвиджам сукаполасйам сама-карна-вибхушанам*

Твое тело цвета солнца, затянутого грозowymi облаками. Ты — неотразимая Красота собственнолично. У Тебя четыре руки, глаза, подобные лепесткам лотоса, точеный нос, пленительная улыбка, совершенных очертаний лоб и два одинаковых уха, которые являются украшением украшения.



ТЕКСТЫ 47–48

*прити-прахаситапангам алакаи рупа-шобхитам
ласат-панкаджа-кинджалка дукулам мршта-кундалам
спхурат-кирита-валайя хара-нупура-мекхалам
шанкха-чакра-гада-падма мала-манй-уттамарддхимат*

Нет ничего прекраснее Твоей открытой нежной улыбки, Твоего украдкой брошенного на возлюбленных взгляда. Ветер играет Твоими черными кудрями и одеждами цвета золотистой лotosовой пыльцы. Твои сверкающие серьги, блестящий головной убор, обручи на запястьях, венок на шее, колокольчики на ногах, пояс, которым перехвачен Твой стан, морская раковина, огненный круг, палица и цветок лотоса в Твоих четырех руках оттеняют красоту драгоценных камней Твоих украшений.

ТЕКСТ 49

*симха-скандха-твишо бибхрат саубхага-грива-каустубхам
шрийанайинья кишпта никашашморасолласат*

Завитая прядь волос на Твоей львиной груди пленит ее величество Удачу, а сияющая подвеска с самоцветом Каустубхой затмевает золото пробирного камня.

ТЕКСТ 50

*пура-речака-самвигна вали-валгу-далодарам
пратисанкрамайад вишвам набхйаварта-габхирайя*

При дыхании складки твоего округлого, словно лист смоковницы, живота расходятся кругами, точно вселенная вырастает из твоего пупа и исчезает вновь.

ТЕКСТ 51

*шйама-шронй-адхи-рочишну дукула-сварна-мекхалам
сама-чарв-ангхри-джангхору нимна-джану-сударшанам*

Твой смуглый стан убран в желтую ткань и перетянут золотканым поясом. Твои стопы, икры, бедра и колени



одинаковы, словно зеркальные отражения друг друга.
Все в Твоем облике безупречно.

ТЕКСТ 52

*пада шарат-падма-палаша-рочиша
накха-дйубхир но 'нтар-агхам видхунвата
прадаршайа свийам апаста-садхвасам
падам гуро марга-гурус тамо-джушам*

Твои стопы как лепестки осеннего лотоса, а ногти на пальцах излучают сияние, рассеивающее мрак в сердцах страждущих. Друг и Учитель каждому, Радость верных Тебе душ, яви мне Свой облик, развей мою тоску!

ТЕКСТ 53

*этад рупам анудхйейам
атма-шуддхим абхипсатам
йад-бхакти-його 'бхайадах
сва-дхармам анутиштхатам*

Кто ищет вечную радость, пусть принесет свое сердце к Твоим лотосным стопам. Кто желает себе блага, пусть станет Твоим покорным рабом.

ТЕКСТ 54

*бхаван бхактимата лабхйо дурлабхах сарва-дехинам
свараджйасйапай абхимата экаntenатма-вид-гатих*

Владыка небес мечтает покорно служить Тебе. С Тобой ищут соития йоги и ценою долгих усилий достигают цели. Но раб, отдавшийся Твоей воле, обретает Тебя немедленно.

ТЕКСТ 55

*там дурарадхйам арадхйа сатам апи дурапайа
эканта-бхактйа ко ванчхет пада-мулам вина бахих*

Коснуться Твоих стоп не могут даже познавшие истинную природу бытия. И лишь беззаветная, всепоглощающая преданность сближает душу с Тобой.



ТЕКСТ 56

*йатра нирвиштам аранам кртанто набхманйате
вишвам видхвамсайан вирйа шаурйа-виспхурджита-бхрува*

Одним движением бровей время уничтожает все мироздание. Но оно не властно над Твоими покорными рабами.

ТЕКСТ 57

*кшанардхенапи тулайе
на сваргам напунар-бхавам
бхагават-санги-сангасйа
мартйанам ким уташишах*

Кому посчастливилось встретить на жизненном пути раба Твоего, тот становится безразличен даже к райским наслаждениям. Чего стоят дары богов, если боги смертны?

ТЕКСТ 58

*атханагхангхрес тава кирти-тиртхайор
антар-бахих-снана-видхута-папманам
бхутешв ануक्रоша-сусаттва-шилниам
сйат сангамо 'нуграха эша нас тава*

Прошу, позволь мне быть в услужении Твоих рабов — тех, кто снискал убежище у Твоих лотосных стоп и кто, оказывая милость глупцам, освобождает их сердца от корысти и помещает туда любовь.

ТЕКСТ 59

*на йасйа читтам бахир-артха-вибхрамам
тамо-гухайам ча вишуддхам авишат
йад-бхакти-йоганургхитам анджаса
мунир вичаште нану татра те гатим*

Иллюзия — как темный колодец, из которого нет спасения. Ты способен ввести в заблуждение даже познавших истину. И лишь тот, кто милостью Любви очарован Тобою, видит Тебя таким, как Ты есть.



ТЕКСТ 60

*йатредам вйаджйате вишвам вишвасминн авабхати йат
тат твам брахма парам джйотир акашам ива вистртам*

Сиянием Своим Ты пронизываешь бытие подобно солнечному свету, что освещает вселенную. Свет Твой всюду, и этот свет — Ты.

ТЕКСТ 61

*йо майайедам пуру-рупайасрджад
бйбхарти бхуйах кшапайатй авикрийах
йад-бхеда-буддхих сад иватма-духстхайа
твам атма-тантрам бхагаван пратимахи*

Являя свои бесчисленные силы, Ты предстаешь в разных обликах, в которых творишь, хранишь и уничтожаешь сотворенное. О Совершенный, даже невечное Твое создание совершенно. Ты присутствуешь всюду в сотворенном мире, но отличен от него, ибо существовал прежде.

ТЕКСТ 62

*крийа-калапаир идам эва йогинах
шраддханвитах садху йаджанти сиддхайе
бхутендрийантах-каранопалакшитам
веде ча тантре ча та эва ковидах*

Писания и святые учат, что Ты создаешь первостихии и заставляешь их взаимодействовать. И волхвы, познающие устройство вещественного мира, и йоги, познающие себя, на самом деле ищут лишь Тебя. Ты же открываешься тем, кто смиренно доверился Тебе.

ТЕКСТ 63

*твам эка адйах пурушах супта-шактис
тайа раджах-саттва-тамо вибхидйате
махан ахам кхам маруд агни-вар-дхарах
сураршайо бхута-гана идам йатах*

Ты — единая причина всех причин. Одним взглядом Ты приводишь в движение покойное вещество и



делишь его на три состояния — умиротворение, возбуждение и помрачение. Стихии сотворенного мира — самость, пространство, воздух, огонь, вода, твердь, боги, мудрецы — все происходят из взаимодействия трех состояний.

ТЕКСТ 64

*срштам сва-шактйедам ануправишташ
чатур-видхам пурам атмамшакена
атхо видус там пурушам сантам антар
бхункте хршикаир мадху сара-гхам йах*

Ты присутствуешь в Своем творении в четырех обликах. Находясь в сердце каждого, Ты знаешь помыслы всех своих тварей, что денно и ночью алчут удовольствий. Но за суетные удовольствия им приходится расплачиваться тяжким трудом, как пчелы платят трудом за сладость меда.

ТЕКСТ 65

*са эша локан атичанда-вего
викаршаси твам кхалу кала-йанах
бхутани бхутанр анумейя-таттво
гханавалир вайур ивавишахйах*

Ты скрыт от взора, но власть Твоя очевидна. Я не вижу Делającego, но вижу дела Его. Я не вижу времени, но вижу, как оно разрушает все. Образы внешнего мира сменяют друг друга подобно зверям, что пожирают себе подобных. Время отнимает у нас богатства, молодость, власть, и даже память о нас растворяется в вечном времени. И нельзя противостоять этой силе, ибо она — невидимая рука Твоя. Как ветер рассеивает облака, время обращает в прах все в видимом мире.

ТЕКСТ 66

*праматтам уччанр ити кртйа-чинтайа
праврддха-лобхам вишайешу лаласам*



*твам апраматтах сахасабхипадйасе
кшул-лелихано 'хир ивакхум антаках*

Несчастливые глупцы кладут свои жизни на алтарь зыбкого благополучия. Они трудятся от зари до зари ради бранных благ, ради спокойствия в обреченном на гибель мире. Воистину безумны алчущие власти, богатств и славы. Но ничто не укроется от Твоего всевидящего ока, и в должный срок Ты в облике времени проглатываешь их, как змея проглатывает мышшь, и они исчезают в утробе вечности.

ТЕКСТ 67

*кас тват-падабджам виджахати пандито
йас те 'вамана-вайамана-кетанах
вишанкайасмад-гурур арчати сма йад
винопапаттим манаваш чатурдаша*

О Неотразимый Господь, кто не ищет прибежища у Твоих лотосных стоп, тот живет впустую. Брахма, создатель и учитель вселенной, — твой покорный слуга; четырнадцать ману, блюстителей высшего закона, тоже смиренно служат Тебе.

ТЕКСТ 68

*атха твам аси но брахман параматман випашчитам
вишвам рудра-бхайа-дхвастам акуташчид-бхайа гатих*

Ученые мужи почитают Тебя бесконечной безмятежностью, Брахманом, йоги — Высшим Существом, Параматмой. Все трепещут пред разрушителем Рудрой, и лишь Твои слуги взирают на него без страха, ибо он им друг и, уничтожая мир, исполняет Твою волю.

ТЕКСТ 69

*идам джапата бхадрам во
вишуддха нрпа-нанданах
сва-дхармам анутиштханто
бхагаватй арпिताшайах*



О царевичи, примите эту молитву сердцем и, устремив внутренний взор ко Всевышнему, исполните волю отца. И да сопутствует вам Удача всегда и во всем.

ТЕКСТ 70

*там эватманам атма-стхам сарва-бхутешв авастхитам
пуджайадхвам грнанташ ча дхйайанташ часакрд дхарим*

Господь, пребывающий в вашем сердце, утолит вашу жажду. Нет у нас иного защитника и покровителя, кроме Него.

ТЕКСТ 71

*йогадешам упасадйя дхарайанто мунн-вратах
самахита-дхййах сарва этад авхйасатадратах*

Отныне храните обет молчания — пусть лишь эти слова звучат в ваших умах и сердцах.

ТЕКСТ 72

*идам аха пурасмакам бхагаван вишвасрк-патих
бхргв-адинам атмаджанам сисркшух самсисркшатам*

Впервые я услышал эту молитву от своего родителя Брахмы. Он поведал ее мне и праотцам вселенной во главе с Бхригу.

ТЕКСТ 73

*те вайам нодитах сарве праджа-сарге праджешварах
анена дхваста-тамасах сисркшмо вивидгах праджах*

Когда перворожденный велел своим чадам сотворить виды жизни, в напутствие он произнес эту молитву. С нею на устах отцы вселенной исполнили его волю.

ТЕКСТ 74

*атхедам нитйада йукто
джапанн авахитах пуман
ачирач чхрейя апноти
васудева-парайанах*



Слово это проясняет разум, а с ясным разумом достижима любая цель на всяком поприще.

ТЕКСТ 75

*шрейасам иха сарвешам джнанама нхшрейасам парам
сукхам тарати душпарам джнана-наур вйасанарнавам*

Среди всех богатств самым драгоценным является знание, ибо над ним не властно время. Только на корабле знания можно выбраться из бескрайнего океана иллюзии. Только знание способно одолеть столь грозного врага, как страх.

ТЕКСТ 76

*йа имам шраддхайа йукто мад-гитам бхагават-ставам
адхийано дурарадхийам харим арадхайатй асау*

Душе, повязанной страхом и наваждениями, трудно возжелать служения Всевышнему, но эта молитва помогает рассеять туман иллюзии и предаться Истине.

ТЕКСТ 77

*виндате пурушо 'мушмад йад йад иччхатй асатварам
мад-гита-гитат супритах чхрейасам эка-валлабхат*

Все, о чем стоит просить судьбу, — быть рабом Прекрасной Истины. Таков сокровенный смысл моей молитвы.

ТЕКСТ 78

*идам йах калйа уттхайа
пранджалмх шраддхайанвитах
шрнуйач чхравайен мартйо
мучйате карма-бандханаих*

Кто, пробудившись ото сна на восходе солнца, произнесет эти слова себе или ближнему с верой и преданностью, тот избавится от гнета прошлых поступков и вступит в жизнь вечную.



ТЕКСТ 79

*гитам майедам нарадева-нанданах
парасйа пумсах параматманах ставам
джапанта экагра-дхийас тапо махат
чарадхвам анте тата апсйатхепсита*

Молитва эта благотворнее самых суровых покаяний, ибо в ней сила Всесильного. Чего бы вы ни возжелали, обращайтесь к Нему с этой молитвой, и Он, ваш вечный благодетель, непременно исполнит вашу просьбу.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ

Притча о царе Пуранджане

ТЕКСТ 1

*маитрейя увача
ипти сандишйа бхагаван бархишадаир абхипуджитах
пашйатам раджа-путранам татравантардадхе харах*

Майтрея сказал:

— Выслушав наставления Шивы, Прачеты в почтении склонились к его стопам, и тот исчез так же внезапно, как появился.

ТЕКСТ 2

*рудра-гитам бхагаватах стотрам сарве прачетасах
джапантас те тапас тепур варшанам айутам джале*

Затем с песнею Всеблагого в сердце они погрузились в воду, и десять тысяч лет провели в воздержании и покаянии.

ТЕКСТ 3

*прачинабархишам кшаттах кармасв асакта-манасам
нарадо 'дхйатма-тапттва-джнах крпалух пратйабодхайат*

Отец Прачетов Бархишад жил в суетных заботах, пока однажды его не посетил святой Нарада, который из сострадания дал царю мудрый совет.

ТЕКСТ 4

*шрейас твам катамад раджан карманатмана ихасе
дуккха-ханих сукхавиптих шрейас тан неха чешйате*



Нарада спросил:

— Государь, счастлив ли ты в тяжелых трудах своих? Добился ли желаемого, властвуя над людьми и пользуясь их уважением?

ТЕКСТЫ 5–6

*раджовача
на джанами маха-бхага парам кармапавиддха-дхих
брухи ме вималам джанам йена мучйейя кармабхих
грхешу кута-дхармешу пуфра-дара-дханартха-дхих
на парам виндате мудхо бхрамйан самсара-вартмасу*

Царь ответил:

— О добрая душа, я тружусь на благо своих близких и подданных. Я сковал себя узами долга и лишился покоя. Я отнял у себя свободу, чтобы добиться благополучия. Неужели наше счастье в том, чтобы, заведя семью и потомство, копить богатства, которые достанутся другим? Если мы вечны, зачем трудиться ради бренного, а если после смерти ничего нет, зачем работать ради других?

ТЕКСТ 7

*нарада увача
бхо бхох праджапате раджан пашун пашйа твайадхваре
самджнапитан джива-сангхан ниргхрнена сахасрашах*

Нарада сказал:

— О повелитель, прежде чем рассуждать о благополучии своем или своих близких, вспомни, сколько чужих жизней ты принес в жертву ради него.

ТЕКСТ 8

*эте твам сампрастикшанте смаранто ваншасам тава
сампаретам айах-кутаиш чхиндантй утпхита-манйавах*

Убитые ждут твоей смерти, чтобы отомстить за причиненную боль, а живые — чтобы воспользоваться богатствами, которые ты накопил ценою чужих страданий.



ТЕКСТ 9

*атра те катхайишиё 'мум итихасам пуратанам
пуранджанасйа чаритам нибодха гадато мама*

Я поведаю тебе древнюю притчу о царе Пуранджане. Слушай внимательно и постарайся понять ее смысл.

ТЕКСТ 10

*асит пуранджано нама раджа раджан брхач-чхрвах
тасйавиджната-намасит сакхавиджната-чештитах*

Некогда жил на свете правитель по имени Пуранджана, вечный скиталец, совершивший много великих дел. У него был друг Авигьята, неведомый, который сопровождал царя во всех его странствиях.

ТЕКСТ 11

*со 'нвешаманах шаранам бабхрама пртхивим прабхух
нанурупам йадавиндад абхут са вимана ива*

В скитаниях по свету царь не мог найти жилища, где пожелал бы остаться до конца своих дней. Так, в обществе неведомого друга, он странствовал, пока совсем не отчаялся.

ТЕКСТ 12

*на садху мене тах сарва бхутале йаватих пурах
каман камайамано 'сау тасйа тасйопаттайе*

Ненасытный в желаниях, Пуранджана путешествовал в поисках места, где он смог бы удовлетворить их все, но находил лишь разочарование.

ТЕКСТ 13

*са экада химвато дакшинешв атха санушу
дадарша навабхир дварбхих пурам лакшита-лакшанам*

Однажды дорога привела его в страну, расположенную к югу от Гималаев. Там у подножья златоносных гор он увидел город с девятью воротами. Царю показалось,



что в городе том есть все необходимое для покойной и счастливой жизни.

ТЕКСТ 14

*пракаропаванаттала парикхаир акша-торанаих
сварна-раупийайасаих шрнгаих санкулам сарвати грхаих*

Город охраняли надежные стены со сторожевыми башнями. Ворота запирались прочными засовами. Внутри были разбиты сады и проложены рвы, а царский дворец венчали золотые, серебряные и железные купола.

ТЕКСТ 15

*нила-схатика-ваидурйа мукта-маракатарунаих
клпта-хармйа-стхалим диптам шрийа бхогаватим ива*

Полы дворцов были выложены сапфирами, хрусталем, алмазами, жемчугом, изумрудами и рубинами, а стены сверкали, как в райском городе удовольствий Бхогавати.

ТЕКСТ 16

*сабха-чатвара-ратхйабхир акридайатанапананх
чаптийа-дхваджа-патакабхир йуктам видрума-ведибхих*

Посреди улиц возвышались арки, убранные стягами и свежими цветами. В городе было много увеселительных заведений, игорных домов, рынков, фонтанов, парков, мест собраний и отдыха. Царь понял, что здесь он сможет утолить все свои желания.

ТЕКСТ 17

*пурйас ту бахйопаване дивйа-друма-латакуле
надад-вихангали-кула колахала-джалашайе*

Рядом с городом располагалось чудесное озеро, а за ним — дремучий лес с вековыми деревьями, увитыми



лианами. Над озером кружили стайки щебечущих птиц и роились жужжащие пчелы.

ТЕКСТ 18

*хима-нирджхара-випрушмат кусумакара-вайуна
чалат-правала-витапа налини-тата-сампади*

На ветвях деревьев оседала водяная пыль, которую весенний ветерок приносил от водопадов, низвергавшихся с покрытых льдом гор.

ТЕКСТ 19

*нанаранья-мрга-вратаир анабадхе мунни-вратаих
ахутам манйате пантхо йатра кокила-куджитанх*

Лес очаровывал путника и приглашал отдохнуть в его тенистой прохладе, где нежно куковала кукушка, а лесные звери были миролюбивы, как святые отшельники.

ТЕКСТ 20

*йадрчхайагатам татра дадарша прамадоттамам
бхртйаир дашабхир айантим экаика-шата-найаканх*

Вдруг Пуранджана увидел деву неземной красоты, которая беззаботно прогуливалась по опушке в сопровождении десяти слуг, каждого из которых окружали сотни жен.

ТЕКСТ 21

*панча-ширшахина гуптам пратихарена сарватах
анвешаманам ршабхам апраудхам кама-рупиним*

Юную прелестницу со всех сторон защищал пятиглавый змей, а она, казалось, искала общества достойного мужчины.

ТЕКСТ 22

*сунасам судатим балам сукаполам варананам
сама-виньяста-карнабхйам бибхратим кундала-шрийам*



Точеный нос, белоснежные зубы, изящный лоб — все черты ее лица были безупречны. В ушах ее лунным светом сверкали изящные серьги. Дева явилась герою лучшим творением создателя.

ТЕКСТ 23

*пишанга-нивим сушроним шйамам канака-мекхалам
падбхйам кванадбхйам чалантим нупураир деватам ива*

Тонкую талию и округлые бедра богини покрывала полупрозрачная желтая ткань, подвязанная черным, расшитым золотом поясом. Когда она ступала, ее ножные колокольчики нежно позванивали.

ТЕКСТ 24

*станау вйанджитта-каишорау
сама-врттау нйрантарау
вастрантена нигухантим
вридайя гаджа-гаминим*

Свободным концом одеяния она прикрывала свои плотно прижатые друг к другу округлые чаши груди. Проходя мимо очарованного царя величавой поступью слонихи, она стыдливо поправила одежды.

ТЕКСТ 25

*там аха лалитам вирах саврида-смитта-шобханам
смигдхенапанга-пункхена спристах премодбхрамад-бхрува*

А когда она улыбнулась, поведя черными бровями, стрелы вождения поразили царя в самое сердце. Пленный герой ласково молвил.

ТЕКСТ 26

*ка твам канджа-палашакши касйасиха кутах сати
имам ута пурим бхиру ким чикиршаси шамса ме*

— Скажи, о лотосоокая скромница, кто ты и откуда родом? Чей это город, и как ты здесь очутилась?



ТЕКСТ 27

*ка эте 'нупатха йе та экадаша маха-бхатах
эта ва лаланах субхру ко 'йам те 'хих пурах-сарах*

О непорочная, кто эти одиннадцать стражей, что охраняют тебя? Кто эти женщины, идущие за ними вслед, и что за змей возглавляет ваше шествие?

ТЕКСТ 28

*твам хрир бхаванй асй атха ваг рама патим
вичинвати ким мунивад рахо ване
твад-ангхри-камапта-самаста-камам
ква падма-кошах патитах караграт*

О красавица, кто ты — супруга Всеблагого, богиня Мудрость или сама Удача? Почему молчаливо бродишь по лесу одна, без своего господина? Несомненно, тот, кому ты принадлежишь, обладает всеми богатствами мира. Но если ты супруга Вседержителя, где обронила ты цветок лотоса?

ТЕКСТ 29

*насам варорв аниатама бхуви-спрк
пурим имам вира-варена сакам
архасй аланкартум адабхра-кармана
локам парам шрир ива йаджна-пумса*

Однако я вижу, что стопы твои касаются земли, а значит, ты земная женщина, и у меня есть надежда обладать тобою. Прошу, ответь, согласна ли ты вступить со мной в этот город и украсить его, как богиня Удача украшает царство Всевышнего? Я знатного рода, молод и полон сил, меня уважают все земные цари, со мной ты не будешь знать печали.

ТЕКСТ 30

*йад эша мапанга-викхандитендрийам
саврида-бхава-смиpta-вибхрамад-бхрува
твайопасрипто бхагаван mano-бхавах
прабадхате 'тханугрхана шобхане*



Когда ты взглянула на меня, я едва не лишился рас-судка. Твоя улыбка, стыдливая и сладострастная, сдела-ла меня беззащитным перед всемогущим богом любви. О прекрасная, умоляю, будь мне госпожою.

ТЕКСТ 31

*твад-ананам субхру сутара-лочанам
вйаламби-нилалака-врнда-самврттам
уннийя ме даршайя валгу-вачакам
йад врндайя набхймукхам шучи-смите*

Эти блестящие глаза, черные дуги бровей и распу-щенные волосы — я не переживу, если такие богат-ства достанутся кому-нибудь другому! Твои уста, пол-ные томной неги, сводят меня с ума. Почему ты скры-ваешь свою улыбку, почему боишься взглянуть на меня? Обрати ко мне свой взор, сделай меня счастливейшим из смертных!

ТЕКСТ 32

*нарада увача
ипттхам пуранджанам нари йачаманам адхирават
абхйанандата там вирам хасанти вира мохита*

Нарада сказал:

— Воистину путь к женскому сердцу вымощен ла-сковыми словами. Когда герой устремился к юной деве, чтобы заключить в свои объятия, ее сердце уже принад-лежало ему.

ТЕКСТ 33

*на видама вайам самйак картарам пурушаршабха
атманаш ча парасйапи готрам нама ча йат-кртам*

Юная дева сказала:

— О могучий воин, я не помню своих родителей и не знаю, как оказалась в этом городе. Имена и происхожде-ние моих спутников мне также неизвестны.



ТЕКСТ 34

*ихадйа сантам атманам видама на татах парам
йенейам нирмита вира пури шаранам атманах*

Я знаю, что происходит сейчас, но не знаю, что будет потом. Я живу в этом городе и не спрашиваю, кто его создал и кому он принадлежит.

ТЕКСТ 35

*эте сакхайах сакхйо ме нара нарйаш ча манада
суптайам майи джагати наго 'йам палайан пурим*

Эти мужчины и женщины — мои друзья, и змей, не смыкая глаз, стережет мой город, даже когда я сплю. Больше мне ничего о них не известно.

ТЕКСТ 36

*диштыагато 'си бхадрам те грамйан каман абхипсасе
удвахишйамаи тамс те 'хам сва-бандхубхир ариндама*

О могучий воин, я не знаю, зачем ты пришел, но очень рада тебе. Возьми меня, о герой, я твоя навеки. Обещаю, чего бы ты ни пожелал, я и мои спутники все исполним для тебя.

ТЕКСТ 37

*имам твам адхитиштхасва пурим нава-мукхим вибхо
майопанитан грхнанах кама-бхоган шатам самах*

Отныне этот город с девятью воротами принадлежит тебе. Здесь ты изведаете все земные удовольствия. Здесь, предаваясь любви и неге, мы проживем с тобою сто долгих лет.

ТЕКСТ 38

*кам ну твад-анийам рамайе хй арати-джнам аковидам
асампарайабхймукхам ашвастана-видам пашум*

Ты сильный, страстный и нежный, любая почтет за честь принадлежать тебе. В отличие от тех животных,



что ищут лишь грубых удовольствий плоти, ты знаешь, как сделать женщину счастливой. Теперь я навеки твоя и не помышляю о лучшей доле.

ТЕКСТ 39

*дхармо хй атрартха-камау ча праджанандо 'мртам йашах
лока вишока вираджа йан на кевалино видух*

Семейный человек имеет несомненные преимущества — о нем заботятся, его уважают, ему доступны радости любви, в семье он в полной мере может чтить законы Божьи и пожинать плоды такого благочестия. А счастье прижимать к своей груди собственных детей не сравнится ни с чем! В конце концов, человеку, вдоволь вкусившему земных благ, проще отречься от мира и обрести свободу.

ТЕКСТ 40

*питр-деварши-мартйанам бхутанам атманах ча ха
кшемйам ваданти шаранам бхаве 'смин йад грхашрамах*

Писания гласят: счастливой чете радуются боги и предки на небесах, мудрецы, святые и весь мир. Когда двое счастливы в браке, для них открыты врата рая.

ТЕКСТ 41

*ка нама вира викхйатам ваданйам прийа-даршанам
на врннта прийам праптам мадрши твадршам патим*

О витязь, ни одна женщина на свете не откажется от такого мужа, как ты. Ты знаменит, красив и щедр, с тобою я чувствую себя в безопасности. Что еще нужно слабой деве!

ТЕКСТ 42

*касиа манас те бхуви бхоги-бхогайох
стрийа на саджджед бхуджайор маха-бхуджа
йо 'натха-варгадхим алам гхрnodдхата-
смитавалокена чаратй апохитум*



Какая женщина останется равнодушной при виде твоих могучих, как удавы, рук? Не знаю, как благодарить судьбу за то, что такой отважный и уверенный в себе герой избрал меня своею супругою!

ТЕКСТ 43

*нарада увача
ити тау дам-пати татра
самудйа самайам митхах
там правишйа пурим раджан
мумудате шатам самах*

Нарада продолжал:

— Заключив друг друга в объятия, эти двое вошли в город девяти врат и сто лет жили там в радостях и удовольствиях.

ТЕКСТ 44

*упагийамано лалитам татра татра ча гайакаих
крдан паривртах стрибхир храдиним авишач чхучау*

Певцы и стихотворцы прославляли царя и его подвиги. Летом он нежился в прохладных водах озера, а зимой согревался в обществе страстных наложниц.

ТЕКСТ 45

*саптопарн крта дварах пурас тасйас ту две адхах
пртххаг-вишайа-гатй-артхам тасйам йах кашчанешварах*

Из девяти городских врат семь были расположены на поверхности, а двое под землей, и от всех них расходились дороги, ведущие к соседям.

ТЕКСТ 46

*панча дварас ту паурастйа дакшинаика татхоттара
пашчиме две амушам те намани крта варнайе*

Пять врат были обращены к востоку, одни — к северу, одни — к югу, и двое — к западу.



ТЕКСТ 47

*кхадйотавирмукхи ча праг дварав экатра нирмите
вибхраджитам джананападам йати табхйам дйумат-сакхах*

Первые восточные врата назывались Кхадьотою и Авирмукхою и сооружены были в одном месте. Через них царь вместе со своим другом Дьюманом ходил в город Вибхраджиту.

ТЕКСТ 48

*налини налини ча праг дварав экатра нирмите
авадхута-сакхас табхйам вишайам йати саурабхам*

Там же на востоке рядом друг с другом располагались двое одноименных врат Налини. Через эти врата царь со своим другом Авадхуттой ходил в город Саурабху.

ТЕКСТ 49

*мукхйа нама пурастад двас тайапана-бахудану
вишайау йати пура-рад расаджна-випананвитах*

Пятые, главные врата тоже вели на восток и назывались Мукхьей. Через них Пуранджана с друзьями Расагьей и Випаной ходил в города Бахудану и Апану.

ТЕКСТ 50

*питрхур нрпа пурйа двар дакшинена пуранджанах
раштрам дакшина-панчалам йати шрутадхаранвитах*

Южные врата назывались Питриху; через них Пуранджана в сопровождении друга Шрутадхары ходил в город Дакшина-панчалу.

ТЕКСТ 51

*девахур нама пурйа два уттарена пуранджанах
раштрам уттара-панчалам йати шрутадхаранвитах*

Северные врата назывались Деваху. Через них царь с другом Шрутадхарой ходил в Утгарапанчалу.



ТЕКСТ 52

*асури нама пашчад двас тайа йати пуранджанах
грамакам нама вишайам дурмадена саманвитах*

С западной стороны располагались ворота Асури. Через них царь с другом Дурмадой ходил в город Грамаку.

ТЕКСТ 53

*нирритир нама пашчад двас тайа йати пуранджанах
вайшасам нама вишайам лубдхакена саманвитах*

Через другие западные ворота, Ниррити, царь вместе с другом Лубдхакой ходил в место под названием Вайшаса.

ТЕКСТ 54

*андхав амишам пауранам нирвак-пешаскртав убхау
акшанватам адхипатис табхйам йати кароти ча*

Хотя на службе у царя состояло много прозорливых сановников, он прислушивался к советам лишь Нирваки и Пешаскриты, слепых от рождения. Они сопровождали его повсюду и решали, кому быть допущенным в царские покои.

ТЕКСТ 55

*са йархй антахпура-гато вишучина-саманвитах
мохам прасадам харшам ва йати джайатмаджодбхавам*

Иногда он оставался наедине с другом по имени Вишучин. Послушав его льстивые речи, царь снова спешил к жене, называя ее своим счастьем и сокровищем.

ТЕКСТ 56

*эвам кармасу самсактах каматма ванчито 'буддхак
махиши йад йад ихета тат тад эванвавартата*

Вообразив себя правителем города, Пуранджана стал его узником. Так в заботах о жене и доме протекала его



жизнь. Он связал себя семейными узами и подчинился воле женщины.

ТЕКСТЫ 57–61

*квачит пибантйам пибати мадирам мада-вихвалах
ашнантйам квачид ашнапи джакшатйам саха джакшитпи
квачид гайати гайантйам рудатйам рудати квачит
квачид дхасантйам хасати джаллантйам ану джаллати
квачид дхавати дхавантйам тиштхантйам ану тиштхати
ану шете шайанайам анвасте квачид асатим
квачич чхрноти шривантйам пашйантйам ану пашйати
квачидж джигхрати джигхрантйам спршантйам спршати квачит
квачич ча шочатим джайам ану шочати динават
ану хршйати хршйантйам мудитам ану модате*

Когда царица пила хмельные напитки, он пил вместе с нею. Когда она обедала, он делил с нею трапезу, когда жевала, жевал и царь. Когда красавица пела, он тоже пел, когда плакала, плакал и он, а когда смеялась, он смеялся вместе с нею. Когда она принималась болтать, он вторил ей, а когда выходила на прогулку, царь шел вслед за нею. Когда она стояла, он тоже стоял, а когда ложилась в постель, вместе с ней ложился и царь. Когда царица садилась, он тоже садился, а когда слушала что-либо, он слушал то же самое. Он смотрел туда, куда смотрела царица, и нюхал то же, что и она. Если она прикасалась к предмету, царь тоже касался его. Когда она скорбела, несчастному царю приходилось скорбеть вместе с нею, когда ей было радостно, радовался и царь, когда она была довольна, он тоже испытывал удовлетворение.

ТЕКСТ 62

*випралабдхо махшишанвам сарва-пракрти-ванчиттах
нечхани анукаротй аджнах клаибйат крида-мрго йатха*

Так могучий витязь был пленен прелестною красавицею. Думая, что обладает ею, несчастный исполнял ее прихоти точно ручной зверек.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ

Царская охота

ТЕКСТЫ 1–3

*нарада увача
са экада махешвасо ратхам панчашвам ашу-гам
двешам дви-чакрам экакшам три-венум панча-бандхурам
эка-рашми эка-даманам эка-нидам дви-кубарам
панча-прахаранам сапта варутхам панча-викрамам
хаммопаскарам арухья сварна-вармакшайешудхих
экадаша-чаму-натхах панча-прастхам агад ванам*

Нарада продолжал:

— Однажды Пуранджана, облачась в золотые доспехи и взяв в руки тугой лук и колчан с острыми стрелами, в сопровождении одиннадцати военачальников отправился в лес пяти удовольствий — Панчапрастху. Его везла колесница, запряженная пятью быстрыми, как мысль, лошадьми. У колесницы той было два колеса, закрепленных на одной оси. Над нею развивались три знамени, и с помощью одной вожжи управлял ею один возница. У нее было одно сиденье, два дышла, снабжена она была пятью видами оружия, и защищало ее семь прочных покрытий. Чудесная колесница двигалась в пяти направлениях, на ее пути лежало пять препятствий. Все украшения на ней были сделаны из чистого золота.

ТЕКСТ 4

*чачара мргайам татра дрпта аттешу-кармука
вихайа джайам атад-архам мрга-вйасана-лаласах*



До сего дня царь не расставался с женою ни на мгновение, но ныне его охватило непреодолимое желание охотиться на дикого зверя.

ТЕКСТ 5

*асурим врттим ашритйа гхоратма нирануграхах
нийаханан нишитаир банаир ванешу вана-гочаран*

Жажда крови овладела государем, сердце ожесточилось, и острые стрелы его понесли смерть несчастным животным.

ТЕКСТ 6

*тиртхешу пратидритешу раджа медхйан пашун ване
йавад-артхам алам лубдхо ханийад ити нийамйате*

Он убивал невинных тварей тысячами, но не ради жертвоприношения, как того требуют писания, а для собственного удовольствия.

ТЕКСТ 7

*йа эвам карма нийатам видван курвита манавах
кармана тена раджендра джанена на са липйате*

Кто чинит насилие, исполняя закон Всевышнего, тот не несет ответственности перед Ним.

ТЕКСТ 8

*анийатха карма курвано манарудхо нибадхйате
гуна-праваха-патито ништа-праджно враджатй адхах*

Однако кто творит насилие по собственной прихоти, тот совершает грех, и наказанием ему будут страх и мучения. Страдания лишат такого человека разума, и он переродится в низшие виды жизни.

ТЕКСТ 9

*татра нирбхинна-гатранам читра-ваджанх шилимукханх
виплаво 'бхуд духкхитанам духсахах карунатманам*



Животные, пронзенные острыми стрелами, в муках расставались с жизнью. Добрые соседи царя с горечью взирали на тот праздник смерти.

ТЕКСТ 10

*шашан варахан махишан гавайан руру-шалйакан
медхйан аниамш ча вивидхан винигхнан шрамам адхйагат*

Весь день Пуранджана приносил жертвы на алтарь своей страсти — зайцев, кабанов, буйволов, бизонов, оленей, дикобразов — и под вечер сильно утомился.

ТЕКСТ 11

*татах кшут-трт-паришранто нивртто грхам зйиван
крта-снаночитахарах самвивеша гата-кламах*

Уставший, измученный голодом и жаждой, он вернулся во дворец, омылся в прохладной воде, отведал изысканных яств и прилег отдохнуть на мягких подушках.

ТЕКСТ 12

*атманам архайам чакре дхупалепа-сраг-адибхих
садхв-аланкрта-сарванго махишйам ададхе манах*

Проснувшись, он умастил тело сандалом, надел украшения и венок из свежих цветов. Отдохнувший и повеселевший государь направился в покои царицы.

ТЕКСТ 13

*трпто хрштах судрпташ ча кандарпакршта-манасах
на вйачашта варарохам грхиним грха-медхиним*

Довольный и гордый собою, он не помышлял ни о чем другом, кроме как о сладких объятиях своей возлюбленной, но не найдя ее на женской половине, сильно встревожился.

ТЕКСТ 14

*антахпура-стрийо 'прччхад вимана ива ведншат
апи вах кушалам рамах сешвариннам йатхя пура*



— О красавицы, — обратился он к наложницам, — что случилось с вашей госпожой? Почему ее нет в опочивальне, почему она не откликается на мой зов?

ТЕКСТ 15

*на татхантархи рочанте грхешу грха-сампадах
йади на сйад грхе мата патни ва патни-девата
вйанге ратха нва праджнах ко намасита динават*

Мой дворец без нее словно опустел, и ничто более не радует моих очей, ведь самые роскошные палаты без хозяйки точно нищенская лачуга. Жилище без любимой женщины, что колесница без колес.

ТЕКСТ 16

*ква вартате са лалана маджджантам вйасанарнаве
йа мам уддхарате праджнам дпипаянти паде паде*

О, где ты, моя возлюбленная! Ты была опорой и защитой мне все эти годы, успокаивала меня ласковыми речами, вселяла уверенность в собственные силы и мудрым советом уберегала от несчастий.

ТЕКСТ 17

*рама учух
нара-натха на джанимас тват-прийа йад вйавасйати
бхутале ниравастаре шайанам пашйа шатру-хан*

Девушки отвечали:

— О повелитель, вчера, не найдя своего супруга, госпожа наша решила, что ты покинул ее, и весь день рыдала. Напрасно мы пытались утешить ее. Обессиленная и несчастная, нынче она спит в саду на голой земле.

ТЕКСТ 18

*нарада увача
пуранджанах сва-махишим нирикшйавадхутам бхуви
тат-сангонматхита-джнано ванклавйам парамам йайау*



Нарада сказал:

— Пуранджана поспешил к своей возлюбленной и нашел ее спящей, словно нищенка, под открытым небом. Слезы горя на ее щеках еще не высохли.

ТЕКСТ 19

*сантвайан шлакшнайна вача хрдайена видуйата
прейасйах снеха-самрамбха лингам атмани набхйагат*

Он обнял любимую и ласково заговорил с ней, а она, не отвечая ему ни гневом, ни радостью, смотрела сквозь него, словно не видя. И царь пришел в отчаяние.

ТЕКСТ 20

*анунинье 'тха шанакаир виро 'нунайа-ковидах
паспарша пада-йугалам аха чотсанга-лалитам*

Зная, как угодить женщине, он долго гладил ее стопы, затем усадил к себе на колени, нежно обнял и зашептал на ухо ласковые слова.

ТЕКСТ 21

*пуранджана увача
нунам тв акрта-пунйас те бхртйа йешв ишварах шубхе
кртагахсв атмасат кртва шикша-дандам на йунджате*

Пуранджана сказал:

— Госпожа моя, прошу, прогневайся на своего недостойного раба. Я раскаиваюсь и хочу, чтобы ты наказала меня. Ведь ты знаешь, как несчастливы слуги равнодушного господина.

ТЕКСТ 22

*парамо 'нуграхо дандо бхртйешу прабхунарпитах
бало на веда тат танви бандху-кртйам амаршанах*

О красавица, для верного раба упреки хозяина — великая милость. Я приму самое суровое наказание, только умоляю, не убивай меня равнодушием.



ТЕКСТ 23

*са твам мукхам судати субхрв анурага-бхара-
врида-виламба-виласад-дхаситавалокам
нилакалимбхир упаскртам уннасам нах
сванам прадаршайа манасвини валгу-вакйам*

О благоверная моя, где твое былое очарование? Пусть улыбка вновь озарит твой нежный лик, и тогда эти черные кудри, точеный нос, лотосные очи и жемчужины зубов станут еще прекраснее. Я хочу снова услышать журчание твоего голоса, которому завидовали небесные певцы.

ТЕКСТ 24

*тасмин дадхе дамам ахам тава вира-патни
йо 'нйатра бхусура-кулат крта-килбишас там
пашйе на вита-бхайам унмудитам три-локйам
анйатра ваи мура-рипор итаратра дасат*

Если я обидел тебя, я жду своей кары. Если это сделал кто-то другой, я накажу обидчика, будь то даже благородный брахман. Ему не укрыться от моего гнева во всех трех мирах, если, конечно, он уже не нашел пристанище в обители Смерти.

ТЕКСТ 25

*вактрам на те витилакам малинам вихаршам
самрамбха-бхимам авимрштам апета-рагам
пашйе станав апи шучопахатау суджатау
бимбадхарам вигата-кункума-панка-рагам*

О любимая, никогда прежде я не видел, чтобы слезы печали орошали твою высокую грудь. Что сделать мне, чтобы снова заиграли искорки в твоих очах, чтобы эти бледные губы снова стали алыми, как плоды бимба?

ТЕКСТ 26

*тан ме прасида сукрдах крта-килбишасйа
сваирам гатасйа мргайам вйасанатурасйа*



*ка деварам ваша-гатам кусумастра-вега-
висраста-паумснам ушати на бхаджета кртой*

Грех совершил я, отправившись на охоту без твоего соизволения. Я раскаиваюсь и молю о прощении. О несравненная, пади в мои объятия, стрелы бога любви изранили мое сердце.

Разве способна женщина устоять перед такими речами? Царица улыбнулась, прильнула к могучей груди супруга, и страстные лобзания стерли из их памяти печали прошлого.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ

Нападение Чандабеги на город Пуранджаны

ТЕКСТ 1

*нарада увача
иптхам пуранджанам садхрийаг вашаманийа вибхраманх
пуранджани махараджа реме рамайати патим*

Нарада сказал:

— Так, прибегнув к обычной женской уловке, красавица снова обворожила героя и вновь подчинила своей власти, а затем подарила ему ночь, полную сладострастия.

ТЕКСТ 2

*са раджа махшиим раджан суснатам ручирананам
крта-свастейайанам трптам абхйанандад упатам*

Наутро она искупалась в душистой воде, нарядилась и счастливая предстала пред царем во всей своей красе. Государь сердечно приветствовал свою госпожу.

ТЕКСТ 3

*тайопагудхах парирабдха-кандхаро
рахо 'нумантраир апакршта-четанах
на кала-рамхо бубудхе дуратйайам
ддва нишети прамада-париграхах*

Царица прижалась к супругу, и в ответ он нежно обнял ее. Весь следующий день они наслаждались в уединенном месте, шутя, смеясь и называя друг друга



ласковыми именами. Стремительно летело время; очарованный красавицею женою царь потерял счет дням и не замечал, как с каждым рассветом и закатом смерть подбирается к нему тихою змеєю.

ТЕКСТ 4

*шайана уннаддха-мадо маха-мана
махарха-талле махиши-бхуджопадхи
там эва виро мануте парам йатас
тамо-'бхибхуто на ниджам парам ча йат*

Пуранджана все глубже погружался в грезы. Дни и ночи он нежился в постели, упокоив голову на нежных руках жены. Ради нее он жил и без нее не мыслил существования. Очарованный ее прелестями, он не задумывался о смысле жизни и не стремился постичь свою истинную суть.

ТЕКСТ 5

*тайанвам рамаманасйа кама-кашмала-четасах
кшанардхам ива раджендра вйатикрантам навам вайах*

В томном сладострастии молодость героя пролетела, как одно мгновение.

ТЕКСТ 6

*тасйам аджанайат путран пуранджанйам пуранджанах
шатанй экадаша вирад айушо 'рдхам атхатйагат*

К тому времени как половина его жизни уже миновала, Пуранджана зачал в лоне своей прелестной жены тысячу сто сыновей и сто десять дочерей.

ТЕКСТ 7

*дужитрр дашоттара-шатам пйтр-матр-йашаскарйх
шилаударйя-гунопетах пауранджанйах праджа-пате*

Все чада их были красивы, благонравны, отличались великодушием и многими иными добродетелями.



ТЕКСТ 8

*са панчала-патих путран питр-вамша-вивардханан
даранх самйоджайам аса духитрх садршанр варанх*

Как и подобает заботливому родителю, царь Панчалы нашел своим сыновьям достойных жен, а дочерям — заботливых мужей.

ТЕКСТ 9

*путранам чабхаван путра экаикасийа шатам шатам
йаир ван пауранджано вамшах панчалешу самедхитах*

У каждого из его сыновей родилось по сто детей, и с годами государевы отпрыски заселили город пяти чувств.

ТЕКСТ 10

*тешу тад-риктха-харешу грха-кошанудживишу
нирудхена маматвена вишайешв анвабадхйата*

Однако по мере того как силы государя убывали, сыновья и внуки его больше стали походить на разбойников. Жадные и дерзкие, они принялись посягать на его имущество — дом, казну, наложниц, слуг, советников — на все, что он считал своею собственностью. И чем больше разрасталось его семейство, тем в меньшей безопасности он себя чувствовал.

ТЕКСТ 11

*идже ча кратубхир гхораир дикшитах пашу-мараках
деван питрн бхута-патин нана-камо йатха бхаван*

Жаждающий власти, уважения и мирских удовольствий, Пуранджана, как и ты, молился богам и предкам, поднося им убиенных животных в качестве жертвенных даров.

ТЕКСТ 12

*йуктешв эвам праматтасйа кутумбасакта-четасах
асасада са ван кало йо 'приях прииа-йошштам*



В объятиях красавицы жены и в борьбе с сыновьями царь не заметил, как приблизился час, которого страшатся обладатели сиюминутных богатств.

ТЕКСТ 13

*чандавега ити кхйато гандхарвадхипатир нра
гандхарвас тасйа балинах шаштй-уттара-шата-прайм*

Да будет тебе известно, Бархишад, что небесным воинством ангелов правит могучий герой Чандавега и триста шестьдесят доблестных воинов беспрекословно подчиняются ему.

ТЕКСТ 14

*гандхарвейас тадршир асйа майтхунйаш ча ситаситах
париврттиа вилумпанти сарва-кама-винирмитам*

Еще триста шестьдесят воительниц Чандавеги, дерзких, как тигрицы, и коварных, как смерть, окружают человека с самого рождения и день за днем отбирают у него все, что он накапливает и чем дорожит.

ТЕКСТ 15

*те чандавеганучарах пуранджана-пурам йада
хартум ареххире татра пратйашедхат праджагарах*

Когда войско Чандавеги подступило к воротам Панчалы, пятиглавый змей отважно встал на защиту города.

ТЕКСТ 16

*са саптабхих шатаир эко вимшатиа ча шатам самах
пуранджана-пурадхйакшо гандхарваир йуйудхе бали*

На протяжении ста лет он один отбивал набеги семисот двадцати могучих воителей.

ТЕКСТ 17

*кшиямане сва-самбандхе экасмин бахубхир йудха
чинтам парам джагамартах са-раштра-пура-бандхавах*



В неравной борьбе он обессилел. И когда враг стал теснить старого змея, Пуранджана и жители города всполошились.

ТЕКСТ 18

*са эва пурйам мадху-бхук панчалешу сва-паршаданх
упанитам балим грхнан стри-джито навидад бхайам*

Все прошлые годы город покорно платил Пуранджане подати, которые тот без остатка тратил на все удовольствия. Наложницам его не было числа; в их объятиях он не замечал, как колесо жизни завершает очередной оборот.

ТЕКСТ 19

*каласйа духита качит три-локим варам иччхати
парйатанти на бархишман пратйанандата кашчана*

В ту пору дочь Калы, времени, по имени Джара, старость, бродила по свету в поисках мужа. Уродливая, но любвеобильная, она стучалась в каждую дверь, но никто не желал пускать ее на порог.

ТЕКСТ 20

*даурбхагйенатмано локе вишрута дурбхагетти са
йа тушта раджаршайе ту вртадат пураве варам*

За то, что все сторонились ее, она получила прозвище Дурбхага, неприкаянная. И однажды некий господин сжалился над нею и приютил у себя в доме. В благодарность она даровала ему чудесное благословение.

ТЕКСТ 21

*кадачид атамана са брахма-локан махим гатам
вавре брхад-вратам мам ту джананти кама-мохита*

Когда я покинул обитель своего отца Брахмы и спустился на Землю, я встретил дочь времени Калу. Она



воспылала ко мне страстью и предложила обручиться. Но я отказал ей, ибо прежде уже дал обет воздержания.

ТЕКСТ 22

*майи самрабхйи випула мадач чхапам судухсахам
стхатум архаси наикатра мад-йачна-вимукхо муне*

Разгневанная, она прокляла меня. С тех пор я не могу подолгу оставаться в одном месте. Я не имею ныне и не буду иметь никогда собственного жилища.

ТЕКСТ 23

*тато вихата-санкалма канйака йаванешварам
майопадиттам асаяа вавре намна бхайам патим*

Отвергнутая мною, старость Джара отправилась к главному воину Ямы, смерти, по имени Бхая, страх, и предложила ему себя в жены.

ТЕКСТ 24

*ршабхам йавананам твам врне вирепситам патим
санкаллас твайи бхутанам кртах кила на ришипати*

— О славный герой, — сказала дочь Времени, — сильнее тебя нет никого в этом мире. Тебе подчиняются юнцы и старики. Я полюбила тебя с первого взгляда и предлагаю тебе свою руку и сердце. Обещаю, ты не разочаруешься в своем сокровище.

ТЕКСТ 25

*двав имав анушочанти
балав асад-аваграхау
йал лока-шастропанатам
на рати на тад иччхати*

Писания гласят: кто отказывается от драгоценных даров, тот последний глупец. Кто отверг Удачу, когда она сама пришла к нему, тот в нищенстве вечно будет сожалеть об этом.



ТЕКСТ 26

*атхо бхаджасва мам бхадра бхаджантим ме дайам куру
этаван паурушо дхармо йад артан анукампате*

Я буду служить тебе верой и правдой; вместе мы станем несокрушимой силой. О благородный муж, сжался надо мною, не отвергай презираемую всеми.

ТЕКСТ 27

*кала-канйодита-вачо нишамйа йаванешварах
чкиршур дева-гухйам са сасмитам там абхашата*

В ответ на мольбу Старости полководец Страх улыбнулся и стал размышлять, как ему поступить с неожиданным подарком судьбы.

ТЕКСТ 28

*майа нирупитас тубхйам патир атма-самадхина
набхинандати локо йам твам абхадрам асамматам*

— О мудрая дева, — наконец молвил он, — я не возьму тебя в жены, ибо всем известно, что ты приносишь одни несчастья. Даже я, могущественный Страх, боюсь видеться с тобою.

ТЕКСТ 29

*твам авйакта-гатир бхункшва локам карма-винирмитам
йа хи ме пртана-йукта праджа-нашам пранешйаси*

Ты подкрадываешься к смертным незаметно и отбираешь у них последние радости жизни. Если смерть не настигла несчастного в молодости, она призывает в помощь тебя. Я не буду тебе мужем, но поставлю тебя во главе своего войска.

ТЕКСТ 30

*праджваро йам мама бхрата твам ча ме бхагини бхава
чарамй убхабхйам локе 'сминни авйакто бхима-санниках*



Нападение Чангавегги на город Пуранджаны

Ты будешь мне любезною сестрою, а в мужья тебе я дам своего младшего брата, имя коему Праджвара, немощь. Вместе вы будете несокрушимой невидимой силою, и никто и никогда не сможет противостоять нашему воинству.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ

Пуранджана рождается женщиной

ТЕКСТ 1

*нарада увача
санника бхайа-намно йе бархишман дишта-каринах
праджвара-кала-канйабхйам вичерур аваним имам*

Нарада сказал:

— Итак, грозный полководец Бхая отправился со своим войском в странствие по миру, сопровождаемый братом Праджварою и его супругою Джарою, дочерью Времени.

ТЕКСТ 2

*та экада ту рабхаса пуранджана-пурим нра
рурудхур бхаума-бхогадхйам джарат-паннага-палитам*

Когда воинство подступило к городу пяти наслаждений, пятиглавый змей встал на его защиту.

ТЕКСТ 3

*кала-канйапи бубхудже пуранджана-пурам балат
йайабхибхутах пурушах садйо ниссаратам нйат*

Хитрая дочь Времени первая проникла в город и одного за другим уничтожила крепостных стражей.

ТЕКСТ 4

*тайопабхуджайаманам ваи йаванах сарвато-дишам
дварбхих правийша субхршам прардайан сакалам пурим*



Затем она открыла ворота, и семьсот двадцать воинов вошли в город и принялись безжалостно расправляться с его обитателями.

ТЕКСТ 5

*тасйам прапидйаманайам абхимани пуранджанах
авапору-видхамс тапан кутумби маматакулах*

Между тем, ни о чем не подозревая, Пуранджана нежился в объятиях красавицы жены. Когда ему донесли, что в городе бесчинствует враг, он вскочил с ложа и заметался по дворцу, созывая на помощь слуг и родичей.

ТЕКСТ 6

*канйопгудхо нашта-шрих крпано вишайатмаках
нашта-праджно хртайшварйо гандхарва-йаванаир балат*

Чем ближе дочь Времени подступала к царским палатам, тем безумнее становился царь. Она отбирала все у некогда ненасытного государя — благолепие, силу, богатства. А дети, вместо того чтобы встать на защиту отца, перешли на сторону врага и принялись грабить город с пущей дерзостью.

ТЕКСТ 7

*виширнам сва-пурим викшйа прапикулан анадртан
путран паутранугаматйан джайам ча гата-саухрдам*

Увидев, что даже любимая жена охладела к нему, Пуранджана пришел в отчаяние. Город был разграблен, родные и близкие разбежались.

ТЕКСТ 8

*атманам канйайа грастам панчалан ари-душитан
дуранта-чинтам апанно на лебхе тат-прастикрийам*

Родичи, челядь, друзья и придворные покинули город, оставив царя наедине с неприятелем.



ТЕКСТ 9

*каман абхлашан дино йата-йамамш ча канйайа
вигататма-гати-снехах путра-дарамш ча лалайан*

Все, что некогда доставляло ему радость, теперь опостылело. Вожделение еще жило в сердце царя, но неспособность удовлетворить его делала его совершенно несчастным. Долг призывал его заботиться о жене и детях, но ему все труднее удавалось это.

ТЕКСТЫ 10–11

*гандхарва-йаванакрантам кала-канйопамардитам
хатум працакраме раджа там пурим аникаматах
бхайа-намно 'граджо бхрата праджварах пратйупастхитах
дадаха там пурим кртснам бхратух прийа-чикиршайа*

В Панчале всю орудовало вражеское войско, а Пуранджана, с горечью созерцая руины некогда цветущего города, все же не хотел покидать его. Тогда Праджвара, дабы услужить старшему брату, поджег город.

ТЕКСТ 12

*тасйам сандахйаманайам сапаурах сапариччхадах
каптумбиках кутумбинйа упатапйата санвайах*

В пожарище гибли последние оставшиеся в живых горожане и верные слуги царя.

ТЕКСТ 13

*йаванопаруддхайатано грастайам кала-канйайа
пурйам праджвара-самсрштах пура-пало 'нватапйата*

Главный защитник города, пятиглавый змей, решил, что настало время спасти свою жизнь, и тоже сложил оружие.

ТЕКСТ 14

*на шеке со 'виптум татра пуру-крччхрору-вепатхух
гантум аиччхат тато вркша котарад ива саналат*



Змей выполз из поглощенного пламенем города девяти врат точно из дупла горящего дерева.

ТЕКСТ 15

*шитхилавайаво йархи гандхарванр хрта-паурушах
йавананр арибхи раджани упаруддхо рурода ха*

Ослабевшего и изнемогающего от ран, враги пленили змея удавкой, и он, потеряв последнюю надежду на спасение, принялся громко стенать.

ТЕКСТ 16

*дужитрх путра-паутрамш ча джами-джататр-паршадан
сватвавашиштам йат кинчид грха-коша-париччхадам*

А Пуранджана с горечью вспоминал о своих дочерях, сыновьях, внуках, невестках, зятях, слугах и свите, о роскошном убранстве жилища и богатствах — обо всем, что принадлежало ему, когда он был молод и полон сил.

ТЕКСТ 17

*ахам мамети свикртия грхешу куматир грхи
дадхйау прамадайя дино випрайюга упастхитте*

Не зная своей истинной сути, он мыслил себя хозяином жизни и полагал, что семья, имущество и власть пребудут с ним на веки. Когда же несчастный почувствовал, что пришло время расстаться с нажитым, горю его не было конца.

ТЕКСТ 18

*локантарам гапавати майй анатха кутумбини
вартишйате катхам тв эша балакан анушочати*

— Увы, — сокрушался он, — что станется с моею женою, когда я покину этот мир? Сможет ли она в одиночку вынести бремя забот о доме и детях? Сможет ли прокормить все наше семейство?



ТЕКСТ 19

*на майй анашите бхункте наснате снати мат-пара
майи руште сусантраста бхартсите йата-ваг бхайат*

Она ведь не садится обедать, пока я не поем, не омоется, пока не закончу омовения. Милая моя столь привязана ко мне, что не смеет мне возразить, когда я браню ее, часто незаслуженно.

ТЕКСТ 20

*прабодхайати мавиджнам вйушите шока-каршита
вартмаптад грха-медхйям вира-сур али нешйати*

Когда у меня не ладятся дела, она помогает мне добрым советом; печалится, когда меня нет рядом. Что будет с нею, если я вовсе покину ее? Справится ли одна с домашними обязанностями? Будут ли мои сыновья помогать своей овдовевшей матушке?

ТЕКСТ 21

*катхам ну дарака дйна даракир вапарайанах
вартшйанте майи гате бхинна-нава нводадху*

Да и как сами они проживут без моей опеки, без моего мудрого участия? Молодые и неопытные, они будут словно моряки без кормчего среди бушующего моря жизни.

ТЕКСТ 22

*эвам крпанайа буддхйа шочантам атад-арханам
грахитум крта-дхир энам бхайа-намабхйападйата*

Пока государь печалился о судьбе домочадцев, забыв о своей собственной, владыка Смерть и его свита пленили несчастного.

ТЕКСТ 23

*пашувад йаванаир эша нийаманах свакам кшйам
анвадраванн анупаттах шочанто бхршам атурах*



Слуги Смерти связали царя, как животное, и поволокли к своему господину. Государева челядь разделила судьбу своего хозяина.

ТЕКСТ 24

*пурим вихайопагата упаруддхо бхуджангамах
йада там эвану пури виширна пракртим гата*

За ними обреченно последовал и пятиглавый змей, последний защитник города. И когда город удовольствий опустел, воинство Смерти стерло его с лица земли, обратив в прах.

ТЕКСТ 25

*викршйаманах прасабхам йаванена балийаса
навиндат тамасавиштах сакхайам сухрдам пурах*

Несчастный Пуранджана, спутанный удавкой и влекомый всесильным слугой Смерти прочь из города, даже тогда не призвал на помощь своего давнего друга Авигьяту.

ТЕКСТ 26

*там йаджна-пашаво 'нена самджнапта йе 'дайалуна
кутхараниш чичхидух круддхах смаранто 'мивам асйа тат*

При жизни жадный до удовольствий царь умертвил тысячи невинных животных, и теперь, когда они пронзали его острыми рогами и клыками, ему казалось, его режут на куски затупленными секирами.

ТЕКСТ 27

*ананта-паре тамаси магно нашта-срптих самах
шашватир анубхуйартим прамада-санга-душитах*

В любовных утехах живое существо лишается памяти и погружается во тьму гордыни и самообмана, где его преследуют бесконечные страдания.



ТЕКСТ 28

*там эва манаса грхнан бабхува прамадоттама
анантарам видарбхасйа раджа-симхасйа вешмани*

Покидая пылающий город, Пуранджана думал о женщине и потому в следующей жизни родился в женском теле — дочерью царя Видарбхи.

ТЕКСТ 29

*упайеме вирйа-панам вандарбхим малайадхваджах
йудхи нирджитйа раджанйан пандйах пара-пуранджайах*

Когда прекрасной девице настало время выходить замуж, она с благословения родителя обручилась с доблестным царевичем Малайи, одержавшим победу в состязании с царями страны Панду.

ТЕКСТ 30

*тасйам са джанайам чакра атмаджам аситекшанам
йавийасах сапта сутан сапта дравида-бхубхртах*

У них родились одна дочь и семеро сыновей, которые впоследствии стали правителями земли Дравидов и подчинили своей власти государей всего мира.

ТЕКСТ 31

*экаикасйабхават тешам раджанн арбудам арбудам
бхокшйате йад-вамша-дхаранр махн манвантарам парам*

У каждого из семи правителей родились тысячи сыновей, которые правили Землею до конца жизни ману и после его смерти.

ТЕКСТ 32

*агастйах праг духитарам упайеме дхрта-вратам
йасйам дрдхачйуто джата идхмавахатмаджо мунних*

Черноокою дочь царя Малайи взял в жены великий мудрец и подвижник Агастья. У них родился сын,



кого нарекли Дридхачьютой. Сыном Дридхачьюты был Идмаваха.

ТЕКСТ 33

*вйбхаджйа танайебхйах кшмам раджаршир малайадхваджах
арирадхайишух кршнам са джагама кулачалам*

Святой правитель Малайи разделил свое царство между сыновьями и отправился в Кулачалу, чтобы вдали от мирской суеты посвятить себя служению Кришне.

ТЕКСТ 34

*хитва грхан сутан бхоган вандарбхи мадирекшана
анвадхавата пандйешам джйотснева раджани-карам*

Оставив детей и домашний очаг, его лотосоокая жена последовала за ним, точно лунный свет за луною.

ТЕКСТЫ 35–36

*тапра чандраваса нама тамрапарни ватодака
тап-пунйа-самлаир нитйам убхайатратмано мрджан
кандаштибхир мула-пхалаих пушпа-парнаис трнодаканх
вартаманах шанайр гапра каршанам тапа астхитах*

В Кулачале царь ежедневно омывался в водах трех священных рек — Чандраваси, Тамрапарни и Ватодаки. Питался он одними лишь кореньями, дикими плодами и пил сырую воду. Так, усмиряя плоть, он стал совершенно безразличен к внешнему миру и столь исхудал и осунулся, что случись ему встретить родных, они не узнали бы его.

ТЕКСТ 37

*шиптошна-вата-варшани кшут-пипасе прийаприйе
сукха-духкхе ити двандванй аджайат сама-даршанах*

После многих лет воздержания и покаяний он перестал воспринимать двойственность окружающего мира и больше не различал жару и холод, ветер и дождь, голод и жажду, приятное и неприятное, радость и печаль.



ТЕКСТ 38

*тапаса видйайа паква кашайо нийамаир йамаих
йуйудже брахманй атманам виджитакшанилашайах*

Он подчинил себе чувства, желания и ум. Он отделил от себя мысль и растворился в вечной безмятежности — вездесущем свете.

ТЕКСТ 39

*асте стханур иванкатра дивйам варша-шатам стхирах
васудеве бхагавати нанйад ведодвахан ратим*

Просидев неподвижно сто лет по исчислению богов, он увидел чудесное Существо — источник того сияния, что пронизывает все сущее, и почувствовал неодолимое влечение к Нему.

ТЕКСТ 40

*са вйапакатайатманам вйатриктатайатмани
видван свапна ивamarша сакшинам вирарама ха*

Лицезрея Всевышнего, что светом Своим проникает во все бытие, царь Малайи достиг высшей точки знания. Внешние образы перестали существовать для него, и он узрел единое во всем сущем.

ТЕКСТ 41

*сакшад бхагаватоктена гуруна харина нра
вишуддха-джнана-дипена спхурата вишвато-мукхам*

Озаренный светом Вседержителя — высшего Наставника, государь увидел все сущее одновременно со всех точек зрения.

ТЕКСТ 42

*паре брахмани чатманам парам брахма татхатмани
викшамано вихайекшам асмад упарарама ха*

Он узрел Господа Бога в облике всеобщей Души и себя в Его сиянии рядом с Ним. Он осознал, что у него нет друга ближе Всевышнего, и вручил себя Ему без остатка.



ТЕКСТ 43

*патим парама-дхарма-джняма вандарбхи малайадхвадхам
премна парйачарад дхитва бхоган са патти-девата*

Дочь царя Видарбхи почитала мужа точно самого Бога. Потому, когда он отрекся от мира, она последовала за ним.

ТЕКСТ 44

*чира-васа врата-кшама вени-бхута-широруха
ббхав упа патим шанта шикха шантам иваналам*

Царица облачилась в рубище и почти отказалась от еды и питья. В воздержании и покаяниях она стала худой, точно высохшая щепка, волосы ее сваялись в космы. Она хранила обет молчания и, даже прикасаясь к стопам супруга, оставалась невозмутимой, как пламя светильника в безветренную ночь.

ТЕКСТ 45

*аджанати приятамам йадопаратам ангана
сустхирасанам асаяа йатха-пурвам упачарат*

И пришел день, когда царица склонилась пред мужем, готовая по обыкновению выполнить любое его желание, и не ощутила жизни в неподвижно сидящем теле.

ТЕКСТ 46

*йада нопалабхетангхрав ушманам патйур арчати
асит самвигна-хрдайа йутха-бхрашта мргй йатха*

Она принялась растирать ему стопы, но в них больше не было тепла. Царица осознала, что тот, ради кого она жила, покинул мир, и тоска оленихи, разлученной с оленем, сжала ей сердце.

ТЕКСТ 47

*атманам шочати динам абандхум виклавашрубхих
станав асичйа виписне сусварам прарурода са*



Одинокая в лесу, она громко стенала, и горькие слезы ручьями лились ей на грудь. Отчаяние охватило все ее существо.

ТЕКСТ 48

*уттиштхоттиштха раджарше
имам удадхи-мекхалам
дасйубхйах кшатра-бандхубхйо
бихйатим патум архаси*

— Очнись, мой герой, — умоляла она, — не покидай меня. Без тебя, о добрый царь, государство наше заполонили злодеи. Вставай, вставай, защити нашу землю и нас — твоих верных слуг.

ТЕКСТ 49

*эвам вилапанти бала випине 'нугата патим
патита падайор бхарту рудатй ашрунй авартайат*

Так, припав к стопам мужа, сокрушалась самая кроткая из жен. Но никто в глухом лесу не слышал ее жалобных стонов.

ТЕКСТ 50

*читим дарумайим читва тасйам патйух калеварам
адипйа чанумаране вилапанти мано дадхе*

Царица собрала дрова и возложила на них тело супруга. Когда погребальное пламя занялось, она приготовилась шагнуть в костер, чтобы вслед за мужем уйти из мира.

ТЕКСТ 51

*татра пурватарах кашчитт сакха брахмана атмаван
сантвайан валгуна самна там аха рудатим прабхо*

Вдруг пред нею появился неизвестный брахман, старый друг царя Пуранджаны, и ласковыми словами стал утешать царицу.



ТЕКСТ 52

*брахмана увача
ка твам касйаси ко вайам шайано йасйа шочаси
джанаси ким сакхайам мам йенагре вичачартха ха*

Брахман спросил:

— Знаешь ли, кто ты и кто этот мужчина в одеждах погребального пламени? Взгляни на меня, разве ты не узнаешь своего старого друга? Я всегда был с тобою рядом, чтобы поделиться добрым советом, но ни разу не услышал от тебя просьбы о помощи.

ТЕКСТ 53

*апи смараси чатманам авиджната-сакхам сакхе
хитва мам падам анвиччхан бхаума-бхога-рато гатах*

Ты не узнаешь Меня, но когда-то мы были дружны. И однажды, оставив Меня, ты отправился скитаться в страну призрачных удовольствий.

ТЕКСТ 54

*хамсав ахам ча твам чарйа сакхайау манасайанау
абхутам антара вауках сахасра-париватсаран*

Мы с тобою словно два лебедя на ровной глади озера сознания. Мы всегда рядом, но ты не видишь Меня, увлеченный образами в воде. С тех пор как ты отвернулся от Меня, прошло много лет, и покуда не обратишь своего взора ко Мне, ты будешь одинок и несчастен.

ТЕКСТ 55

*са твам вихайа мам бандхо
гато грамйа-матир махим
вичаран падам адракших
кайачини нирмитам стрийа*

В водной глади ты видел множество образов, принимая их за самое себя. То были образы коварной женщины — иллюзии.



ТЕКСТ 56

*панчарамам нава-дварам эка-палам три-коштхакам
шат-кулам панча-вишанам панча-пракрити стрин-дхавам*

Каждый новый образ казался тебе городом-убежищем. В нем было пять садов, девять врат, один страж, три жилища, шесть семей, пять торговых дворов, пять строительных веществ и одна хозяйка.

ТЕКСТ 57

*панчендрийартха арама дварах прана нава прабхо
теджо-'б-аннани коштхани кулам индрийа-санграхах*

Пять садов — это пять предметов наслаждения, девять врат — отверстия в теле, страж — жизненный воздух, проходящий через девять ворот. Три жилища — огонь, вода и земля в теле. Шесть супружеских пар — ум и совокупность ума с каждым из пяти чувств.

ТЕКСТ 58

*вишанас ту крийа-шактир бхута-пракритир авйайа
шактй-адхйшах пумамс тв атра правишто навабуддхйате*

Пять торговых дворов — органы действия. Закрывая сделки, они используют все пять стихий. Все это наблюдаешь ты, вечно юное, нетленное сознание, которое в круговороте событий забывает себя.

ТЕКСТ 59

*тасмимс твам рамайа спршто рамамано 'шрута-смртих
тат-сангад идршим прапто дашам папийасим прабхо*

Когда тыходишь в этот город, плененный чудесной обольстительницей, тебе кажется, что жизнь в нем будет вечной, полной удовольствий и сладострастия. Но скоро иллюзия оборачивается разочарованием, и пока ты не покинешь город, твоими спутниками остаются страх и страдания.



ТЕКСТ 60

*на твам видарбха-дурхита найам вирах сухрт тава
на патис твам пуранджанья руддхо нава-мукхе йайа*

В действительности ты не дочь Видарбхи, а этот мужчина — не твой муж. И в прошлом та прекрасная царица не была тебе женою. Ты — узник города девяти врат.

ТЕКСТ 61

*майа хй эша майа сршта йат пумамсам стрийам сатим
манйасе нобхайам йад ваи хамсау пашйавайор гатим*

Порой ты мыслишь себя мужчиной, порой — женщиной, порой — бесполом существом. Все это — образы одного сновидения. Но ты и Я — не сон, мы лишь разобщены стеною твоего сна.

ТЕКСТ 62

*ахам бхаван на чанйас твам
твам эвахам вичакшва бхох
на нау пашйанти кавайаш
чхидрам джату манат апи*

Мы с тобою неотделимы друг от друга. Ты ищешь Истину, Я — сама Истина. И Я предстаю пред тобою, когда ты отрываешь свой взор от образов иллюзии.

ТЕКСТ 63

*йатха пуруша атманам экам адарша-чакшушох
двидхобхутам авекшета татхавантарам авайох*

Ты смотришь и видишь не себя, но свое отражение в зеркале ума. Я же вижу и тебя, и зеркало, и твой отраженный образ. В том отличие между нами.

ТЕКСТ 64

*эвам са манасо хамсо хамсена пратибодхитах
сва-стхас тад-вйабхичарена наштам апа пунах смртим*

Прислушайся ко Мне, лебедь-душа, и ты вернешься в свое естество. Я — лебедь-вечность в океане преходящих



образов, и единственно со Мною ты обретишь желанное умиротворение.

ТЕКСТ 65

*бархишманн этад адхйатмам парокшйена прадаршитам
йат парокша-прийо дево бхагаван вишва-бхаванах*

— О царь, — продолжал Нарада, — порою о высших предметах проще говорить иносказательно. Если ты понял смысл этой притчи, тебе осталось сделать один шаг, чтобы покончить с тревогами и найти успокоение в вечности.



ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ

Нарада разъясняет притчу

ТЕКСТ 1

*прачиннабархир увача
бхагавамс те вачо 'смабхир на самйаг авагамйате
кавайас тад виджананти на вайам карма-мохитах*

Бархишад сказал:

— О мудрец, я выслушал твою притчу, но смысл ее остался мне непонятен. Мирянину, погрязшему в суетных заботах, недоступна мудрость небесных сфер.

ТЕКСТ 2

*нарада увача
пурушам пуранджанам видйад йад вйанактй атманах пурам
эка-двй-три-чатуш-падам баху-падам ападакам*

Нарада ответил:

— Хорошо, государь, я объясню тебе ее смысл. Пуранджана — это душа, странствующая из одного тела в другое. Она может оказаться в теле с одной, двумя, тремя, четырьмя ногами, множеством ног или без таковых.

ТЕКСТ 3

*йо 'виджнатахртас тасйа пурушасйа сакхешварах
йан на виджнайате пумбхир намабхир ва крийа-гунаих*

Неизвестный спутник Пуранджаны — Верховный Господь, его вечный друг и хранитель. У Всевышнего нет осязаемых качеств, потому Его называют Неизвестным.



Множество Его имен не отражает известных нам свойств, и пути Его непостижимы.

ТЕКСТ 4

*йада джигхркан пурушах картснйена пракртер гунан
нава-дварам дви-хастангхри татраманута садхв ити*

Когда душа желает в полной мере насладиться свойствами вещества, она из множества телесных обликов выбирает тот, у которого девять врат, две руки и две ноги, — воплощается небожителем или человеком.

ТЕКСТ 5

*буддхим ту прамадам видйан мамахам ити йат-кртам
йам адхмштхайа дехе 'смин пуман бхункте 'кшабхир гунан*

Юная дева — сомнение, которое порождает понятия «я» и «мое», заставляя душу отождествить себя с приобретенным телом-городом. У тела есть органы чувств, благодаря которым душа наслаждается и страдает, запутываясь в сетях иллюзии.

ТЕКСТ 6

*сакхайа индрийа-гана джнанам карма ча йат-кртам
сакхйас тад-врттайах пранах панча-врттир йатхорагах*

Пять органов действия и пять чувств — слуги сомнения. Они помогают душе приобретать опыт и действовать в созданном мире. Жены друзей — это действия чувств, а пятиглавый змей — жизненная сила, представленная в теле пятью воздушными потоками.

ТЕКСТ 7

*брхад-балам мано видйад убхайендрийа-найакам
панчалах панча вишайа йан-мадхйе нава-кхам пурам*

Одиннадцатый слуга, ум, руководит познающими и деятельными чувствами. Город девяти врат — тело, в коем душа наслаждается пятью предметами чувств: звуком, запахом, цветом, вкусом и теплом.



ТЕКСТ 8

*акшини насике карнау мукхам шишна-гудав ити
двэ две дварау бахир йати йас тад-индрийа-самйутах*

Шесть врат города расположены парами — глаза, ноздри и уши. Остальные ворота — рот, детородный член и задний проход. Поселившись в теле с девятью воротами, душа действует за его пределами, чтобы наслаждаться предметами ощущений.

ТЕКСТ 9

*акшини насике асйам ити панча пурах кртах
дакшина дакшинах карна уттара чоттарах смртах
пашчиме ити адхо дварау гудам шишнам ихочйате*

Пять врат обращены к востоку: два глаза, две ноздри и рот. Правое ухо называют южными, а левое — северными воротами. Двое врат — задний проход и детородный член — именуют западными воротами.

ТЕКСТ 10

*кхадйота вирмукхи чатра
нетре экатра нирмитте
рупам вибхраджитам табхйам
вичаште чакшущешварах*

Врата Кхадьота и Авирмукхи — два находящиеся рядом глаза, через которые душа путешествует в Вибхраджиту — город цвета и очертаний.

ТЕКСТ 11

*налини налини насе гандхах саурабха учйате
гхрано 'вадхуто мукхйасйам випано ваг расавид расах*

Одноименные врата Налини — две ноздри. Через них душа с другом Авадхутой, обонянием, путешествует в Саурабху — город запахов. Врата Мукхья — рот, а врата Випана — дар речи. Расагья — способность различать вкусы.



ТЕКСТ 12

*апано вйавахаро 'тра читрам андхо бахуданам
питрхур дакшинах карна уттаро девахух смртах*

Город Апана — речь, а город Бахудана — пища. Правое ухо — врата Питриху, им человек слушает о земном. Левое — врата Деваху, им слушают о божественном.

ТЕКСТ 13

*правртам ча ниврттам ча
шастрам панчала-самдджнитам
питр-йанам देва-йанам
шротрач чхрута-дхарад враджет*

Город Дакшина-панчала — священные писания, ведущие к Истине через пресыщение чувств. Город Уттара-панчала — писания, ведущие к Истине через отречение. Через уши мы получаем разные виды знания, потому одни души попадают в миры предков, другие — в миры богов.

ТЕКСТ 14

*асури медхтрам арваг-двар вйавайо граминам ратих
уластхо дурмадах прокто нирритир гуда учйате*

Через западные ворота Асури, детородный член, душа путешествует в Грамаку, город сладострастия, любимый город мирян. Способность производить потомство называется Дурмадой, а задний проход именуется Ниррити.

ТЕКСТ 15

*ваишасам наракам пайур лубдхако 'ндхау ту ме шрну
хаста-падау пумамс табхйам йукто йати кароти ча*

Город Вайшаса — адские миры, куда душа попадает с помощью друга по имени Лубдхака, жадность. Два слепых советника — руки и ноги. С их помощью душа творит и передвигается.



ТЕКСТ 16

*антах-пурам ча хрдайам вишучир мана учйате
патра мохам прасадам ва харшам прапноти тад-гунаих*

Антах-пура — сердце, Вишучина — непоседа-ум. Посредством ума существо пробует свойства вещества, от чего впадает то в возбуждение, то в помрачение. Пресыщение этими свойствами неизбежно вызывает отвлечение.

ТЕКСТ 17

*йатха йатха विकрийате гунакто विकароти ва
татха татхोпадраштатма тад-врттир анукарийате*

Царица — это самость, ложное «я». Как спящий проживает чужую жизнь во сне, так душа, обзаведясь самостью, исполняет чуждую себе роль в иллюзии. Пуранджана наблюдал за действиями царицы, и ему казалось, что действует он сам. Так сознание, наблюдая действия самости, мнит себя действующим лицом.

ТЕКСТЫ 18–20

*дехо ратхас тв индрийашвах самватсара-райо 'гатих
двн-карма-чакрас три-гуна двхаджах панчасу-бандхурах
mano-рашмир буддхи-сутто хри-нидо двандва-кубарах
панчендрийартха-пракшепах сапта-дхату-варупхаках
акутир викрамо бахйо мрга-тршнам прадхавати
экадашендрийа-чамух панча-суна-винода-крт*

Колесница — это тело, а лошади, везущие ее, — пять чувств. Год за годом бегут они, не встречая преград, но колесница стоит на месте. Два колеса — добрые и злые дела, три знамени — три состояния обмана: просветление, возбуждение и помрачение. Пять потоков жизненного воздуха удерживают душу в теле. Вожжи — ум, колесничий — разум, сиденье — сердце, а радость и горе — два дышла. Семь защитных покрытий колесницы — оболочки тела, пять дорог — органы действия.



Одиннадцать слуг — органы чувств. Душа мчится в колеснице тела в погоне за чувственными удовольствиями, доверившись вознице-уму. Не насытившись, она впадает в гнев, пресытившись — испытывает отвращение.

ТЕКСТ 21

*самватсараш чандавегах кало йенопалакшитах
тасйаханиха гандхарва гандхарвейо раптрайах смртах
харантй айух парикрантйа шаштй-уттара-шата-трайам*

Полководец Чандавега — время, его войско — триста шестьдесят дней и столько же ночей. Сменяя друг друга, они укорачивают остаток жизни.

ТЕКСТ 22

*кала-канйа джара сакшал локас там набхинандати
свасарам джагрхе мртйух кшайайа йаванешварах*

Дочь времени — старость. Все боятся встречи с ней, но смерть считает ее своей сестрою.

ТЕКСТЫ 23–25

*адхайо вйадхайас тасйа санника йаванах чарах
бхутопасаргашу-райах праджваро дви-видхо джварах
эвам баху-видхаир дуккхаир данва-бхутатма-самбхавaih
кльшйаманах шатам варшам дехе дехи тамо-вртах
пранендрйа-mano-дхарман атманй адхйасйа ниргунах
шете кама-лаван дхйайан мамахам ити карма-крт*

Слуги Ямы, посмертного судьбы, — многочисленные болезни. Праджвара — немощь ума и тела. В мнимом мире душа испытывает три вида страданий — причиняемые высшими силами, другими существами и собственным умом. Но, несмотря на тревоги, она не желает расставаться с иллюзией и живет ради удовлетворения телесных потребностей. В иллюзии душа полагает, что цель жизни — продлить как можно дольше агонию плоти. Душа тешит себя надеждами на вечную жизнь, полную удовольствий, в то время как тело угасает с



каждым днем. Одержимая жаждой стяжательства вечная душа заключает себя в брненное тело и обрекает на страх и страдания. По истечении отведенного времени она в муках расстается со своими «я» и «мое», дабы обзавестись новыми.

ТЕКСТЫ 26-27

*йадатманам авиджнайа бхагавантам парам гурум
пурушас ту вишаджджета гунешу пракртех сва-дрк
гунабхмани са тада кармани куруте 'вашах
шуклам кршнам локхитам ва йатха-кармабхиджайате*

Отвернувшись от своего благодетеля, душа отдает себя на попечение иллюзии и ищет в ней свое счастье. Чистое изначально, сознание окрашивается в три цвета самообмана: белый — просветление, красный — возбуждение, и черный — помрачение. Действуя в разных состояниях наваждения, душа определяет свой будущий телесный облик.

ТЕКСТ 28

*шуклат пракаша-бхунштхан локан апноти кархичит
дукхдохаркан крийайасамс тамах-шокоткатан квачит*

В состоянии просветления душа чтит закон Всевышнего и как следствие попадает в высшие миры, где жизнь длинна и полна удовольствий. В состоянии возбуждения она тяжело трудится ради земных радостей и потому рождается среди людей. Действуя в помрачении, душа в следующей жизни воплощается в теле животного.

ТЕКСТ 29

*квачит пуман квачич ча стри квачин нобхайам андха-дхих
дево манушйас тирйаг ва йатха-карма-гунам бхавах*

В иллюзии душа мнит себя то мужчиной, то женщиной, то бесполом существом; то человеком, то небожителем; то птицей, то зверем. Так странствует она



по миру, переселяясь из одного тела в другое в надежде найти родной дом.

ТЕКСТЫ 30–31

*кшут-парито йатха динах сарамейо грхам грхам
чаран виндати йад-диштам дандам оданам эва ва
татха камашайо джива уччавача-патха бхраман
упарй адхо ва мадхйе ва йати диштам прииприйам*

Как бездомный пес, душа бродит от двери к двери в поисках еды. В одном доме ее бьют и гонят прочь, в другом накормят, прежде чем прогнать. Одержимая бесчисленными желаниями, душа скитается по миру. Порой волею судеб она взбирается на вершину жизни, порой идет ко дну — так рождается она без конца и края то в раю, то на Земле, то в аду.

ТЕКСТ 32

*духкхешв экатаренапи дамба-бхутатма-хетушу
дживасйа на вйаваччхедах сйач чет тат-тат-пратикрийа*

В странствиях душу сопровождают бесчисленные страдания, причиняемые силами природы, другими существами и собственным умом. Цель ее жизни сводится к избавлению от мук, но это возможно лишь ценой самой жизни.

ТЕКСТ 33

*йатха хи пурушо бхарам шираса гурум удвахан
там скандхена са адхатте татха сарвах пратикрийах*

Как путник, что перекладывает тяжелый груз с головы на плечо, думая этим облегчить свою ношу, душа меняет один вид деятельности на другой в надежде обрести умиротворение.

ТЕКСТ 34

*наикантатах пратикарах карманам карма кевалам
двайам хй авидйопасртам свапне свапна иванагха*



Добрые поступки не оградят от страданий, ибо причина страданий — иллюзия, а не кара за злые дела. Чтобы прекратить кошмар, нужно очнуться, но не бороться со злом во сне.

ТЕКСТ 35

*артхе хй авидйамане 'пи самсртир на нивартате
манаса линга-рупена свапне вичарато йатха*

Во сне ум создает образ врага и заставляет хозяина мучиться страхом. Очнувшись, человек избавляется от образа, но не избавляется от понятия «враг», которое притаилось в уме.

ТЕКСТЫ 36–37

*атхатмано 'ртха-бхутасйа йато 'нартха-парампара
самсртис тад-вйаваччхедо бхактйа парамайа гурау
васудеве бхагавати бхакти-йогах самахитах
садхрччинена ваирагйам джнанам ча джанайишияти*

Дабы избавиться от страха, нужно пробудиться — преодолеть иллюзию, которая вынуждает рождаться и умирать снова и снова. А чтобы освободиться от иллюзии, нужно безропотно предаться Вездесущей Истине и принять Ее в любом облике. Кто не служит Истине, тот не одолеет иллюзию, какими бы разумом, знанием и волшебными силами ни обладал.

ТЕКСТ 38

*со 'чирад эва раджарше
сйад ачйута-катхашрайах
шриватах шраддадханасйа
нитйада сйад адхийатах*

Кто доверился Непорочной Истине, тот готов слушать о Ней вечно. Чей разум не осквернен корыстью, тот не пресытится Истиной во веки веков. Истина открывается тому, кто не ищет в Ней выгоды.



ТЕКСТЫ 39–40

*йатра бхагавата раджан садхаво вишадашайах
бхагавад-гунанукатхана шравана-вйагра-четасах
тасмин махан-мукхарита мадхубхич-чаритра-
пийуша-шеша-саритах паритах сраванти
та йе пибанти авитршо нрпа гадха-карнаис
тан на спршанти ашана-трд-бхайа-шока-мохах*

О государь, святые, чьих сердец не касается скверна себялюбия, непрестанно прославляют личные свойства Верховного Владыки. Кто пьет ушами нектар похвалений, текущий из их благодатных уст, свободен от заблуждений — не ведает телесных голода и жажды, страха и скорби.

ТЕКСТ 41

*этаир упадруто нитйам джива-локах свабхаваджанх
на кароти харер нунам катхамрта-нидхау ратим*

Сознание, заключенное в теле, слишком занято потребностями плоти, чтобы внимать нектарным сказаниям о Всевышнем, Безусловной Истине.

ТЕКСТЫ 42–44

*праджapati-патих сакшад бхагаван гиришо манух
дакшадайах праджадхйакша наиштхиках санакадайах
маричир атри-анграсау пуластйах пулахах кратух
бхргур васиштха итй эте мад-анта брахма-вадинах
адйали вачас-патайас тапо-видйа-самадхйибхих
пашйанто 'пи на пашйанти пашйантам парамешварам*

Прародитель всего живого Брахма, непоколебимый Шива, Ману, Дакша, четверо юных старцев, мудрецы Маричи, Атри, Ангира, Пуластья, Пулаха, Крату, Бхригу, Васиштха и твой смиренный слуга — все мы постигли единую суть бытия. Одни пришли к истине подвижничеством, другие добрыми делами, третьи мудростью, но никто из нас не знает Всевышнего до конца, даже непрерывно созерцающие Его.



ТЕКСТ 45

*шабда-брахмани душпаре чаранта уру-вистаре
мантра-лингаир вйаваччхиннам бхаджанто на видух парам*

Ни мудрость, ни добрые дела, ни верность заповедям не откроют тебе Всевышнего, ибо Он обнаруживает Себя лишь Собственной волею.

ТЕКСТ 46

*йада йасйанугрхнати бхагаван атма-бхавитах
са джахати матим локе веде ча париништхитам*

Пленить Его можно лишь беззаветной, безрассудной верностью. Когда Всевышний заполнит твое сердце, ты, словно очнувшись, увидишь, что добрые дела, мудрствование, верность заповедям и обрядам были чудовищным наваждением.

ТЕКСТ 47

*тасмат кармасу бархишманни
аджнанад артха-кашишу
мартха-дрштим кртгах шротра
спаршишв асприта-вастушу*

Плененный Им, ты забудешь о заветах, приличии и обо всем, что ласкало слух и сулило счастье в бренном мире.

ТЕКСТ 48

*свам локам на видус те ван йатра дево джанарданах
ахур дхумра-дхийо ведам сакармакам атад-видах*

Писания не откроют тебе Истины жизни, ибо указывают пути к благоденствию в суетном мире. Жизни научит сердце — оно одно освещает дорогу домой.

ТЕКСТ 49

*астирйа дарбхаих праг-аграих картсйена кшитти-мандалам
стабдхо брхад-вадхан мани карма наваши йат парам
тат карма хари-тошам йат са видйа тан-матир йайа*



На земле не осталось места, где бы ты, гордец, не принес жертву богам и людям в надежде ублажить Всевышнего. Но будет тебе известно, что угодить Ему можно лишь самозабвенной верностью.

ТЕКСТ 50

*харир деха-бхртам атма свайам пракртир ишварах
тат-пада-мулам шаранам йатах кшемо нрнам иха*

Господь Бог — душа всех душ. Ничто не ускользает от Его взора и не происходит против Его воли. Он — лучший друг и учитель каждого, и нет иного счастья, чем сдаться Ему на милость.

ТЕКСТ 51

*са ваи прийтатамаш чатма йато на бхайам анв апи
ипи веда са ваи видван йо видван са гурур харих*

Кто вручил себя воле Нерожденного, тому нечего бояться, ибо обрел Самого могущественного друга. Постигший эту тайну есть истинный учитель — он постиг волю Вседержителя.

ТЕКСТ 52

*нарада увача
прашна эвам хи санчхинно бхаватах пурушаршабха
атра ме вадато гухйам нишамайа сунишчитам*

Нарада сказал:

— О государь, надеюсь, я ответил на твои вопросы. Напоследок я расскажу тебе еще кое-что.

ТЕКСТ 53

*кишудрам чарам суманасам шаране митхитва
рактам шаданггри-гана-самасу лубдха-карнам
агре вркан асу-трпо 'виганаййа йантам
прштхе мргам мргайа лубдхака-бана-бхиннам*

Каждый охотник знает, что олень в пору брачных игр — самая легкая добыча. Олень увлекает подругу



в лесную чащу, где воздух напоен хмельным ароматом, а слух ласкает жужжание тучных шмелей. Он беззаботно щиплет травку и в любовной неге забывает, что кроме самок существуют кровожадные тигры и охотники с острыми стрелами.

ТЕКСТ 54

*суманах-сама-дхарманам стринам шарана ашраме
пушпа-мадху-гандхават кшудратамам камйа-карма-випакадхам
кама-сукха-лавам джанхвйауапастхйади вичинвантам
митхуни-бхуйа тад-абхинивешита-манасам шадангхри-гана-сама-
гитавад атиманоха-ра-ванитади-джаналапешв атитарам
атипралобхита-карнам агре врка-йутхавад атмана айур харато 'хо-
ратран тан кала-лава-вишешан авиганаййа грхешу вихарантам
прштхата эва парокшам ануправртто лубдхаках кртанто 'нтах
шарена йам иха паравидхйати там имам атманам ахо
раджанбхинна-хрдайамдраштум архасити*

Так и ты, зачарованный женскими ласками, делаешь-ся легкою добычею охотника по имени Смерть. Плененный прелестями, ты устремляешься в манящие объятия, как шмель в сладкие недра цветка. Женщина убажует твои чувства, язык и плоть, и, замороженный, ты не мыслишь жизни без своей семьи. Но знай, о повелитель, нектар скоро обратится ядом. Отдавшись вожделению, ты становишься не обладателем, но рабом. Жена говорит: «Возьми меня», но думает: «Стань моим». Засыпая в объятиях женщины, ты оказываешься в объятиях смерти; она следует за тобой повсюду и наносит удар, когда ты меньше всего ожидаешь.

ТЕКСТ 55

*са твам вичакшйа мрга-чештитам атмано 'нташ
читтам нийаччха хрди карна-дхуним ча читте
джахй анганашрамам асаттама-йутха-гатхам
принихи хамса-шаранам вирама крамена*

Чтобы не уподобиться оленю, пасущемуся для заклятия, познай свою истинную суть. Отврати слух от



советчиков, толкующих о добрых делах, о земных и посмертных удовольствиях, что станут тебе наградой. Отвергни радости жизни и плотские утехи — прими наставником святого, кто научит тебя сдаться на милость Всевышнего покровителя.

ТЕКСТ 56

*раджовача
шрутам анвикшिताм брахман
бхагаван йад абхашата
наптадж джананти упадхйайах
ким на бруйур видур йади*

Царь ответил:

— О мудрый, твоя притча словно пробудила меня от дурного сна. В самом деле, учителя, что предшествовали тебе, учили меня самоутверждению и накоплению земных благ. Они заверяли, что добрыми делами я завоюю все богатства мира, от славы до любовных утех, и тем уголю жажду сердца. Никто прежде не говорил мне, что сам мир этот — сон и наваждение.

ТЕКСТ 57

*самшайо 'тра ту ме випра санчхиннас тат-крто махан
ршайо 'пи хи мухйанти йатра нендрийа-врттайах*

Благодаря тебе я понял, что истинная деятельность происходит внутри меня, а не во внешнем мире чувственного опыта. Она не приносит плодов вовне и потому не приковывает к внешней иллюзии.

ТЕКСТ 58

*карманй арабхате йена пуман иха вихайа там
амутранйена дехена джуштани са йад ашнута*

Напротив, деятельность, которую живое существо совершает вовне, приносит плоды, и их оно пожинает, получив новое тело.



ТЕКСТ 59

*ити веда-видам вадах шруйате татра татра ха
карма йат крийате проктам парокшам на пракашате*

От ученых мужей мы знаем, что радости и печали есть следствия наших прошлых поступков. Но почему живое существо не расплачивается за свои злодеяния до конца в нынешней жизни, а пожинает их плоды и в следующей?

ТЕКСТ 60

*нарада увача
йенаиварабхате карма тенаивамутра тат пуман
бхункте хй авйавадханена лингена манаса свайам*

Нарада сказал:

— Воплощенная душа заключена в две оболочки — грубую из плоти, и тонкую из мысли. Смерть плоти не останавливает деятельность мысли. Душа радуется и страдает в уме, а не в прошлом и будущем.

ТЕКСТ 61

*шайанам имам утсрджйа швасантам пурушо йатха
карматманй ахитам бхункте тадршенетарена ва*

Во сне ум переносит тебя в другие обстоятельства, но ты продолжаешь мыслить самое себя прежним. Ты пожинаяешь плоды своей деятельности — радуешься и тревожишься — независимо от того, в каком теле оказался.

ТЕКСТ 62

*маманте манаса йад йад асав ахам ити бруван
грхнийат тат пуман раддхам карма йена пунар бхавах*

Кем душа мыслит себя, тем она и становится в окружающем мире и согласно своему положению выбирает род занятий. Дела нынешние определяют телесный облик души в следующей жизни.



ТЕКСТ 63

*йатханумийате читтам убхайаир индрийехитаих
эвам праг-дехаджам карма лакшйате читта-врттибхих*

По виду тела и органов чувств — глаз, языка, кожи, носа, ушей, конечностей, заднего прохода и детородного члена — можно судить о состоянии ума, а по состоянию ума сегодня можно понять, как ты жил и чем занимался в прошлой жизни.

ТЕКСТ 64

*нанубхутам ква чанена дехенадрштам ашрутам
кадацид упалабхйета йад рупам йадрг атмани*

Ум хранит впечатления прошлого, потому порою во сне ты видишь образы, которых не встречал в нынешней жизни.

ТЕКСТ 65

*тенасйа тадршам раджа лингини деха-самбхавам
шраддхатсвананубхуто 'ртхо на манах спраштум архати*

Это означает, что ты сталкивался с ними ранее. Поверь, в уме не может возникнуть образа, о котором у тебя нет прошлого опыта.

ТЕКСТ 66

*мана эва манушйасйа пурва-рупани шамсати
бхавишйаташ ча бхадрам те татхаива на бхавишйатах*

По мыслям можно судить, кем ты был в прошлой жизни и кем будешь в следующей. Как сукно хранит запах, так ум хранит образ прошлого и будущего тела.

ТЕКСТ 67

*адришам ашрутам чатра квачин манаси дршйате
йатха татханумантавйам деша-кала-крияшрайам*

Твоему взору могут предстать очертания, которых ты не видел прежде. Они складываются из разрозненных



впечатлений, полученных в разное время, в разных местах, при разных обстоятельствах.

ТЕКСТ 68

*сарве крамануродхена манасиндрийа-гочарах
айанти бахушо йанти сарве саманасо джанах*

Образы, запечатленные в уме, остаются в нем навсегда, так что в одной из жизней тебе может привидеться то, о чем ты не имеешь понятия.

ТЕКСТ 69

*саттваика-ништхе манаси
бхагават-паршва-вартини
тамаш чандрамасиведам
упараджйавабхасате*

Лишь в просветлении, когда ум не обременен образами, Истина воспринимается как Она есть, подобно тому как в безоблачном небе видно луну во всем ее великолепии.

ТЕКСТ 70

*нахам мамети бхаво 'йам пуруше вйавадхийате
йавад буддхи-mano-'кшартха гуна-вйухо хй анадиман*

Покуда не знаешь своей подлинной сути, ты будешь мыслить себя частью наблюдаемого мира, и для этого понадобятся чувства, ум и рассудок, что составляют твою мысленную оболочку. Как и все во внешнем мире, она подвержена изменениям. Оболочка же из плоти повторяет очертаниями мысленную.

ТЕКСТ 71

*супти-мурччхопатапешу пранайана-вигхататах
нехате 'хам ити джнанама мртйу-праджварайор апи*

Во время сна и обморока, при сильном жаре или потрясении, а также в миг смерти внутри тела прекраща-



ется ток жизненного воздуха. Тогда сознание отделяется от грубой оболочки и перестает воспринимать образы внешнего мира.

ТЕКСТ 72

*гарбхе балйе 'пй апаушкалайад экадаша-видхам тада
лингам на дршйате йунах кухвам чандрамасо йатха*

В юности ум и чувства в наибольшей степени восприимчивы к внешнему воздействию, тогда как до освобождения из чрева матери и в младенчестве действительность скрыта, точно луна тьмою в ночь новолуния.

ТЕКСТ 73

*артхе хй авидйамане 'пи самсрттир на нивартате
дхйайато вишайан асйа свапне 'нартхагамо йатха*

Во сне ты видишь образы, хотя твои глаза закрыты, ибо сознание может существовать отдельно от действительности, воспринимаемой чувствами. Более того, внешние чувства препятствуют восприятию реальности, заполняя сознание искаженными образами.

ТЕКСТ 74

*эвам панча-видхам лингам три-врт шодаша вистртам
эша четанайа йукто джива нтй абхидхийате*

Пять предметов восприятия, пять орудий восприятия, пять орудий действия и ум суть шестнадцать видоизмененных состояний иллюзии, вещества. Соединяясь с сознанием, они повергают его в состояния помрачения, возбуждения или просветления.

ТЕКСТ 75

*анена пурушо дехан упадатте вимунчати
харшам шокам бхайам духкхам сукхам чанена виндати*

Обзаведясь оболочкой из мысленных желаний, сознание придает им плотский облик. Когда плоть



обращается в прах, мысль окружает себя новой плотью. Так сознание переселяется из одного тела в другое и испытывает радости, печали и страх.

ТЕКСТЫ 76-77

*йатха трна-джалукейам напайатй апайати ча
на тйаджен мрийамано 'пи праг-дехабхиматим джанах
йавад анйам на виндета вйавадханена карманам
мана эва манушйендра бхутанам бхава-бхаванам*

Переползая с листка на листок, гусеница цепляется за следующий и лишь затем оставляет тот, на котором сидела. Так и сознание сначала утверждается в новой мысленной оболочке и только затем покидает тело из плоти, чтобы получить следующее — скроенное по очертаниям мысленного тела и приспособленное пожинать плоды прошлой деятельности.

ТЕКСТ 78

*йадакшанш чаритан дхйайан карманй ачинуте 'сакрт
сати карманй авидйайам бандхах карманй анатманых*

Всякое наслаждение — плод трудов. Ты вынужден платить трудом и до, и после наслаждения. Так ты попадаешь в плен деятельности, где один поступок влечет за собой другой. Эту цепь не прервать, если полностью не откажешься от желания стяжать и наслаждаться.

ТЕКСТ 79

*атас тад апавадартхам
бхаджа сарватмана харим
пашйамс тад-атмакам вшйвам
стхитй-утпатйй-апйайа йатах*

Вещественный мир создается, существует и уничтожается волею Вседержителя. Он надзирает за всем, что происходит в сотворенном мире. Кто постиг эту истину, тот постиг свою суть и сдается воле Всевышнего.



ТЕКСТ 80

*майтрейа увача
бхагавата-мукхйо бхагаван нарадо хамсайор гатим
прадаршйа хй амум амантриа сиддха-локам тато 'гамат*

Майтрея сказал:

— Так Нарада поведал царю о природе души и Бога — двух лебедей, действующего и созерцающего. Затем святой скиталец пригласил царя вместе с ним посетить миры пророков.

ТЕКСТ 81

*прачиннабархи раджарших праджа-саргабхиракшане
адшйа путран агамат тапасе капилашрамам*

В присутствии сановников государь составил наказ сыновьям, в котором поручил им заботиться о подданных. После этого он покинул дворец и направился в ристалище святого Капилы, дабы в покаяниях провести остаток своих дней.

ТЕКСТ 82

*тапранкагра-мана дхиро говинда-чаранамбуджам
вимукта-санго 'нубхаджан бхактйа тат-самйатам агат*

Там Бархишад предавался подвижничеству, постигая свою истинную суть. Избавившись от самости, он вручил себя Всевышнему и обрел лучезарный облик, неотличный от Божьего.

ТЕКСТ 83

*этад адхйатма-парокшйам гитам деваршиннагха
йах шравайед йах шрнуйат са лингена вимучйате*

Всякий, кто постигнет притчу о царе Пуранджане и его добром Друге, постигнет свою подлинную природу и без труда разорвет связи с внешним, вещественным миром.



ТЕКСТ 84

*этан мукунда-йашаса бхуванам пунанам
деварши-варйа-мукха-нихсртам атма-шаучам
йах киртиаманам адхигаччхати парамештхйам
насмин бхаве бхрамати мукта-самаста-бандхах*

Кто пересказывает людям эту притчу о Верховном друге и Спасителе, тот несет в мир свет истины. Спасая ближнего от иллюзии смерти, он спасается сам.

ТЕКСТ 85

*адхйатма-парокшйам идам майадхигатам адбхутам
эвам стрийашрамах пумсаш чхинно 'мутра ча самшайах*

Притчу эту мне поведал мой учитель. От него я узнал, что телесная плоть существует лишь в моем воображении, что после разрушения тела я продолжаю существовать. Как предметы появляются и исчезают в пространстве, так плотские оболочки появляются и исчезают в сознании.

ТЕКСТ 86–87

*сарвешам эва джантунам сататам деха-пошане
асте праджна самайатта ко вишешас тада нранам
лабдхвеханте манушйатвам хитва дехади-асад-грахам
атма-сртйа вихайедам дживатма са вишишйате*

Забота о теле, жене и детях не требует человеческого разума. После многих рождений удачливая душа получает разум и тело человека, и если она не использует эту возможность, дабы освободиться от иллюзии обладания, она снова низвергается в низшие виды жизни, в круговорот перерождений.

ТЕКСТЫ 88

*бхактих кришне дайа дживешв акунтха-дженанам атмани
йади сйад атмано бхуйад апаваргас ту самсретех*

Обрати свой взор к Кришне, будь милосерден к другим существам, познай свою подлинную суть в связи с



Безусловной Красотой, и тогда ты обретишь действительную свободу.

ТЕКСТ 89

*адриштам дриштаван нанкшед бхутам свапнавад аниятха
бхутам бхавад бхавишиач ча суптам сарва-рахо-рахах*

Радости и печали приходят и уходят. Прошлое, настоящее и будущее, пролетая как сон, обращаются в прах, и только ты и Истина пребудете вечно.



ГЛАВА ТРИДЦАТАЯ

Конец покаянию Прачетов

ТЕКСТ 1

*видура увача
йе твайабхикхита брахман сутах прачинабархишах
те рудра-гитена харим сиддхйм апух пратошйа кам*

Видура спросил:

— О Майтрея, что случилось с сыновьями Бархишада, которые с молитвой Шивы отправились совершать покаяния?

ТЕКСТ 2

*ким бархаспатйеха паратра ватха
камвалйа-натха-прийа-паршва-вартинах
асади́а девам гиришам йадрччхайа
прапух парам нунам атха прачетасах*

Что дала им встреча со Всеблагим, который очень дорог Верховному Спасителю? Вступили ли царевичи в нетленную обитель Всевышнего или родились снова в бренном мире?

ТЕКСТ 3

*маитрейа увача
прачетасо 'нтар удадхау питур адеша-каринах
джапа-йаджнена тапаса пуранджанам атошайан*

Майтрея отвечал:

— Послушные воле отца, Прачеты сошли в морские



глубины с молитвой Шивы в сердце, дабы усмирять плоть и чувства и совершать покаяния.

ТЕКСТ 4

*даша-варша-сахасранте пурушас ту санатанах
тешам авирабхут крччхрам шантена шамайан руча*

По прошествии десяти тысяч лет Всевышний в награду за их труды предстал перед ними. Братья увидели Его чарующий облик, и их сердца возликовали.

ТЕКСТ 5

*супарна-скандхам арудхо меру-шригам ивямбудах
пита-васа мани-гривах курван витимира дишах*

Восседая на плечах Гаруды, Господь напоминал Собою тучу, что покоится на вершине горы Меру. Он был облачен в золотистые одежды, на шее Его блистал драгоценный камень Каустубха. Светом Своим Господь рассеивал тьму вселенной.

ТЕКСТ 6

*кашишнуна канака-варна-вибхушанена
бхраджат-капола-вадано виласат-кирритах
аштайудхаир анучараир мунибхих сурендраир
асевито гаруда-киннара-гита-киртих*

Лик Его был прекрасен как тысяча лун, обрамленное золотыми украшениями чело венчал ослепительно сияющий убор. Во всех своих восьми руках Он держал оружие. Господу пели хвалу небожители, праведники и мудрецы, а взмахи крыльев Царь-птицы Гаруды наполняли пространство звуками священных гимнов.

ТЕКСТ 7

*пнайаташта-бхуджа-мандала-мадхйа-лакшмйа
спардхач-чхрийа париврто вана-малайадйах
бархишматах пуруша аха сутан прапаннан
парджанйа-нада-рутайа саххринавалоках*



Гирлянда нежных лесных цветов на зависть богине Удаче обвивала восемь длинных могучих рук Вседержителя. Милостиво взглянув на восхищенных Прачетов, Господь молвил громовым голосом.

ТЕКСТ 8

*шри-бхагаван увача
варам вриндхвам бхадрам во йуйам ме нрпа-нанданах
саухарденапртхаг-дхармас тушто 'хам саухрдена вах*

Всевышний сказал:

— О царевичи, Я доволен, что за тысячи лет суровых испытаний вы ни разу не выказали недовольства друг другом или своим отцом. Я счастлив, когда среди преданных Мне душ царит согласие, и низошел к вам, дабы исполнить любое ваше желание.

ТЕКСТ 9

*йо 'нусмарати сандхйайам йушман анудинам нарах
тасйа бхратршв атма-самйам татха бхутешу саухрдам*

Отныне всякий, кто помянет ваше имя вечером перед сном, будет дружен со своими братьями и в каждом живом существе будет видеть своего ближнего.

ТЕКСТ 10

*йе ту мам рудра-гитена сайам пратах самахитах
стуванти ахам кама-варан дасйе праджнам ча шобханама*

А тому, кто утром и вечером будет возносить Мне молитву Шивы, Я дарую любые благословения и сделаю его разум ясным.

ТЕКСТ 11

*йад йуйам питур адешам аграхишта муданвитах
атхо ва ушати киртир लोकан ану бхавишйати*

За то, что вы с радостью приняли наказ отца, слава о вас разнесется по всей вселенной.



ТЕКСТ 12

*бхавита вишрутах пупро 'навамо брахmano гунаих
йа этам атма-вирйена три-локим пурайишйати*

У вас родится сын, который мудростью и добродетелями не уступит самому творцу Брахме. Он прославит ваше имя, а сыны его и внуки будут править тремя мирами.

ТЕКСТ 13

*кандох прамлочайа лабдха канйа камала-лочана
там чапавиддхам джагрхур бхуруха нрпа-нанданах*

О досточтимые, некогда у небесной девы Прамлочи и земного мудреца Канду родилась дочь необыкновенной красоты с очами точно лепестки лотоса. Через несколько дней мать оставила дитя на попечение лесным деревьям и вернулась в райские чертоги.

ТЕКСТ 14

*кшут-кшамайа мукхе раджа сомах пййуша-варшиним
дешиним родаманайа нидадхе са дайанвитах*

Покинутое матерью дитя проголодалось и стало плакать. Тогда Сома, царь Луны, из сострадания к младенцу положил ей в рот свой мизинец, из которого сочился живительный нектар. Так, питаясь силой Луны, девочка росла, пока не достигла брачного возраста.

ТЕКСТ 15

*праджа-висарга адиштах питра мам анувартата
патра канйам варарохам там удвахата ма чирам*

Девница та наделена многими добродетелями, тонка станом и необычайно красива. Я велю вам сейчас же отправиться в лес и просить ее стать вам женою. Произведите на свет достойное потомство и тем исполните волю отца.

ТЕКСТ 16

*апртхаг-дхарма-шиланам сарвешам вах сумадхйама
апртхаг-дхарма-шилейам бхуйат патнй арпиташайа*



Нравом она походит на вас. Как и вы, кротка и смиренна, она станет вам верною женою.

ТЕКСТ 17

*двйа-варша-сахасранам сахасрам ахатауджасах
бхауман бхокшиятха бхоган ваи двйамш чанутрахан мама*

Вы будете жить миллион лет и до последнего мгновения сохраните юношескую силу и ясный ум. Вы отведаете все земные и небесные удовольствия и никогда не пресытитесь ими.

ТЕКСТ 18

*атха майй анапайинйа бхактйа паква-гунашайах
упайасйатха мад-дхама нирвидйа нирайад атах*

Сердцем вы будете всегда со Мною, и ничто — ни радость, ни горе — не поколеблет вашу преданность Мне. А покинув бранный мир, вы войдете в Мою вечную обитель.

ТЕКСТ 19

*грешев авишатам чапи пумсам кушала-карманам
мад-варта-йата-йаманам на бандхайа грха матах*

Как добрые домохозяева вы будете нести благо ближнему, чем доставите Мне великую радость. Кто посвящает свой труд Мне, тот не связан его плодами.

ТЕКСТ 20

*навйавад дхрдайе йадж джно брахмантад брахма-вадибхих
на мухйанти на шочанти на хршйанти йато гатах*

Я всегда нов в отношениях с преданными Мне душами. Кто связал себя узами любви ко Мне, Безусловной Истине, над тем не властна иллюзия. Погруженная в Безмятежность, такая душа не скорбит, теряя, и не ликует, приобретая.



ТЕКСТ 21

*маитрейя увача
эвам бруванам пурушартха-бхаджанам
джанарданам пранджалайах прачетасах
тад-даршана-дхваста-тамо-раджо-мала
гирогринан гадгадайя сурхттам*

Майтрея сказал:

— Прачеты слушали Господа, почтительно сложив ладони. Они не просили благословений, ибо нет блага большего, чем лицезреть воочию Его — Друга и Спасителя каждого. Когда Господь замолчал, братья дрожащим от волнения голосом сказали:

ТЕКСТ 22

*намо намах клеша-винашанайа нирупитодара-гунахвайайа
мано-вачо-вега-пуро-джавайа сарвакша-маргаир агатадхване намах*

— Господи, одним Своим взглядом Ты избавляешь душу от страха и страданий. Когда мы думаем о качествах Твоей личности или произносим Твое имя, наши сердца наполняются блаженством. Мысль не способна достичь Тебя, речь не может Тебя описать, чувствам не соприкоснуться с Тобой — мы в почтении склоняемся к Твоим стопам.

ТЕКСТ 23

*шуддхайа шантайа намах сва-ништхайа
манасй апартхам виласад-двайайа
намо джагат-стхана-лайодайешу
грхита-майа-гуна-виграхайа*

Когда мысли устремлены к Тебе, внешний мир с его радостями и печальми, справедливостью и несправедливостью делается бессмысленным. В Тебе заключено бесконечное блаженство. Ты — творец Брахма, хранитель Вишну и разрушитель Шива. Мы в почтении склоняемся к Твоим стопам.



ТЕКСТ 24

*намо вишуддха-саттвайя харайе хари-медхасе
васудевайя кршнайма прабхаве сарва-сатватам*

О Величайший, Ты создаешь, хранишь и уничтожаешь вещественный мир, не касаясь его. Иллюзия, что Ты творишь, не властна над Тобою. Ты — друг и защитник верных Тебе душ. Ты в каждой частице мироздания, потому Тебя величают Васудевою — Единосуцим. Как Кришна, сын Васудевы, Ты нисходишь в сотворенный Тобою мир. Мы в почтении склоняемся к Твоим стопам.

ТЕКСТ 25

*намах камала-набхайя намах камала-малине
намах камала-падайя намас те камалекшана*

Из Твоего пупа произрастает вселенский лотос, из коего появляются все твари. Грудь Твою украшает гирлянда лотосов; Твои стопы благоухают ароматом лотоса, а глаза подобны лепесткам лотоса. Мы в почтении склоняемся пред Тобою.

ТЕКСТ 26

*намах камала-кинджалка пишангамала-васасе
сарва-бхута-ниवासайя намо 'йункшмахи сакшине*

Ты облачен в желтые одежды, которые цветом напоминают пыльцу лотоса. Восседая в лотосе сердца каждого существа, Ты наблюдаешь за нашими помыслами и деяниями. Мы снова и снова склоняемся пред Тобою.

ТЕКСТ 27

*рупам бхагавата тв эпад
ашеша-кеша-санкшайам
авишкратам нах кмиштанам
ким аниад анукампитам*

Твой облик суть Милость и Истина, узрев его, мы избавились от тревог, порожденных иллюзией. Разве



можно желать благословений, когда лицезришь Истину Собственнолично.

ТЕКСТ 28

*этават твам хи вибхубхир бхавйам динешу ватсалаих
йад анусмарйате кале сва-буддхйабхадра-рандхана*

К тем же, кто не способен видеть Тебя воочию, Ты нисходишь в облике храмового божества. Воистину милость Твоя безгранична.

ТЕКСТ 29

*йенопашантйир бхутанам кшуллаканам апихатам
антархито 'нтар-хрдайе касман но веда нашишах*

Ты исполняешь сокровенные желания преданных Тебе душ. Ты лучше нас знаешь наши потребности, потому даруй нам то, что Сам сочтешь для нас благом.

ТЕКСТ 30

*асав эва варо 'смакам ипсито джагатах пате
прасанно бхагаван йешам апаварга-гурур гатих*

Ты — наш учитель и благодетель, и мы желаем одного — чтобы Ты был доволен нами. Это будет нам лучшим благословением.

ТЕКСТ 31

*варам врнимахе 'тхати натха твад паратах парат
на хй антас твад-вибхутинам со 'нанта ити гийасе*

О Безграничный, хотя Ты обладаешь всеми богатствами брэнного и вечного миров, нам не нужно от Тебя ничего. Мы хотим Тебя Самого, желаем всегда ощущать Тебя в сердце и ни на миг не забывать о Тебе.

ТЕКСТ 32

*париджате 'нджаса лабдхе саранго 'нйан на севате
твад-ангхри-мулам асайдйа сакшат ким ким врнимахи*



Пчела, опустившись на цветок париджата, больше не покидает его, ибо утоляет все свои чаяния в его объятиях. Так, оказавшись у Твоих стоп, мы не мечтаем ни о чем более, ибо нашли все, чего жаждали наши сердца.

ТЕКСТ 33

*йават те майайа спршта бхрамама иха кармабхих
тавад бхават-прасанганам сангах сйан но бхаве бхаве*

Если же нам суждено вечно скитаться в призрачном мире, позволь слышать о Тебе и Твоих играх из уст Твоих верных слуг. Иного благословения мы не желаем.

ТЕКСТ 34

*тулайама лавенапи на сваргам напунар-бхавам
бхагават-санги-сангасйа мартйанам ким уташишах*

Нам не нужны ни райские удовольствия, ни свобода в вечной Безмятежности. Все, о чем мы просим, — мгновение в обществе Твоих рабов, ибо победить страх небытия возможно только в кругу служителей Истины.

ТЕКСТ 35

*йатредйанте катха мрштас тршнайах прашамо йатах
нирванпрам йатра бхутешу подвего йатра кашчана*

Когда Твои слуги описывают Твои качества и деяния, из наших сердец исчезают зависть и алчность, а вместе с ними страх и тревоги.

ТЕКСТ 36

*йатра нарайанах сакшад бхагаван нйасинам гатих
самстуйате сат-катхасу мукта-сангаих пунах пунах*

Господи, Ты нисходишь туда, где Твои рабы славят Тебя. Ты пленишь отрекшихся от мира и не имеющих желаний. Невозможно пресытиться нектаром сказаний о Тебе.



ТЕКСТ 37

*тешам вичаратам падбхйам тиртханама паванеччхайа
бхитасйа ким на рочета таваканам самагамах*

Твои смиренные рабы странствуют по миру, освящая собою даже храмы и святилища. Кто же из ищущих спасения от страха и смерти не устремится к их стопам, чтобы принять прибежище?

ТЕКСТ 38

*вайам ту сакшад бхагаван бхавасйа
приясйа сакхйух кшана-сангамена
судушчикитсйасйа бхавасйа мртйор
бхишактамам твадйа гатим гатах сма*

Мы последовали совету Твоего любезного друга, досточтимого Шивы, и нам выпало счастье лицезреть Тебя. Ты единственный, Кто способен исцелить от болезни смертельного страха. Мы ищем прибежища в сени Твоих лотосных стоп.

ТЕКСТЫ 39–40

*йан нах свадхитам гуравах прасадита
випраш ча врддхаш ча сад-ануврттйа
арйа натах сухрдо бхратараш ча
сарвани бхутанй анасуйайайива
йан нах сутаптам тапа этад иша
нирандхасам калам адабхрам апсу
сарвам тад этат пурушасйа бхумно
врнимахе те паритошанайа*

Мы следовали заповедям писаний и наставлениям учителя, почитали брахманов, святых и старших, не завидовали друг другу и кому бы то ни было, усмиряли плоть, не принимали пищу и воду и совершали покаяние в глубинах моря. Все, что заслужили этими подвижками, мы отдаем Тебе и уповаем на Твою милость. Мы хотим, чтобы Ты был доволен нами, пусть это будет единственной наградой нашим трудам.



ТЕКСТ 41

*манух свайамбхур бхагаван бхаваш ча
йе 'ние тапо-джнана-вишуддха-саттвах
адришта-пара апи йан-махимнах
стувантий атхо тватма-самам гриммах*

Даже великие подвижники и просветленные мудрецы, а также Брахма, ману и Шива не способны исчерпывающе описать Тебя и Твои силы. Они смиренно возносят Тебе молитвы. И хотя мы не чета им, мы тоже пытались прославить Тебя, и если сделали это неумело, не гневайся на нас, о Господи.

ТЕКСТ 42

*намах самайя шуддхайя пурушайя парайя ча
васудевайя саттвайя тубхйам бхагавате намах*

Ты вне добра и зла, потому порок не касается Тебя. Ты над Своим творением и существуешь, когда нет ничего. Мы в почтении склоняемся пред Тобою.

ТЕКСТ 43

*маитрейя увача
ити прачетобхир абхнштуто харих
притас татхетй аха шаранйя-ватсалах
аниччхатам йанам атрпта-чакшушам
йайау сва-дхамананапаварга-вирйах*

Майтрея сказал:

— Когда Прачеты умолкли, Покровитель и Блаженство преданных Ему душ молвил:

— Будь по-вашему, добронравные братья, — и удался в Свою обитель. В тот же миг Прачеты ощутили острую боль разлуки, ибо невозможно пресытиться обществом Господа.

ТЕКСТ 44

*атха нирйайя салилат прачетаса уданватах
викшйакупиан друмаиш чханнам гам гам роддхум ивоччхритаих*



Выйдя из воды на берег, они пришли в страшное негодование, обнаружив, что за время их отсутствия земля заросла непроходимым лесом. Деревья вытянулись столь высоко, что преграждали людям путь на небеса.

ТЕКСТ 45

*тато 'гни-марутау раджанн амунчан мукхато руша
махим нирвирудхам картум самвартака иватийайе*

Как Шива испепеляет вселенную, извергая огонь и ветер, Прачеты изрыгали пламя на деревья, дабы очистить Землю.

ТЕКСТ 46

*бхасмасат крияманамс тан
друман викшия питамахах
агатах шамайам аса
путран бархишмато найанх*

Тогда Брахма, кому Всевышним поручена забота о всех тварях, низошел на Землю, дабы остановить уничтожение неподвижных обитателей Земли.

ТЕКСТ 47

*татравашишта йе вркша бхита духитарам тада
удджджакхрус те прачетобхйа упадшитах свайамбхува*

По совету творца оставшиеся в живых деревья отдали Прачетам Маришу, дочь мудреца и небесной девы.

ТЕКСТ 48

*те ча брахмана адешан маришам упайемире
йасйам махад-аваджнанад аджанй аджана-йониджах*

Во исполнение Господней воли братья взяли Маришу в жены. Из ее чрева родился тот самый Дакша, который некогда нанес оскорбление всемогущему Шиве, за что вынужден был расстаться с жизнью.



ТЕКСТ 49

*чакшуше тв антаре прапте прак-сарге кала-видруте
йах сасарджа праджа нштах са дакшо даива-чодитах*

Обретя новое тело, Дакша по замыслу творца произвел на свет те виды живых существ, что населили мир в правление ману Чакшуши.

ТЕКСТЫ 50–51

*йо джайаманах сарвешам теджас теджасвинам руча
свайопадатта дакшйач ча карманам дакшам абруван
там праджа-сарга-ракшайам анадир абхишичйа ча
йуйоджа йуйудже нйамш ча са ваи сарва-праджапатин*

Появившись на свет из чрева Мариши, Дакша своим сиянием затмил Солнце. Словно оправдывая свое имя, искусный, он с необычайным умением произвел на свет сонмы живых существ, которые населили мироздание. По прошествии времени Дакша просил других небожителей стать родоначальниками вселенной и заботился об их чадах как о своих собственных.



ГЛАВА ТРИДЦАТЬ ПЕРВАЯ

Нарада дает наставления Прачетам

ТЕКСТ 1

*майтрейа увача
тата утпанна-виджняна ашв адхокшаджа-бхашитам
смаранта атмадже бхарйам висрджйа правраджан грхат*

Майтрея сказал:

— После долгих лет благополучной семейной жизни Прачеты, как подобает мудрым мужам, отrekliсь от мира, оставив жену и имущество заботам старшего сына.

ТЕКСТ 2

*дикшита брахма-сапрена сарва-бхутатма-медхаса
прагичйам диши вelayam сиддхо 'бхуд йатра джаджалих*

Они отправились на запад и шли, пока не достигли берега моря, где жил подвижник по имени Джаджали. Прачеты попросили старца быть им наставником, хотя уже были озарены мудростью Всеблагого.

ТЕКСТ 3

*тан нирджита-прана-mano-вачо-дршо
джитасанан шанта-самана-виграхан
паре 'мале брахмани йоджитатманах
сурасуредйо дадрше сма нарадах*

Под руководством Джаджали братья освоили положения йоги, научились управлять жизненным воздухом,



умом, речью и зрением. Удерживая дыхание, они отторгли чувства от внешнего мира и растворили ум в бесконечной Безмятежности. И однажды их взору предстал святой Нарада, которого почитают своим наставником боги и демоны.

ТЕКСТ 4

*там агатам та уттхайа пранипатйабхинандйа ча
пуджайитва йатхадешам сукхасинам атхабруван*

Увидев божественного скитальца, Прачеты поднялись со своих мест и, поклонившись, предложили ему удобное сиденье. Затем они обратились к Нараде с такими речами.

ТЕКСТ 5

*свагатам те сурарше 'дйа джитйа но даршанам гатах
тава чанкраманам брахманн абхайайа йатха равех*

— О мудрец, надеемся, на пути сюда ты не встретил препятствий. Лицезреть тебя — великая удача. Ты странствуешь по вселенной точно солнце, и как солнце рассеивает тьму, ты рассеиваешь страх смерти.

ТЕКСТ 6

*йад аджитам бхагавата шивенадхокшаджена ча
тад грхешу прасактанам прайашах кшапитам прабхо*

Некогда, окунувшись в водоворот семейной жизни, мы почти позабыли о наставлениях всеблаготворного Шивы и непостижимого Вседержителя.

ТЕКСТ 7

*тан нах прадйотайадхйатма джнанам таттвартха-даршанам
йенанджаса тарийшйамо дустарам бхава-сагарам*

О мудрец, будь милостив, озари нас светом знания, что рассеивает тьму невежества, покрывающую обитателей вещественного мира.



ТЕКСТ 8

*маитрейя увача
ипти прачетасам пршто бхагаван нарадо муних
бхагаватй уттама-шлока авиштамбравин нрпан*

Майтрея сказал:

— Всегда поглощенный мыслями о Всевышнем, о Ком невозможно не говорить стихами, Нарада ответил:

ТЕКСТ 9

*нарада увача
тадж джанма тани кармани тад айус тан мано вачах
нрнам йена хи вишватма севйате харир ишварах*

Нарада сказал:

— Твои рождение, слова, мысли и деяния не напрасны, лишь когда ты посвятил себя поиску Безусловной Истины и служению Ей.

ТЕКСТ 10

*ким джанмабхис трибхир веха шаукра-савитра-ягъиканх
кармабхир ва трайи-проктаих пумсо 'пи вибудхайуша*

Чтобы по праву называться человеком, ты должен родиться три раза: от отца, от учителя и от брахмана, который научит тебя жертвовать. Но даже трижды родившись и прожив срок, отпущенный богам, считай, что ты не рождался вовсе, если не сумел склонить голову перед Безусловной Истиной, Совершенной Красотой.

ТЕКСТ 11

*шрутена тапаса ва ким вачобхиш читта-врттибхих
буддхйа ва ким нипунайа баленендрийа-радхаса*

Если, закончив искания, ты не сдался в рабство Совершенной Красоте, что толку в твоих красноречии и рассудительности, в покаяниях, усмирении плоти и изучении писаний? Что проку в здоровом теле и добром нраве, если ты не служишь Прекрасному?



ТЕКСТ 12

*ким ва йогена санкхйена нйаса-свадхйайайор али
ким ва шрейобхир анианш ча на йатратма-прадо харих*

Бессмысленны любые духовные труды — мудрствование, постижение природы, отшельничество, добрые дела, подвижничество, самопознание — если ты не становишься рабом Совершенной Красоты. Все это возвысит тебя, но не сделает счастливым.

ТЕКСТ 13

*шрейасам али сарвешам
атма хй авадхир артхатах
сарвешам али бхутанам
харир атматмадах приях*

Творить добро нужно лишь для того, чтобы понять — Безусловная Истина, Красота — вне добра и зла. Познать себя значит видеть себя рабом Совершенной Красоты. Всякая деятельность бессмысленна, если она не служение Красоте.

ТЕКСТ 14

*йатха тарор мула-нишечанена
трияннти тат-скандха-бхуджопашакхах
пранопахарач ча йатхендрийанам
татхаива сарварханам ачйутеджйа*

Поливая корень дерева, ты питаешь влагой его ствол, ветви и листья. Отправляя пищу в желудок, ты даешь силу всем своим членам. Служа Всевышнему, ты угрождаешь богам, людям и всем прочим тварям.

ТЕКСТ 15

*йатхаива сурйат прабхаванти варах
пунаш ча тасмин правишанти кале
бхутани бхумау стхира-джангамани
татха харав эва гуна-правахах*

В пору дождей солнце заставляет облака проливать воду на поле, а затем жаром поглощает влагу. Из праха



восстает живое и прахом возвращается в землю. Так все сущее исходит из Первопричины и в положенный срок исчезает в Ней.

ТЕКСТ 16

*этат падам тадж джагад-атманах парам
сакрд вибхатам савитур йатха прабха
йатхасаво джаграти супта-шактайо
дравйа-крийа-джняна-бхида-бхраматйайах*

Как свет неотделим от солнца, так мироздание неотделимо от Творца. Он пронизывает Собою все бытие, ибо ничто не существует отдельно от Него. Когда ты в сознании, чувства являются частью тебя, когда теряешь сознание — лишаешься чувств. Подобно этому, пока мир в сознании Всевышнего, он существует, когда Всевышний забывается, мир перестает существовать.

ТЕКСТ 17

*йатха набхасй абхра-тамах-пракаша
бхаванти бхупа на бхаванти анукрамат
эвам паре брахмани шактайас тв аму
раджас тамах саттвам ити правахах*

Небо бесцветно, хотя порою кажется черным, затянутым облаками или светло-голубым. Так и Абсолютная Истина в нашем восприятии проявляет качества помрачения, возбуждения и просветления, хотя Сама не имеет качеств. В отличие от иллюзии Истина не зависит от восприятия.

ТЕКСТ 18

*тенаикам атманам ашеша-дехинам
калам прадханам пурушам парешам
сва-теджаса дваста-гуна-правахам
атмаика-бхавена бхаджадхам аддха*

Истина — причина всех причин. Скрытая, Она присутствует в целом творении и в каждой твари, но только



глазами мудрости можно видеть Ее присутствие. Истина в каждом событии и стихии, и как следствие не влияет на причину, так события не влияют на Истину. Как следствия подчинены причине, так мы, творения Истины, подчинены Ей, и наше естество в служении Истине.

ТЕКСТ 19

*дайаа сарва-бхутешу сантуштиа йена кена ва
сарвендрийопашантйа ча тушйатй ашу джанарданах*

Кто милосерден к другим существам, кто доволен тем, что посылает ему судьба, кто не раб своих чувств, тот уже снискал благосклонность Высшего Спасителя.

ТЕКСТ 20

*апахата-сакалаишанамалатманй
авиратам эдхита-бхаванопахутах
ниджа-джана-ваша-гатвам атмано 'йан
на сарати чхидравад акшарах сатам хи*

Лишь душа, свободная от желания стяжать, способна помнить о Прекрасном и жить в молитве о Нем. Кто молитвой связан со Всевышним, того Он не покидает ни на мгновение, подобно тому как воздух, хотя и невидимый, не покидает тебя, пока ты дышишь.

ТЕКСТ 21

*на бхаджати куманишннам са иджйам
харир адханатма-дхана-прийо раса-джнах
шрута-дхана-кула-карманам мадаир йе
видадхати папам акинчанешу сатсу*

Господь принадлежит тому, у кого нет ничего. Кто мыслит себя обладателем богатств, власти, знаний, успеха или благородного имени, тот лишается сокровищ Любви. Стяжатели земных благ превозносят себя над нищими рабами Всевышнего, и даже если эти гордецы кланяются Господу — Он не принимает их поклонов.



ТЕКСТ 22

*шрийам анучаратим тад-артхиннаш ча
д्वипада-патин вибудхамш ча йат сва-пурнах
на бхаджати ниджа-бхртйа-варга-тантрах
катхам амум удвисрджет пуман крта-джнах*

Цари и боги ищут милости богини Удачи, сама же она молится на Всевышнего. Хотя Господь не зависит ни от Удачи, ни от кого бы то ни было, Он ждет благосклонности Своих верных слуг. Потому только глупец не будет искать прибежища у их благодатных стоп.

ТЕКСТ 23

*маитрейа увача
ипти прачетасо раджани
анйаш ча бхагават-катхах
шравайитва брахма-локам
йайау свайамбхуво муних*

Майтрея сказал:

— О Видура, окончив рассказ, Нарада, сын Брахмы, направился в обитель своего отца.

ТЕКСТ 24

*те 'пи тан-мукха-нирийатам йашо лока-малапахам
харер нишамйа тат-падам дхйайантас тад-гатим йайух*

Прачеты до конца своих дней вспоминали его чудесные слова и с мыслями о Всевышнем, свободные от страха и иллюзий, оставили бранный мир и вступили в царство Высшего Владыки.

ТЕКСТ 25

*этат те 'бхихитам кшаттар
йан мам твам парипрштаван
прачетасам нарадасйа
самвадам хари-киртанам*

Итак, я рассказал тебе все, что ты хотел узнать о беседе Нарады с Прачетами, в которой воспета слава Неотразимого Вседержителя.



ТЕКСТ 26

*шри-шука увача
йа эша уттанападо манавасйануварнитах
вамшах прийавратасйапи нибодха нрпа-саттама*

Блаженный Шука сказал:

— О счастливейший из царей, я поведал тебе о потомках первенца нынешнего ману, Уттанапады. Следующий мой рассказ о сыновьях Приявраты, второго сына ману.

ТЕКСТ 27

*йо нарадад атма-видйам адхигамйа пунар махйм
бхуктва вибхаджйа пупребхйа ашварам самагат падам*

Прияврата тоже был учеником Нарады и тоже правил Землею. Насладившись вдоволь мирскими благами, он поделил царство между сыновьями и остаток жизни провел в подвигах и покаяниях, а закончив жизненный путь, обрел спасение во Всевышнем.

ТЕКСТ 28

*имам ту каушаравинопарнитам
кшатта нишамйаджита-вада-сат-катхам
праврддха-бхаво 'шру-калакуло мунер
дадхара мурдхна чаранам хрда харех*

С ликованием в сердце Видура слушал от Майтреи о Всевышнем и Его верных слугах. Когда мудрец закончил, Видура припал к его стопам.

ТЕКСТ 29

*видура увача
со 'йам адйа маха-йогин бхавата карунатмана
даршнтас тамасах паро йатракинчана-го харих*

— Мой повелитель, — молвил он, — твоею милостью я увидел свет во тьме. Теперь мне открылся путь домой, в обитель Истины. И ничто — ни страх, ни иллюзия — не удержит меня ныне в царстве смерти.



ТЕКСТ 30

*шри-шука увача
ипти анамйа там амантриа видуро гаджасахвайам
сванам дидркшух прайайау джнатинам нирвташайах*

Блаженный Шука сказал:

— Выразив почтение Майтрее, Видура с соизволения учителя отправился в Хастинапур, дабы увидеться с теми, кого некогда считал своими родичами.

ТЕКСТ 31

*этад йах шрнуйад раджан раджнам харй-арпитатманам
айур дханам йашах свасти гатим ашварйам апнуйат*

О государь, всякий, кто внемлет сказанию о царях, преданных Всевышнему, будет жить долго, будет богат, уважаем и добьется успеха во всех начинаниях, а покинув бранный мир, вернется домой, в обитель Всевышнего.

...продолжение следует

Книга Четвертая
Книга Царств

1. Родословная дочерей ману Сваямбхувы — 9
 2. Дакша проклинает Шиву — 24
 3. Беседа Шивы и Сати — 33
 4. Сати оставляет тело — 40
 5. Конец жертвенного таинства — 51
 6. Брахма увещевает Шиву — 58
7. Дакша завершает жертвоприношение — 71
 8. Царевич Дхрува уходит в лес — 90
 9. Дхрува возвращается в отчий дом — 111
10. Дхрува сражается с лесными бесами — 125
 11. Ману дает наставления внуку — 135
12. Исход Дхрувы в царство Всевышнего — 145
 13. Потомки Дхрувы — 159
 14. Царствие Вены — 171
15. Рождение святого царя Притху — 182
 16. Певцы прославляют Притху — 189
 17. Притху гневается на Землю — 196
 18. Притху доит кормилицу-Землю — 205
 19. Сотое жертвоприношение — 212
20. Господь примиряет Притху и Индру — 222
 21. Наставления царя Притху — 233
22. Встреча Притху и четырех юных старцев — 247
 23. Исход царя Притху — 264
 24. Молитва Шивы — 274
 25. Притча о царе Пуранджане — 294
 26. Царская охота — 308
27. Нападение Чандавеги на город Пуранджаны — 315
 28. Пуранджана рождается женщиной — 323
 29. Нарада разъясняет притчу — 338
 30. Конец покаянию Прачетов — 360
 31. Нарада дает наставления Прачетам — 373



Над книгой работали:

Перевод на русский
Драгилев Александр

Литературный редактор
Егорова Наталия

Техническая редакция и корректура
Храмова Наталья

Дизайн и верстка
Мотанова Антонина, Srinivas Fine Arts.ltd.



Шри Чайтанья Сарасват Матх
www.scsmath.com www.bharati.ru

Духовно-просветительное издание

Вьяса Шри Двайпаяна

Шримад Бхагаватам

*Произведение в 12-ти книгах
Книга 4*

с транслитерацией в кириллице
и литературным переводом

Подписано в печать 07.10.14.
Формат 84х108/32. Усл. п. л. 21.
Тираж 2 000 экз. Заказ №

Издание предназначено
для лиц старше 16 лет

ООО «Свет»

107140, Москва, ул. Краснопрудная, д. 22а, стр. 1
тел./факс: 8 499 264 05 89, тел.: 8 499 264 05 81
e-mail: info@amrita-rus.ru www.amrita-rus.ru

Книга — почтой: 107140, Москва, а/я 37
тел.: 8 499 264 73 70

Розничный магазин:
ул. Краснопрудная, д. 22а, стр. 1
Тел.: 8 499 264 13 60

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов